

Wolken

Prologos

- | | | | |
|------|---------------|--|---|
| [1] | [Στρεψιάδης]: | ἰού·ij ιού·ij | weh
alas |
| [2] | | ῷij Ζεῦ^V βασιλεῦ^V τὸ^{ArtN} χρῆμα^N τῶν^{ArtG} νυκτῶν^G ὅσον·Adv | Zeus
O Zeus König
king das the Ding thing der of Nächte
the nights wie lang:
how much. |
| [3] | | ἀπέραντον·AdjN οὐδέποθ·Adv ἡμέρα^N γενήσεται; FuM/P | endlos.
endless. niemals never Tag day wird werden;
will become; |
| [4] | | καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} πάλαι^{Adv} γ'^{Pt} ἀλεκτρυόνος^G ἥκουσ'^{AorAkt} ἐγώ^N Pr | und doch schon lange ja des Hahns
and indeed long ago indeed of rooster höre heard ich.
I. |
| [5] | | οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} οἰκέται^N ρέγκουσιν·PräAkt ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{.ArtG} | die doch Sklaven schnarchen.
the but servants snore. |
| [6] | | ἀπόλοιο^{AorMedOp} δῆτ^{Pt} ὥij πόλεμε^V πολλῶν^{AdjG} οὔνεκα,^{Kon} | mögest zugrunde gehen in der Tat Krieg
may you perish indeed war vieler
because of wegen,
of many, |
| [7] | | ὅτ,^{Kon} οὐδὲ^{Kon} κολάσ'^{AorInfAkt} ἔξεστί^{PräAkt} μοι^D Pr τοὺς^{ArtA} οἰκέτας.^A | da nicht einmal zu bestrafen ist erlaubt mir die
when not even to punish it is allowed to me the Sklaven.
servants. |
| [8] | | ἀλλ,^{Kon} οὐδ,^{Kon} ὁ^{ArtN} χρηστὸς^{AdjN} οὐτοσὶ^N Pr νεανίας^N | aber nicht einmal der gute dieser hier Jüngling
but not even the good this here young man |
| [9] | | ἐγείρεται^{PräM/P} τῆς^{ArtG} νυκτός,^G ἀλλὰ^{Kon} πέρδεται^{PräM/P} | wacht auf der Nacht, aber furzt
wakes of the night, but farts |
| [10] | | ἐν^{Prp} πέντε^{AdjD} σισύραις^D ἐγκεκορδυλημένος.^N PerM/P | in fünf Fellmänteln eingehüllt.
in five sheepskin cloaks having been wrapped. |
| [11] | | ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} ρέγκωμεν^{PräKnjAkt} ἐγκεκαλυμμένοι.^N PerM/P | aber wenn scheint schnarchen wir zudeckt.
but if it seems we may snore having been covered. |
| [12] | | ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} δείλαιος^{AdjN} εὔδειν^{PräInfAkt} δακνόμενος^N PräM/P | aber nicht vermag ich elender schlafen gebissen werden
but not I am able wretched to sleep werdend being bitten |
| [13] | | ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} δαπάνης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} φάτνης^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} χρεῶν^G | von der Ausgabe und der Krippe und der Schulden
by the expense and the manger and the debts |
| [14] | | διὰ^{Prp} τοутονι^A Pr τὸν^{ArtA} οἰόν.^A ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} κόμην^A ἔχων^N PräAkt | wegen diesem da den Sohn. der aber Haar habend
because of this here the son. the but hair having |
| [15] | | ἴππαζεταί^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ξυνωρικεύεται^{PräM/P} | reitet und auch lenkt Zweigespann
rides horses and also pair chariot drives |
| [16] | | ὄνειροπολεῖ^{PräAkt} θ,^{Pt} ἤππους.^A ἐγὼ^N Pr δ,^{Pt} ἀπόλλυμαι^{PräM/P} | träumt und Pferde: ich aber gehe zugrunde
dreams also horses: I but am undone |
| [17] | | ὅρῶν^N PräAkt ἄγουσαν^A PräAkt τὴν^{ArtA} σελήνην^A εἰκάδας.^A | sehend führend die Mond Zwanziger Tage.
seeing leading the moon twentieth days. |
| [18] | | οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τόκοι^N χωροῦσιν.^{PräAkt} ἀπτε^{PrälmvAkt} παῖ^V λύχνου,^A | die nämlich Zinsen laufen. zünde an Kind Lampe,
the for interests advance. an light boy lamp, |
| [19] | | κάκφερε^{Kon} PräAkt τὸ^{ArtA} γραμματεῖον,^A ἵν,^{Kon} ἀναγνῶ^{AorAktKnj} λαβὼν^N AorAkt | und bringe heraus das Täfelchen, damit ich lese
and bring the tablet, so that I may read genommen habend
having taken |

[20]	όπόσοις^D Pr όφείλω PräAkt καὶ Kon λογίσωμαι AorMedKnj τούς^{ArtA} τόκους.^A	wie vielen to how many schulde ich I owe und and berechne ich I may calculate die the Zinsen. interests.
[21]	φέρ' PräImvAkt ἴδω AorAktKnj τί^A Pr όφείλω; PräAkt δώδεκα^{AdjA} μνᾶς^A Πασία.^D	komm nun bring ich sehe I may see wie viel what schulde ich; I owe; zwölf twelve Minen minae an Pasias. to Pasias.
[22]	τοῦ^{ArtG} δώδεκα^{AdjG} μνᾶς^G Πασία;^D τί^A Pr ἐχρησάμην; AorMed	der of zwölf the twelve Minen minae an Pasias; to Pasias; was what gebrauchte ich; I used;
[23]	ὅτ' Kon ἐπριάμην AorMed τὸν^{ArtA} κοππατίαν. A οἵμοι^{ij} τάλας, AdjV	da when kaufte ich I bought den the Koppatis. koppa horse. weh mir alas Elender, wretched,
[24]	εἴθ' Pt ἐξεκόπην AorPas πρότερον^{AdvKmp} τὸν^{ArtA} όφθαλμὸν^A λίθῳ.^D	möge doch if only wäre ausgestochen worden I had been knocked out früher earlier den the Auge eye mit Stein. with a stone.
[25] [Φειδιππ(δης):] Φίλων^V ἀδικεῖς. PräAkt ἔλαυνε PräImvAkt τὸν^{ArtA} σαυτοῦ^G Pr δρόμον.^A	Philon Philon du tust Unrecht- you do wrong: treibe drive den the deines selbst your own Lauf. course.	
[26] [Στρεψιάδης]: τοῦτ'^N Pr ἔστι PräAkt τούτι^N Pr τὸ^{ArtN} κακὸν^N ὄ^N μ^A Pr ἀπολώλεκεν. PerAkt	dies this ist is dies hier this here das the Übel evil das which mich me zugrunde gerichtet hat. has destroyed.	
[27]	όνειροπολεῖ PräAkt γὰρ^{Pt} καὶ Kon καθεύδων^N PräAkt ἱππικήν. AdjA	träumt dreams denn for auch even schlafend sleeping Reiterei. horsemanship.
[28] [Φειδιππ(δης):] πόσους^A Pr δρόμους^A ἔλα^ī PräAkt τὰ^{ArtN} πολεμιστήρια; N	wie viele how many Bahnen courses treibt fährt drives die the Wettkampf plätze; training grounds;	
[29] [Στρεψιάδης]: ἔμε^A Pr μὲν^{Pt} σὺ^N πολλοὺς^{AdjA} τὸν^{ArtA} πατέρ'^A ἔλαύνεις PräAkt δρόμους.^A	mich me zwar indeed du you viele many den the Vater father treibst drive Bahnen. courses.	
[30]	ἀτὰρ^{Kon} τί^A χρέος^N ἔβα AorAkt με^A Pr μετὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} Πασίαν;^A	aber but welche what Schuld debt traf went mich me nach after den the Pasiās; Pasiās;
[31]	τρεῖς^{AdjA} μνᾶ^A διφρίσκου^G καὶ Kon τροχοῖν^{DuG} Ἀμυνίᾳ.^D	drei three Minen minae des Sitzbänkchens of little chariot und and der zwei Räder of two wheels an Amynias. to Amynias.
[32] [Φειδιππ(δης):] ἄπαγε AorImvAkt τὸν^{ArtA} ἵππον^A ἔξαλίσας^N AorAkt οἴκαδε. Adv	weg schaff take away den the Pferd horse abspannend having sold heim. home.	
[33] [Στρεψιάδης]: ἀλλ' Kon ῷ^{ij} μέλ^V ἔξηλικας AorAkt ἔμε^A Pr γ^I Pt ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔμῶν,^{AdjG}	aber but o Lieber friend du hast ausgezehrt you have drained mich me doch indeed aus out of den the meinen, my things,	
[34]	ὅτε Kon καὶ Kon δίκας^A ῶφληκα PerAkt χάτεροι KonAdjN τόκου^G	als when auch and Klagen fines bin verfallen I have incurred und andere and others des Zinses of interest
[35]	ἐνεχυράσεσθαί FuMedInf φασιν. PräAkt	verpfänden werden to take in pledge sagen sie. they say.
[35b] [Φειδιππ(δης):]	ἔτεὸν^{Adv} ῷ^{ij} πάτερ^V	wirklich truly o Vater father
[36]	τί^A Pr δυσκολαίνεις PräAkt καὶ Kon στρέφει PräAkt τὴν^{ArtA} νύχθ'^A ஓλην;^{AdjA}	warum why murrist du are peevish und and wälzt du you toss die the Nacht night ganze; whole;
[37] [Στρεψιάδης]: δάκνει PräAkt με^A Pr δόμαρχός^N τις^N Pr ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρωμάτων.^G	beißt bites mich indeed Demarch demarch irgendein someone aus out of den the Lagern. beddings.	
[38] [Φειδιππ(δης):] ἔασον AorImvAkt ῷ^{ij} δαιμόνιε AdjV καταδαρθεῖν AorInfAkt τί^A Pr με.^A Pr	lass allow o Guter good sir fest einzuschlafen to fall asleep ein wenig a bit mich. me.	

[39] [Στρεψιάδης]:	σύν^N Pr δ'Pt οῦν^{Pt} κάθευδε· PrälmvAkt τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} χρέα^N ταῦτ'^N Pr ἴσθ' PerlmvAkt ὅτι^{Kon}	du you aber but nun then schlaf- sleep- die the aber but Schulden debts diese these wisse know dass that
[40]	ἐξ^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A ἄπαντα^{AdjA} τὴν^{ArtA} σὴν^{AdjA} τρέψεται. FuMed	in into die the Kopf head alle all die the deine your wird sich wenden. will turn.
[41]	φεῦ.ij	ach. alas.
[41a]	εἰθ^{Pt} ώφελ'^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} προμνήστρι,^N ἀπολέσθαι^{AorMedInf} κακῶς,^{Adv}	möge doch if only hätte sollen would that die the Brautwerberin matchmaker zugrunde gehen to perish schlecht, badly,
[42]	ἥτις^N Pr με^A Pr γῆμ' AorMedInf ἐπῆρε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} σὴν^{AdjA} μητέρα.^A	die welche who mich me zu heiraten to marry antrieb urged die the deine your Mutter- mother-
[43]	ἐμοὶ^D Pr γὰρ^{Pt} ἡν^{ImpAkt} ἄγροικος^{AdjN} ἡδιστος^{AdjSupN} βίος^N	mir to me denn for war was bäurisch rustic liebste sweetest Leben life
[44]	εύρωτιῶν,^G ἀκόρητος,^{AdjN} εἰκῇ^{Adv} κείμενος,^N PräM/P	der Eurotas Gegend, of mildews, unersättlich, unsated, planlos at random liegend, lying,
[45]	βρύων^N PrÄkt μελίτταις^D καὶ^{Kon} προβάτοις^D καὶ^{Kon} στεμφύλοις.^D	wimmelnd teeming mit Bienen with bees und and mit Schafen with sheep und and mit Trebern. with grape skins.
[46]	ἔπειτ^{Adv} ἔγημα^{AorAkt} Μεγακλέους^G τοῦ^{ArtG} Μεγακλέους^G	dann then heiratete ich I married des Megakles of Megacles des of Megakles the Megacles
[47]	ἀδελφιδῆν^A ἄγροικος^{AdjN} ὡν^N PrÄkt ἔξ^{Prp} ἄστεως,^G	Nichte niece bäurisch rustic seiend being aus out from aus from der Stadt, the city,
[48]	σεμνὴν^{AdjA} τρυφῶσαν^A PrÄkt ἔγκεκοισυρωμένην.^A PerM/P	ehrwürdig solemn schwelgend luxuriating ein geschnürt seiend. having been coisyr wrapped.
[49]	ταύτην^A Pr ὅτι^{Kon} ἔγάμουν,^{ImpAkt} συγκατεκλινόμην^{ImpM/P} ἔγω^N Pr	diese this als when ich heiratete, I was marrying, mich zusammen niederlegte I lay down with ich I
[50]	օζων^N PrÄkt τρυγὸς^G τρασιᾶς^{AdjG} ἔριων^G περιουσίας,^G	riechend smelling von Treber of wine lees rauer rough Wollen of wools Überfluss, surplus,
[51]	ἡ^{ArtN} δ'Pt αὖPt μύρου^G κρόκου^G καταγλωττισμάτων,^G	die she aber but wiederum again von Salböl of unguent von Safran of saffron Gaumen leckereien, of tongue smackings,
[52]	δαπάνης^G λαφυγμοῦ^G Κωλιάδος^G Γενετυλλίδος.^G	Ausgabe of expense Raub of booty der Koliados of Koliados der Genetyllis. of Genetyllis.
[53]	οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἔρῳ^{FuAkt} γ'^{Pt} ώς^{Kon} ἀργὸς^{AdjN} ἡν,^{ImpAkt} ἀλλ,^{Kon} ἔσπαθα.^{ImpAkt}	nicht not doch indeed werde ich sagen I will say ja indeed dass that träge idle war, he was, sondern but prasselte. he was wasteful.
[54]	ἔγω^N Pr δ'Pt ἀν^{Pt} αὐτῆ^D Pr θοιμάτιον^{ArtA} δεικνὺς^N PrÄkt τοδὶ^A Pr	ich I aber but wohl would ihr to her das Gewand the cloak zeigend showing dies hier this here
[55]	πρόφασιν^A ἔφασκον,^{ImpAkt} ῷ^{ij} γύναι^V λίαν^{Adv} σπαθᾶς.^{PrÄkt}	Vorwand pretext sagte ich immer, I used to say, ὦ Frau woman sehr very prasselst du. you squander.
[56] [Θεράπων]:	ἔλαιον^N ἡμῖν^D Pr οὐκ^{Pt} ἔνεστ'^{PrÄkt} ἐν^{Prt} τῷ^{ArtD} λύχνῳ.^D	Öl oil uns to us nicht not ist drin there is in in der the Lampe. lamp.
[57] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι^{ij} τί^A Pr γάρ^{Pt} μοι^D Pr τὸν^{ArtA} πότην^A ἡπτες^{AorAkt} λύχνον;^A	weh mir- alas- warum why denn for mir to me den the Trinker drinking zündetest du you lit Lampe; lamp;
[58]	δεῦρ^{Adv} ἔλθ' AorImvAkt ἴνα^{Kon} κλάης.^{PrÄknjAkt}	hierher here komm come damit so that du weinst. you may cry.

[58b] [Θεράπων]:

διὰ^{Prp} **τί^A_{Pr}** **δῆτα^{Pt}** **κλαύσομαι;** **FuMed**
wegen because of was denn then
werde ich weinen;
I shall weep;

[59] [Στρεψιάδης]:	ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} παχειών^{AdjG} ένετίθεις^{ImpAkt} θρυσσαλίδων.^G	weil der fetten setztest hinein Dochte. because the thick you were putting in of wicks.
[60]	μετά^{Prp} ταῦθ',^A_{Pr} ὅπως^{Kon} νῶν^{DuG}_{Pr} έγένεθ'^{AorMed} υἱός^N οὐτοσί,^N_{Pr}	nach diesen, damit uns beiden wurde Sohn dieser hier, after these, so that of us two there came to be son son this here,
[61]	ἐμοί^D_{Pr} τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} γυναικὶ^D τάγαθῃ^{ArtAdjD}	mir und ja und der Frau der guten, to me and indeed and to the woman the good,
[62]	περὶ^{Prp} τούνόματος^{ArtG} δὴ^{Pt} 'ντεῦθεν^{Adv} έλοιδορούμεθα.^{ImpM/P}	um des Namens ja von dort an beschimpften wir uns: about of the name indeed from here we were quarreling.
[63]	ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἴππον^A προσετίθει^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τούνομα,^{ArtA}	die doch denn Pferd hinzu fügte zu das Name, she indeed for horse was adding to the name,
[64]	Ξάνθιππον^A ἢ^{Kon} Χαριππον^A ἢ^{Kon} Καλλιππίδην,^A	Xanthippon oder Charippon oder Kallippiden, Xanthippon or Charippon or Callippides,
[65]	ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πάππου^G 'τιθέμην^{ImpM/P} Φειδωνίδην.^A	ich aber des Großvaters setzte Pheidoniden. I but of the grandfather I used to set Pheidonides.
[66]	τέως^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} έκρινόμεθ'.^{ImpM/P} εἴτα^{Adv} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D	vorerst doch nun wurden wir entschieden- dann dem with the Zeit for the time indeed then we were litigating. then time
[67]	κοινῇ^{Adv} ξυνέβημεν^{AorSAkt} κάθέμεθα^{Kon} ΑορΣMed Φειδιππίδην.^A	gemeinsam zusammen geschah es uns und setzten wir Pheidippiden. together together happened we and we set Pheidippides.
[68]	τούτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} οἱὸν^A λαμβάνουσ^N πρᾶκτ^{PräAkt} ἐκορίζετο,^{ImpM/P}	diesen den Sohn nehmend nannte ihn Füllen, this the son taking she was fondling,
[69]	ὅταν^{Kon} σὺ^N_{Pr} μέγας^{AdjN} ὦν^N_{PräAkt} ἄρμ^A ἐλαύνῃς^{PräAktKnj} πρὸς^{Prp} πόλιν,^A	wenn immer du groß seiend Wagen treibst zu towards Stadt, whenever you big being chariot you drive towards city,
[70]	ώσπερ^{Adv} Μεγακλέης,^N ξυστίδ'^A ἔχων.^N_{PräAkt} ἔγω^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔφην,^{ImpAkt}	gleichwie Megakles, Xystis haltend. ich aber sagte, just as Megacles, cloak having. I but was saying,
[71]	ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὰς^{ArtA} αἴγας^A_{Prp} ἐκ^{Pt} τοῦ^{ArtG} φελλέως,^G	wenn immer doch nun die Ziegen aus des Stalles, whenever indeed then the goats out of the pen,
[72]	ώσπερ^{Adv} ὁ^{ArtN} πατήρ^N σου,^G_{Pr} διφθέραν^A ἐνημένος.^N_{PerM/P}	gleichwie der Vater dein, Fell Mantel angelegt habend. just as the father your leather cloak having put on.
[73]	ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπίθετο^{AorSMed} τοῖς^{ArtD} ἔμοις^{AdjD} οὐδὲν^{Adv} λόγοις,^D	aber nicht legte an den to the meinen nichts Worten, but not applied her self self my nothing words,
[74]	ἀλλ'^{Kon} ἴππερόν^{AdjKmpA} μου^G_{Pr} κατέχεεν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} χρημάτων.^G	aber pferdigeres meiner goss hinab der Gelder. but horse expense of me was pouring out of the funds.
[75]	νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} νύκτα^A φροντίζων^N_{PräAkt} όδοι^G	jetzt also ganze die Nacht nachdenkend des Weges now then whole the night thinking of way
[76]	μίαν^{AdjA} ἥρον^{AorSAkt} ἀτραπὸν^A δαιμονίως^{Adv} ύπερφυῖ^{AdjA}	eine fand ich Pfad wunderlich übernatürlich, one I found path wonderfully extraordinary,
[77]	ἥν^A_{Pr} ἥν^{Kon} ἀναπείσω^{AorAktKnj} τούτονί,^A_{Pr} σωθήσομαι.^{FuM/P}	welche wenn überrede ich diesen hier, werde gerettet. which if I may persuade this here, I shall be saved.

[78]	ἀλλ’ ^{Kon} έξεγείραι ^{AorInfAkt} πρῶτον ^{Adv} αὐτὸν ^A _{Pr} βούλομαι. _{PräM/P}	aber auf zuwecken zuerst first ihn will ich. but to awaken first him I wish.
[79]	πῶς ^{Adv} δῆτ’ ^{Pt} ἄν ^{Pt} ήδιστ’ ^{AdjSup} αὐτὸν ^A _{Pr} έπεγείραμι; ^{AorAktOp} πῶς; ^{Adv}	wie denn wohl süßest ihn würde auf wecken ich; how then ever most pleasantly him I might rouse; wie; how;
[80]	Φειδιππίδη ^V Φειδιππίδιον. ^V	Pheidippides Pheidippidchen. Pheidippides Pheidippidion.
[80b] [Φειδιππίδη]:	τί ^A _{Pr} ὦ ^{ij} πάτερ; ^V	was O Vater; what O father;
[81] [Στρεψιάδη]: κύσον ^{AorImvAkt} με ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} χεῖρα ^A δὸς ^{AorImvAkt} τὴν ^{ArtA} δεξιάν. ^{AdjA}	küsse mich und die Hand gib die rechte. kiss me and the hand give the right.	
[82] [Φειδιππίδη]: ἰδού. ^{ij} τί ^A _{Pr} ἔστιν; ^{PräAkt}	siehe. was ist; behold. what is it;	
[82b] [Στρεψιάδη]:	εἰπέ ^{AorImvAkt} μοι, ^D _{Pr} φιλεῖς ^{PräAkt} ἐμέ; ^A _{Pr}	sage mir, liebst du mich; tell to me, you love me;
[83] [Φειδιππίδη]: νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Ποσειδῶ ^A τοῦτον ^A _{Pr} τὸν ^{ArtA} ἵππιον. ^{AdjA}	bei den Poseidon diesen da den pferdischen. by the Poseidon this here the horsey.	
[84] [Στρεψιάδη]: μὴ ^{Pt} μοί ^D _{Pr} γε ^{Pt} τοῦτον ^A _{Pr} μηδαμῶς ^{Adv} τὸν ^{ArtA} ἵππιον. ^{AdjA}	nicht mir doch diesen keineswegs den pferdischen. not to me at least diesen in no way the horsey.	
[85]	οὗτος ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} ό ^{ArtN} θεὸς ^N αἴτιός ^{AdjN} μοι ^D _{Pr} τῶν ^{ArtG} κακῶν. ^G	dieser denn der Gott verantwortlich mir der Übel. this for the god responsible to me of the evils.
[86]	ἀλλ’ ^{Kon} εἴπερ ^{Kon} ἐκ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} καρδίας ^G μ’ ^A _{Pr} ὄντως ^{Adv} φιλεῖς, ^{PräAkt}	aber wenn ja aus der des Herzens mich wirklich liebst, but if indeed out of the heart me truly you love,
[87]	ὦ ^{ij} παῖ ^V πιθοῦ. ^{AorMedImv}	O Junge gehorche. O child obey.
[87b] [Φειδιππίδη]:	τί ^A _{Pr} οὖν ^{Pt} πίθωμαι ^{AorSMedKnj} δῆτά ^{Pt} σοι; ^D _{Pr}	was nun gehorche ich gewiss dann dir; what then I may obey indeed to you;
[88] [Στρεψιάδη]: ἔκστρεψον ^{AorImvAkt} ώς ^{Adv} τάχιστα ^{AdvSup} τοὺς ^{ArtA} σαυτοῦ ^G _{Pr} τρόπους, ^A	kehre um so schnellst die deiner selbst Weisen, out turn as fastest the of your self ways,	
[89]	καὶ ^{Kon} μάνθαν’ ^{PräImvAkt} έλθων ^N _{AorAkt} ἄν ^A _{Pr} έγω ^N _{Pr} παραίνεσσο- ^{FuAkt}	und lerne kommend was ich zureden werde. and learn having come which ever I will advise.
[90] [Φειδιππίδη]: λέγε ^{PräImvAkt} δῆ, ^{Pt} τί ^A _{Pr} κελεύεις; ^{PräAkt}	sage also, was befiehlst du; werde ich gehorchen speak then, what you order; I will comply	
[90b] [Στρεψιάδη]:	καὶ ^{Kon} τί ^A _{Pr} πείσει; ^{FuAkt}	und etwas wirst du überreden; and something you will comply;
[90c] [Φειδιππίδη]:		
[91]	νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Διόνυσον. ^A	bei den Dionysos. by the Dionysus.
[91b] [Στρεψιάδη]:	δεῦρο ^{Adv} νυν ^{Pt} ἀπόβλεπε- ^{PräImvAkt}	her nun schaue hinüber. hither now look toward.
[92]	ὁρᾶς ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA} θύριον ^A τοῦτο ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} τῷκίδιον; ^{ArtA}	siehst du das Türchen dieses und das Häuschen; do you see the little door this and the little house;

[93] [Φειδιππόνης]:	ὁρῶ. <i>PräAkt</i>	τί <i>A</i>	οὖν <i>Pt</i>	τοῦτ' <i>A</i>	ἐστίν <i>PräAkt</i>	ἔτεδν <i>Adv</i>	ω̄ι	πάτερ; <i>V</i>
	ich sehe. I see.	was what	nun then	dies this	ist is	wahrlich true	o	Vater; father;
[94] [Στρεψιάδης]:	ψυχῶν <i>G</i>	σοφῶν <i>AdjG</i>	τοῦτ' <i>N</i>	ἐστὶ <i>PräAkt</i>	φροντιστήριον. <i>N</i>			
	der Seelen of souls	weisen wise	dies this	ist is		Denk Werkstatt. thinking shop.		
[95]	ἐνταῦθ' <i>Adv</i>	ένοικοῦσ' <i>PräAkt</i>	ἀνδρες, <i>N</i>	οἱ <i>N</i>	τὸν <i>ArtA</i>	οὐρανὸν <i>A</i>		
	hier here	wohnen drin dwell in	Männer, men,	die who	den the	Himmel heaven		
[96]	λέγοντες <i>N</i>	<i>PräAkt</i>	ἀναπείθουσιν <i>PräAkt</i>	ώς <i>Kon</i>	ἐστιν <i>PräAkt</i>	πνιγεύς, <i>N</i>		
	sprechend saying		überreden sie they persuade	dass that	ist it is	Erstick Ofen, furnace,		
[97]	κάστιν <i>Kon</i>	<i>PräAkt</i>	περὶ <i>Prp</i>	ἡμᾶς <i>A</i>	οὗτος, <i>N</i>	ἡμεῖς <i>N</i>	δ' <i>Pt</i>	ἀνθρακες. <i>N</i>
	und ist and is		um about	uns us	dieser, this,	wir we	aber but	Kohlen. coals.
[98]	οὗτοι <i>N</i>	διδάσκουσ' <i>PräAkt</i>	ἀργύριον <i>A</i>	ήν <i>Kon</i>	τις <i>N</i>	διδῷ, <i>PrÄktKnj</i>		
	diese these	lehren, teach,	Silber money	wenn if	jemand someone	gibt, may give,		
[99]	λέγοντα <i>A</i>	<i>PräAkt</i>	νικᾶν <i>PräInfAkt</i>	καὶ <i>Kon</i>	δίκαια <i>AdjA</i>	κάδικα. <i>KonAdjA</i>		
	Sprechenden speaking		siegen to win	und and	Gerechte just	und Ungerechte. and unjust.		
[100] [Φειδιππόνης]:	εἰσὶν <i>PräAkt</i>	δὲ <i>Pt</i>	τίνες; <i>N</i>					
	sind are	aber but	welche; who;					
[100b] [Στρεψιάδης]:		οὐκ <i>Pt</i>	οἶδ' <i>PerAkt</i>	ἀκριβῶς <i>Adv</i>	τούνομα. <i>ArtA</i>			
		nicht not	weiß ich I know	genau exactly	das Name: the name-			
[102]	μεριμνοφροντισταὶ <i>N</i>	καλοί <i>AdjN</i>	τε <i>Pt</i>	κάγαθοί. <i>KonAdjN</i>				
	Sorgen Denker care thinkers	schöne fine	und and	und gute. and good.				
[103] [Φειδιππόνης]:	αἰβοῖ <i>iij</i>	πονηροί <i>AdjN</i>	γ', <i>Pt</i>	οἶδα. <i>PerAkt</i>	τοὺς <i>ArtA</i>	ἀλαζόνας <i>A</i>		
	wehe ah	schlechte bad	ja, indeed,	ich weiß. I know.	die the	Prahler boasters		
[104]	τοὺς <i>ArtA</i>	ώχριῶντας <i>PräAkt</i>	τοὺς <i>ArtA</i>	ἀνυποδήτους <i>AdjA</i>	λέγεις, <i>PräAkt</i>			
	die the	Erbleichenden paling	die the	Unbeschuhten unshod	sagst du, you say,			
[105]	ῶν <i>G</i>	ὁ <i>ArtN</i>	κακοδαίμων <i>AdjN</i>	Σωκράτης <i>N</i>	καὶ <i>Kon</i>	Χαιρεφῶν. <i>N</i>		
	deren of whom	der the	unglückselige ill fated	Sokrates Socrates	und and	Chaerephon. Chaerephon.		
[105b] [Στρεψιάδης]:		ἢ <i>Kon</i>	ἢ <i>Kon</i>	σιώπα. <i>PrälmvAkt</i>				
	oder or	oder or		schweige. be silent.				
	μηδὲν <i>A</i>	εἴπης <i>AorAktKnj</i>						
	nichts not even	sagtest you may say						
		νήπιον. <i>AdjA</i>						
		kindisch. childish.						
[106]	ἀλλ' <i>Kon</i>	εἰ <i>Kon</i>	τι <i>A</i>	κήδει <i>PräAkt</i>	τῶν <i>ArtG</i>	πατρώων <i>AdjG</i>	ἀλφίτων, <i>G</i>	
	aber but	wenn if	etwas something	kümmerst du you care	der of the	väterlichen ancestral	Mehle, barley meals,	
[107]	τούτων <i>G</i>	γενοῦ <i>AorMedImv</i>	μοι <i>D</i>	σχασάμενος <i>N</i>	<i>AorMed</i>	τὴν <i>ArtA</i>	ἰππικήν. <i>AdjA</i>	
	dieser of these	werde become	mir to me	abgespalten seiend having separated		die the	Reiterei. horsemanship.	
[108] [Φειδιππόνης]:	οὐκ <i>Pt</i>	ἄν <i>Pt</i>	μὰ <i>Pt</i>	τὸν <i>ArtA</i>	Διόνυσον, <i>A</i>	εἰ <i>Kon</i>	δοίης <i>AorAktOp</i>	γέ <i>Pt</i>
	nicht not	wohl ever	bei by	den the	Dionysos, Dionysus,	wenn if	gäbest you might give	doch indeed
[109]	τοὺς <i>ArtA</i>	φασιανοὺς <i>A</i>	οὓς <i>A</i>	τρέφει <i>PräAkt</i>	Λεωγόρας. <i>N</i>			μοι <i>D</i>
	die the	Fasanen pheasants	welche whom	nährt rears				mir to me
[110] [Στρεψιάδης]:	ἴθ' <i>PrälmvAkt</i>	ἀντιβολῶ <i>PräAkt</i>	σ' <i>A</i>	ω̄ι	φίλτατ' <i>AdjSupV</i>	ἀνθρώπων <i>G</i>	ἐμοὶ <i>D</i>	
	geh go	ich bitte I entreat	dich you	o	liebster dearest	der Menschen of men	mir to me	

[111]	έλθων^N AorAkt διδάσκου. PrälmvAkt gekommen having come	lehre. teach.	καὶ Kon τί^A Pr σοι^D Pr μαθήσομαι; FuM/P und and was what dir to you werde ich lernen; I shall learn;
[111b] [Φειδιππίδης]:			
[112] [Στρεψιάδης]:	εἶναι PrälInfAkt παρ^P Prp αὐτοῖς^D Pr φασιν PräAkt ἄμφω DuN τὼ^W ArtDuN λόγω^D DuN sein to be bei beside ihnen them sagen sie they say beide both die zwei the two Reden, arguments,	καὶ Kon τί^A Pr σοι^D Pr μαθήσομαι; FuM/P und and was what dir to you werde ich lernen; I shall learn;	
[113]	τὸν^A ArtA κρείττον' AdjKmpA ὅστις^N Pr ἐστί, PräAkt καὶ Kon τὸν^A ArtA ἡττονα. AdjKmpA den the besseren, stronger, welcher whoever ist, is, und and den the schlechteren. weaker.		
[114]	τούτοιν DuG πρ τὸν^A ArtA ἔτερον^{AdjA} τοῖν ArtDuG λόγοιν, DuG τὸν^A ArtA ἡττονα, AdjKmpA von diesen beiden of these two den the einen other der of the two beiden Reden, arguments, den the schlechteren, weaker,		
[115]	νικᾶν PrälInfAkt λέγοντά^A PräAkt φασι PräAkt τάδικώτερα. ArtAAadjKmp siegen to win Sprechenden speaking sagen sie they say die ungerechteren. the more unjust.		
[116]	ήν Kon οὖν^{Pt} μάθης AorSAktKnj μοι^D Pr τὸν^A ArtA ἀδικον^{AdjA} τοῦτον^A Pr λόγον,^A wenn if nun then lernst you may learn mir for me den the ungerechten unjust diesen this Rede, argument,		
[117]	ἀ^A Pr νῦν^{Adv} όφειλω PräAkt διὰ Prp σέ,^A Pr τούτων^G Pr τῶν^{ArtG} χρεῶν^G was the things which jetzt now schulde ich I owe wegen because of dich, you, dieser of these der of the Schulden debts		
[118]	οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἀποδοίην AorAktOp οὔδ^{KonPt} ἄν^{Pt} ὄβολὸν^A οὔδενί.^D Pr nicht not wohl ever gäbe ich zurück I would pay back nicht einmal not even wohl ever Obol obol keinem. to no one.		
[119] [Φειδιππίδης]:	οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} πιθοίμην. AorSMedOp οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} τλαίην AorSAktOp ἰδεῖν AorSInfAkt nicht not wohl ever würde ich gehorchen. I would obey. nicht not denn for wohl ever würde ich wagen I would endure zu sehen to see		
[120]	τοὺς^A ArtA ἱππέας^A τὸ^A ArtA χρῶμα^A διακεκναισμένος.^N PerM/P die the Reiter horsemen die the Haut color abgeschabt seiend. having been scraped.		
[121] [Στρεψιάδης]:	οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} μὰ^{Pt} τὴν^{ArtA} Δῆμητρα^A τῶν^{ArtG} γ^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} ἔδει, ImpAkt nicht not also then bei by die the Demeter Demeter der of the ja indeed meinen mine es war nötig, it was necessary,		
[122]	οὔτ^{Kon} αὐτὸς^N Pr οὕθ^{Kon} ὁ^{ArtN} ζύγιος^N οὕθ^{Kon} ὁ^{ArtN} σαμφόρας.^N weder neither er selbst himself noch nor der the Joch Pferd yoke horse noch nor der the Samphoras. Samphoras.		
[123]	ἀλλ^{Kon} ἐξελῶ FuAkt σ'^A Pr ἐς^P Prp κόρακας^A ἐκ^P Prp τῆς^{ArtG} οἰκίας.^G aber but werde hinaus treiben I will drive out dich you zu into den Krähen crows aus out of des the Houses. house.		
[124] [Φειδιππίδης]:	ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} περιόψεταί FuM/P μ^A Pr ὁ^{ArtN} θεῖος^{AdjN} Μεγακλέης^N aber but nicht not wird übersehen will look over at mich me der the göttliche uncle Megakles Megacles		
[125]	ἄνιππον. AdjA ἀλλ^{Kon} εἴσειμι, FuAkt σοῦ^G Pr δ^{Pt} οὐ^{Pt} φροντιῶ. PräAkt ungewaschen. unwashed. aber but werde hinein gehen, I will go in, deiner of you aber but nicht not werde ich kümmern. I will care.		
[126] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἐγώ^N Pr μέντοι^{Pt} πεσών^N AorAkt γε^{Pt} κείσομαι, FuM/P aber but nicht einmal not even ich I jedoch however gefallen having fallen werdend indeed werde liegen, I shall lie,		
[127]	ἀλλ^{Kon} εὐξάμενος^N AorMed τοῖσιν ArtD θεοῖς^D διδάζομαι FuMed sondern but gebetet habend having prayed den to the Göttern gods werde ich mir beibringen I will learn		
[128]	αὐτὸς^N Pr βασίζων^N PräAkt ἐς^P Prp τὸ^A ArtA φροντιστήριον.^A selbst myself gehend going in into das the Denk Werkstatt. thinking shop.		
[129]	πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} γέρων^N Ὦν^N PräAkt κάπιλήσμων KonAdjN καὶ Kon βραδὺς^{AdjN} wie how nun then alt old man seiend being und vergesslich and forgetful und and langsam slow		
[130]	λόγων^G ἀκριβῶν^{AdjG} σχινδαλάμους^A μαθήσομαι; FuM/P der Worte of words genauen precise Haar spaltereien hair splittings werde ich lernen; I will learn;		

[131]	ιτητέον. ^{AdjN} τί^A Pr ταῦτ'^A Pr ἔχων^N PrÄkt στραγγεύομαι, ^{PräM/P} es ist zu gehen. must go. was why dies these haltend having trödle ich, I dribble,
[132]	ἀλλ' Kon οὐχι^{Pt} κόπτω PrÄkt τὴν^{ArtA} θύραν;^A παῖ^V παιδίον.^V sondern nicht not klopfe I knock die Tür; but not Knabe boy Kindchen.
[133] [Μαθητής]: βάλλι^{AorImvAkt} ἔ^{Prp} κόρακας.^A τίς^N Pr ἐσθ'^{PrÄkt} ὁ^{ArtN} κόψας^N AorAkt τὴν^{ArtA} θύραν;^A wirf in die Krähen- crows- wer who ist is der the geschlagen habend having knocked die the Tür; throw into Strepsiades Strepsiades who who is is the having knocked die the door;	
[134] [Στρεψιάδης]: Φείδωνος^G υἱὸς^N Στρεψιάδης^N Κικυννόθεν.^{Adv} des Pheidon Sohn Strepsiades aus Kikynna. of Pheidon son Strepsiades from Kikynna.	
[135] [Μαθητής]: ἀμαθής^{AdjN} γε^{Pt} νὴ^{Pt} Δί^A ὄστις^N Pr οὔτωσι^{Adv} σφόδρα^{Adv} ungebildet doch bei Zeus welcher so sehr ignorant indeed by Zeus whoever so very	
[136]	ἀπεριμερίμνως^{Adv} τὴν^{ArtA} θύραν^A λελάκτικας^{PerAkt} sorglos die Tür geklopft hast carelessly the door you have knocked
[137]	καὶ^{Kon} φροντίδ^A ἔξημβλωκας^{PerAkt} ἔξημρημένην.^A und die Überlegung abgetrieben hast heraus gefunden seiend. and thought you have blunted having been found out.
[138] [Στρεψιάδης]: σύγγνωθί^{AorImvAkt} μοι^D Pr τηλοῦ^{Adv} γάρ^{Pt} οἰκῶ^{PrÄkt} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν.^G vergib mir fern denn wohne der Felder. forgive to me far away for I live of the fields.	
[139]	ἀλλ' Kon εἰπέ^{AorImvAkt} μοι^D Pr τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A τούξημβλωμένον.^{ArtA} sondern sage mir die Sache das abgetriebene. but tell to me matter the having been blunted.
[140] [Μαθητής]: ἀλλ' Kon οὐ^{Pt} θέμις^N πλὴν^{Kon} τοῖς^{ArtD} μαθηταῖσιν^D λέγειν^{*PrÄInfAkt} aber nicht Brauch außer den zu sagen. but not lawful except to the to speak.	
[141] [Στρεψιάδης]: λέγε^{PrÄlmvAkt} νυν^{Pt} ἔμοι^D Pr θαρρῶν.^N PrÄkt ἔγώ^N Pr γάρ^{Pt} οὔτοσὶ^N Pr sage nun mir mutig. ich nämich dieser hier speak now to me being confident. I for this here	
[142]	ῆκω^{PrÄkt} μαθητὴς^N ἔ^{Prp} τὸ^{ArtA} φροντιστήριον.^A komme Schüler in das Denk Werkstatt. I have come student into the thinking shop.
[143] [Μαθητής]: λέξω^{FuAkt} νομίσαι^{AorInfAkt} δὲ^{Kon} ταῦτα^A Pr χρὴ^{PrÄkt} μυστήρια.^A werde sagen. zu denken aber dies ist nötig Mysterien. I will say. to consider but these is necessary mysteries.	
[144]	ἀνήρετ'^{AorMed} ἄρτι^{Adv} Χαιρεφῶντα^A Σωκράτης^N fragte soeben den Chaerephon Sokrates asked just now Chaerephon Socrates
[145]	ψύλλαν^A ὀπόσους^A Pr ἄλλοιτο^{PrÄM/POP} τοὺς^{ArtA} αὐτῆς^G Pr πόδας.^A die Flea wie viele würde springen die die ihren Füße. flea how many would leap these of her self feet.
[146]	δακούσα^N AorAkt γάρ^{Pt} τοῦ^{ArtG} Χαιρεφῶντος^G τὴν^{ArtA} ὄφρον^A gebissen habend nämlich des Chaerephon die die Augenbraue having bitten for of the Chaerephon the eyebrow
[147]	ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A τὴν^{ArtA} Σωκράτους^G ἀφῆλατο.^{AorMed} auf den Kopf den des Sokrates sprang sie ab. upon the head the of Socrates leapt.
[148] [Στρεψιάδης]: πῶς^{Adv} δῆτα^{Pt} διεμέτρησε; ^{AorAkt} wie denn maß er; he measured out;	
[148b] [Μαθητής]:	δεξιώτατα. ^{AdvSup} höchst geschickt. most skilfully.
[149]	κηρὸν^A διατήξας^N AorAkt εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} ψύλλαν^A λαβὼν^N AorAkt Wachs geschmolzen habend dann den Floh genommen habend wax having melted down then the flea having taken

[150]	ένέβαψεν _{AorAkt}	ές ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	κηρὸν^A	αύτῆς^G	τῶ ^{ArtDuA}	πόδε, ^{DuA}
	tauchte hinein he dipped	in into	den the	Wachs wax	ihrer of her self	die zwei the two	Füße, feet,
[151]	κάτα _{KonAdv}	ψυχείση^D	AorPas	περιέφυσαν _{AorAkt}		Περσικάι.^N	
	und dann and then	nach dem Erkalten with cooling		bliesen sich darum they blew around		die Perserinnen Schuhe. Persians.	
[152]	ταύτας^A	Pr	ύπολούσας^N	AorAkt	άνεμέτρει _{ImpAkt}	τὸ ^{ArtA}	χωρίον.^A
	diese these	von unten gelöst habend having unloosed		maß er he was measuring	die the	Strecke. space.	
[153] [Στρεψιάδης]:	ώ̄ι Ζεύς^V	βασιλεὺς^V	τῆς^{ArtG}	λεπτότητος^G	τῶν^{ArtG}	φρενῶν.^G	
	O Zeus	König king	der of the	Feinheit subtlety	der of the	Gedanken. wits.	
[154] [Μαθητής]:	τί^A	δῆτ^{Pt}	ἀν^{Pt}	ἔτερον^{AdjA}	εἰ^{Kon}	πύθιοι _{AorMedOp}	Σωκράτους^G
	was what	denn then	wohl ever	anderes other	wenn if	würdest du erfahren you might learn	des Sokrates of Socrates
[155]	φρόντισμα;^A						
	Gedankending; thought;						
[155b] [Στρεψιάδης]:	ποῖον;^A	Pr	ἀντιβολῶ^{PräAkt}	κάτειπέ _{AorImvAkt}	μοι.^D	Pr	
	welches; what kind of;		ich bitte I entreat	sage tell	mir. to me.		
[156] [Μαθητής]:	ἀνήρετ['] _{AorMed}	αὐτὸν^A	Χαιρεψῶν^N	ὁ^{ArtN}	Σφήττιος^{AdjN}		
	fragte asked	ihn him	Chairephon Chaerephon	der the	Sphettier Sphettian		
[157]	όπότερα _{Prp}	τὴν^{ArtA}	γνώμην^A	ἔχοι, _{PräAktKnj}	τὰς^{ArtA}	έμπιδας^A	
	welches von beiden whether	die the	Meinung opinion	hätte, he might hold,	die the	Stechmücken gnats	
[158]	κατὰ _{Prp}	τὸ ^{ArtA}	στόμ^A	ἄδειν _{PräInfAkt}	ἢ^{Kon}	κατὰ _{Prp}	τούρροπούγιον.^{ArtA}
	durch via	den the	Mund mouth	zu singen to sing	oder or	durch via	das Hinterteil. the rump.
[159] [Στρεψιάδης]:	τί^A	δῆτ^{Pt}	ἐκεῖνος^N	εἴπε _{AorAkt}	περὶ^{Prp}	τῆς^{ArtG}	έμπιδος;^G
	was what	denn then	jener that one	sagte said	über about	der the	Stechmücke; gnat;
[160] [Μαθητής]:	ἔφασκεν _{ImpAkt}	εἶναι _{PräInfAkt}	τούնτερον^{ArtN}	τῆς^{ArtG}		έμπιδος^G	
	er behauptete he said	zu sein to be	das Eingeweid the intestine	der of the		Stechmücke gnat	
[161]	στενόν.^{AdjN}	διὰ _{Prp}	λεπτοῦ^{AdjG}	δι^{Pt}	ὄντος^G	αὐτοῦ^G	τὴν^{ArtA}
	eng- narrow-	durch through	fein thin	aber but	seiend being	seines of it	den the
[162]	βίᾳ ^{Adv}	βαδίζειν _{PräInfAkt}	εὐθὺ^{Adv}	τούρροπογίου.^{ArtG}			
	mit Gewalt by force	gehen to go	geradewegs straight				des Hinterteils. of the rump.
[163]	ἔπειτα ^{Adv}	κοῖλον^{AdjN}	πρὸς _{Prp}	στενῷ^{AdjD}		προσκείμενον^N	πρᾶμ/π
	dann then	hohl hollow	an towards	das Enge narrow		anliegend lying near	
[164]	τὸν^{ArtA}	πρωκτὸν^A	ήχειν _{PräInfAkt}	ὑπὸ _{Prp}	βίας^G	τοῦ^{ArtG}	πνεύματος.^G
	den the	After anus	tönen to sound	unter under	Gewalt of force	des of the	Atems. breath.
[165] [Στρεψιάδης]:	σάλπιγξ^N	ό ^{ArtN}	πρωκτός^N	ἔστιν _{PräAkt}	ἄρα ^{Pt}	τῶν^{ArtG}	έμπιδων.^G
	Trompete trumpet	der the	After anus	ist is	also then	der of the	Stechmücken. gnats.
[166]	ώ̄ι τρισμακάριος^{AdjN}	τοῦ ^{ArtG}			διεντερεύματος.^G		
	O dreifach selig thrice blessed	des of the			Durch Eingeweide Vorgangs. double guts.		
[167]	η̄^{Pt}	ράδιως^{Adv}	φεύγων^N	ἀν^{Pt}	ἀποφύγοι _{AorAktOp}	δίκην^A	
	gewiss indeed	leicht easily	fiehend fleeing	würde ever	entgehen would escape	Strafe penalty	
[168]	ὅστις^N	Pr	διοίδε _{PerAkt}	τούντερον^{ArtN}	τῆς^{ArtG}	έμπιδος.^G	
	wer whoever	gründlich kennt knows well	das Eingeweid the intestine	der of the		Stechmücke. gnat.	
[169] [Μαθητής]:	πρώην^{Adv}	δέ ^{Pt}	γε^{Pt}	γνώμην^A	μεγάλην^{AdjA}	ἀφηρέθη _{AorPas}	
	neulich recently	aber but	doch indeed	Meinung opinion	groß great	wurde ihm genommen was taken away	

[170]

Ὄπ[’]Πρ_ρ ἀσκαλαβώτου.^Gvon
by Gecko.
a lizard.

[170b] [Στρεψιάδης]:

τίνα^A_{Pr} τρόπον;^A κάτειπέ^{AorImvAkt} μοι.^D_{Pr}
welchen Weise;
what way; sage
tell mir.
to me.[171] [Μαθητής]: **ζητοῦντος**^G _{PräAkt} αὐτοῦ^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σελήνης^G τὰς^{ArtA} ὁδοὺς^A
suchend seines
of seeking of him der Mond
of die the moon die
paths[172] καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} περιφορὰς^A εἴτ[’]_{Adv} ἄνω^{Adv} κεχηνότος^G _{PerAkt}
und die the Umläufe
and die the revolutions dann oben
then up gähnend geöffnet
having gaped[173] ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ὄροφῆς^G νύκτωρ^{Adv} γαλεώτης^N κατέχεσεν.^{AorAkt}
von dem the Dach
from the roof nachts
nachts Marder Katze
by night weasel pinkelte hinab.
pissed down on.[174] [Στρεψιάδης]: **ἵσθην**^{AorM/P} γαλεώτη^D καταχέσαντι^D _{AorAkt} Σωκράτους.^G
ich freute mich an der Katze
I was pleased by a weasel hinab gegossen habenden
an der Katze having pissed down
des Sokrates.
of Socrates.[175] [Μαθητής]: **ἔχθες**^{Adv} δε^{Pt} γ[’]_{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} δεῖπνον^N οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἐσπέρας.^{Adv}
gestern aber ja uns zu uns Abendessen
yesterday but indeed to us dinner nicht not
was was then bezüglich der Gerstenmehle
good. what then for the barley meal war was
in the evening.[176] [Στρεψιάδης]: **εἰεν.**^{ij} τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} πρὸς^{Prp} τάλφιτ[’]_{ArtA} ἐπαλαμήσατο;^{AorMed}
gut: was nun then bezüglich der Gerstenmehle
good. what then for the barley meal bedachte er sich;
he managed;[177] [Μαθητής]: **κατὰ**^{Prp} τῆς^{ArtG} τραπέζης^G καταπάσας^N _{AorAkt} λεπτὴν^{AdjA} τέφραν^A
über der Tisch
down upon the of table gestreut habend
the having sprinkled down feine
fine fine Asche
Asche[178] **κάμψας**^N _{AorAkt} ὀβελίσκου^A εἴτα^{Adv} διαβήτην^{DuA} λαβὼν^N _{AorAkt}
gebogen habend Spießchen
having bent little spit dann Zirkeln
dann divider genommen habend
then having made having taken[179] ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} παλαίστρας^G θοιμάτιον^A ὑφείλετο.^{AorMed}
aus der Ringstätte
out of the palaestra das Gewand
the cloak stahl er weg.
he stole.[180] [Στρεψιάδης]: **τί**^A_{Pr} δῆτ^{Pt} ἔκεινον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} Θαλῆν^A θαυμάζομεν;^{PräAkt}
warum denn jenen den
what then that one the Thales Thales
bewundern wir;
we admire;[181] **ἄνοιγ'**^{AorImvAkt} **ἄνοιγ'**^{AorImvAkt} ἀνύσας^N _{AorAkt} τὸ^{ArtA} φροντιστήριον,^A
öffne öffne vollendet habend
open open having made haste das the Denk Werkstatt,
open open having made haste the the thinking shop,[182] καὶ^{Kon} δεῖξον^{AorImvAkt} ώς^{Adv} τάχιστά^{AdvSup} μοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} Σωκράτη.^A
und zeige so schnellst
and show as quickest mir to me den the Sokrates.
Socrates.[183] **μαθητιῶ**^{PräAkt} γάρ[·]_{Pt} ἀλλ[·]_{Kon} **ἄνοιγε**^{PrälmvAkt} τὴν^{ArtA} θύραν.^A
ich will Schüler sein nämlich
I am a student for
nämlich aber
for but
öffne öffne open
open open open[184] ὥ^{ij} Ἡράκλεις^V ταυτὶ^N_{Pr} ποδαπά^{AdjN} τὰ^{ArtN} θηρία;^N
ο Herakles diese hier welcher Art
O Heracles these here of what kind die Tiere;
these these die the beasts;[185] [Μαθητής]: **τί**^A_{Pr} ἐθαύμασας;^{AorAkt} τῷ^{ArtD} σοι^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} εἰκέναι;^{PerInfAkt}
was verwundete dich;
what did you wonder;
worin to what dir scheinen sie
did you wonder; to what to you they seem zu gleichen;
you to what to you zu gleichen;
you to what to you to be like;[186] [Στρεψιάδης]: **τοῖς**^{ArtD} ἐκ^{Prp} Πύλου^G ληφθεῖσι^D _{AorPas} τοῖς^{ArtD} **λακωνικοῖς.**^{AdjD}
den aus Pylos
to the from of Pylos genommenen
the the having been taken den to the Lakonischen.
the the the the the Lacedaemonian.[187] **ἀτὰρ**^{Kon} τί^A_{Pr} ποτ^{Pt} ἐ^ς_{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν^A βλέπουσιν^{PräAkt} οὐτοί;^N_{Pr}
aber was denn auf
but what ever into die Erde schauen
these these these the earth do they look
these these these the earth these hier;
these these these the earth these here;[188] [Μαθητής]: **ζητοῦσιν**^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} γῆς.^G
suchen seek diese die
seek seek these the auf
these these these the on der Erde.
these these these the earth earth.

[188b] [Στρεψιάδης]:

βολβοὺς^A ἄρα^{Pt}

Zwiebeln onions also then

[189]

ζητοῦσι. PräAkt μή^{Pt} νυν^{Pt} τουτογί^A Pr φροντίζετε. PräImvAkt

suchen. nicht nun dies hier kümmert euch·
they seek. not now this here care about·

[190]

ἐγώ^N Pr γὰρ^{Pt} οἴδ'^{PerAkt} ἵν^{Kon} εἰσὶ^{PräAkt} μεγάλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} καλοί^{AdjN}

ich denn weiß wo where sind are groß big und and schön.
I for know where are big and beautiful.

[191]

τί^A Pr γὰρ^{Pt} οἴδε^N Pr δρῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} σφόδρ^{'Adv} ἐγκεκυφότες;^N PerAkt

was denn diese hier tun die sehr exceedingly vorgebeugt Gewesenen;
what for these here do the exceedingly having stooped;

[192] [Μαθητής]:

οὗτοι^N Pr δ'^{Pt} ἐρεβοδιψῶσιν^{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τὸν^{ArtA} Τάρταρον.^A

diese aber erebos forschen unter den Tartaros.
these but Erebus search under the Tartarus.

[193] [Στρεψιάδης]:

τί^A Pr δῆθ^{'Pt} ὁ^{ArtN} πρωκτὸς^N ἔξ^{Prp} τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A βλέπει; PräAkt

was denn der After in den Himmel blickt;
what then the anus into the heaven looks;

[194] [Μαθητής]:

αὐτὸς^N Pr καθ^{Prp} αὐτὸν^A ἀστρονομεῖν^{PräInfAkt} διδάσκεται. PräM/P

selbst für sich selbst Stern Ordnung erkunden wird gelehrt.
him self according to him self to astronomy do is taught.

[195]

ἀλλ^{'Kon} εῖσιθ^{'PräImvAkt} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} κεῖνος^N Pr ὑμῖν^D Pr ἐπιτύχῃ. AorAktKnj

aber geht hinein, so that nicht jener euch may happen upon.
but go in, so that not that one to you begegne.

[196] [Στρεψιάδης]:

μήπω^{Adv} γε^{Pt} μήπω^{Adv} γ'^{Pt} ἀλλ^{'Kon} ἐπιμεινάντων, AorImvAkt ἵνα^{Kon}

noch nicht ja noch nicht ja· aber sollen abwarten,
not yet indeed not yet indeed aber let them wait, damit so that

[197]

αὐτοῖσι^D Pr κοινώσω^{FuAkt} τι^A Pr πραγμάτιον^A ἐμόν. AdjA

ihnen selbst werde mitteilen etwas Säichelchen mein.
to them selves I will communicate something little matter mine.

[198] [Μαθητής]:

ἀλλ^{'Kon} οὐχ^{Pt} οἴόν^{AdjN} τ^{'Pt} αὐτοῖσι^D Pr πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀέρα^A

aber nicht möglich ja ihnen selbst zu toward den the Luft
but not possible and to them selves zu toward den the air

[199]

ἔξω^{Adv} διατρίβειν^{PräInfAkt} πολὺν^{AdjA} ἄγαν^{Adv} ἐστὶν^{PräAkt} χρόνον.^A

draußen verweilen viel allzu ist Zeit.
outside to spend time much too much is time.

[200] [Στρεψιάδης]:

πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τί^A Pr γὰρ^{Pt} τάδ^{'N} Pr ἐστίν; PräAkt εἰπέ^{AorImvAkt} μοι.^D Pr

bei den Göttern was denn dies hier ist; sage mir.
by the gods what for these things ist; say to me.

[201] [Μαθητής]:

ἀστρονομία^N μὲν^{Pt} αὐτῇ.^N Pr

Stern Ordnung Kunde zwar diese hier.
astronomy indeed this here.

[201b] [Στρεψιάδης]:

τουτὶ^N Pr δὲ^{Pt} τί;^A Pr

dieses hier aber was;
this here but what;

[202] [Μαθητής]:

γεωμετρία.^N
Erde Messung.
geometry.

[202b] [Στρεψιάδης]:

τοῦτ^{'N} Pr οὖν^{Pt} τί^A Pr ἐστι^{PräAkt} χρήσιμον; AdjN

dies hier nun was ist nützlich;
this this then what is useful;

[203] [Μαθητής]:

γῆν^A ἀναμετρῆσαι. AorInfAkt
Erde aus messen.
earth to measure up.

[203b] [Στρεψιάδης]:

πότερα^{Pr} τὴν^{ArtA} κληρουχική;^{AdjA}

etwa whether die the Kleruchen Land;
whether the the cleruchic;

[204] [Μαθητής]:

οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} σύμπασαν. AdjA

nicht, sondern die ganze.
not, but the entire.

[204b] [Στρεψιάδης]:

ἀστεῖον^{AdjN} λέγεις. PräAkt
fein witty sagst.
sagst. you say.

[205]	τὸν ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} σόφισμαΝ δημοτικὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon} χρήσιμον. ^{AdjN}	das the denn for Kunstgriff device volkstümlich popular und and nützlich. useful.
[206] [Μαθητής]:	αὕτηΝ ^{Pr} δέ ^{Pt} σοιD ^{Pr} γῆςG περιόδοςΝ πάσης. ^{AdjG} όρας; ^{PräAkt}	diese this aber but dir to you der Erde of earth Um Lauf circuit der ganzen. all. siehst du; do you see;
[207]	αἵδεΝ ^{Pr} μὲν ^{Pt} Αθῆναι. ^N	diese hier zwar Athen. these here indeed Athens.
[207b] [Στρεψιάδης]:	τίA ^{Pr} σὺN ^{Pr} λέγεις; ^{PräAkt} οὐP ^{Pt} πείθομαι, ^{PräM/P}	was what du you sagst; you say; nicht not glaube ich, I am persuaded,
[208]	ἐπεὶKon δικαστὰςA οὐχP ^{Pt} όρῶ ^{PräAkt} καθημένους. ^A	da since Richter jurors nicht not sehe ich I see sitzend Seiende. sitting.
[209] [Μαθητής]:	ώςKon τοῦτοΝ ^{Pr} ἀληθῶςAdv Αττικὸν ^{AdjN} τὸν ^{ArtN} χωρίον. ^N	denn dies hier this wahrlich truly attisch das the Ort. region.
[210] [Στρεψιάδης]:	καὶKon ποῦAdv ΚικυνῆςG εἰσὶν ^{PräAkt} οὐμοι ^{AdjN} δημόται; ^N	und and wo where des Kikynna of Kikyanna sind are die meinen my Mit Bürger; demesmen;
[211] [Μαθητής]:	ἐνταῦθενAdv ἐνεισιν. ^{PräAkt} ἡArtN δέP ^T γ'P ^T Εὔβοι, N ώςKon όρας; ^{PräAkt}	hier here sind drin. are in. die the aber but ja indeed Euboia, Euboea, wie as siehst du, you see;
[212]	ἥδιN ^{Pr} παρατέταται ^{PerM/P} μακρὰAdjN πόρρωAdv πάνυ. ^{Adv}	diese hier this here ist hingestreckt has been stretched out lang long weit far sehr. very.
[213] [Στρεψιάδης]:	οἶδενPerAkt ὑπὸPrp γὰρP ^{Pt} ἡμῶνG ^{Pr} παρετάθη ^{AorPas} καὶKon Περικλέους. ^G	weiß ich· I know· von by denn for uns of us wurde ausgedehnt was stretched out und and des Perikles. of Pericles.
[214]	ἄλλαKon ἡArtN ΛακεδαίμωνN ποῦAdv 'σθ'; ^{PräAkt}	aber but die the Lakedaimon wo where ist; is;
[214b] [Μαθητής]:	ὅπουAdv 'στίν; ^{PräAkt} αὕτηΝ ^{Pr}	wo where ist; is; diese hier. this here.
[215] [Στρεψιάδης]:	ώςKon ἐγγὺςAdv ἡμῶν.G ^{Pr} τοῦτοΝ ^{Pr} πάνυAdv φροντίζετε, ^{PräImvAkt}	wie how nahe near von uns. of us. dies this sehr very kümmert euch, care about,
[216]	ταύτηνA ^{Pr} ἀφ'Prp ἡμῶνG ^{Pr} ἀπαγαγεῖν ^{AorInfAkt} πόρρωAdv πάνυ. ^{Adv}	diese this here von from uns of us weg führen to lead away weit far sehr. very.
[217] [Μαθητής]:	ἄλλαKon οὐχP ^{Pt} οἶόνAdjN τε. ^{Pt}	aber but nicht not möglich possible und. and.
[217b] [Στρεψιάδης]:	νὴP ^T ΔίA οἰμώξεσθ' ^{FuM/P} ἄρα.P ^T	bei by Zeus werdet ihr jammern you will wail also. then.
[218]	φέρεPräImvAkt τίςN ^{Pr} γὰρP ^{Pt} οὐτοςΝ ^{Pr} ούπι ^{ArtNPPrp} τῆςArtG κρεμάθραςG ἀνήρ; ^N	los come on wer who denn for dieser this here der auf upon der the Kleider stange hanging bed Mann; man;
[219] [Μαθητής]:	αὐτός.N ^{Pr}	er selbst. himself.
[219b] [Στρεψιάδης]:	τίςN ^{Pr} αὐτός; ^N ^{Pr}	wer who er selbst; himself;
[219c] [Μαθητής]:	Σωκράτης. ^N	Sokrates. Socrates.

[219d] [Στρεψιάδης]:

ω̄jj Σώκρατες. V

ο Sokrates.

O Socrates.

[220]

ἴθ' PräImvAkt komm go οὗτος, N Pr du da, this here, ἀναβόησον AorImvAkt rufe laut call out αὐτόν^A Pr ihn him μοι^D Pr to me μέγα. Adv groß.

[220a] [Μαθητής]:

αὐτὸς^N Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
selbst your self zwar indeed nun then
σὺ^N Pr κάλεσον· AorImvAkt
du you rufe· call·
οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} μοι^D Pr σχολή.^N
nicht not denn for mir to me Muße. leisure.

[221] [Στρεψιάδης]: ω̄jj Σώκρατες. V

ο Sokrates,
Ο Socrates,

[222] ω̄jj Σωκρατίδιον. V

ο Sokrates chen.
Ο little Socrates.

[223] [Σωκράτης]: τί^A Pr με^A Pr καλεῖς^{PräAkt} ὥφήμερε; ijAdjV
was mich rufst du o Eintags wesen;
what me you call O mortal of a day;

[224] [Στρεψιάδης]: πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ὅ^A Pr τί^A Pr δράς^{PräAkt} ἀντιβολῶ^{PräAkt} κάτειπέ^{AorImvAkt} μοι.^D Pr
zuerst first zwar was auch tust du ich bitte I entreat sage aus tell down mir. to me.

[225] [Σωκράτης]: ἀεροβατῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιφρονῶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον.^A
Luft wandle und verachte den the Sonne.
air walk and look down on sun.

[226] [Στρεψιάδης]: ἔπειτ^{Adv} ἀπὸ^{Prp} ταρροῦ^G τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑπερφρονεῖς, PräAkt
dann then von des Kübels die Götter verachtet du,
then from of basket the gods look down on,

[227] ἀλλ^{Kon} οὐ^{Kt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς^G εἴπερ; Kon
sondern but nicht von der Erde, wenn ja;
but not from the earth, if indeed;

[227b] [Σωκράτης]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ποτε^{Pt}
nicht not denn wohl would jemals ever

[228] ἐξηύρον^{AorSAkt} ὁρθῶς^{Adv} τὰ^{ArtA} μετέωρα^A πράγματα, A
fand ich richtig die in der Luft Befindlichen Dinge,
I found out rightly the aloft things matters,

[229] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} κρεμάσας^N AorAkt τὸ^{ArtA} νόνημα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} φροντίδα^A
wenn if aufgehängt habend den Sinn und die Sorge
not not having hung up the mind and the thought

[230] λεπτὴν^{AdjA} καταμείξας^N AorAkt ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὅμοιον^{AdjA} ἀέρα. A
fein zusammen gemischt habend in into den the gleichen similar Luft.
fine having mixed together

[231] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ὥν^N PräAkt χαμαι^{Adv} τάνω^{ArtAAAdv} κάτωθεν^{Adv} ἐσκόπουν, ImpAkt
wenn aber seind unten die oben von unten betrachtete ich,
if but being on the ground the above from below I was examining,

[232] οὐ^{Kt} ἀν^{Pt} ποθε^{Pt} ηὔρον· AorSAkt οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀλλ^{Kon} ή^{ArtN} γῆ^N βίᾳ^D
nicht not je fand ich· nicht denn sondern die Erde mit Gewalt
not would ever I found· not for but the earth by force

[233] ἔλκει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτὴν^A Pr τὴν^{ArtA} ικμάδα^A τῆς^{ArtG} φροντίδος. G
zieht zu sich selbst die Feuchte Sorge.
draws toward her self the moisture the thought.

[234] πάσχει^{PräAkt} δέ^{Pt} ταύτο^{ArtAdjN} τοῦτο^N Pr καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} κάρδαμα. N
erleidet aber das selbe dies und die Kressen.
suffers but the same this and the cresses.

[235] [Στρεψιάδης]: τί^A Pr φής; PräAkt
was sagst du;
what you say;

[236]	ἡ ^{ArtN} φροντίς ^N ἔλκει ^{PräAkt} τὴν ^{ArtA} ίκμάδ' ^A ἐς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} κάρδαμα; ^A die the Sorge thought zieht draws die the Feuchte moisture in into die the Kressen; cresses;	
[237]	ἴθι ^{PräImvAkt} νυν ^{Pt} κατάβηθ' ^{AorSImvAkt} ὥι ^G Σωκρατίδιον ^V ώς ^{Prp} ἐμέ, ^A _{Pr} komm go nun now steig hinab go down o Sokrates chen little Socrates zu to mich, me,	
[238]	ἴνα ^{Kon} με ^A _{Pr} διδάξης ^{AorAktKnj} ὡνπερ ^G _{Pr} ούνεκ ^{Kon} ἐλήλυθα. ^{PerAkt} damit so that mich me belehrst du you may teach derer gerade of which indeed wegen for which gekommen bin. I have come.	
[239] [Σωκράτης]: ἤλθες ^{AorSAkt} δὲ ^{Pt} κατὰ ^{Prp} τί; ^A _{Pr}	kamst du aber nach according to was; what;	
[239b] [Στρεψιάδης]:	βουλόμενος ^N _{PräM/P} μαθεῖν ^{AorInfAkt} λέγειν. ^{PräInfAkt} wollend wishing lernen to learn sprechen. to speak.	
[240]	ὑπὸ ^{Prp} γὰρ ^{Pt} τόκων ^G χρήστων ^{AdjG} τε ^{Pt} δυσκολωτάτων ^{AdjGSup} unter under denn for Zinsen of interests guten good und and allerschwierigsten most difficult	
[241]	ἄγομαι ^{PräM/P} φέρομαι, ^{PräM/P} τὰ ^{ArtA} χρήματ' ^A ἐνεχυράζομαι. ^{PräM/P} werde geführt I am led werde getragen, I am borne, die the Gelder funds verpfändete ich. I pledge.	
[242] [Σωκράτης]: πόθεν ^{Adv} δέ ^{Pt} ὑπόχρεως ^{AdjN} σαυτὸν ^A _{Pr} ἐλαθεῖς ^{AorSAkt} γενόμενος; ^N _{AorMed} woher from where aber but verschuldet unter debt dich selbst your self liebst du entgehen geworden seiend; having become;		
[243] [Στρεψιάδης]: νόσος ^N μ ^A _{Pr} ἐπέτριψεν ^{AorAkt} ἵππικὴ ^{AdjN} δεινὴ ^{AdjN} φαγεῖν. ^{AorInfAkt} Krankheit disease mich me zermalmt crushed pferdige horse business schreckliche terrible fressen. to eat.		
[244]	ἀλλά ^{Kon} με ^A _{Pr} δίδαξον ^{AorImvAkt} τὸν ^{ArtA} ἔτερον ^{AdjA} τοῖν ^{ArtDuD} σοῖν ^{AdjDuD} λόγοιν, ^{DuD} aber but mich me lehre teach den the anderen other der beiden of the two deiner of your two Reden, arguments,	
[245]	τὸν ^{ArtA} μηδὲν ^A _{Pr} ἀποδιδόντα. ^A _{PrAkt} μισθὸν ^A δέ ^{Pt} ὄντιν ^A _{Pr} ἀν ^{Pt} den the nichts nothing zurück gebenden. giving back. Lohn fee aber but welchen auch immer wohl ever	
[246]	πράττῃ ^{PräAkt} μ ^A _{Pr} ὅμοῦμαί ^{FuM/P} σοι ^D _{Pr} καταθήσειν ^{FuInfAkt} τοὺς ^{ArtA} θεούς. ^A möge geschehen you may do mich me werde ich schwören I will swear dir to you nieder zu legen to deposit die the Götter. gods.	
[247] [Σωκράτης]: ποίους ^A _{Pr} θεοὺς ^A ὁμεῖ ^{PräAkt} σύ; ^N _{Pr} πρῶτον ^{Adv} γὰρ ^{Pt} θεοὶ ^N welche which Götter gods schwörst you swear du; you; zuerst first denn for Götter gods		
[248]	ἡμῖν ^D _{Pr} νόμισμ ^N οὐκ ^{Pt} ἔστι. ^{PräAkt}	uns to us Münze coinage nicht not ist. there is.
[248b] [Στρεψιάδης]:	τῷ ^{ArtD} γὰρ ^{Pt} ὅμνυτ'; ^{PräAkt} ή ^{Kon} mit was by what denn for schwört; you swear; oder or	
[249]	σιδαρέοισιν ^{AdjD} ὥσπερ ^{Adv} ἐν ^{Prp} Βυζαντίῳ; ^D eisen nen by iron ones gleichwie just as in in Byzanz; Byzantium;	
[250] [Σωκράτης]: βούλει ^{PräAkt} τὰ ^{ArtA} θεῖα ^{AdjA} πράγματ' ^A εἰδέναι ^{PerInfAkt} σαφῶς ^{Adv} willst du do you want die the göttlichen divine Dinge matters wissen to know klar clearly		
[251]	ἄττ ^N _{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} ὁρθῶς; ^{Adv} was what things ist it is richtig; richtig;	
[251b] [Στρεψιάδης]:	νῆ ^{Pt} Δί ^A εἴπερ ^{Kon} ἔστι ^{PräAkt} γε. ^{Pt} bei by Zeus wenn ja if indeed ist there is ja. indeed.	
[252] [Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} ξυγγενέσθαι ^{AorMedInf} ταῖς ^{ArtD} Νεφέλαισιν ^D ἐς ^{Prp} λόγους, ^A und and zusammen zu kommen to get together den the Wolken with Clouds in into Reden, words,		
[253]	ταῖς ^{ArtD} ἡμετέραισι ^{AdjD} δαίμοσιν; ^D den the unseren our Dämonen; with spirits;	

[253b] [Στρεψιάδης]:

μάλιστά AdvSup γε. Pt

sehr
most
ja.
indeed.

[254] [Σωκράτης]: **κάθιζε** PrälmvAkt **τοίνυν** Pt **έπι** Prp **τὸν** ArtA **ἱερὸν** Adja **σκίμποδα.** A

setze dich
sit down
also
then
auf
on
den
the
heiligen
sacred
Schemel.
stool.

[255] [Στρεψιάδης]: **ἰδοὺ** ii **κάθηματ.** PräM/P
sieh da
behold
ich sitze.
I sit.

[255b] [Σωκράτης]:

τουτονὶ Pr **τοίνυν** Pt **λαβὲ** AorImvAkt
diesen da
this here
also
then
nimm
take

[256] **τὸν** ArtA **στέφανον.** A
den
the
Kranz.
crown.

[256b] [Στρεψιάδης]: **έπι** Prp **τί** A Pr **στέφανον;** A **οἴμοι** ii **Σώκρατες** V
wozu
for
was
what
Kranz;
crown;
weh mir
alas
Sokrates
Socrates

[257] **ῶσπερ** Adv **με** A Pr **τὸν** ArtA **Αθάμανθο** A **ὅπως** Kon **μὴ** Pt **θύσετε.** FuAkt
gleichwie
just as
mich
me
den
the
Athamas
Athamas
damit
so that
nicht
not
not
ihr werdet opfern.
you will sacrifice.

[258] [Σωκράτης]: **οὐκ** Pt **ἀλλὰ** Kon **ταῦτα** Pr **πάντα** Adja **τοὺς** ArtA **τελουμένους** PräM/P
nein,
not,
sondern
but
diese
these
alle
all
die
the
vollendet
werdenden
being initiated

[259] **ἡμεῖς** N Pr **ποιοῦμεν.** PräAkt
wir
we
machen.
do.

[259b] [Στρεψιάδης]: **εἴτα** Adv **δὴ** Pt **τί** A Pr **κερδανῶ;** FuAkt
dann
then
also
indeed
was
what
werde ich gewinnen;
I shall gain;

[260] [Σωκράτης]: **λέγειν** PrälInfAkt **γενήσει** FuAkt **τρίμα** N **κρόταλον** N **παιπάλη.** N
sprechen
to speak
wirst du werden
you will become
Abrieb
rubbing
Klapper
rattle
Fein staub.
fine dust.

[261] **ἀλλ'** Kon **ἔχ'** PräAktImv **ἀτρεμί.** Adv
sondern
but
halte
hold
ruhig.
calmly.

[261b] [Στρεψιάδης]: **μὰ** Pt **τὸν** ArtA **Δί** A **οὐ** Pt **ψεύσει** FuAkt **γέ** Pt **με-** A Pr
bei
by
den
the
Zeus
Zeus
nicht
not
wirst du täuschen
you will deceive
ja
indeed
ja
mich·
me·

[262] **καταπαττόμενος** N PräM/P **γὰρ** Pt **παιπάλη** N **γενήσομαι.** FuM/P
nieder getreten werden
being trampled down
denn
for
Fein staub
fine dust
werde ich werden.
I shall become.

Anapäste

[263] [Σωκράτης]: **εὔφημειν** PrälInfAkt **χρὴ** PräAkt **τὸν** ArtA **πρεσβύτην** A **καὶ** Kon **τῆς** ArtG **εὐχῆς** G **ἐπακούειν.** PrälInfAkt
wohl reden
to speak well
ist nötig
is necessary
den
the
Greis
old man
und
and
der
of the
Bitte
prayer
erhören.
to give ear.

[264] **ὦ** ii **δέσποτ'** V **ἄναξ** V **άμέτρητ'** AdjV **Ἄήρ,** V **δὲ** N Pr **ἔχεις** PräAkt **τὴν** ArtA **γῆν** A **μετέωρον,** AdjA
O Herr
lord
Fürst
king
unermessener
immeasurable
Luft,
Air,
der
who
du hältst
you hold
die
the
Erde
earth
schwebend,
aloft,

[265] **λαμπρός** AdjN **τ'** Pt **Αἰθήρ** N **σεμναῖ** AdjN **τε** Pt **Θεαὶ** N **Νεφέλαι** N **βροντησικέραυνοι,** AdjN
hell
bright
und
and
Äther
Ether
ehrwürdige
august
und
and
Göttinnen
goddesses
Wolken
Clouds
donner blitz tragend,
thunder bolt wielding,

[266] **ἄρθητε** AorPasImv **φάνητ'** AorPasImv **ὦ** ii **δέσποιναι** V **τῷ** ArtD **φροντιστῆ** D **μετέωροι.** AdjN
werdet erhoben
be lifted
erscheint
appear
O Herrinnen
ladies
dem
to the
Grübler
thinker
schwebende.
aloft.

[267] [Στρεψιάδης]: **μήπω** Adv **μήπω** Adv **γε** Pt **πρὶν** Adv **ἀν** Pt **τουτὶ** Pr **πτύξαμαι,** AorMedKnj **μὴ** Pt **καταβρεχθῶ.** AorPasKnj
noch nicht
not yet
noch nicht
not yet
ja
indeed
bevor
before
wohl
ever
dieses hier
this here
mich einhüll,
I may wrap,
nicht
not
ich nass gemacht werde.
I may be drenched.

[268]	τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} μηδὲ ^{Kon} κυνῆν ^A οἴκοθεν ^{Adv} έλθεῖν ^{AorSinfAkt} ἐμὲ ^A τὸν ^{ArtA} κακοδαίμον ^{AdjA}	das aber nicht einmal Mütze von Haus zu kommen mich den unglücklichen the but not even cap from home to come me the ill fated
	ἔχοντα. ^A PräsAkt habend. having.	
[269] [Σωκράτης]:	έλθετε ^{AorSinvAkt} δῆτ' ^{Pt} ῷοι πολυτίμητοι ^{AdjV} Νεφέλαι ^V τῷδ' ^{ArtD} εἰς ^{Prp} ἐπίδειξιν. ^A	kommt also indeed O hoch geehrte much honored Wolken Clouds diesem hier zu into Vor zeige- display.
[270]	εἴτ' ^{Kon} ἐπ' ^{Prp} Ολύμπου ^G κορυφαῖς ^D ἱεραῖς ^{AdjD} χιονοβλήτοισι ^{AdjD} κάθησθε, ^{PräsM/P}	sei es dass auf on des Olympos Gipfeln heiligen schne beworfen ihr sitzt, whether peaks sacred snow smitten you sit,
[271]	εἴτ' ^{Kon} Ωκεανοῦ ^G πατρὸς ^G ἐν ^{Prp} κήποις ^D ἱερὸν ^{AdjA} χορὸν ^A ἴστατε ^{PräsAkt} Νύμφαις, ^D	sei es dass des Okeanos Vater in in Gärten heiligen Reigen ihr stellt Nymphen, whether of Ocean of father in gardens sacred chorus you set up for Nymphs,
[272]	εἴτ' ^{Kon} ἄρα ^{Pt} Νείλου ^G προχοαῖς ^D ὑδάτων ^G χρυσέαις ^{AdjD} ἀρύτεσθε ^{PräsM/P} πρόχοισιν, ^D	sei es dass also then des Nil Aus güssen der Wässer goldenen ihr schöpft Krügen, whether then outlets of waters golden you draw with pitchers,
[273]	ἢ ^{Kon} Μαιῶτιν ^{AdjA} λίμνην ^A ἔχετ' ^{PräsAkt} ἢ ^{Kon} σκόπελον ^A νιφόεντα ^{AdjA} Μίμαντος. ^G	oder maiotischen See ihr habt oder Felsen schnee tragend des Mimas- or Maeonian lake you have or rock snow clad of Mimas-
[274]	ὑπακούσατε ^{AorSinvAkt} δεξάμεναι ^N _{AorMed} θυσίαν ^A καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ἱεροῖσι ^{AdjD} χαρεῖσαι. ^N _{AorAkt}	gehörcht give ear empfangen habend Opfer sacrifice und den to the heiligen sacred sich gefreut habend. to rejoice.

Strophe 1

[275] [Χορός]:	άέναοι ^{AdjN} Νεφέλαι ^N	ewig strömende Wolken ever flowing Clouds
[276]	ἀρθῶμεν ^{AorPasKnj} φανεραὶ ^{AdjN} δροσερὰν ^{AdjA} φύσιν ^A εύάγητον, ^{AdjA}	wir mögen erhoben werden sichtbare tauige Natur leicht begehbare, let us be raised visible dewy nature propitious,
[277]	πατρὸς ^G ἀπ' ^{Prp} Ωκεανοῦ ^G βαρυαχέος ^{AdjG}	des Vaters von Okeanos schwer tönen den of father from of Ocean heavy sounding
[278]	ύψηλῶν ^{AdjG} όρέων ^G κορυφὰς ^A ἐπὶ ^{Prp}	hohen Berge Gipfel auf of lofty of mountains peaks upon
[280]	δενδροκόμους, ^{AdjA} ἴνα ^{Kon}	baum bewachsene, damit tree nursing, in order that
[281]	τηλεφανεῖς ^{AdjA} σκοτιὰς ^A ἀφορώμεθα, ^{PräsM/P}	fern sichtbare Warten wir schauen hin, far visible lookouts we survey,
[282]	καρπούς ^A τ' ^{Pt} ἀρδομέναν ^A _{PräsM/P} ἱερὰν ^{AdjA} χθόνα, ^A	Früchte und bewässert werdende heilige Erde, fruits and being watered sacred earth,
[283]	καὶ ^{Kon} ποταμῶν ^G ζαθέων ^{AdjG} κελαδήματα, ^A	und der Flüsse sehr heiligen Rauschen, and of rivers holy babblings,
[284]	καὶ ^{Kon} πόντον ^A κελάδοντα ^A _{PräsAkt} βαρύθρομον. ^{AdjA}	und Meer tönend schwer dröhnend- and sea sounding deep roaring.
[285]	ὅμμα ^N γὰρ ^{Pt} αἰθέρος ^G ἀκάματον ^{AdjN} σελαγεῖται ^{PräsM/P}	Auge denn des Äthers unermüdlich glänzt eye for of ether untiring gleams
[286]	μαρμαρέαις ^{AdjD} ἐν ^{Prp} αύγαις. ^D	funkelnden in Strahlen. sparkling in rays.
[287]	ἀλλ' ^{Kon} ἀποσεισάμεναι ^N _{AorMed} νέφος ^A ὅμβριον ^{AdjA}	sondern abgeschüttelt habend Wolke regentragend but having shaken off cloud rainy

[288]	ἀθανάτας ^{AdjA} ἰδέας ^A ἐπιδώμεθα ^{AorMedKnj}	unsterbliche Gestalten wir mögen dar reichen immortal forms let us display
[290]	τηλεσκόπω ^{AdjD} ὅμματι ^D γαῖαν. ^A	fern schauendem Auge Erde. with far seeing eye earth.

Anapäste

[291] [Σωκράτης]:	ῷος ^{jj} μέγα ^{Adv} σεμναι ^{AdjN} Νεφέλαι ^N φανερῶς ^{Adv} ήκουσατέ ^{AorAkt} μου ^G _{Pr}	sehr ehrwürdige Wolken offenbar hörtet ihr meiner greatly august Clouds manifestly you heard of me	καλέσαντος. ^G AorAkt gerufen habenden. having called.
[292]	ἥσθου ^{PerM/P} φωνῆς ^G ἄμα ^{Adv} καὶ ^{Kon} βροντῆς ^G μυκησαμένης ^G AorM/P	wahrnahmst du der Stimme zugleich und des Donners you perceived of voice at once and of thunder	θεοσέπτου; ^{AdjG} gebrüllt habenden götter ehrfurchtsvollen; god revered;
[293] [Στρεψιάδης]:	καὶ ^{Kon} σέβομαί ^{PräM/P} γ ^{Pt} ῷος ^{jj} πολυτίμητοι ^{AdjV} καὶ ^{Kon} βούλομαι ^{PräM/P} ἀνταποπαρδεῖν ^{AorInfAkt}	und ich verehre ja hoch geehrte ich will and and indeed O much honored I wish	entgegen zurück furzen to fart back
[294]	πρὸς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} βροντάς. ^A οὕτως ^{Adv} αὐτὰς ^A _{Pr} τετρεμαίνω ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} πεφόβημαι. ^{PerM/P}	gegen die Donner- so sie ich zittere ich bin erschrocken· toward the thunders thus them I have trembled I have feared·	
[295]	κεί ^{Kon} Θέμις ^N ἐστίν, ^{PräAkt} νυνί ^{Adv} γ ^{Pt} ἡδη ^{Adv} κεί ^{Kon} μὴ ^{Pt} Θέμις ^N ἐστί, ^{PräAkt}	und wenn Recht Brauch ist, jetzt ja schon, und wenn nicht Recht Brauch and if right there is, now indeed already, and if not right	χεσείω. ^{FuAkt} ist, there is, werde ich scheißen. I will defecate.

Anapäste

[296] [Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt} μὴ ^{Pt} σκώψει ^{FuAkt} μηδὲ ^{Kon} ποιήσεις ^{FuAkt} ἄπερ ^A _{Pr} οἱ ^{ArtN} τρυγοδαίμονες ^N	nicht keineswegs wirst du spassen noch auch nicht wirst du tun welche gerade die Wein not not you will mock nor you will do the very Geister vintage spirits
[297]	ἄλλ' ^{Kon} εύφήμει ^{PrälmvAkt} μέγα ^{Adv} γάρ ^{Pt} τι ^N _{Pr} θεῶν ^G κινεῖται ^{PräM/P} σμῆνος ^N ἀοιδαῖς. ^D	sondern schweige ehrfurchtsvoll- sehr denn etwas bewegt sich Schwarm Gesängen. but speak well· greatly for something is moved swarm with songs.

Antistrophe 1

[298] [Χορός]:	παρθένοι ^N όμβροφόροι ^{AdjN}	Jungfrauen Regen tragend
		mäidens rain bearing
[300]	ἔλθωμεν ^{AorSAktKnj} λιπαρᾶν ^{AdjA} χθόνα ^A Παλλάδος, ^G εὔανδρον ^{AdjA} γάν ^A	lässt uns gehen glänzende Erde der Pallas, let us go shining ground of Pallas,
		männer reiches well mannered Land land
[301]	Κέκροπος ^G όψόμεναι ^{FuM/P} πολυήρατον. ^{AdjA}	des Kekrops sehen werdend viel begehrte·
		of Cecrops being about to see much loved·
[302]	οὐ ^G _{Pr} σέβας ^N ἀρρήτων ^{AdjG} ιερῶν, ^{AdjG} ἴνα ^{Kon}	dessen Ehrfurcht unaussprechlicher Heiligtümer, of which awe unspeakable sacred, in damit
		in awe unaussprechlicher Heiligtümer, in order that
[303]	μυστοδόκος ^{AdjN} δόμος ^N	Mysterien tragendes Haus
		mystery bearing house
[304]	ἐν ^{Prp} τελεταῖς ^D ἀγίαις ^{AdjD} ἀναδείκνυται, ^{PräM/P}	in Weihen heiligen wird gezeigt, in rites holy is displayed,
[305]	οὐρανίοις ^{AdjD} τε ^{Pt} θεοῖς ^D δωρήματα, ^N	himmlischen und Gaben, to heavenly and gifts,

[306]	ναοὶ^N θεῖ ^{Pt} ὑψερεφεῖς ^{AdjN} καὶ ^{Kon} ἀγάλματα, ^N	Tempel und hoch gedeckte Statuen, temples and towering and statues,
[307]	καὶ^{Kon} πρόσοδοι ^N μακάρων ^{AdjG} ἱερώταται, ^{AdjNSup}	und Prozessionen der Seligen aller heiligste, and approaches of the blessed most sacred,
[308]	εὐστέφανοί^{AdjN} τε ^{Pt} θεῶν ^G θυσίαι ^N θαλάται ^N τε, ^{Pt}	wohl begränzte und der Götter Opfer Feste und, well crowned and of gods sacrifices banquets and,
[310]	παντοδαπαῖς^{AdjD} ἐν ^{Prp} ὥραις, ^D	mannigfältigen in Zeiten, of all kinds in seasons,
[311]	ἥρι^D τε ^{Pt} ἐπερχομένω ^D Βρομία ^{AdjN} χάρις, ^N	im Frühling und dem heran kommenden bromische Gunst, in spring and coming on Bromian grace,
[312]	εὔκελάδων^{AdjG} τε ^{Pt} χορῶν ^G ἐρεθίσματα, ^N	wohl klingender und der Chöre Erregungen, of well sounding and of choruses stimulants,
[313]	καὶ^{Kon} μοῦσα ^N βαρύβρομος ^{AdjN} σύλων. ^G	und Muse schwer dröhrende der Flöten. and muse heavy roaring of pipes.

Anapäste

[314] [Στρεψιάδης]:	πρὸς^{Prp} τοῦ ^{ArtG} Διὸς ^G ἀντιβολῶ ^{PräAkt} σε ^A _{Pr} φράσον ^{AorInvAkt} τίνες ^N _{Pr} εἰσ' ^{PräAkt} ω ^{ij} Σώκρατες ^V	bei des Zeus ich flehe dich sage, welche who sind are ο ο Sokrates by the Zeus I entreat you tell, who are Socrates
	αὐταῖ^N_{Pr}	diese these
[315]	αἱ^{ArtN} φθεγξάμεναι ^N _{AorMed} τοῦτο ^A _{Pr} τὸ ^{ArtA} σεμνόν; ^{AdjA} μῶν ^{Pt} ἡρώνατ ^N τινές ^N _{Pr} εἰσιν; ^{PräAkt}	die ausgesprochen habenden dieses this das Erhabene; etwa surely not Heldinnen heroines einige some sind; sind; are;
[316] [Σωκράτης]:	ἡκιστ^{AdvSup} ἀλλ ^{Kon} οὐράνιαι ^{AdjN} Νεφέλαι ^N μεγάλαι ^{AdjN} θεαῖ ^N ἀνδράσιν ^D ἄργοις ^{AdjD}	keineswegs sondern himmlische Wolken große Göttingen keinerlei. least but heavenly Clouds great goddesses den Männern to men tragen-
	sondern but heavenly Wolken große Göttingen keinerlei.	
[317]	αἴπερ^N_{Pr} γνώμην ^A καὶ ^{Kon} διάλεξιν ^A καὶ ^{Kon} νοῦν ^A ἡμῖν ^D _{Pr} παρέχουσιν ^{PräAkt}	die gerade Meinung Gespräch und Verstand uns gewähren who indeed opinion discussion and mind to us provide
	die gerade Meinung Gespräch und Verstand uns gewähren who indeed opinion discussion and mind to us provide	
[318]	καὶ^{Kon} τερατείαν ^A καὶ ^{Kon} περίλεξιν ^A καὶ ^{Kon} κροῦσιν ^A καὶ ^{Kon} κατάληψιν. ^A	und Gaukeli und Umschreibung und Klopfen und Erfassung. and charlatany and around speech and clap trap and apprehension.
	und Gaukeli und Umschreibung und Klopfen und Erfassung. and charlatany and around speech and clap trap and apprehension.	
[319] [Στρεψιάδης]:	ταῦτ^A_{Pr} ἄρ ^{Pt} ἀκούσασ ^N _{AorAkt} αὐτῶν ^G _{Pr} τὸ ^{ArtA} φθέγμ ^{'A} ή ^{ArtN} ψυχή ^N _{Pr} μου ^G _{Pr} πεπότηται, ^{PerM/P}	dieses ja gehört habend von ihnen Laut die Seele meine ist fortgeflogen, things then gehabt habend of them den utterance die the soul of me has flown,
	dieses ja gehört habend von ihnen Laut die Seele meine ist fortgeflogen, things then gehabt habend of them den utterance die the soul of me has flown,	
[320]	καὶ^{Kon} λεπτολογεῖν ^{PräInfAkt} ἥδη ^{Adv} ζητεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} καπνοῦ ^G στενολεσχεῖν ^{PräInfAkt}	und fein reden schon sucht über Rauch eng schwatzen, and to fine argue already seeks about of smoke to narrow talk,
	und fein reden schon sucht über Rauch eng schwatzen, and to fine argue already seeks about of smoke to narrow talk,	
[321]	καὶ^{Kon} γνωμιδίω ^D γνώμην ^A νύξασ ^N _{AorAkt} ἔτέρω ^{AdjD} λόγω ^D ἀντιλογῆσαι ^{AorInfAkt}	und mit Sprüchlein Meinung gestoßen habend mit anderem Rede wider reden: and with a little maxim opinion having pricked with another argument to argue back.
	und mit Sprüchlein Meinung gestoßen habend mit anderem Rede wider reden: and with a little maxim opinion having pricked with another argument to argue back.	
[322]	ώστ^{Kon} εἰ ^{Kon} πως ^{Adv} ἔστιν ^{PräAkt} ἴδειν ^{AorSInfAkt} αὐτὰς ^A _{Pr} ἥδη ^{Adv} φανερῶς ^{Adv} ἐπιθυμῶ. ^{PräAkt}	so dass wenn irgendwie ist zu sehen sie schon sichtbar begehre ich. so that if somehow ist it is to see them already openly I desire.
	so dass wenn irgendwie ist zu sehen sie schon sichtbar begehre ich. so that if somehow ist it is to see them already openly I desire.	
[323] [Σωκράτης]:	βλέπε^{PräInvAkt} νῦν ^{Pt} δευρὶ ^{Adv} πρὸς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Πάρνηθ'. ^A ἥδη ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ὄρῶ ^{PräAkt}	sieh nun hierher zu die Parnes- schon denn sehe ich look now hither toward the Parnes- already for I see
	sieh nun hierher zu die Parnes- schon denn sehe ich look now hither toward the Parnes- already for I see	
	κατιούσας^A_{PräAkt}	hinab gehend descending
[324]	ήσυχῇ^{Adv} αὐτάς. ^A _{Pr}	leise sie. quietly them.

[324b] [Στρεψιάδης]:

φέρε_{AorImvAkt} **ποῦ;**^{Adv} **δεῖξον.**_{AorImvAkt}

los
come on
wo;
where;
zeige.
show.

[324c] [Σωκράτης]:

χωροῦσ'_{PräAkt} **αὗται**^N_{Pr} **πάνυ**^{Adv}

gehen
go
diese
these
sehr
very

πολλαῖ^{AdjN}

viele
many

[325]

διὰ^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **κοίλων**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **δασέων,**^{AdjG} **αὗται**^N_{Pr} **πλάγιαι.**^{AdjN}

durch
through
der
the
Hohlungen
hollow places
und
and
der
the
Bewaldeten,
rough places,
diese
these
schräg.
slanting.

[325b] [Στρεψιάδης]:

τί^A_{Pr} **τὸ**^{ArtN}

was
what
das
the

χρῆμα;^N

Ding;
thing;

[326]

ὡς^{Adv} **οὐ**^{Pt} **καθορῶ.**_{PräAkt}

wie
that
nicht
not
deutlich
I see clearly.

[326b] [Σωκράτης]:

παρὰ^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **εἴσοδον.**^A

bei
by
den
the
Eingang.
entrance.

[326c] [Στρεψιάδης]:

ἡδη^{Adv} **νυνὶ**^{Adv} **μόλις**^{Adv} **οὕτως.**^{Adv}

schon
already
jetzt
now
kaum
scarcely
so.
thus.

[327]

[Σωκράτης]: **νῦν**^{Adv} **γέ**^{Pt} **τοι**^{Pt} **ἡδη**^{Adv} **καθορᾶς**_{PräAkt} **αὔτας,**^A_{Pr} **εἰ**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **λημᾶς**_{PräM/P} **κολοκύνται.**^D

jetzt
now
ja
indeed
gewiss
you know
already
schon
already
klar siehst du
you see clearly
sie,
them,
wenn
if
nicht
not
betäubt
bist
you are blighted
mit Kürbissen.
with gourds.

[328]

[Στρεψιάδης]: **νὴ**^{Pt} **Δί**^A **ἔγωγ'**,^N_{Pr} **ῷ**^{ij} **πολυτίμητοι.**^{AdjV} **πάντα**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **ἡδη**^{Adv} **κατέχουσιν.**_{PräAkt}

bei
by
den Zeus
Zeus
ich ja,
I indeed,
O
Hochgeehrte:
much honored ones:
alles
all
denn
for
schon
already
bedecken sie.
they hold.

[329]

[Σωκράτης]: **ταύτας**^A_{Pr} **μέντοι**^{Pt} **σὺ**^N_{Pr} **Θεᾶς**^A **ούσας**^A_{PräAkt} **οὐκ**^{Pt} **ἡδησθ'**_{PerAkt} **οὐδ'**^{KonPt} **ἐνόμιζες;**_{ImpAkt}

diese
these
jedoch
however
du
you
Göttinnen
goddesses
seiend
being
nicht
not
wusstest
you knew
und nicht
nor
meintest;
you thought;

[330]

[Στρεψιάδης]: **μὰ**^{Pt} **Δί**^A **ἀλλ'**^{Kon} **όμιχλην**^A **καὶ**^{Kon} **δρόσον**^A **αὐτὰς**^A_{Pr} **ἡγούμην**_{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **καπνὸν**^A

bei
by
den Zeus
Zeus
sondern
but
Nebel
mist
und
and
Tau
dew
sie
them
hielt ich
I supposed
und
and
Rauch
smoke

εἶναι._{PräInfAkt}
zu sein.
to be.

[331]

[Σωκράτης]: **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **μὰ**^{Pt} **Δί**^A **οἴσθ'**_{PräAkt} **ὅτι**^{Kon} **πλείστους**^{AdjASup} **αὔται**^N_{Pr} **βόσκουσι**_{PräAkt}

nicht
not
denn
for
bei
by
den Zeus
Zeus
weißt du
you know
dass
that
sehr viele
most
diese
these
nähren
feed

σοφιστάς,^A
Sophisten,
sophists,

[332]

Θουριομάντεις^A **ἰατροτέχνας**^A **σφραγιδονυχαργοκομήτας,**^A

Wut Seher
Thurian seers
Heil Künstler
physician craftsmen
Siegel Nagel träge Langhaarige,
signet ring nail idle hair growers,

[333]

κυκλίων^{AdjG} **τε**^{Pt} **χορῶν**^G **ἀσματοκάμπτας**^A **ἄνδρας**^A **μετεωροφένακας,**^A

kreisender
of circular
und
and
der Chöre
of choruses
Lied Bieger
song benders
Männer
men
Luft Schwindler,

[334]

οὐδεν^A_{Pr} **δρῶντας**^A_{PräAkt} **βόσκουσ'**_{PräAkt} **άργούς,**^{AdjA} **ὅτι**^{Kon} **ταύτας**^A_{Pr} **μουσοποιοῦσιν.**_{PräAkt}

nichts
nothing
tuend
doing
ernähren sie
they feed
Träge,
idle,
weil
because
diese
these
Muse machen.
they muse make.

[335]

[Στρεψιάδης]: **ταῦτ'**^A_{Pr} **ἄρ**^{Pt} **ἐποίουν**_{ImpAkt} **ύγραν**^{AdjA} **Νεφελᾶν**^A **στρεπταιγλᾶν**^{AdjA} **δάιον**^{AdjA} **όρμάν,**^A

dies
these things
also
then
machte ich
I was doing
feuchte
of wet
Wolken
of Clouds
gedreht
glänzende
of twisted glare
verderblichen
baneful
Ansturm,
onslaught,

[336]

πλοκάμους^A **θ**^{Pt} **ἐκατογκεφάλα**^{AdjA} **Τυφῶ**^G **πρημαινούσας**^A_{PräAkt} **τε**^{Pt} **θυέλλας,**^A

Locken
locks
und
and
hundred kopfigen
hundred headed
des Typhon
of Typhon
wütend treibende
raging
und
and
Stürme,
storms,

[337]	εἴτ'Adv ἀερίαςAdjA διεράς, AdjA γαμψοὺςAdjA οιωνοὺς^A ἀερονηχεῖς, AdjA	dann luftige feuchte, gekrümmte Vögel Luft krallige, then airy wet, hooked birds of omen air soaring,
[338]	ὅμβρους^A θ',Pt ύδάτων^G δροσερᾶνAdjG Νεφελᾶν.^G εἴτ'Adv ἀντ',Prp αὐτῶν^GPr κατέπινον^{ImpAkt}	Regengüsse und der Wässer kühlen der Wolken· dann statt ihrer trank ich hinunter showers and of waters of dewy of Clouds· then instead of them I drank down
[339]	κεστρᾶν^G τεμάχη^A μεγαλᾶν^{AdjG} ἀγαθᾶν^{AdjG} κρέα^A τ',Pt όρνιθεια^{AdjA} κιχηλᾶν.^{AdjG}	Makrelen Stücke großen guten Fleisch und Vogel fleisch der Drosseln. of mullets slices of great of good meats and bird meats of thrushes.
[340] [Σωκράτης]:	διὰPrp μέντοι^{Pt} τάσδ'^APr οὐχὶ^{Pt} δικαίως;Adv	wegen jedoch dieser nicht rechents; because of however these not justly;
[340b] [Στρεψιάδης]:	λέξον^{AorImvAkt} δή^{Pt} μοι,^DPr τί^APr παθοῦσαι,^N AorSAkt	sage tell also indeed to me, was erlitten habend, tell what having suffered,
[341]	εἴπερ^{Kon} νεφέλαι^N γ'^{Pt} εἰσὶν^{PrÄAkt} ἀληθῶς,Adv θυηταῖς^{AdjD} εἴχασι^{PerAkt} γυναιξίν;^D	wenn ja Wolken ja sind wirklich, sage tell if indeed Clouds indeed are sterblichen to mortal gleichen sie Frauen; wenn ja sind truly, they resemble women;
[342]	οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐκεῖναί^NPr γ'^{Pt} εἰσὶ^{PrÄAkt} τοιαῦται.^{AdjN}	nicht denn jene ja so sind ja beschaffen. not for those indeed are such.
[342b] [Σωκράτης]:	φέρε^{AorImvAkt} ποῖαι^NPr γάρ^{Pt} τινές^NPr	los come on welche what kind denn for einige some sind; are;
[343] [Στρεψιάδης]:	οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} σαφῶς^{Adv} εἴξασιν^{PerAkt} γοῦν^{Pt} ἐρίοισιν^D πεπταμένοισιν,^D PerM/P	nicht weiß ich deutlich· gleichen sie wenigstens Wollen aus gebreitet seienden, not I know clearly· they resemble at least with fleeces having been spread,
[344]	κούχι^{KonPt} γυναιξίν^D μὰ^{Pt} Δί'^A ούδ^{'KonPt} ότιοῦν.^NPr αὗται^NPr δὲ^{Pt} ρῖνας^A ἔχουσιν.^{PrÄAkt}	und nicht Frauen bei den Zeus und nicht irgend etwas· diese aber Nasen und nicht and not to women by Zeus nor anything at all· these but noses haben.
[345] [Σωκράτης]:	ἀπόκριναί^{AorMedImv} νῦν^{Pt} ἄττ'^APr ἄν^{Pt} ἔρωματ.^{PrÄM/P}	antworte nun was auch ich frage. answer now whatever things I ask.
[345b] [Στρεψιάδης]:	λέγε^{PrÄImvAkt} νῦν^{Pt} ταχέως^{Adv} ό^APr τί^APr	sage nun schnell was speak now quickly what du willst.
[346] [Σωκράτης]:	ἡδη^{Adv} ποτ'^{Adv} ἀναβλέψας^N AorAkt εἶδες^{AorSAkt} νεφέλην^A κενταύρω^D όμοίαν,^{AdjA}	schon einmal auf geblickt habend sahst du Wolke einem Zentaur ähnlich, already once having looked up you saw cloud to a Centaur similar,
[347]	ἢ^{Kon} παρδάλει^D ἢ^{Kon} λύκῳ^D ἢ^{Kon} ταύρῳ;^D	oder einem Leoparden oder einem Wolf oder einem Stier; or to a leopard to a wolf to a bull;
[347b] [Στρεψιάδης]:	νὴ^{Pt} Δί'^A ἔγωγ^{.N}Pr εἴτα^{Adv} τί^NPr	bei den Zeus ich ja. dann was
[348] [Σωκράτης]:	γίγνονται^{PrÄM/P} πάνθ^{AdjA} ό^APr τί^APr βούλονται^{PrÄM/P} κατ'^{KonPt} ἢ^{Kon} μὲν^{Pt} ἴδωσι^{AorSAktKnj}	entstehen alles sie wollen· und wohl ich ja. dies; become all things they wish· and then I indeed. dies; this; was what
[349]	ἄγριό^{AdjA} τινα^APr τῶν^{ArtG} λασίων^{AdjG} τούτων,^GPr οἴνπερ^APr τὸν^{ArtA} Ξενοφάντου,^G	wilden irgendeinen der zottigen dieser, wie gerade wild some of the shaggy of these, such as indeed den the des Xenophanes, long haired one

[350]	σκώπτουσαι ^N PrÄkt	τὴν ^{ArtA}	μανίαν ^A	αύτοῦ ^G Pr	κενταύροις ^D	ἡκασαν ^{AorSAkt}	αὐτάς. ^A Pr
	spottend jesting	den the	Wahn madness	seines of him	mit Zentauren to centaurs	machten ähnlich they likened	sich selbst. themselves.
[351] [Στρεψιάδης]:	τί ^A Pr γὰρ ^{Pt} ἤν ^{Kon}	ἄρπαγα ^A	τῶν ^{ArtG}	δημοσίων ^{AdjG}	κατίδωσι ^{AorSAktKnj}	Σίμωνα, ^A	τί ^A Pr
	was what	denn for	wenn if	Räuber robber	der of the	öffentlichen public	erblicken they may see
	δρῶσιν; PrÄkt		tun sie; do they;			Simon, Simon,	was what
[352] [Σωκράτης]:	ἀποφαίνουσαι ^N PrÄkt	τὴν ^{ArtA}	φύσιν ^A	αύτοῦ ^G Pr	λύκοι ^N	ἐξαίφνης ^{Adv}	ἐγένοντο. ^{AorSM/P}
	offenbarend revealing	die the	Natur nature	seine of him	Wölfe wolves	plötzlich suddenly	wurden sie. they became.
[353] [Στρεψιάδης]:	ταῦτ' ^A Pr ἄρα ^{Pt} ταῦτα ^A Pr	Κλεώνυμον ^A	αὗται ^N Pr	τὸν ^{ArtA}	ρίψασπιν ^A	χθὲς ^{Adv}	ἰδούσαι, ^N AorSAkt
	dies these things	also then	dies these things	Kleonymos Cleonymus	diese these	den the	Schild werfer shield thrower
	weil because	feigsten most cowardly	diesen this one	sie sahen; they were seeing,	den the	Schild werfer shield thrower	gestern yesterday
[354]	ὅτι ^{Kon} δειλότατον ^{AdjASup}	τοῦτον ^A Pr	ἔώρων, ^{ImpAkt}	ἔλαφοι ^N	διὰ ^{Prp}	τοῦτ' ^A Pr	ἐγένοντο. ^{AorSM/P}
	weil because	feigsten most cowardly	diesen this one	sie sahen; they were seeing,	Hirsche deer	wegen because of	wurden sie. they became.
[355] [Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} γ' ^{Pt} ὅτι ^{Kon}	Κλεισθένη ^A	εῖδον, ^{AorSAkt}	ὁρᾶς, ^{PrÄkt}	διὰ ^{Prp}	τοῦτ' ^A Pr	
	und and	jetzt now	ja indeed	Kleisthenes Cleisthenes	sahen sie, I saw,	du siehst, you see,	wegen because of
	ἐγένοντο ^{AorSM/P}	γυναῖκες. ^N					dieses this
	wurden sie they became	Frauen. women.					

Chor

Anapäste

[356] [Στρεψιάδης]:	χαίρετε ^{PrÄlmvAkt}	τοίνυν ^{Pt}	ῷ ⁱ ο	δέσποιναι. ^V	καὶ ^{Kon}	νῦν, ^{Adv}	εἴπερ ^{Kon}	τινὶ ^D Pr	καλλω, ^{KonAdjD}
	seid gegrüßt hail	also nun then	O	Herrinnen- ladies·	und and	jetzt, now,	wenn ja if indeed	irgendeinem to someone	und anderem, and to another,
[357]	οὐρανομήκη ^{AdjA}	ρήξατε ^{AorImvAkt}	κάμοι ^{KonD}	φωνήν, ^A	ῷ ⁱ ο	παμβασίλειαι. ^{AdjV}			
	Himmel lang sky high	reißt burst	und mir and to me	Stimme, voice,	O	all herrscherinnen. all sovereign ones.			
[358] [Χορός]:	χαίρ' ^{PrÄlmvAkt}	ῷ ⁱ ο	πρεσβύτα ^{AdjV}	παλαιογενὲς ^{AdjN}	θηρατὰ ^V	λόγων ^G	φιλομούσων, ^{AdjG}		
	sei gegrüßt hail	O	du Greis old man	alt geborener ancient born	Jäger hünter	der Worte of words	Musen liebenden, music loving,		
[359]	σύ ^N Pr τε ^{Pt}	λεπτοτάτων ^{AdjGSup}	λήρων ^G	ιερεῦ, ^V	φράζε ^{PrÄlmvAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἡμᾶς ^A Pr	ὅ ^A Pr	τι ^N Pr
	du you	und and	allersubtilsten most subtle	Geschwätz of nonsense	Priester, priest,	sage tell	zu to	uns us	uns us
	χρήζεις. ^{PrÄkt}						das what	was ever	
[360]	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἄλλω ^{AdjD}	γ' ^{Pt}	ὑπακούσαιμεν ^{AorAktOp}	τῶν ^{ArtG}	νῦν ^{Adv}	μετεωροσοφιστῶν ^G
	nicht not	denn for	wohl ever	einem anderen to another	ja indeed	würden gehorchen we might heed	der of the	jetzt now	Luft Sophisten aloft wise men
[361]	πλὴν ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	Προδίκω, ^D	τῷ ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	σοφίας ^G	καὶ ^{Kon}	γνώμης ^G	οὔνεκα, ^{Kon}
	außer except	oder or	dem Prodigos, to Prodicus,	dem to the	zwar indeed	der Weisheit of wisdom	und and	der Einsicht of judgment	σοὶ ^D Pr
[362]	ὅτι ^{Kon}	βρευθύει ^{PrÄkt}	τ' ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖσιν ^{ArtD}	όδοῖς ^D	καὶ ^{Kon}	τώφθαλμῷ ^{ArtD}	δέ ^{Pt}
	weil because	brüllt he bellows	und and	in in	den the	Straßen roads	und and	dem Auge with the eye	οὐ willen, because of, dir to you aber, but,
[363]	κάνυπόδητος ^{KonAdjN}	κακὰ ^{AdjA}	πόλλα ^{AdjA}	ἀνέχει ^{PrÄkt}	κάφ ^{KonPrp}	ἡμῖν ^D Pr			παραβάλλεις, ^{PrÄkt}
	und barfuß and unshod	schlimme bad things	viele many	du erträgst he endures	und von and from	uns us			du rollst seitwärts, you squint,
[364] [Στρεψιάδης]:	ῷ ⁱ ο γῆ ^V	τοῦ ^{ArtG}	φθέγματος, ^G	ῷ ⁱ ος ^{Adv}	ἱερὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	σεμνὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τερατῶδες. ^{AdjN}
	O Erde earth	des of the	Klanges, utterance,	wie how	heilig sacred	und and	ehrwürdig august	und and	wundersam. portentous.

[365] [Σωκράτης]: αὔται^N_{Pr} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} μόναι^{AdjN} εἰσὶ^{PrÄkt} θεαί,^N τάλλα^{ArtAdjN} δέ^{Pt} πάντ^{'AdjA} ἐστὶ^{PrÄkt}

diese denn ja allein sind Göttinnen, die anderen aber ist
these for indeed only are goddesses, the other things but is
φλύαρος. AdjN Geschwätz.
nonsense.

[366] [Στρεψιάδης]: ὁ^{ArtN} ζεὺς^N δέ^{Pt} ἡμῖν,^D_{Pr} φέρε^{PrälmvAkt} πρὸς^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς,^G οὐλύμπιος^{AdjN} οὐ^{Pt} θεός^N

der Zeus aber uns, los bei der Erde, olympische nicht Gott
the Zeus but to us come now by the earth, Olympian not god
ἐστιν; PrÄkt ist; is;

[367] [Σωκράτης]: ποίος^{AdjN} ζεύς;^N οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} ληρήσεις^{FuAkt} οὐδέ^{KonPt} ἐστι^{PrÄkt} ζεύς.^N

welcher Zeus; nicht not keinesfalls wirst faseln- und nicht ist Zeus.
what kind of Zeus; not by no means you will babble- nor there is Zeus.
Zeus.

[367b] [Στρεψιάδης]:

τί^A_{Pr} λέγεις^{PrÄkt} was sagst du
σύ;^N_{Pr} what do you say
du; you;

[368] ἀλλὰ^{Kon} τίς^N_{Pr} ύει;^{PrÄkt} τουτὶ^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἔμοιγ^D_{Pr} ἀπόφηναι^{AorInfAkt} πρῶτον^{Adv} ἀπάντων.^{AdjG}

aber wer dieses hier denn mir darzulegen zuerst von allen.
but who this thing for to me indeed to declare first of all.

[369] [Σωκράτης]: αὔται^N_{Pr} δίποι^{Pt} μεγάλοις^{AdjD} δέ^{Pt} σ'Α^{Pr} ἔγω^N_{Pr} σημείοις^D αὐτὸ^A_{Pr} διδάξω^{FuAkt}

diese gewiss- großen aber dich ich mit Zeichen es werde lehren.
these surely with great but you I signs it I will teach.

[370] φέρε^{PrälmvAkt} ποῦ^{Adv} γάρ^{Pt} πώποτ^{Adv} ἄνευ^{Prp} Νεφελῶν^G ὕοντ^A_{PrÄkt} ἥδη^{Adv} τεθέασαι;^{PerM/P}

los come on wo denn jemals ohne der Wolken regnende schon hast gesehen;
come on where for ever without of Clouds raining already have you seen;

[371] καίτοι^{Pt} χρῆν^{ImpAkt} αἰθρίας^G ύειν^{PrÄnfAkt} αὐτόν,^A_{Pr} ταύτας^A_{Pr} δέ^{Pt} ἀποδημεῖν.^{PrÄnfAkt}

und doch war nötig heiteren Himmels zu regnen ihn, aber fort zu sein.
and yet it was necessary in clear weather to rain him, these but to be away.

[372] [Στρεψιάδης]: νη^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A τοῦτό^A_{Pr} γέ^{Pt} τοι^{Pt} δὴ^{Pt} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} λόγῳ^D εὖ^{Adv}

bei den Apollon dieses ja gewiss in der Tat dem jetzigen Wort Rede gut
by the Apollo this indeed you know in truth to the now argument well

προσέφυσας. AorAkt hast zugefügt:
you have added.

[373] καίτοι^{Pt} πρότερον^{Adv} τὸν^{ArtA} Δί^A ἀληθῶς^{Adv} ὅμην^{ImpM/P} διὰ^{Prp} κοσκίνου^G οὐρεῖν.^{PrÄnfAkt}

und doch früher den den Zeus wirklich meinte ich durch ein Sieb zu pissem.
and yet earlier the Zeus truly I thought through a sieve.

[374] ἀλλά^{Kon} ὅστις^N_{Pr} ὁ^{ArtN} βροντῶν^N_{PrÄkt} ἐστι^{PrÄkt} φράσον^{AorlmvAkt} τοῦτό^N_{Pr} με^A_{Pr} ποιεῖ^{PrÄkt}

aber wer denn der donnernde ist sage- dies mich macht
but who the thundering is tell- this me makes

τετρεμαίνειν. PrÄnfAkt zu zittern.
to tremble.

[375] [Σωκράτης]: αὔται^N_{Pr} βροντῶσι^{PrÄkt} κυλινδόμεναι.^N_{PrM/P}

diese donnern sich wälzend.
these thunder rolling.

τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D ὡī^{jj} πάντα^{AdjA} σὺ^N_{Pr}

in der in the Weise O alles du
the way O all things you

τολμῶν; PrÄkt wagend;
daring;

[376] [Σωκράτης]: ὅταν^{Kon} ἐμπλησθῶσ'^{AorPasKnj} ὑδατος^G πολλοῦ^{AdjG} κάναγκασθῶσι^{Kon}

wenn immer gefüllt werden von Wasser vielen und gezwungen werden
whenever be filled of water much and be compelled

φέρεσθαι, PrÄM/PInf sich tragen lassen,
to be carried,

[377] κατακρημάνειν^N_{PrM/P} πλήρεις^{AdjN} ὅμβρου^G δι^{Prp} ἀνάγκην,^A εἴτα^{Adv} βαρεῖα^{AdjN}

hinab stürzend voll von Regen guss durch Notwendigkeit, dann schwer
being precipitated being full of rain through necessity, then heavy

[378]	εἰς ^{Prp} ἀλλήλας ^A _{Pr} ἐμπίπτουσατ ^N _{PräAkt} ρήγνυνται ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} παταγοῦσιν. ^{PräAkt}	in into each other hinein fallend falling into bersten are broken und and krachen. they clatter.
[379] [Στρεψιάδης]:	ό ^{ArtN} δέ ^{Pt} ἀναγκάζων ^N _{PräAkt} ἔστι ^{PräAkt} τίς ^N _{Pr} αὐτάς, ^A _{Pr} οὐχ ^{Pt} ό ^{ArtN} Ζεύς, ^N ώστε ^{Kon}	der aber zwingende forcing ist wer sie, them, nicht not der the Zeus, Zeus, sodass so that
	φέρεσθαι; ^{PräM/PlnF} sich tragen lassen; to be carried;	
[380] [Σωκράτης]:	ήκιστ' ^{AdvSup} ἀλλ' ^{Kon} αἰθέριος ^{AdjN} Δῖνος. ^N	keineswegs least sondern himmels luftig aetherial Wirbel. Whirl.
[380b] [Στρεψιάδης]:	Δῖνος; ^N τουτί ^N _{Pr} μὲν ^A _{Pr} ἔλελήθειν, ^{PlqAkt}	Wirbel; Whirl; dies hier this mich me war entgangen, had escaped,
[381]	ό ^{ArtN} Ζεὺς ^N οὐκ ^{Pt} Ὥν, ^N _{PräAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἀντ' ^{Prp} αὐτοῦ ^G _{Pr} Δῖνος ^N νυνὶ ^{Adv} βασιλεύων. ^N _{PräAkt}	der the Zeus nicht not seiend, being, sondern but statt instead of seiner him Wirbel Whirl jetzt now herrschend. ruling.
[382]	ἀτάρ ^{Kon} οὐδέν ^N _{Pr} πῶ ^{Pt} περὶ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} πατάγου ^G καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} βροντῆς ^G μὲν ^A _{Pr}	aber but nichts nothing bisher yet über about das the Krachen crash und and der the Donners thunder mich me
	ἐδίδαξας. ^{AorAkt} hast belehrt. you taught.	
[383] [Σωκράτης]:	οὐκ ^{Pt} ήκουσάς ^{AorAkt} μου ^G _{Pr} τὰς ^{ArtA} Νεφέλας ^A ὕδατος ^G μεστάς ^{AdjA} ὅτι ^{Kon} φημὶ ^{PräAkt}	nicht not hörest du did you hear meiner of me die die Wolken Clouds von Wasser of water voll full dass that ich sage I say
[384]	ἐμπιπτούσας ^A _{PräAkt} εἰς ^{Prp} ἀλλήλας ^A _{Pr} παταγεῖν ^{PräInfAkt} διὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} πυκνότητα; ^A	hinein fallende falling into in into einander each other zu krachen to clatter wegen because of der the Dichte; thickness;
[385] [Στρεψιάδης]:	φέρε ^{PräImvAkt} τουτὶ ^N _{Pr} τῷ ^{ArtD} χρὴ ^{PräAkt} πιστεύειν; ^{PräInfAkt}	los come on diesem hier this dem to the ist nötig is needful zu glauben; to believe;
[385b] [Σωκράτης]:	ἀπὸ ^{Prp} σαυτοῦ ^G _{Pr} 'γώ ^N _{Pr} σε ^A _{Pr}	von from dir selbst your self ich I dich you
	διδάξω. ^{FuAkt} werde lehren. I will teach.	
[386]	ἥδη ^{Adv} ζωμοῦ ^G Παναθηναίοις ^D ἐμπλησθεὶς ^N _{AorPas} εἴτε ^{Adv} ἐταράχθης ^{AorPas}	schon already von Brühe of broth bei den Panathenäen at the Panathenaia gefüllt worden having been filled dann then wurdest verstört you were disturbed
[387]	τὴν ^{ArtA} γαστέρα, ^A καὶ ^{Kon} κλόνος ^N ἐξαίφνης ^{Adv} αὐτήν ^A _{Pr} διεκορκορύγησεν; ^{AorAkt}	den the Bauch, belly, und and Erschütterung turmoil plötzlich suddenly ihn it durch gurgelte; ripped through;
[388] [Στρεψιάδης]:	νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Ἀπόλλω ^A καὶ ^{Kon} δεινὰ ^{AdjA} ποιεῖ ^{PräAkt} γέ ^{Pt} εὐθύς ^{Adv} μοι, ^D _{Pr} καὶ ^{Kon}	bei den the Apollon Apollo und and schlimme terrible things macht he does ja indeed sogleich at once mir, to me, und and
	τετάρακται ^{PerM/P} ist erschüttert has been troubled	
[389]	χώσπερ ^{KonAdv} βροντὴ ^N τὸ ^{ArtN} ζωμίδιον ^N παταγεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} δεινὰ ^{AdjA} κέκραγεν. ^{PerAkt}	und gleichwie and just as der Donner thunder das the Süppchen little broth kracht clatters und and schlimm dreadful things hat geschrien- has cried out-
[390]	ἀτρέμας ^{Adv} πρῶτον ^{Adv} παππάξ ^{iJ} παππάξ ^{iJ} κάπειτ ^{KonAdv} ἐπάγει ^{PräAkt} παπαπαπάξ, ^{iJ}	ruhig quietly zuerst first papax papax, papax, und dann and then setzt nach he adds papapappax, papapappax,
[391]	χώταν ^{Kon} χέζω, ^{PräAkt} κομιδῇ ^{Adv} βροντᾶ ^{PräAkt} παπαπαπάξ ^{iJ} ώσπερ ^{Adv} ἐκεῖναι. ^N _{Pr}	und wenn immer and whenever ich scheiße, I defecate, völlig completely donnert with thunder papapappax papapappax gleichwie just as jene. those.
[392] [Σωκράτης]:	σκέψαι ^{AorMedImv} bedenke consider τοίνυν ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} γαστρίδιον ^G τυννούτου ^{Adv} οἷα ^A _{Pr} πέπορδας. ^{PerAkt}	also nun then aus from dem Bäuchlein a little belly winzig very tiny was für what kinds hast gefurzt- you have farted-

[393]	τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} άέρα^A τόνδι^{ArtA} ὅντ^{'A} ΠρᾶAkt	den the aber but Luft Air diesen this seiend being	ἀπέραντον^{AdjA} πώς^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰκός^N ΠερAkt	grenzenlos boundless wie how nicht not wahrscheinlich likely	μέγα^{Adv}	sehr greatly
βροντᾶν; PräInfAkt						
[394] [Στρεψιάδης]:	ταῦτ^N Πr ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τῶνόματ^{ArtN} ἀλλήλοιν^{DuG} Πr βροντὴ^N καὶ^{Kon} πορδὴ^N ὁμοίω^{AdjDuD}	dies these things also then und and der Name the names von einander of each other Donner thunder und and Furz fart gleich beiden. similar.				
βίδαξον, AorImvAkt						
[395]	ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} κεραυνὸς^N πόθεν^{Adv} αὖ^{Adv} φέρεται^{Präm/P} λάμπιων^N Πr πυρί^D τοῦτο^N Πr	aber but der the Blitz strahl thunder bolt woher whence wiederum again wird getragen is borne leuchtend shining mit Feuer, with fire, dies this				
[396]	καὶ^{Kon} καταφρύγει^{PräAkt} βάλλων^N Πr ἡμᾶς^A Πr τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ζῶντας^A Πr περιφλύει; Πr	und and versengt scorches werfend striking uns, us, die the aber but Lebenden living um spült; douses around;				
[397]	τοῦτον^A Πr γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} φανερῶς^{Adv} ὁ^{ArtN} Ζεὺς^N Ιησ'^{ΠrAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐπιόρκους^{AdjA}	diesen this denn for in der Tat indeed offenbar openly der the Zeus Zeus sendet sends gegen against die the 				
[398] [Σωκράτης]:	καὶ^{Kon} πώς^{Adv} ωἴ^O μώρε^{AdjV} σὺ^N Πr καὶ^{Kon} Κρονίων^G ὥζων^N Πr καὶ^{Kon} βεκκεσέληνε, ^V	und and wie how O Dummkopf fool du you und and des Kronion of Cronus riechend smelling und and Bekkese Mondgesicht, moon mad,				
[399]	εἴπερ^{Kon} βάλλει^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπιόρκους^{AdjA} δῆτ^{Pt} οὐχὶ^{Pt} Σίμων^A ἐνέπρησεν^{AorAkt}	wenn ja if indeed trifft he strikes die the Meineidigen, perjurors, gewiss nicht surely not Simon Simon hat verbrannt set afire				
[400]	οὐδὲ^{KonPt} Κλεώνυμον^A οὐδὲ^{KonPt} Θέωρον; ^A καίτοι^{Pt} σφόδρα^{Adv} γ^{Pt} εἰσ'^{ΠrAkt} ἐπίορκοι^{AdjN}	auch nicht nor Kleonymos Cleonymus auch nicht nor Theoron; Theoron; und doch and yet sehr very ja indeed sind are Meineidige- perjured-				
[401]	ἀλλα^{Kon} τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G Πr γε^{Pt} νεὼν^A βάλλει^{PräAkt} καὶ^{Kon} Σούνιον^A ἄκρον^A Αθηνέων^G	aber but den the seines selbst his own ja indeed Tempel temple trifft strikes und and Sounion Suniwm Vorgebirge headland der Athener of Athenians				
[402]	καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} δρῦς^A τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} τί^A Πr μαθών^N ΑorSAkt οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} δρῦς^N γ^{Pt}	und and die the Eichen oaks die the großen- great- was what gelernt habend; having learned; nicht not denn for in der Tat indeed Eiche an oak ja indeed				
ἐπιορκεῖ; PräAkt						
[403] [Στρεψιάδης]:	οὐκ^{Pt} οἶδ^{'PerAkt} ἀτὰρ^{Kon} εὖ^{Adv} σὺ^N Πr λέγειν^{PräInfAkt} φαίνει^{.PräAkt} τί^N Πr γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} δῆθ^{Pt}	nicht not weiß ich- I know- ο ^{ArtN} der the Blitzstrahl; thunderbolt;	aber but gut well du you sprechen to speak scheint. seem.	du you was what was what denn for ist is wirklich indeed		
[404] [Σωκράτης]:	ὅταν^{Kon} ἐς^{Prp} ταύτας^A Πr ἄνεμος^N ξηρὸς^{AdjN} μετεωρισθεὶς^N ΑorPas κατακλησθῆ, ^{AorPasKnj}	wenn immer whenever in into diese these Wind wind trocken dry empor gehoben worden having been raised aloft eingeschlossen werde, may be shut in,				
[405]	ἔνδοθεν^{Adv} αὐτὰς^A Πr ὕσπερ^{Adv} κύστιν^A φυσᾶ^{,PräAkt} κάπειθ^{KonAdv} ὑπ^{,Prp} ἀνάγκης^G	von innen from within sie them gleichwie just as Blase bladder blässt, blows, und dann and then unter under Notwendigkeit necessity				
[406]	ρήξας^N ΑorAkt αὐτὰς^A Πr ἔξω^{Adv} φέρεται^{Präm/P} σοβαρὸς^{AdjN} διά^{Prp} τὴν^{ArtA} πυκνότητα, ^A	zerbrochen habend having broken sie them hinaus out trägt sich is borne wuchtig rushing wegen because of der the Dichte, thickness,				
[407]	ὑπό^{Prp} τοῦ^{ArtG} ροίβδου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ρύμης^G αὐτὸς^N Πr ἔσαυτὸν^A Πr κατακάων, ^N ΑorAkt	unter by des the Sausen whizz und and der the Wucht rush selbst himself sich selbst him self verbrant habend. burning down.				
[408] [Στρεψιάδης]:	νῆ^{Pt} Δί^A ἐγώ^N Πr γοῦν^{Pt} ἀτεχνῶς^{Adv} ἐπαθον^{AorAkt} τούτι^A Πr ποτε^{Adv} Διασίοισιν^D	bei by Zeus Zeus ich I wenigstens indeed schlicht simply erlitt ich I suffered dieses hier this here einst once bei den Diasien at the Diasia				
[409]	όπτων^N ΠräAkt γαστέρα^A τοῖς^{ArtD} συγγενέσιν, ^D καὶ^{KonAdv} οὐκ^{Pt} ἔσχων^N ΑorAkt ἀμελήσας, ^N ΑorAkt	röstend roasting Bauch belly den to the Verwandten, kinsmen, und dann and then nicht not gehalten habend having had vernachlässigt habend. having been careless-				

[410]	ἡ ^{ArtN} δ̄ ^{Pt} ἄρ̄ ^{Pt} ἐψυσᾶτ̄ ^{ImpAkt} εῖτ̄ ^{KonAdv} ἐξαίφνης ^{Adv} διαλακήσασα ^N _{AorAkt} πρὸς ^{Prp} αὐτῶ ^{DuD} _{Pr}	die aber ja blies sie, then dann plötzlich auf gesprungen seiend zu toward den beiden the two
[411]	τώφθαλμώ ^{ArtDuD} μου ^G _{Pr} προσετίλησεν ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} κατέκαυσεν ^{AorAkt} τὸ ^{ArtA} πρόσωπον. ^A	den Augen meiner prallte an shone upon und verbrannte das Gesicht. the two eyes my the two eyes
[412] [Χορός]: ὡīj τῆς ^{ArtG} μεγάλης ^{AdjG} ἐπιθυμήσας ^N _{AorAkt} σοφίας ^G ἄνθρωπε ^V παρ̄ ^{Prp} ἡμῶν, ^G _{Pr}	o der großen begehrt habend Weisheit Mensch von uns, O of the great having desired of wisdom man from us,	
[413]	ώς ^{Adv} εύδαιμων ^{AdjN} ἐν ^{Prp} Αθηναίοις ^D καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} Ἑλλησι ^D γενήσει, ^{FuM/P}	wie Glücklich bei den Athenern und den Griechen wie, how happy among Athenians and the Greeks
[414]	εἰ ^{Kon} μνήμων ^{AdjN} εἰ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} φροντιστής ^N καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} ταλαίπωρον ^{AdjN} ἔνεστιν ^{PräAkt}	wenn eingedenk und Grübeler und das mühselige if mindful and thinker and the wretched
[415]	ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ψυχῇ ^D καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt} κάμνεις ^{PräAkt} μήθ ^{KonPt} ἐστῶς ^N _{PerAkt} μήτε ^{Kon} βαδίζων, ^N _{PräAkt}	in der Seele, und nicht noch stehend in der the soul, and not you grow weary noch standing nor gehend, in the in freezing
[416]	μήτε ^{Kon} ρίγων ^N _{PräAkt} ἄχθει ^{PräM/P} λίαν ^{Adv} μήτ ^{Kon} ἀριστῶν ^{PräInfAkt} ἐπιθυμεῖς, ^{PräAkt}	noch frierend und allzu noch frühstückten begehrst, nor freezing you are burdened too much to dine you desire,
[417]	οἶνου ^G τ' ^{Pt} ἀπέχει ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} γυμνασίων ^G καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} ἀνοίτων, ^{AdjG}	des Weines und entehrst und der Übungen und der anderen toisten, from wine and you abstain also of exercises and other foolish,
[418]	καὶ ^{Kon} βέλτιστον ^{AdjN} τοῦτο ^N _{Pr} νομίζεις, ^{PräAkt} ὅπερ ^N _{Pr} εἰκὸς ^N _{PerAkt} δεξιὸν ^{AdjA} ἄνδρα, ^A	und das Beste dieses hältst, und was gerade εικός wahrscheinlich δεξιόν gewandten und best this consider, which likely clever Mann,
[419]	νικᾶν ^{PräInfAkt} πράττων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} βουλεύων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} γλώττῃ ^D πολεμίζων. ^N _{PräAkt}	siegen handelnd und beratend und der Zunge kriegend. to win doing planning and the with tongue warring.
[420] [Στρεψιάδης]: ἀλλ ^{'Kon} οὕνεκά ^{Kon} γε ^{Pt} ψυχῆς ^G στερρᾶς ^{AdjG} δυσκολοκοίτου ^{AdjG} τε ^{Pt} μερίμνης ^G	sondern um willen ja der Seele harten schwer und Sorge but because indeed of soul firm Bett haben und of care	
[421]	καὶ ^{Kon} φειδωλοῦ ^{AdjG} καὶ ^{Kon} τρυσιβίου ^{AdjG} γαστρὸς ^G καὶ ^{Kon} θυμβρεπιδείπνου, ^{AdjG}	und sparsamen und ab gerieben lebigen Bauches und Thymbra and stingy and crumb living of belly and Nach Speise, dining,
[422]	ἀμέλει ^{Pt} θαρρῶν ^N _{PräAkt} οὕνεκα ^{Kon} τούτων ^G _{Pr} ἐπιχαλκεύειν ^{PräInfAkt} παρέχοιμ' ^{PräAktOp} ἄν. ^{Pt}	ohne weiteres mutig seind um willen dieser dazu schmieden würde gewähren surely being bold because of these to over forge I would provide
[423] [Σωκράτης]: ἄλλο ^{AdjA} τι ^A _{Pr} δῆτ ^{'Pt} οὖν ^{Pt} νομίεις ^{PräAkt} ἥδη ^{Adv} θεὸν ^A οὐδένα ^{AdjA} πλὴν ^{Kon} ἄπερ ^A _{Pr}	anderes Ding also nun meinst schon Gott keinen außer die gerade other indeed then you will think already god no one except die gerade things wir, we,	
[424]	τὸ ^{ArtN} Χάος ^N τουτὶ ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} Νεφέλας ^A καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} γλῶτταν, ^A τρία ^{AdjA} ταυτί; ^A _{Pr}	das Chaos dieses hier und die Wolken und die Zunge, the Chaos this here and the clouds and the tongue, drei diese hier; these here;
[425] [Στρεψιάδης]: οὐδ ^{'KonPt} ἀν ^{Pt} διαλεχθείην ^{AorPasOp} γ ^{'Pt} ἀτεχνῶς ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} οὐδ ^{'KonPt} ἀν ^{Pt}	und nicht wohl würde sprechen ja schlicht den anderen und nicht nor ever mit indeed simply to the others nor wohl ever	
	ἀπαντῶν. ^N _{PräAkt} begegnend- meeting.	
[426]	οὐδ ^{'KonPt} ἀν ^{Pt} θύσαιμ', ^{AorAktOp} οὐδ ^{'KonPt} ἀν ^{Pt} σπείσαιμ', ^{AorAktOp} οὐδ ^{'KonPt} ἀν ^{Pt} ἐπιθείην ^{AorAktOp}	und nicht wohl würde opfern, ja würde spenden, und nicht nor ever I would sacrifice, I would pour a libation, nor would put upon Weihrauch. incense.

[427] [Χορός]:	λέγε _{PrälmvAkt}	νῦν ^{Pt}	ήμιν ^D _{Pr}	ὅ ^A _{Pr}	τι ^A _{Pr}	σοι ^D _{Pr}	δρῶμεν _{PräKnjAkt}	θαρρῶν, ^N _{PräAkt}	ώς ^{Kon}	ούκ ^{Pt}	
	sage speak	nun now	uns to us	was what	immer thing	dir to you	wir tun we may do	mutig seiend, being bold,	damit so that	nicht not	
	άτυχήσεις _{FuAkt}										
	wirst verfehlen you will fail										
[428]	ήμᾶς ^A _{Pr}	τιμῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	θαυμάζων ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ζητῶν ^N _{PräAkt}	δεξιὸς ^{AdjN}	εἶναι. _{PräInfAkt}			
	uns us	ehrend honoring	und and	bewundernd wondering	und and	strebend seeking	gewandt clever	zu sein. to be.			
[429] [Στρεψιάδης]:	ώῃ ^ο δέσποιναν ^V	δέοματ _{PräM/P}	τοίνυν ^{Pt}	ύμῶν ^G _{Pr}	τοῦτι ^A _{Pr}	πάνυ ^{Adv}	μικρόν, ^{AdjA}				
	Herrinnen ladies	ich bitte I beg	also then indeed	euch of you	dieses hier this here	sehr very	klein, small,				
[430]	τῶν ^{ArtG}	Ἐλλήνων ^G	εἶναί _{PräInfAkt}	με ^A _{Pr}	λέγειν _{PräInfAkt}	ἐκατὸν ^{AdjD}	σταδίοισιν ^D	ἄριστον. ^{AdjA}			
	der of the	Griechen Greeks	zu sein to be	mirch me	zu reden to speak	a hundred a hundred	Stadien stadia	besten. best.			
[431] [Χορός]:	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ἔσται _{FuAkt}	σοι ^D _{Pr}	τοῦτο ^N _{Pr}	παρ ^{Prp}	ήμῶν. ^G _{Pr}	ωστε ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	λοιπόν ^{AdjN}	γ ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp}	
	aber but	wird sein it will be	dir to you	dieses this	von from	uns- us-	sodass so that	das the	Übrige remaining	ja indeed	von from
	τουδὶ ^G _{Pr}										
	diesem this here										
[432]	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	δῆμω ^D	γνώμας ^A	οὐδεὶς ^N _{Pr}	νικήσει _{FuAkt}	πλείονας ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	σύ. ^N _{Pr}		
	in in	dem the	Volk Versammlung demos	Meinungen opinions	niemand no one	wird über treffen will win	mehrere more	als than	du. you.		
[433] [Στρεψιάδης]:	μὴ ^{Pt} μοί ^D _{Pr}	γε ^{Pt}	λέγειν _{PräInfAkt}	γνώμας ^A	μεγάλας. ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τούτων ^G _{Pr}	ἐπιθυμῶ, _{PräAkt}		
	nicht not	mir to me	doch indeed	zu sagen to speak	Meinungen opinions	großen- great-	nicht not	denn for	dieser of these	begehre ich, I desire,	
[434]	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ὅσ ^A _{Pr}	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	στρεψοδικήσαι _{AorInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	χρήστας ^A				
	sondern but	so viele wie as many as	mir selbst to my self	krumm recht reden to twist plea	und and	die the	Gläubiger honest				
	διολισθεῖν. _{AorInfAkt}										
	weg schlüpfen. to slip away.										
[435] [Χορός]:	τεύξει _{FuAkt}	τοίνυν ^{Pt}	ῶν ^G _{Pr}	ἰμείρεις. _{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	μεγάλων ^{AdjG}	ἐπιθυμεῖς. _{PräAkt}			
	wirst erreichen you will obtain	also then indeed	deren of which	verlangst- you long-	nicht not	denn for	großer of great	begehrst. you desire.			
[436]	ἀλλὰ ^{Kon}	σεαυτὸν ^A _{Pr}	θαρρῶν ^N _{PräAkt}	παράδος _{AorImvAkt}	τοῖς ^{ArtD}	ἡμετέροις ^{AdjD}	προπόλοισιν. ^D				
	sondern but	dich selbst your self	mutig seiend being bold	über gib hand over	den to the	unseren our	Dienern. attendants.				
[437] [Στρεψιάδης]:	δράσω _{FuAkt}	ταῦθι ^A _{Pr}	ήμιν ^D _{Pr}	πιστεύσας ^N _{AorAkt}	ἢ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀνάγκη ^N	με ^A _{Pr}	πιέζει _{PräAkt}		
	ich werde tun I will do	dieses these	euch to you	vertrauend- having trusted-	die the	denn for	Notwendigkeit necessity	mirch me	drückt presses		
[438]	διὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ἴππους ^A	τοὺς ^{ArtA}	κοππατίας ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	γάμον ^A	ὅς ^N _{Pr}	μ ^A _{Pr}	
	wegen because of	der the	Pferde horses	der the	Koppa Pferde koppa bred	und and	den the	Hochzeit marriage	welcher who	mirch me	
	ἐπέτριψεν. _{AorAkt}										
	zer rieb. crushed down.										
[439]	νῦν ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ὅ ^A _{Pr}	τι ^A _{Pr}	βούλονται _{PräM/P}					
	nun now	also then	schlicht simply	was what	immer thing	sie wollen they wish					
[440]	τοῦτι ^N _{Pr}	τούμον ^N _{Pr}	σῶμ ^N	ἀύτοῖσιν ^D _{Pr}							
	dieses hier this here	mein the my	Leib body	ihnen selbst to them selves							
[441]	παρέχω, _{PräAkt}		τύπτειν _{PräInfAkt}	πεινῆν _{PräInfAkt}	διψῆν _{PräInfAkt}						
	ich stelle zur Verfügung, I provide,		zu schlagen to beat	zu huntern to be hungry	zu dürsten to be thirsty						
[442]	αὐχμεῖν _{PräInfAkt}		ρίγων ^N _{PräAkt}	ἀσκὸν ^A	δείρειν, _{PräInfAkt}						
	zu verdorren to be parched		frierend freezing	Schlauch skin bag	zu häutnen, to thrash,						
[443]	εἴπερ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	χρέα ^A	διαφευξοῦμαι, _{FuM/P}							
	wenn ja if indeed	die the	Schulden debts	werde entkommen, I shall escape,							

[444]	τοῖς^{ArtD} τ'^{Pt} ἀνθρώποις^D εἶναι^{PräInfAkt} δόξω^{FuAkt} den und Menschen zu sein werde scheinen to the and men to be I shall seem
[445]	θρασὺς^{AdjN} εὔγλωττος^{AdjN} τολμηρὸς^{AdjN} ἕτης^N dreist rede gewandt wagemutig Streiter bold well tongued audacious striver
[446]	βδελυρὸς^{AdjN} ψευδῶν^G συγκολλητὴς^N abscheulich der Lügen Zusammen Kleber loathsome of lies together gluer
[447]	εύρησιεπής^{AdjN} περίτριμμα^N δικῶν^G erfindungs bereit ab geriebenes der Prozesse word finding worn out of lawsuits
[448]	κύρβις^N κρόταλον^N κίναδος^N τρύμη^N Gesetz Tafel Klapper Weichling Loch law pillar rattle kinaidos bore hole
[449]	μάσθητης^N εἴρων^N γλοιός^{AdjN} ἀλαζών^N Maul affe Heuchler Schleimer Prahler masthliēs ironist slippery braggart
[450]	κέντρων^G μιαρὸς^{AdjN} στρόφις^N ἀργαλέος^{AdjN} der Stacheln ruchlos Dreher mühselig of spurs foul twister hard
[451]	ματιολοιχός^N Augen Lecker- matioiichoios-
[452]	ταῦτ'^A Πρ εἰ^{Kon} με^A Πρ καλοῦσ'^N ΠräAkt ἀπαντῶντες,^N ΠräAkt dies wenn mich sie nennen begegnend, these if me they call all meeting,
[453]	δρώντων^G ΠräAkt ἀτεχνῶς^{Adv} ὅ^A Πρ τι^A Π्र χρίζουσιν, ΠräAkt handelnder Weise schlicht was immer thing sie brauchen, of doing simply what thing they need,
[454]	κεὶ^{Kon} βούλονται^{Präm/P} und wenn wollen sie and if they wish
[455]	νῆ^{Pt} τὴν^{ArtA} Δήμητρ'^A ἐκ^{Prp} μου^G Πρ χορδὴν^A bei die Demeter aus meiner Darm by the Demeter from me gut string
[456]	τοῖς^{ArtD} φροντισταῖς^D παραθέντων.^{AorAktImv} den Denkern sollen sie hinlegen. to the thinkers let them set beside.
<h2>Lyrik</h2>	
[457] [Χορός]:	λῆμα^N μὲν^{Pt} πάρεστι^{PräAkt} τῷδε^D Υ'^{Pt} Entschluss zwar ist vorhanden diesem hier ja resolve indeed is present to this man indeed
[458]	οὐκ^{Pt} ἄτολμον^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ἔτοιμον.^{AdjN} ἵσθι^{PräImvAkt} δ'^{Pt} ως^{Kon} nicht feige sondern bereit. wisst aber dass not cowardly but ready. know but that
[459]	ταῦτα^A Πρ μαθὼν^N AorSAkt παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G Πρ κλέος^A οὐρανόμηκες^{AdjN} dieses hier gelernt habend von mir Ruhm himmel lang these things having learned from me fame sky long
[460]	ἐν^{Prp} βροτοῖσιν^D ἔξεις.^{FuAkt} unter Sterblichen wirst haben. in mortals you will have.
[461] [Στρεψιάδης]:	τί^A Πρ πείσομαι;^{FuM/P} was werde ich erfahren; what I shall suffer;
[462] [Χορός]:	τὸν^{ArtA} πάντα^{AdjA} χρόνον^A μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G Πr den ganzen Zeit mit mir the whole time with me
[463]	ζηλωτάταν^{AdjASup} βίον^A ἀνθρώπων^G διάξεις.^{FuAkt} begehrwerten Leben der Menschen wirst du verbringen. most enviable life of men you will spend.

[465] [Στρεψιάδης]: ἄρα^{Pt} γε^{Pt} τοῦτ^N_{Pr} ἄρα^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ποτ^{Adv}
etwa ja dieses hier also ich einst
then indeed this then I ever

[467] ὘φομαι;_{FuM/P}
werde ich sehen;
I shall see;

[467b] [Χορός]: ὥστε^{Kon} γε^{Pt} σου^G_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} ταῖστ^{ArtD} θύραις^D ἀεὶ^{Adv}
so dass ja deiner viele an den Türen immer
so that indeed of you many at the doors always
καθῆσθαι,_{PräM/Plinf}
zu sitzen,
to sit,

[470] βουλομένους^A_{PräM/P} ἀνακοινοῦσθαι_{PräM/Plinf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} λόγον^A ἐλθεῖν_{AorSinfAkt}
wollend sich beraten und auch in Rede
wishing to share together and also into argument zu kommen
zu kommen

[471] πράγματα^A κάντιγραφὰς^{KonA} πολλῶν^{AdjG} ταλάντων,^G
Sachen und Gegenschriften vieler Talente,
matters and counter pleadings of many talents,

[475] ἄξια^{AdjA} σῇ^{AdjD} φρενὶ^D συμβουλευσομένους^A_{FuM/P} μετὰ^{Prp} σου^G_{Pr}
wert deiner Einsicht sich beraten werden mit dir.
worthy your mind being about to consult with you.

Anapäste

[476] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ἔγχείρει_{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} πρεσβύτην^A ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} περ^{Pt} μέλλεις_{PräAkt}
aber unternehme den Greis was etwas ja du beabsichtigst
but attempt the old man which anything indeed you intend
προδιδάσκειν,_{PräInfAkt}
vor belehren,
to pre teach,

[477] καὶ^{Kon} διακίνει_{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} γνώμης^G ἀποπειρῶ._{PräImvM/P}
und bewege durch den Geist seines und der Meinung versuche aus.
and thoroughly stir the mind of him and the judgment you make trial.

Episode

[478] [Σωκράτης]: ἄγε_{PräImvAkt} δὴ^{Pt} κάτειπε_{AorImvAkt} μοι^D_{Pr} σὺ^N_{Pr} τὸν^{ArtA} σαυτοῦ^G_{Pr} τρόπον,^A
auf ja sage aus mir to me du den deines Art,
come on indeed tell down to me you the self of your self way,

[479] ἵν^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} ὅστις^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} μηχανὰς^A
damit ihn selbst gewusst habend welcher ist Kunstgriffe
so that it having known whoever is devices

[480] ἥδη^{Adv} πι^{Prp} τούτοις^D_{Pr} πρὸς^{Prp} σὲ^A_{Pr} καινὰς^{AdjA} προσφέρω._{PräAkt}
schon auf grund diesen zu hin dich neue vor bringe.
already upon these toward you new I bring.

[481] [Στρεψιάδης]: τι^A_{Pr} δέ;^{Pt} τειχομαχεῖν_{PräInfAkt} μοι^D_{Pr} διανοεῖ_{PräAkt} πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} θεῶν;^G
was aber; mauer kämpfen mir beabsichtigst du bei den Göttern;
what then; to wall fight to me you intend by by gods;

[482] [Σωκράτης]: οὐ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} βραχέα^{AdjA} σου^G_{Pr} πυθέσθαι_{AorSM/Plinf} βούλομαι._{PräM/P}
nicht, sondern weniges deiner zu erfahren ich will.
not, but a little from you to learn I wish.

[483] ἦ^{Pt} μνημονικὸς^{AdjN} εἰ;_{PräAkt}
etwa gedächtnistark bist du; you are;

[483b] [Στρεψιάδης]: δύο^{Adj} τρόπω^D νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία.^A
in zwei Weisen bei den Zeus.
two in ways by the Zeus:

[484] ἦν^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὀφείληται_{PräM/P} τι^N_{Pr} μοι,^D_{Pr} μνήμων^{AdjN} πάνυ.^{Adv}
wenn zwar denn ist geschuldet etwas mir, eingedenk sehr.
if indeed for owed something to me, mindful very.

[485] ἐὰν^{Kon} δ'^{Pt} ὀφείλω,_{PräAkt} σχέτλιος,^{AdjN} ἐπιλήσμων^{AdjN} πάνυ.^{Adv}
wenn aber schulde ich, hartherzig, vergesslich sehr.
if but I owe, hard, forgetful very.

[486] [Σωκράτης]:	Ἐνεστὶ <small>PräAkt</small>	δῆτα <small>Pt</small>	μανθάνειν <small>PräInfAkt</small>	ἐν <small>Prp</small>	τῇ <small>ArtD</small>	φύσει; <small>D</small>
	ist drin there is	also then	zu lernen to learn	in in	der the	Natur; nature;
[487] [Στρεψιάδης]:	λέγειν <small>PräInfAkt</small>	μὲν <small>Pt</small>	οὐκ <small>Pt</small>	Ἐνεστ' <small>PräAkt</small>	ἀποστερεῖν <small>PräInfAkt</small>	δ̄ <small>Pt</small>
	zu sprechen to speak	zwar indeed	nicht not	ist drin, there is,	zu berauben to defraud	aber but
[488] [Σωκράτης]:	πῶς <small>Adv</small>	οὖν <small>Pt</small>	δυνήσει <small>FuAkt</small>	μανθάνειν; <small>PräInfAkt</small>		
	wie how	nun then	wirst du können you will be able	zu lernen; to learn;		
[488b] [Στρεψιάδης]:				ἀμέλει <small>Adv</small>	καλῶς. <small>Adv</small>	
				ohne weiteres surely	gut. well.	
[489] [Σωκράτης]:	ἄγε <small>PräImvAkt</small>	νῦν <small>Pt</small>	ὅπως, <small>Kon</small>	ὅταν <small>Kon</small>	τι <small>A</small> <small>Pr</small>	προβάλλω <small>PräAkt</small>
	auf come on	nun now	wie damit, so that,	wenn immer whenever	etwas something	ich vor lege I propose
						σοι <small>D</small> <small>Pr</small>
						σοφὸν <small>AdjA</small>
[490]	περὶ <small>Prp</small>	τῶν <small>ArtG</small>	μετεώρων, <small>G</small>	εὐθέως <small>Adv</small>	ὑφαρπάσει. <small>FuAkt</small>	
	über about	der the	Luft Dinge, aloft things,	sogleich immediately	wirst du aufschnappen. you will snatch up.	
[491] [Στρεψιάδης]:	τί <small>A</small> <small>Pr</small>	δαί; <small>Pt</small>	κυνηδὸν <small>Adv</small>	τῇν <small>ArtA</small>	σοφίαν <small>A</small>	σιτήσομαι; <small>FuM/P</small>
	was what	denn; then;	in Bissen as a hound	die the	Weisheit wisdom	werde ich essen; I shall feed;
[492] [Σωκράτης]:	ἄνθρωπος <small>N</small>	ἀμαθῆς <small>AdjN</small>	οὔτοισι <small>Pr</small>	καὶ <small>Kon</small>	βάρβαρος. <small>AdjN</small>	
	Mensch man	unwissend unlearned	dieser hier this here	und and	barbarisch. barbarous.	
[493]	δέδοικά <small>PerAkt</small>	σ' <small>A</small> <small>Pr</small>	ῷϊ	πρεσβύτα <small>AdjV</small>	μὴ <small>Pt</small>	πληγῶν <small>G</small> δέει. <small>PräAkt</small>
	ich fürchte I have feared	dich you	O	Greis old man	dass nicht lest	Schläge of blows
						graut dir. you fear.
[494]	φέρ' <small>PräImvAkt</small>	ἴδω <small>AorAktKnj</small>	τί <small>A</small> <small>Pr</small>	δράς, <small>PräAkt</small>	ἴν <small>Kon</small>	τίς <small>N</small> <small>Pr</small>
	los come on	ich sehe I may see	was	tust du, you do,	wenn if	jemand someone
					dich you	schlägt; may hit;
[494b] [Στρεψιάδης]:						τύπτομαι, <small>PräM/P</small>
						werde geschlagen, I am beaten,
[495]	ἔπειτ' <small>Adv</small>	ἐπισχῶν <small>N</small> <small>AorAkt</small>	όλιγον <small>AdjA</small>	ἐπιμαρτύρομαι, <small>PräM/P</small>		
	dann then	angehalten habend having held back	ein wenig a little	bezeuge ich, I call witness,		
[496]	εἴτ' <small>Adv</small>	αὖθις <small>Adv</small>	ἀκαρῆ <small>Adv</small>	διαλιπῶν <small>N</small> <small>AorAkt</small>	δικάζομαι. <small>PräM/P</small>	
	dann then	wieder again	unverzüglich without delay	unterbrochen habend having left off	prozesse ich. I plead.	
[497] [Σωκράτης]:	ἴθι <small>PräImvAkt</small>	νῦν <small>Pt</small>	κατάθου <small>AorMedImv</small>	θοιμάτιον. <small>ArtA</small>		
	geh go	nun now	lege ab set down	den Mantel. the cloak.		
[497b] [Στρεψιάδης]:					ἡδίκηκά <small>PerAkt</small>	τι; <small>A</small> <small>Pr</small>
					ich habe Unrecht getan have I done wrong	etwas; something;
[498] [Σωκράτης]:	οὐκ, <small>Pt</small>	ἀλλὰ <small>Kon</small>	γυμνοὺς <small>AdjA</small>	εἰσιέναι <small>PräInfAkt</small>	νομίζεται. <small>PräM/P</small>	
	nicht, not,	sondern but	nackt naked	ein zu gehen to enter	ist Brauch. it is considered.	
[499] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ' <small>Kon</small>	οὐχι <small>Pt</small>	φωράσων <small>N</small> <small>FuAkt</small>	ἔγωγ' <small>N</small> <small>Pr</small>	εἰσέρχομαι. <small>PräM/P</small>	
	aber but	keineswegs not at all	auf spüren werden about to steal	ich ja I indeed	ich gehe hinein. I go in.	
[500] [Σωκράτης]:	κατάθου. <small>AorMedImv</small>	τι <small>A</small> <small>Pr</small>	ληρεῖς; <small>PräAkt</small>			
	lege ab. set down.	was what	redest du Unsinn; you babble;			
[500b] [Στρεψιάδης]:		εἰπὲ <small>AorImvAkt</small>		δῆ <small>Pt</small>	νῦν <small>Adv</small>	μοι- <small>D</small> <small>Pr</small>
		sage say		ja	nun	mir. to me.
[500c] [Σωκράτης]:					τὸ <small>ArtA</small>	τι; <small>A</small> <small>Pr</small>
					das the	was; what;

[501] [Στρεψιάδης]:	ήν ^{Kon}	έπιμελής ^{AdjN}	ώ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	προθύμως ^{Adv}	μανθάνω, ^{PräAkt}	
	wenn if	sorgsam diligent	ich sei I may be	und and	eifrig eagerly	lerne ich, I learn,	
[502]	τῷ ^{ArtD}	τῶν ^{ArtG}	μαθητῶν ^G	έμφερῆς ^{AdjN}	γενήσομαι; ^{FuM/P}		
	dem to the	der of the	Schüler students	ähnlich similar	werde ich werden; I will become;		
[503] [Σωκράτης]:	οὐδὲν ^A Pr	διοίσεις ^{FuAkt}	Χαιρεφῶντος ^G	τὴν ^{ArtA}	φύσιν. ^A		
	nichts nothing	wirst du abweichen you will differ	des Chaerephon of Chaerephon	die the	Natur. nature.		
[504] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι ^{ij}	κακοδαίμων ^{AdjN}	ἡμιθνῆς ^{AdjN}	γενήσομαι. ^{FuM/P}			
	weh mir alas	unglückselig wretched	halb tot half dead	werde ich werden. I will become.			
[505] [Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	λαλήσεις, ^{FuAkt}	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ἀκολουθήσεις ^{FuAkt}	ἐμοὶ ^D Pr	
	nicht not	keinesfalls at all	wirst du schwatzen, you will chatter,	sondern but	wirst du folgen you will follow	mir to me	
[506]	ἀνύσας ^N AorAkt	τι ^A Pr	δευρὶ ^{Adv}	θᾶττον; ^{AdvKmp}			
	vollendet habend having accomplished	etwas something	hierher hither	schneller; faster;			
[506b] [Στρεψιάδης]:				ἐς ^{Prp}	τῷ ^{ArtDuN}	χεῖρέ ^{DuN}	
				in into	die zwei the two	Hände hands	νῦν ^{Pt}
[507]	δός ^{AorImvAkt}	μοι ^D Pr	μελιτοῦτταν ^A	πρότερον. ^{Adv}	ώς ^{Kon}	δέδοικ' ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N Pr
	gib give	mir to me	Honig Kuchen honey cake	zuerst- before-	dass as	ich fürchte I have feared	ich I
[508]	εἰσω ^{Adv}	καταβαίνων ^N PräAkt	ἄστερ ^{Adv}	ἐς ^{Prp}	Τροφωνίου. ^G		
	hinein inside	hinab gehend going down	gleichwie just as	in into	des Trophonios. of Trophonios.		
[509] [Σωκράτης]:	χώρει· ^{PrälmvAkt}	τί ^A Pr	κυπτάζεις ^{PräAkt}	ἔχων ^N PräAkt	περὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θύραν; ^A
	gehe- go-	was what	bückst du dich do you stoop	haltend having	um around	die the	Tür; door;

Parabasis

Vorspiel

[510] [Χορός]:	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ἴθι ^{PrälmvAkt}	χαίρων ^N PräAkt	τῆς ^{ArtG}	ἀνδρείας ^G
	aber but	geh go	sich freuend rejoicing	der of the	Mannes kraft courage
[511]	οὐνεκα ^{Kon}	ταύτης. ^G Pr			
	um willen because	dieser. of this.			
[512]	εύτυχία ^N	γένοιτο ^{AorM/POp}	τάνθρωπω, ^{ArtD}		
	Glück good fortune	möge werden might happen	dem Menschen, to the man,		
[513]	ὅτι ^{Kon}	προήκων ^N PräAkt			
	dass because	fort geschritten sejnd being advanced			
[514]	ἐς ^{Prp}	βαθὺ ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἡλικίας ^G	
	in into	Tiefes deep	des of the	Alters age	
[515]	νεωτέροις ^{AdjDKmp}	τὴν ^{ArtA}	φύσιν ^A	αὐτοῦ ^G Pr	
	jüngeren with younger men	die the	Natur nature	seiner selbst of himself	
[516]	πράγμασιν ^D	χρωτίζεται ^{PräM/P}			
	Angelegenheiten with affairs	beschäftigt sich he colors him self			
[517]	καὶ ^{Kon}	σοφίαν ^A	ἐπασκεῖ. ^{PräAkt}		
	und and	Weisheit wisdom	übt. he practices.		

Parabasis

[518]	[Χορός]: ὡ̄ῑ θεώμενοι ^N Präm/P κατερώ ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς ^A Pr ἐλευθέρως ^{Adv}	O schauend spectators ich blicke scharf I will speak out zu toward euch you frei freely
[519]	τάληθῃ ^{AdjA} νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Διόνυσον ^A τὸν ^{ArtA} ἐκθρέψαντά ^A AorAkt με. ^A Pr	die Wahrheiten bei den Dionysos Dionysus den auf gezogen habenden having brought up mich. me.
[520]	οὕτω ^{Adv} νικήσαιμί ^{AorAktOp} τ' ^{Pt} ἔγώ ^N Pr καὶ ^{Kon} νομίζοιμην ^{Präm/Pop} σοφός, ^{AdjN}	so thus möchte ich siegen I might win und ich I und and würde ich gelten I might be thought weise, wise,
[521]	ώς ^{Kon} ὑμᾶς ^A Pr ήγούμενος ^N Präm/P εἰναι ^{PräInfaAkt} θεατὰς ^A δεξιοὺς ^{AdjA}	dass as euch you meinend considering zu sein to be Zuschauer spectators gewandte clever
[522]	καὶ ^{Kon} ταύτην ^A Pr σοφώτατ ^{AdjASup} ἔχειν ^{PräInfaAkt} τῶν ^{ArtG} ἔμῶν ^{AdjG} κωμῳδιῶν, ^G	und and diese this all klügste most wise zu halten haben to hold der of the meinen my Komödien, comedies,
[523]	πρώτους ^{AdjA} ἡξίωσ' ^{AorAkt} ἀναγεῦσ' ^{AorInfaAkt} ὑμᾶς, ^A Pr η ^N Pr παρέσχε ^{AorSakt} μοι ^D Pr	die Ersten first würdigte ich zu kosten lassen to taste euch, you, welche which gewährte provided mir to me
[524]	ἔργον ^A πλεῖστον. ^{AdjASup} εἰτ' ^{Adv} ἀνεχώρουν ^{ImpAkt} ὑπ' ^{Pt} ἀνδρῶν ^G φορτικῶν ^{AdjG}	Arbeit work am meisten- greatest- dann then zog ich mich zurück was withdrawing unter by der Männer men lästigen boorish
[525]	ἡττηθεὶς ^N AorPas οὐκ ^{Pt} ἄξιος ^{AdjN} ὥν. ^N PräAkt ταῦτ' ^A Pr οὖν ^{Pt} ὑμῖν ^D Pr μέμφομαι ^{Präm/P}	unterlegen worden seind having been defeated nicht not würdig worthy seiend being: diese things also nun therefore euch to you tadle ich I blame
[526]	τοῖς ^{ArtD} σοφοῖς, ^{AdjD} ὥν ^G Pr οὔνεκ ^{Kon} ἔγώ ^N Pr ταῦτ' ^A Pr ἐπραγματεύσμην. ^{ImpM/P}	den to the Weisen, wise, deren of whom um willen because of ich I diese these things betrieb ich. I was busy with.
[527]	ἀλλ ^{Kon} οὐδ ^{KonPt} ὡς ^{Adv} ὑμῶν ^G Pr ποθ ^{Adv} ἐκών ^{AdjN} προδώσω ^{FuAkt} τοὺς ^{ArtA} δεξιούς. ^{AdjA}	aber but und nicht so von euch of you jemals ever freiwillig willing werde ich verraten I will betray die the Geschickten. right hand men.
[528]	ἐξ ^{Pt} ὅτου ^G Pr γὰρ ^{Pt} ἐνθάδ ^{Adv} ὑπ' ^{Pt} ἀνδρῶν, ^G οἰς ^D Pr ηδ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} λέγειν, ^{PräInfaAkt}	seit from dem denn hier von seitens by der Männer, men, denen to whom angenehm sweet und and zu reden, to speak,
[529]	ὁ ^{ArtN} σώφρων ^{AdjN} τε ^{Pt} χω ^{KonArtN} καταπύγων ^{AdjN} ἄριστ ^{AdvSup} ἡκουσάτην, ^{Du} AorAkt	der the besonnene sensible und and und der and the Weichling catamite am besten best hörten sie beide, they two heard,
[530]	κάγω, ^{KonN} Pr παρθένος ^N γὰρ ^{Pt} ἔτ ^{Adv} ἦν, ^{ImpAkt} κού ^{KonPt} ἐξῆν ^{ImpAkt} πώ ^{Adv} μοι ^D Pr τεκεῖν, ^{AorInfaAkt}	und ich, and I, Jungfrau maiden denn for noch still war, was, und nicht and not war es erlaubt it was allowed noch yet mir to me zu gebären, to bear,
[531]	ἐξέθηκα, ^{AorAkt} παῖς ^N δ' ^{Pt} ἔτέρα ^{AdjN} τις ^N Pr λαβοῦσ ^N AorAkt ἀνείλετο, ^{AorMed}	setzte ich aus, I exposed, Kind a child doch but eine andere other irgendeine some genommen habend having taken nahm sie auf, took up,
[532]	ὑμεῖς ^N Pr δ' ^{Pt} ἔξεθρέψατε ^{AorAkt} γενναίως ^{Adv} κάπαιδεύσατε. ^{Kon}	ihr doch zugt ihr auf you brought up edel nobly und erziehet ihr- and you educated-
[533]	ἐκ ^{Pt} τούτου ^G Pr μοι ^D Pr πιστὰ ^{AdjN} παρ ^{Prp} ὑμῖν ^D Pr γνώμης ^G ἔσθ ['] PräAkt ὄρκια. ^N	aus from diesem mir to me verlässliche trusty bei beside euch you der Gesinnung judgment gibt es there are Eide. oaths.
[534]	νῦν ^{Adv} οὖν ^{Pt} Ἡλέκτραν ^A κατ ^{Prp} ἔκεινην ^A Pr ηδ ^N Pr η ^{ArtN} κωμῳδία ^N	jetzt now Elektra Elektra gemäß according to jener that one diese hier this die the Komödie comedy
[535]	ζητοῦσ ^N PräAkt ἥλθ ['] AorAkt που ^{Adv} πιτύχη ^{AorAktKnj} θεαταῖς ^D οὕτω ^{Adv} σοφοῖς. ^{AdjD}	suchend seeking kam, came, wenn if irgendwo perhaps she may meet with den Zuschauern spectators so thus weisen- wise-
[536]	γνώσεται ^{FuM/P} γάρ, ^{Pt} ἥνπερ ^{Kon} ἕδη ^{AorSAktKnj} τάδελφο ^{ArtG} τὸν ^{ArtA} βόστρυχον. ^A	wird erkennen she will know denn, for, wenn ja if indeed sie sieht, she may see, des Bruders of the brother den the Locken Strang. lock of hair.
[537]	ώς ^{Kon} δε ^{Pt} σώφρων ^{AdjN} ἔστι ^{PräAkt} φύσει ^D σκέψασθ ['] AorM/Plmv ήτις ^N Pr πρῶτα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt}	wie aber besonnen sensible ist is von Natur by nature betrachtet euch- consider- die welche who zuerst first ja indeed

[538]	ούδεν^A Pr ῆλθε^{AorSAkt} zusammengenäh habend όψαμένη^N AorMed σκυτίον^A Leder Beutel καθειμένον^A PerM/P	nichts kam zusammengenäh habend herabgelassen seiend nothing came having sewn on hanging down
[539]	ἐρυθρὸν^{AdjA} ἔξ^{Prp} aus ἄκρου^{AdjG} der Spitze παχύ^A , AdjA dick, thick, τοῖς^{ArtD} den for the παιδίοις^D Knäblein little children ἴν^{Kon} damit so that ἢ^{PrAktKnj} sei there may be γέλως.^N Gelächter-·laughter-	rot aus der Spitze dick, thick, den for the Knäblein little children damit so that sei there may be Gelächter-·laughter-
[540]	ούδε^{KonPt} ἔσκωψε^{AorAkt} spottete τοὺς^{ArtA} die Glatzköpfe, bald, ούδε^{KonPt} κόρδαχ^A εἴλκυσεν, AorSAkt	und nicht nor she mocked die the Glatzköpfe, bald, und nicht nor Kordax Tanz cordax zog aus, she dragged,
[541]	ούδε^{KonPt} πρεσβύτης^N Greis old man ὁ^{ArtN} der the λέγων^N PräAkt sprechend speaking τάπη^{ArtA} die Worte die Worte τῇ^{ArtD} mit dem with the βακτηρίᾳ^D Stab staff	und nicht nor Greis old man der the sprechend speaking die Worte die Worte mit dem with the Stab staff
[542]	τύπτει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} den the παρόντ'^A anwesend seinden present one ἀφανίζων^N vernichtet making disappear πονηρὰ^{AdjA} schlechte base σκώμματα,^A Spötteleien, jests,	schlägt strikes den the anwesend seinden present one vernichtet making disappear schlechte base Spötteleien, jests,
[543]	ούδε^{KonPt} εἰσήξε^{AorSAkt} führte hinein she rushed in δᾶδας^A Fackeln torches ἔχουσ',^N PräAkt haltend, having, ούδε^{KonPt} ἰοῦⁱⁱ io ἰοῦⁱⁱ io βοῶ,^{PräAkt} ruft, she shouts,	und nicht nor führte hinein she rushed in Fackeln torches haltend, having, und nicht nor io io βοῶ, she shouts,
[544]	ἀλλ^{Kon} αὐτῇ^D Pr sich selbst καὶ^{Kon} und τοῖς^{ArtD} den to the ἔπεσιν^D Worten words πιστεύουσ',^N PräAkt vertrauend trusting ἔλήλυθεν.^{PerAkt} ist gekommen. she has come.	sondern but sich selbst und and den to the Worten words vertrauend trusting ist gekommen. she has come.
[545]	κάγω^{KonN} Pr μὲν^{Pt} ja τοιοῦτος^{AdjN} solcher such ἀνὴρ^N Mann man ὦν^N PräAkt seind being ποιητὴς^N Dichter poet οὐ^{Pt} nicht not κομῶ,^{PräAkt} prahle ich, I revel,	und ich and I ja indeed solcher such Mann man seind being Dichter poet nicht not prahle ich, I revel,
[546]	ούδε^{KonPt} ὑμᾶς^A Pr euch you ζητῶ^{PräAkt} strebe ich I seek 'ξαπατᾶν^{PräInfAkt} zu betrügen to deceive δὶς^{Adv} zweimal twice καὶ^{Kon} und τρὶς^{Adv} dreimal thrice ταῦτ'^A Pr dieselben the same things εἰσάγων,^N PräAkt einführend, bringing in,	und nicht nor euch you strebe ich I seek zu betrügen to deceive zweimal twice und and dreimal thrice dieselben the same things einführend, bringing in,
[547]	ἀλλ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} stets καινὰς^{AdjA} neue new ἰδέας^A Ideen ideas ἐσφέρων^N PräAkt hineintragend bringing in σοφίζομαι,^{Präm/P} erfinde ich klug, I devise,	sondern but stets always neue new Ideen ideas hineintragend bringing in erfinde ich klug, I devise,
[548]	ούδεν^A Pr ἀλλήλαισιν^D Pr einander to each other ὅμοιας^{AdjA} ähnliche similar καὶ^{Kon} und πάσας^{AdjA} alle all δεξιάς.^{AdjA} gewandte· right handed·	nichts nothing einander to each other ähnliche similar und and alle all gewandte· right handed·
[549]	δέ^N Pr μέγιστον^{AdjASup} sehr großen greatest ὄντα^A PräAkt seienden being Κλέων,^A Kleon Kleon ἔς^{Prp} in τὴν^{ArtA} den the γαστέρα,^A Bauch, belly,	der who sehr großen greatest seienden being Kleon Kleon in into den the Bauch, belly,
[550]	κούκ^{KonPt} ἐτόλμησ'^{AorAkt} wagte he dared αὖθις^{Adv} nochmals again ἐπεμπηδῆσ'^{AorInfAkt} darauf zu springen to leap upon αὐτῷ^D ihm to him κειμένῳ.^D PerM/P	und nicht and not wagte he dared nochmals again darauf zu springen to leap upon ihm to him daliegend. lying.
[551]	οὗτοι^N Pr δ',^{Pt} doch, but, ώς^{Kon} sobald since ἄπαξ^{Adv} einmal once παρέδωκεν^{AorSAkt} übergab he gave over λαβὴν^A Griff handle Ὑπέρβολος,^N Hyperbolos, Hyperbolus,	diese these doch, but, sobald since einmal once übergab he gave over Griff handle Hyperbolos, Hyperbolus,
[552]	τοῦτον^A Pr δεῖλαίον^{AdjA} elenden wretched κολετρώσ'^{PräAkt} malträtieren sie they harry ἀεὶ^{Adv} stets always καὶ^{Kon} und τὴν^{ArtA} die the μητέρα.^A Mutter. mother.	diesen this man elenden wretched malträtieren sie they harry stets always und and die the Mutter. mother.
[553]	Εὔπολις^N μὲν^{Pt} Eupolis zwar den the Μαρικᾶν^A Marikas Marikas πρώτιστον^{AdjASup} als Ersten very first παρείλκυσεν^{AorsAkt} zog er mit hinein dragged on	Eupolis Eupolis zwar den the Μαρικᾶν Marikas Marikas πρώτιστον als Ersten very first zog er mit hinein dragged on
[554]	ἐκστρέψας^N AorAkt τοὺς^{ArtA} die the ἡμετέρους^{AdjA} unseren our ἱππέας^A Reiter Knights κακὸς^{AdjN} schlecht bad κακῶς,^{Adv} schlimm, badly,	verkehrt habend having turned out die the ημετέρους unseren our ιππέας Reiter Knights κακὸς schlecht bad κακῶς, schlimm, badly,
[555]	προσθεὶς^N AorAkt αὐτῷ^D Pr hinzugefügt habend ihm to him γραῦν^A altes Weib old woman μεθύσην^A Säuferin drunken τοῦ^{ArtG} des of κόρδακος^G Kordax the cordax οὕνεχ',^{Kon} um willen, because of, ἢν^A welche which	Phrynicos Phrynicus längst long ago gemacht hat, has made, ihm to him γραῦν altes Weib old woman μεθύσην Säuferin drunken τοῦ des of κόρδακος Kordax the cordax οὕνεχ, um willen, because of, welche which
[556]	Φρύνιχος^N πάλαι^{Adv} Phrynicos long ago πεποίηχ',^{PerAkt} gemacht hat, has made, ἥν^{Pr} welche which τὸ^{ArtN} das the κῆτος^N See Ungeheuer sea monster ἥσθιεν.^{ImpAkt} fraß. was eating.	Phrynicos Phrynicus längst long ago gemacht hat, has made, ihm to him γραῦν altes Weib old woman μεθύσην Säuferin drunken τοῦ des of κόρδακος Kordax the cordax οὕνεχ, um willen, because of, welche which
[557]	εἴθ',^{Adv} dann Hermippus Ἐρμιππος^N Hermippus αὖθις^{Adv} abermals again ἐποίησεν^{AorAkt} machte made εἰς^{Prp} gegen into Ὑπέρβολον,^A Hyperbolos, Hyperbolus,	then Hermippus abermals again machte made εἰς gegen into Υπέρβολον, Hyperbolos, Hyperbolus,
[558]	ἄλλοι^{AdjN} τ'^{Pt} andere others ἥδη^{Adv} ja and schon already πάντες^{AdjN} alle all ἐρείδουσιν^{PräAkt} stützen sich press upon εἰς^{Prp} gegen into Ὑπέρβολον,^A Hyperbolos, Hyperbolus,	andere others ja and schon already alle all οὐδεὶς στήσειν stützen sich press upon εἰς gegen into Υπέρβολον, Hyperbolos, Hyperbolus,

[559]	τὰς ^{ArtA} εἰκοὺς ^A τῶν ^{ArtG} έγχέλεων ^G τὰς ^{ArtA} έμας ^{AdjA} μιμούμενοι. ^N	die the Bilder fitting der of the Aale eels die the meinen my nachahmend. imitating.	PräM/P
[560]	ὅστις ^N πρ οὖν ^{Pt} τούτοισι ^D πρ γελᾷ, ^{PräAkt} τοῖς ^{ArtD} έμοις ^{AdjD} μὴ ^{Pt} χαιρέτω. ^{PräAktImv}	wer whoever also nun therefore über diesen at these lacht, laughs, an den to the meinen my nicht not soll er sich freuen. let him rejoice.	
[561]	ήν ^{Kon} ο' ^{Pt} έμοι ^D πρ καὶ ^{Kon} τοῖσιν ^{ArtD} έμοις ^{AdjD} εὐφραίνησθ' ^{PräM/PlImv} εὔρήμασιν, ^D	wenn if aber but an mir to me und and den to the meinen my erfreut euch rejoice Erfindungen, at findings,	
[562]	ἐξ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} ώρας ^A τὰς ^{ArtA} έτερας ^{AdjA} εὖ ^{Adv} φρονεῖν ^{PräInfAkt} δοκήσετε. ^{FuAkt}	in into die the Zeiten seasons die the anderen other gut well zu denken to think werdet gelten. you will seem.	

Strophe

[563] [Χορός]:	ὑψιμέδοντα ^{AdjA} μὲν ^{Pt} θεῶν ^G	hoch herrschenden high ruling zwar indeed der Götter of gods
[564]	Ζῆνα ^A τύραννον ^{AdjA} ἐξ ^{Prp} χορὸν ^A	Zeus Zeus Tyrann König ruler in into den Chor chorus
[565]	πρῶτα ^{AdvSup} μέγαν ^{AdjA} κικλήσκω. ^{PräAkt}	zuerst first großen great rufe ich an. I call upon.
[566]	τόν ^{ArtA} τε ^{Pt} μεγασθενῆ ^{AdjA} τριάντας ^G ταμίαν, ^A	den the und auch and groß starken great mighty des Dreizacks of trident Verwalter, steward,
[567]	γῆς ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀλμυρᾶς ^{AdjG} θαλάσσης ^G ἄγριον ^{AdjA} μοχλευτήν. ^A	der Erde of earth und and auch also salzigen salty des Meeres sea wilden wild Auf wühler. heaver.
[568]	καὶ ^{Kon} μεγαλώνυμον ^{AdjASup} ἡμέτερον ^{AdjA} πατέρε. ^A	und and groß namigen high named unseren our Vater father
[570]	Αἰθέρα ^A σεμνότατον ^{AdjASup} βιοθρέμμονα ^{AdjA} πάντων. ^{AdjG}	Äther Aether ehrwürdigsten most august lebens nährend life nourishing aller. of all:
[571]	τόν ^{ArtA} θε ^{Pt} ἱππονώμαν, ^A δὲ ^N πρ ὑπερλάμπροις ^{AdjD}	den the ja and Pferde Lenker, horse herdsman, der who über strahlenden over bright
[572]	ἀκτῖσιν ^D κατέχει ^{PräAkt}	Strahlen with rays bedeckt he holds
[573]	γῆς ^G πέδον ^A μέγας ^{AdjN} ἐν ^{Prp} θεοῖς ^D	der Erde of earth Fläche ground groß great unter in Göttern gods
[574]	ἐν ^{Prp} θνητοῖσι ^{AdjD} τε ^{Pt} δαίμων. ^N	unter among Sterblichen mortals und auch and Gott Dämon. divinity.

Epirrhema

[575] [Χορός]:	ὦ ιἴ σοφώτατοι ^{AdjNSup} θεαταί ^N δεύρο ^{Adv} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A προσέχετε. ^{PräAktImv}	o all weise sten most wise Zuschauer spectators hierher hither den the Sinn mind richtet zu. pay attention.
[576]	ήδικημέναι ^N PerM/P γὰρ ^{Pt} ὤμιν ^D πρ μεμφόμεσθ' ^{PräM/P} ἐναντίον. ^{Adv}	Unrecht erlitten habend having been wronged denn for euch gegenüber to you tadeln wir we blame ourselves öffentliche. openly.
[577]	πλεῖστα ^{AdjASup} γὰρ ^{Pt} θεῶν ^G ἀπάντων ^{AdjG} ώφελούσαις ^D πρ ^{Akt} τὴν ^{ArtA} πόλιν, ^A	das meiste the most denn for der Götter of gods aller of all nützend benefiting die the Stadt, city,

[578]	δαιμόνων^G ἡμῖν^D Pr μόναις^{AdjD} οὐ^{Pt} θύετ'^{PräAkt} οὐδὲ^{KonPt} σπένδετε,^{PräAkt}	der Dämonen of spirits	uns to us	allein only	nicht not	opfert ihr sacrifice	und nicht nor	spendet ihr, pour libations,	
[579]	αίτινες^N Pr τηροῦμεν^{PräAkt} ὑμᾶς.^A ἡν^{Kon} γὰρ^{Pt} ἢ^{PräAktKnj} τις^N ἔξοδος^N	die welche who indeed	bewachen wir we guard	euch. you.	wenn if	denn for	sei there may be	irgendein some one	
[580]	μηδενὶ^D Pr ξὺν^{Prp} νῷ,^D τότ,^{Adv} ἢ^{Kon} βροντῶμεν^{PräAktKnj} ἢ^{Kon} ψακάζομεν.^{PräAkt}	niemandem to no one	mit with	Verstand, sense,	dann then	oder either	mögen wir donnern we may thunder	oder or	
[581]	εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} θεοῖσιν^D ἐχθρὸν^{AdjA} βυρσοδέψην^A Παφλαγόνα^A	dann then	den the	Göttern to gods	feindlichen enemy	Leder Gerber tanner	Paphlagon Paphlagon		
[582]	ἥνιχ^{Kon} ἥρεισθε^{PerM/P} στρατηγόν,^A τὰς^{ArtA} όφρύς^A συνήγομεν^{ImpAkt}	als when	ihr gewählt habt you had chosen	Strategen, general,	die the	Augen Brauen eyebrows	zogen wir zusammen we were drawing together		
[583]	κάποιοῦμεν^{Kon} PräAkt δεινά,^{AdjA} βροντὴ^N δ'^{Pt} ἔρραγη^{AorPas} δι^{Prp} ἀστραπῆς.^G	und wir machen and we do	Schlimmes, terrible things,	Donner thunder	aber but	barst was burst	durch through	den Blitz: of lightning:	
[584]	ἡ^{ArtN} σελήνη^N δ'^{Pt} ἐξέλειπε^{ImpAkt} τὰς^{ArtA} όδούς,^A ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἥλιος^N	die the	Mond moon	aber but	ließ aus was eclipsing	die the	Wege, ways,	der the	Sonne sun
[585]	τὴν^{ArtA} θρυσαλίδ'Α εἰς^{Prp} ἐσαυτὸν^A Pr εὐθέως^{Adv} ξυνελκύσας^N AorAkt	die the	Docht wick	in into	sich selbst him self	sofort straightway		zusammen her gezogen habend having pulled together	
[586]	οὐ^{Pt} φανεῖν^{FuInfAkt} ἔφασκεν^{ImpAkt} ὑμῖν,^D Pr εἰ^{Kon} στρατηγίσει^{FuAkt} Κλέων.^N	nicht not	erscheinen to appear	sagte er he was saying	euch, to you,	wenn if	wird General sein he will be general		Kleon. Cleon.
[587]	ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} εἰλεσθε^{AorSMed} τοῦτον.^A Pr φασὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δυσβουλίαν^A	aber but	doch nevertheless	wähllet ihr you chose	diesen. this one.	sagen they say	nämlich for	schlechte Beratung ill counsel	
[588]	τῇδε^D Pr τῇ^{ArtD} πόλει^D προσεῖναι,^{PräInfAkt} ταῦτα^A Pr μέντοι^{Pt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A	dieser to this here	der to the	Stadt city	bei zu sein, to be present,	dieses these things	jedoch however	die the	Götter gods
[589]	ἄττ'Α Pr ἄν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr ἐξαμάρτητ'^{AorAktKnj} ἐπὶ^{Prt} τὸ^{ArtA} βέλτιον^{AdjAKmp} τρέπειν.^{PräInfAkt}	was auch immer whatever things	wohl ever	ihr you	verfehlet may go wrong	auf toward	das the	Bessere better	wenden. to turn.
[590]	ώς^{Kon} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr ξυνοίσει^{FuAkt} ράδιο^{Adv} διδάξομεν.^{FuAkt}	wie how	aber but	auch and	dieses this	mit sich bringen wird will benefit	leicht easily	werden wir lehren. we will teach.	
[591]	ἥν^{Kon} Κλέωνα^A τὸν^{ArtA} λάρον^A δώρων^G ἐλόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon} κλοπῆς^G	wenn if	Kleon Cleon	den the	Schwätzer babbler	der Gaben of gifts	genommen habend having seized	und and	der Dieberei of theft
[592]	εἴτα^{Adv} φιμώσητε^{AorAktKnj} τούτου^G Pr τῷ^{ArtD} ξύλῳ^D τὸν^{ArtA} αὐχένα,^A	dann then	mundtot macht ihr you may muzzle	dieses of this man	mit with the	dem Holz wood stick	den the	Hals, neck,	
[593]	αὖθις^{Adv} ἐξ^{Prp} τάρχαιον^{ArtAdjA} ὑμῖν,^D Pr εἰ^{Kon} τι^A κάξημάρτετε,^{Kon} AorAkt	wieder again	in into	das Alte the ancient state	euch, to you,	wenn if	etwas anything	und verfehltet ihr, and you erred,	
[594]	ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βέλτιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A τῇ^{ArtD} πόλει^D συνοίσεται.^{FuM/P}	auf toward	das the	Bessere better	die the	Sache matter	der to the	Stadt city	mit sich bringen wird. will profit.

Antistrophe

[595] [Χορός]: **ἀμφί^{Prp}** **μοι^D** **Pr** **αὖτε^{Adv}** **Φοῖβ'^V** **ἄναξ^V**
um
around mir to me wieder again Phoibos Phoebus Herr lord

[596] **Δῆλιε^V** **Κυνθίαν^{AdjA}** **ἔχων^N** **PräAkt**
Delier Delian Kynthische Cynthian haltend having

[597] **Ύψικέρατα^{AdjA}** **πέτραν,^A**
hoch gehörnte high horned Fels, rock,

[598]	Ἴ ^N Pr τ' ^{Pt} Ἐφέσου ^G μάκαιρα ^{AdjN} πάγχρυσον ^{AdjA} ἔχεις ^{PräAkt}	die und von Ephesus selige ganz goldenen hast du who and of Ephesus blessed all golden you have
[600]	οἴκον ^A ἐν ^{Prp} ῳ ^D Pr κόραῖ ^N σε ^A Pr λυδῶν ^G μεγάλως ^{Adv} σέβουσιν, ^{PräAkt}	Haus in welchem Mädchen dich der Lyder sehr verehren, house in which maidens you of Lydians greatly honor,
[601]	Ἴ ^N Pr τ' ^{Pt} ἐπιχώριος ^{AdjN} ἡμετέρα ^{AdjN} θεὸς ^N	die und einheimische unsere Göttin who and native our goddess
[602]	αἰγίδος ^G ἡνίοχος ^N πολιούχος ^{AdjN} Ἀθάνα, ^N	der Aegis Zügelhalterin Stadt Schützerin Athena, of aegis holder of reins city protecting Athena,
[603]	Παρνασσίαν ^{AdjA} θ' ^{Pt} ὅς ^N κατέχων ^N	Parnassische und der welche haltend Parnassian and who holding
[604]	πέτραν ^A σὺν ^{Prp} πεύκαις ^D σελαγεῖ ^{PräAkt}	Fels mit Kiefern leuchtet rock with pines he gleams
[605]	Βάκχαις ^D Δελφίσιν ^{AdjD} ἐμπρέπων, ^N	den Bacchen delphischen hervortretend, to Bacchans Delphian being conspicuous,
[606]	κωμαστὴς ^N Διόνυσος. ^N	Fest zecher Dionysos. reveler Dionysus.

Antepirrhema

[607] [Χορός]:	ἢνιχ' ^{Kon} ἡμεῖς ^N Pr δεῦρ' ^{Adv} ἀφορμᾶσθαι ^{PräInfM/P} παρεσκευάσμεθα, ^{PerM/P}	wann wir hierher aufzubrechen uns vorbereitet haben, when we hither to set out we have prepared,
[608]	ἥ ^{ArtN} σελήνη ^N συντυχοῦσ ^N AorSAkt ἡμῖν ^D Pr ἐπέστειλεν ^{AorAkt} φράσαι, ^{AorMedInf}	die Mond zusammen getroffen habend uns sandte zu sagen, the moon having met to us sent to tell,
[609]	πρῶτα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} χαίρειν ^{PräInfAkt} Ἀθηναίοισι ^D καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ξυμάχοις. ^D	zuerst zwar grüßen den Athenern und den Mit Kämpfern- first indeed to greet to Athenians and allies.
[610]	εἴτα ^{Adv} θυμαίνειν ^{PräInfAkt} ἔφασκε. ^{ImpAkt} δεινὰ ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} πεπονθέναι ^{PerInfAkt}	dann erzürnt sein sagte sie schreckliche denn erlitten zu haben then to be wroth she was saying. terrible things for to have suffered
[611]	ώφελοῦσ ^N PräAkt ὑμᾶς ^A Pr ἄπαντας ^{AdjA} οὐ ^{Pt} λόγοις ^D ἀλλ' ^{Kon} ἐμφανῶς. ^{Adv}	nützend euch alle nicht durch Worte sondern offenbar. benefiting you all not by words but manifestly.
[612]	πρῶτα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} μηνὸς ^G ἐξ ^{Prp} δᾶδ' ^A οὐκ ^{Pt} ἔλαττον ^{AdjAKmp} ἢ ^{Kon} δραχμήν, ^A	zuerst zwar des Monats für Fackel nicht weniger als Drachme, first indeed of the month for torch not less than a drachma,
[613]	ώστε ^{Kon} καὶ ^{Kon} λέγειν ^{PräInfAkt} ἄπαντας ^{AdjA} ἐξιόντας ^A ἔσπέρας, ^G	sodass auch sagen alle hinausgehend des Abends, so that and to say all going out at evening,
[614]	μὴ ^{Pt} πρίν ^{AorMedKnj} πάι ^V δᾶδ' ^A ἔπειδη ^{Kon} φῶς ^N σεληναίς ^{AdjG} καλόν. ^{AdjN}	nicht kaufe Knabe Fackel, seit Licht der mondischen schön. not let buy boy torch, since light of moon fine.
[615]	ἄλλα ^{AdjA} τ' ^{Pt} εὖ ^{Adv} δρᾶν ^{PräInfAkt} φησιν, ^{PräAkt} ὑμᾶς ^A δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἄγειν ^{PräInfAkt} τὰς ^{ArtA} ἡμέρας ^A	anderes und tun sagt sie, euch aber nicht führen die Tage other things well to do she says, you but not to spend the days
[616]	οὐδὲν ^A Pr ὀρθῶς, ^{Adv} ἄλλ' ^{Kon} ἄνω ^{Adv} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} κάτω ^{Adv} κυδοιδοπᾶν. ^{PräInfAkt}	nichts richtig, sondern oben und auch unten rumoren: nothing rightly, but up and also down to be in uproar.
[617]	ώστ' ^{Kon} ἀπειλεῖν ^{PräInfAkt} φησιν ^{PräAkt} αὐτῇ ^D Pr τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A ἐκάστοτε ^{Adv}	sodass drohen sagt sie ihr die Götter jeweils so that to threaten she says her self the gods each time

[618]	ήνικ' Kon ἀν Pt ψευσθῶσι AorM/PKnj	wann when	auch ever	betrogen werden sie they may be cheated	δείπνου G	des Mahls of dinner	κάπιώσιν Kon	AorSAktKnj	οἴκαδε, Adv	heim, homeward,		
[619]	τῆς ArtG έορτῆς G μὴ Pt τυχόντες N	der of the	Feier festival	nicht not	erlangt habend having happened upon	κατὰ Prp	λόγον A	τῶν ArtG	ἡμερῶν. G	Tage. days.		
[620]	καθ' Kon ὅταν Kon	und wenn and then	wenn whenever	θύειν PräInfAkt	opfern to sacrifice	δέπι, Präm/PKnj	nötig sei, it may be needful,	στρεβλοῦτε PräImvAkt	καὶ Kon	δικάζετε. PräImvAkt		
[621]	πολλάκις Adv δ' Pt	oft often	aber but	ἡμῶν G Pr	unser of us	ἀγόντων G	führend while leading	τῶν ArtG	θεῶν G	Fasten, fasting,		
[622]	ήνικ' Kon ἀν Pt πενθῶμεν PräAktKnj	wann when	auch ever	wir trauern we may mourn	ἢ Kon	τὸν ArtA	Μέμνον 'A	ἢ Kon	Σαρπηδόνα, A			
[623]	σπένδεθ' PräAkt	spendet you pour libations	ὑμεῖς N Pr	ihr you	καὶ Kon	γελάτ' PräAkt	ἀνθ' Prp	ῶν G Pr	λαχῶν N	Ὑπέρβολος Hyperbolos		
[624]	τῇτες Adv	diesmal at this time	heilig erinnern zu sein, to be sacred remembrancer,	κάπειθ' KonAdv	und dann and then	ύφ' Prp	ἡμῶν G Pr	τῶν ArtG	θεῶν G	Götter gods		
[625]	τὸν ArtA	den the	στέφανον 'A	Kranz crown	ἀφηρέθη. AorPas	wurde abgenommen: was taken away.	μᾶλλον Adv	γὰρ Pt	οὕτως Adv	εἴσεται FuM/P		
[626]	κατὰ Prp	nach according to	σελήνη 'A	Mond the moon	ώς Kon	wie how	ἄγειν PräInfAkt	χρὴ PräAkt	τοῦ ArtG	βίου G	τὰς ArtA	ἡμέρας. A

Lyrische Szene

[627] [Σωκράτης]:	μὰ Pt τὴν ArtA Ἀναπνοὴν 'A	bei by	die the	Atem Breath	μὰ Pt τὸ ArtA Xάος 'A	bei by	das the	Chaos Chaos	μὰ Pt τὸν ArtA Αέρα 'A	bei by	den the	Luft Air
[628]	οὐκ Pt εἶδον AorAkt	nicht not	sah ich I saw	οὕτως Adv	so	ἄνδρ' A	ἄγροικον AdjA	οὐδένα Pr	keinen no one			
[629]	οὐδ' KonPt	noch nor	ἄπορον AdjA	ratlos without resource	οὐδὲ KonPt	noch nor	σκαιὸν AdjA	οὐδ' KonPt	vergesslich- forgetful.			
[630]	ὅστις N Pr	wer whoever	σκαλαθυράτι' A	Spielereien trifles	ἄττα Pr	einige some things	μικρὰ AdjA	μανθάνων N	PräAkt			
[631]	ταῦτ' A Pr	dies these	ἐπιλέλησται PerM/P	hat vergessen he has forgotten	πρὶν Adv	ehe before	μαθεῖν. AorInfAkt	ὅμως Adv	ja	γε Pt	μὴν Pt	doch surely
[632]	αὐτὸν A Pr	ihn him	καλῶ PräAkt	rufe ich I call	θύραζε Adv	hinaus outside	δευρὶ Adv	hierher hither	πρὸς Prp	τὸ ArtA	φῶς. A	Licht. light.
[633]	ποῦ Adv	wo where	Στρεψιάδης ,N	Strepsiades; Strepsiades;	ἔξει FuAkt	wird haben will he have	τὸν ArtA	ἀσκάντην A	λαβών; N	AorAkt		
[634] [Στρεψιάδης]:	άλλ' Kon οὐκ Pt	aber but	έώσι PräAkt	lassen they allow	μ' A Pr	mich me	ἔξενεγκεῖν AorInfAkt	οἱ ArtN	κόρεις. N			
[635] [Σωκράτης]:	ἀνύσας N AorAkt	vollendet habend having accomplished	τι A Pr	etwas something	κατάθου AorMedImv	setze nieder set down	καὶ Kon	πρόσεχε PräImvAkt	τὸν ArtA	νοῦν. A		

[635b] [Στρεψιάδης]:

ἰδού.ij

siehe.
look.

[636] [Σωκράτης]:	ἄγε _{PräImvAkt}	δὴ _{Pt}	τί _{Pr}	βούλει _{PräAkt}	πρῶτα _{AdvSup}	νυνὶ _{Adv}	μανθάνειν _{PräInfAkt}
	auf come on	also then	was what	willst do you want	zuerst first	jetzt now	lernen to learn
[637]	ῶν _{G Pr}	οὐκ _{Pt}	έδιδάχθης _{AorPas}	πώποτ' _{Adv}	οὐδέν; _{A Pr}	εἰπέ _{AorImvAkt}	μοι. _{D Pr}
	deren of which things	nicht not	wurdest gelehrt were you taught	jemals ever	nichts; anything;	sage tell	mir. to me.
[638]	πότερα _{Pr}	περὶ _{Prp}	μέτρων _G	ἢ _{Kon}	περὶ _{Prp}	ἐπῶν _G	ἢ _{Kon}
	welches whether	über about	Maßen metres	oder or	über about	Epen verses	oder or
[639] [Στρεψιάδης]:	περὶ _{Prp}	τῶν _{ArtG}	μέτρων _G	ἔγωγ'. _{N Pr}	ἔναγχος _{Adv}	γάρ _{Pt}	ποτε _{Adv}
	über about	der the	Maße measures	ich ja. I indeed.	eben jetzt lately	denn for	einst once
[640]	Ὄπ' _{Prp}	ἀλφιταμοιβοῦ _G	παρεκόπην _{AorPas}	διχοινίκω. _{AdjD}			
	von by	Mehl Wechsler a barley dealer	wurde ich betrogen I was cheated	mit zwei Choiniken. by two choenix.			
[641] [Σωκράτης]:	οὐ _{Pt}	τοῦτ' _{A Pr}	έρωτῶ _{PräAkt}	σ', _{A Pr}	ἀλλ' _{Kon}	ο _{A Pr}	τι _{A Pr}
	nicht not	dieses this	frage ich Task	dich, you,	sondern but	was what	für thing
						schönstes most beautiful	Maß measure
[642]	ήγει. _{PrM/Plmv}	πότερα _{Pr}	τὸ _{ArtA}	τρίμετρον _A	ἢ _{Kon}	τὸ _{ArtA}	τετράμετρον; _A
	füre an. lead-	ob whether	das the	Trimeter trimeter	oder or	das the	Tetrameter; tetrameter;
[643] [Στρεψιάδης]:	ἔγω _{N Pr}	μὲν _{Pt}	οὐδὲν _{A Pr}	πρότερον _{AdvKmp}	ἡμεκτέου. _G		
	ich I	zwar indeed	nichts nothing	früher earlier	von Halb Ekteus. of half ekton.		
[644] [Σωκράτης]:	οὐδὲν _{A Pr}	λέγεις _{PräAkt}		ῶνθρωπε. _V			
	nichts nothing	sagst du you say		o Mensch. O man.			
[644b] [Στρεψιάδης]:				περίδου _{AorAktImv}	νυν _{Adv}	έμοι, _{D Pr}	
				über sieh allow	jetzt now	mir, to me,	
[645]	εἰ _{Kon}	μὴ _{Pt}	τετράμετρόν _N	ἐστιν _{PräAkt}	ἡμιεκτέον. _N		
	wenn if	nicht not	Tetrameter	ist is	Halb Ekteon. hemi ekton.		
[646] [Σωκράτης]:	ἔς _{Prp}	κόρακας, _A	ώς _{Kon}	ἄγροικος _{AdjN}	εἰ _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	δυσμαθής. _{AdjN}
	zu into	den Krähen, crows,	wie as	bäurisch rustic	bist du you are	und and	schwer belehrbar. slow to learn.
[647]	ταχύ _{Adv}	γ' _{Pt}	ἀν _{Pt}	δύνατο _{Präm/Pop}	μανθάνειν _{PräInfAkt}	περὶ _{Prp}	ῥυθμῶν. _G
	schnell quickly	ja indeed	wohl ever	könntest du you might be able	lernen to learn	über about	Rhythmen. of rhythms.
[648] [Στρεψιάδης]:	τί _{Pr}	δε _{Kon}	μ' _{Pr}	ώφελήσουσ' _{FuAkt}	οἱ _{ArtN}	ῥυθμοῖ _N	πρὸς _{Prp}
	was what	aber but	mich me	werden nützen will benefit	die the	Rhythmen rhythms	zu toward
							den Gerstenmehlen; the barley meal;
[649] [Σωκράτης]:	πρῶτον _{AdvSup}	μὲν _{Pt}	εἶναι _{PräInfAkt}	κομψὸν _{AdjA}	ἐν _{Prp}	συνουσίᾳ. _D	
	erstens first	zwar indeed	sein to be	gewandt refined	in in	Gesellschaft, company,	
[650]	ἐπαίονθ' _{N PräAkt}		όποιός _{N Pr}	ἐστι _{PräAkt}	τῶν _{ArtG}	ῥυθμῶν _G	
	verstehend auch perceiving		welcher Art of what sort	ist is	der of the	Rhythmen rhythms	
[651]	κατ' _{Prp}	ἐνόπλιον, _A	χώποιος _{KonN}	καὶ _{Adv}	κατὰ _{Prp}	δάκτυλον. _A	
	nach according to	Enoplion, enoplios,	und welcher and of what sort	wieder again	nach according to	Daktylus. dactyl.	
[652] [Στρεψιάδης]:	κατὰ _{Prp}	δάκτυλον; _A	νὴ _{Pt}	τὸν _{ArtA}	Δί', _A	ἀλλ' _{Kon}	οἴδ'. _{PerAkt}
	nach according to	Daktylus; finger;	bei by	den the	Zeus, Zeus,	aber but	weiß ich. I know.
[652b] [Σωκράτης]:						εἰπὲ _{AorImvAkt}	δῆ. _{Pt}
						sage say	also. then.
[653] [Στρεψιάδης]:	τίς _{N Pr}	ἄλλος _{AdjN}	ἀντὶ _{Prp}	τουτοὺι _{G Pr}	τοῦ _{ArtG}	δακτύλου; _G	
	wer who	anders other	statt instead of	dieses da	des the	Fingers; finger;	
[654]	πρὸ _{Prp}	τοῦ _{ArtG}	μὲν _{Pt}	ἔτ' _{Adv}	ἔμοῦ _{G Pr}	παιδὸς _G	ὄντος. _{G PräAkt}
	vor before	dem the	zwar, indeed,	noch still	von mir of me	als Kind of child	seiend, being,
							dieser hier. this here.

[655] [Σωκράτης]: ἄγρεῖος^{AdjN} εἴ^{PräAkt} καὶ^{Kon} σκαιός.^{AdjN}
 bäurisch rustic bist du you are und and ungeschickt. awkward.

οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὡζυρὲ^{AdjV}
 nicht not denn for du Jammerer
 O wretched one

[656] τούτων^G _{Pr} ἐπιθυμῶ^{PräAkt} μανθάνειν^{PräInfAkt} οὐδέν.^A _{Pr}
 nach diesen of these begehre ich I desire zu lernen to learn nichts. nothing.

τί^A _{Pr} δαί;^{Pt}
 was what denn; then;

[656b] [Σωκράτης]:

[657] [Στρεψιάδης]: ἔκειν,^A _{Pr} ἔκεινο,^A _{Pr} τὸν^{ArtA} ἀδικώτατον^{AdjASup} λόγον.^A
 jenes that jene, that, den the aller ungerechtesten most unjust Logos. argument.

[658] [Σωκράτης]: ἀλλ'^{Kon} ἔτερα^{AdjA} δεῖ^{PräAkt} σε^A _{Pr} πρότερα^{AdjA} τούτου^G _{Pr} μανθάνειν,^{PräInfAkt}
 aber but andere other things ist nötig it is necessary dich you zuvor earlier things dessen of this zu lernen, to learn,

[659] τῶν^{ArtG} τετραπόδων^{AdjG} ἄττ'^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ὁρῶς^{Adv} ἄρρενα.^{AdjN}
 der of the Vier füßer four footed welches whatever things sind is richtig rightly männlich. male.

[660] [Στρεψιάδης]: ἀλλ'^{Kon} οἶδ'^{PerAkt} ἔγωγε^N _{Pr} τάρρεν',^{ArtAdjA} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μαίνομαι.^{PräM/P}
 aber but weiß ich I know ich doch I indeed die Männlichen, the males, wenn if nicht not irre ich. I am mad.

[661] κριός^N τράγος^N ταῦρος^N κύων^N ἀλεκτρυών.^N
 Widder ram Ziegen he goat Stier bull Hund dog Hahn. rooster.

[662] [Σωκράτης]: ὄρᾶς^{PräAkt} δ^A _{Pr} πάσχεις;^{PräAkt} τήν^{ArtA} τε^{Pt} θήλειαν^{AdjA} καλεῖς^{PräAkt}
 siehst du do you see was what du leidest; you suffer; die the ja and Weibliche female nennst du you call

[663] ἀλεκτρυόνα^A κατὰ^{Prp} ταύτο^{ArtAdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἄρρενα.^{AdjA}
 Hahn rooster nach according to das Gleiche the same und and den the Männlichen. male.

[664] [Στρεψιάδης]: πῶς^{Adv} δὴ^{Pt} φέρ';^{PräAkt}
 wie how denn then trägt es; come on;

[664b] [Σωκράτης]: ὅπως;^{Adv} ἀλεκτρυών^N κάλεκτρυών.^{KonN}
 wie; how; Hahn rooster und Hahn. and rooster.

[665] [Στρεψιάδης]: νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ποσειδῶ.^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} πῶς^{Adv} με^A _{Pr} χρὴ^{PräAkt} καλεῖν;^{PräInfAkt}
 bei by den the Poseidon. Poseidon. nun now aber but wie how mich me ist nötig it is needful zu nennen; to call;

[666] [Σωκράτης]: ἀλεκτρύαιναν,^A τὸν^{ArtA} δ'^{Pt} ἔτερον^{AdjA} ἀλέκτορα.^A
 Henne, hen, den the ja but anderen other Hahn. cock.

[667] [Στρεψιάδης]: ἀλεκτρύαιναν,^A εὖ^{Adv} γε^{Pt} νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Αέρα.^A
 Henne; hen; gut well ja indeed bei by den the Luft Air.

[668] ὥστ'^{Kon} ἀντὶ^{Prp} τούτου^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} διδάγματος^G μόνου^{AdjG}
 sodass so that statt instead of dieses of this der the Lehre teaching einzigen alone

[669] διαλφιτώσω^{FuAkt} σου^G _{Pr} κύκλω^D τὴν^{ArtA} κάρδοπον.^A
 werde gerstenmehlen ich deine of you ringsum around die the Kardope. kardopos.

[670] [Σωκράτης]: ιδοὺ^{ij} μάλ^{Adv} αὖθις^{Adv} τοῦθ'^A _{Pr} ἔτερον.^{AdjA} τὴν^{ArtA} κάρδοπον^A
 sieh da sehr wieder again dieses this andere other die the Kardope kardopon

[671] ἄρρενα^{AdjA} καλεῖς^{PräAkt} θήλειαν^{AdjA} οὔσαν.^A _{PräAkt}
 männlich male nennst du you call weiblich female seiend. being.

[671b] [Στρεψιάδης]:

τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
der
in the
Weise
way

[672]

ἄρρενα^{AdjA} καλῶ^{PräAkt} γὼ^N Κάρδοπον;^A
männlich
male
nenne ich
I call
ich
I
Kardope;
kardopon;

[672b] [Σωκράτης]:

μάλιστά^{AdvSup} γε,^{Pt}
sehr
most
ja,
indeed,

[673]

ώσπερ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} Κλεώνυμον.^A
so wie
just as
ja
indeed
auch
and
Kleonymos.
Cleonymus.

[673b] [Στρεψιάδης]:

πῶς^{Adv} δή;^{Pt} φράσον.^{AorImvAkt}
wie
how
denn;
then;
erkläre.
tell.

[674] [Σωκράτης]:

ταύτὸν^{ArtAdjN} δύναται^{PräM/P} σοι^D Κάρδοπος^N Κλεωνύμω.^D
das Gleiche
the same
vermag
is able
dir
to you
Kardopos
kardopos
für Kleonymos.
to Cleonymus.

[675] [Στρεψιάδης]:

ἀλλ’^{Kon} ὡγάθ,^{iijAdjV} οὐδὲ^{KonPt} ἦν^{ImpAkt} Κάρδοπος^N Κλεωνύμω,^D
aber
but
o Guter
O good sir
auch nicht
nor
war
was
Kardopos
kardopos
für Kleonymos,
to Cleonymus,

[676]

ἀλλ’^{Kon} ἐν^{Prp} θεείᾳ^D στρογγύλῃ^{AdjD} γ^{'Pt} ἀν^{Pt} ἐμάττετο.^{ImpM/P}
aber
but
in
in
Thyeia
thyea
runden
round
ja
indeed
wohl
ever
wurde geknetet.
was kneaded.

[677]

ἀτάρ^{Kon} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} πώς^{Adv} με^A Χρῆ^{PräAkt} καλεῖν;^{PräInfAkt}
aber
but
das
the
Übrige
remaining
wie
how
mich
me
ist nötig
it is needful
zu nennen;
to call;

[677b] [Σωκράτης]:

ὅπως;^{Adv}
wie;
how;

[678]

τὴν^{ArtA} καρδόπην,^A ὥσπερ^{Adv} καλεῖς^{PräAkt} τὴν^{ArtA} Σωστράτην.^A
die
the
Kardope,
kardope,
so wie
just as
nennst du
you call
die
the
Sostrata.
Sostrata.

[679] [Στρεψιάδης]:

τὴν^{ArtA} καρδόπην^A θήλειαν;^{AdjA}
die
the
Kardope
kardope
weiblich;
female;

[679b] [Σωκράτης]:

ὁρθῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} λέγεις.^{PräAkt}
richtig
rightly
denn
for
sagst du.
you say.

[680] [Στρεψιάδης]:

ἐκεῖνο^N δ'^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄν,^{Pt} καρδόπη,^N Κλεωνύμη.^N
jenes
that
ja
but
war
was
wohl,
ever,
Kardope,
kardope,
Kleonyme.
Cleonyme.

[681] [Σωκράτης]:

ἔτι^{Adv} δή^{Pt} γε^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὄνομάτων^G μαθεῖν^{AorInfAkt} σε^A Πρ δεῖ,^{PräAkt}
noch
still
eben
indeed
indeed
ja
über
about
der
of the
Namen
names
zu lernen
to learn
dich
you
ist nötig,
it is necessary,

[682]

ἄττ'^{Pr} ἄρρεν,^{AdjN} ἔστιν,^{PräAkt} ἄττα^{Pr} δ'^{Pt} αὐτῶν^G Θήλεα.^{AdjN}
welches
which things
männlich
male
ist,
is,
welches
which things
ja
but
von ihnen
of them
weiblich.
female.

[683] [Στρεψιάδης]:

ἀλλ’^{Kon} οἶδ'^{PerAkt} ἔγωγ^N Πρ δ'^{Pt} θήλε,^{AdjN} ἔστιν.^{PräAkt}
aber
but
weiß ich
I know
ich doch
I indeed
welche
which things
weiblich
female
ist.
is.

[683b] [Σωκράτης]:

εἰπὲ^{AorImvAkt} δή.^{Pt}
sage
say
also.
then.

[684] [Στρεψιάδης]:

Λύσιλλα^N Φίλιννα^N Κλειταγόρα^N Δημητρία.^N
Lysilla
Lysilla
Philinna
Philinna
Kleitagora
Kleitagora
Demetria.
Demetria.

[685] [Σωκράτης]:

ἄρρενα^{AdjN} δὲ^{Pt} ποια^N Πρ τῶν^{ArtG} ὄνομάτων;^G
männliche
male
aber
but
welche
which
der
of the
Namen;
names;

[685b] [Στρεψιάδης]:

μυρία.^{AdjN}
unzählige.
countless.

[686]	Φιλόξενος ^N Μελησίας ^N Ἀμυνίας. ^N									
	Philocoxenos Melesias Amynias.									
[687] [Σωκράτης]:	ἀλλ' ^{Kon} ω̄ij πόνηρε ^{AdjV} ταῦτα ^N ^{Pr} γ̄' ^{Pt} ἐστ' ^{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἄρρενα. ^{AdjN}									
	aber but O Schuft wretch diese these ja indeed sind is nicht not männlich. male.									
[688] [Στρεψιάδης]:	οὐκ ^{Pt} ἄρρεν, ^{AdjN} ὑμῖν ^D ^{Pr} ἐστιν; ^{PräAkt}									
	nicht not männlich male bei euch to you ist; is;									
[688b] [Σωκράτης]:	οὐδαμῶς ^{Adv} γ̄', ^{Pt} ἐπεὶ ^{Kon}									
	keineswegs in no way ja, indeed, weil since									
[689]	πῶς ^{Adv} ἀν ^{Pt} καλέσειας ^{AorAktOp} ἐντυχὼν ^N ^{AorSAkt} Ἀμυνία; ^D									
	wie how wohl ever würdest du nennen you might call begegnend having met dem Amynias; to Amynias;									
[690] [Στρεψιάδης]:	ὅπως ^{Adv} ἄν, ^{Pt} ὡδί, ^{Adv} δεῦρο ^{Adv} δεῦρ' ^{Adv} Ἀμυνία. ^V									
	wie how wohl; so, thus, her hither her hither Amynia. Amynia.									
[691] [Σωκράτης]:	ὁρᾶς; ^{PräAkt} γυναικά ^A τὴν ^{ArtA} Ἀμυνίαν ^A καλεῖς; ^{PräAkt}									
	siehst du; do you see; Frau woman die the Amynia Amynia nennst du. you call.									
[692] [Στρεψιάδης]:	οὐκουν ^{Pt} δικαιώς ^{Adv} ἥτις ^N ^{Pr} οὐ ^{Pt} στρατεύεται; ^{PräM/P}									
	nicht also then not rechtns justly die welche who nicht not zieht ins Feld; serves as soldier;									
[693]	ἀτὰρ ^{Kon} τί ^A ^{Pr} ταῦθι ^A ^{Pr} ἀ ^A ^{Pr} πάντες ^{AdjN} ἴσμεν ^{PräAkt} μανθάνω; ^{PräAkt}									
	aber but warum why dieses these die which alle all wir wissen we know lerne ich; I learn;									
[694] [Σωκράτης]:	οὐδὲν ^A ^{Pr} μὰ ^{Pt} Δί ^A ἀλλὰ ^{Kon} κατακλινεὶς ^N ^{AorM/P} δευρὶ ^{Adv} —									
	nichts nothing bei by Zeus sondern but niedergelegt seiend having lain down hierher hither									
[694b] [Στρεψιάδης]:	τί ^A ^{Pr} δρῶ; ^{PräAkt}									
	was what tue ich; do I do;									
[695] [Σωκράτης]:	ἐκφρόντισόν ^{AorAktImv} τι ^A ^{Pr} τῶν ^{ArtG} σεαυτοῦ ^G ^{Pr} πραγμάτων. ^G									
	durchdenke think out etwas something der of the deiner selbst of your self Angelegenheiten. affairs.									
[696] [Στρεψιάδης]:	μὴ ^{Pt} δῆθ' ^{Pt} ἵκετεύω ^{PräAkt} σ' ^A ^{Pr} ἐνγεταῦθ'. ^{Adv} ἀλλ', ^{Kon} εἰ ^{Kon} γε ^{Pt} χρή; ^{PräAkt}									
	nicht not doch indeed ich flehe I beg dich you hier drin even here sondern but wenn if ja indeed nötig, it is needful,									
[697]	χαματ ^{Adv} μ' ^A ^{Pr} ἔσασον ^{AorAktImv} αὐτὰ ^A ^{Pr} ταῦτ' ^A ^{Pr} ἐκφροντίσαι. ^{AorInfAkt}									
	am Boden on the ground mich me lass allow selbst these diese these durchdenken. to think out.									
[698] [Σωκράτης]:	οὐκ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} παρὰ ^{Prp} ταῦτ' ^{Pr} ἀλλα. ^{AdjN}									
	nicht not ist there is außer beside diesen these anderes. other.									
[698b] [Στρεψιάδης]:	κακοδαίμων ^{AdjN} ἐγώ, ^N ^{Pr}									
	unglückselig ill fated ich, I,									
[699]	οἵσαν ^A ^{Pr} δίκην ^A τοῖς ^{ArtD} κόρεσι ^D δώσω ^{FuAkt} τήμερον. ^{Adv}									
	welche what sort of Strafe penalty den to the Burschen bugs werde ich geben I will give heute. today.									

Strophe

[700] [Χορός]:	φρόντιζε ^{PrälmvAkt} δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} διάθρει ^{PrälmvAkt} πάντα ^{AdjA} τρόπον ^A τε ^{Pt} σαυτὸν ^A ^{Pr}
	grüble think also then und durch blicke look through jede all Weise way ja and dich selbst your self
[701]	στρόβει ^{PräAkt} πυκνώσας. ^N ^{AorAkt}
	wirbelt whirl verdichtet habend. having made dense.

[702]	ταχὺς ^{AdjN} δ', ^{Pt} ὅταν ^{Kon} εἰς ^{Prp} ἀπορού ^{AdjA} πέσης, ^{AorAktKnj}	schnell aber, wenn immer in ausweg loses du fällst, you may fall,
[703]	ἐπ' ^{Prp} ἄλλο ^{AdjA} πήδα ^{PrälmvAkt}	auf upon anderes another spring leap
[705]	νόημα ^N φρενός. ^G ὕπνος ^N δ', ^{Pt} ἀπέστω ^{AorAktlmv} γλυκύθυμος ^{AdjN} ὄμμάτων. ^G	Gedanke des Geistes- thought of mind- Schlaf sleep aber but sei fern let it be away süß mütig sweet spirited der Augen. of eyes.

[706] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

Iamben

[707] [Στρεψιάδης]: **ἀτταται^{ij} ἀτταται^{ij}**

attatai ah me attatai. ah me.

[708] [Χορός]: **τί^A Pr πάσσχεις;^{PräAkt} τί^A Pr κάμνεις;^{PräAkt}**

was what leidest du; do you suffer; was what tust du; do you do;

[709] [Στρεψιάδης]: **ἀπόλλυμαι^{Präm/P} δείλαιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σκίμποδος^G**

gehe zugrunde elender- aus from des Schemel
I am perishing wretched- the stool

[710] **δάκνουσί^{PräAkt} μ'^A Pr ἔξερποντες^N PräAkt οἱ^{ArtN} Κορίνθιοι,^N**

beißen mich heraus kriechend die die Korinther,
they bite me creeping out the the Corinthians,

[711] **καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πλευρὰς^A δαρδάπτουσιν^{PräAkt}**

und die Seiten zer reißen sie
and the ribs they tear

[712] **καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ἐκπίνουσιν^{PräAkt}**

und die Seele aus trinken sie
and the soul they drink out

[713] **καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄρχεις^A ἔξελκουσιν^{PräAkt}**

und die Hoden heraus ziehen sie
and the testicles they drag out

[714] **καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πρωκτὸν^A διορύττουσιν,^{PräAkt}**

und den After durch bohren sie,
and the anus they bore through,

[715] **καὶ^{Kon} μ'^A Pr ἀπολοῦσιν.^{FuAkt}**

und mich werden zugrunde richten sie.
and me they will destroy.

[716] [Χορός]: **μή^{Pt} νῦν^{Pt} βαρέως^{Adv} ἀλγεῖ^{PräAktlmv} λίαν.^{Adv}**

nicht nun schwer leide zu sehr.
not then heavily feel pain too much.

[717] [Στρεψιάδης]: **καὶ^{Kon} πῶς;^{Adv} ὅτε^{Kon} μου^G Pr**

und wie; als meiner
and how; when my

[718] **φροῦδα^{AdjN} τὰ^{ArtN} χρήματα,^N φρούδη^{AdjN} χροιά,^N**

fort die Gelder, fort Haut farbe,
gone the funds, gone complexion,

[719] **φρούδη^{AdjN} ψυχή,^N φρούδη^{AdjN} δ',^{Pt} ἐμβάς.^N**

fort Seele, fort aber Schuh-
gone soul, gone but shoe-

[720] **καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τούτοις^D Pr ἔτι^{Adv} τοῖσι^{ArtD} κακοῖς^{AdjD}**

und zu diesen noch den Übeln
and besides these yet the evils

[721] **φρουρᾶς^G ἄδων^N PräAkt**

der Wache singend singing

[722] **όλιγου^{AdjG} φροῦδος^{AdjN} γεγένημαι.^{PerM/P}**

beinahe fort bin ich geworden.
by a little gone I have become.

[723] [Σωκράτης]: οὔτος^V _{Pr} τί^A _{Pr} ποιεῖς; _{PrÄkt} οὐχὶ^{Pt} φροντίζεις; _{PrÄkt}
 du da was tust du; do you do; nicht not grübelst du; think;

έγώ;^N _{Pr}
 ich;
 I;

[723b] [Στρεψιάδης]:

[724] νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ποσειδῶ.^A
 bei den Poseidon.
 by the Poseidon.

[724b] [Σωκράτης]: καὶ^{Kon} τί^A _{Pr} δῆτ'^{Pt} ἐφρόντισας; _{AorAkt}
 und was denn gegrübelt hast du;
 and what indeed did you consider;

[725] [Στρεψιάδης]: ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} κόρεων^G εἰ^{Kon} μού^G τι^N _{Pr} περιλειφθήσεται; _{FuPas}
 von den Wanzen ob meiner etwas übrig gelassen werden wird.
 by the bugs if of me anything will be left.

[726] [Σωκράτης]: ἀπολεῖ_{FuAkt} κάκιστ'.^{AdvSup}
 wird verloren gehen äußerst schlimm.
 it will perish most badly.

[726b] [Στρεψιάδης]: ἀλλ^{'Kon} ὥγάθ,^{i,jAdjV} ἀπόλωλ'_{PerAkt} ἀρτίως._{Adv}
 aber o Guter verloren bin ich gerade eben.
 but O good sir I have perished just now.

[727] [Σωκράτης]: οὐ^{Pt} μαλθακιστέ'_{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} περικαλυπτέα._{AdjN}
 nicht weich zu machen sondern herum zu bedecken.
 not to be softened but to be covered.

[728] ἔξευρετός_{AdjN} γάρ^{Pt} νοῦς^N ἀποστερητικός_{AdjN}
 zu erfinden denn Geist beraubend
 must be found for mind depriving

[729] κάπαιόλημ'._{KonAdjN}
 und räuberisch.
 and trickery.

[729b] [Στρεψιάδης]: οἵμοι^{ij} τίς^N _{Pr} ἀν^{Pt} δῆτ'^{Pt} ἐπιβάλοι_{AorAktOp}
 weh mir wer wohl denn würde auf legen
 alas who ever indeed might apply

[730] ἔξ^{Prp} ἀρνακίδων^G γνώμην^A ἀποστερητίδα;^A
 aus Schaf fellen Meinung Berauberin;
 out of lambskins plan robber contrivance;

[731] [Σωκράτης]: φέρε_{PrÄlmvAkt} νῦν^{Pt} ἀθρήσω_{FuAkt} πρῶτον_{AdvSup} ὅ^A _{Pr} τι^A _{Pr} δρᾶ_{PrÄkt} τουτονί.^A _{Pr}
 los come on nun now werde ich beobachten I will observe zuerst was auch immer tut er diesen da.
 come on now I will observe first what thing does this here.

[732] οὔτος^V _{Pr} καθεύδεις; _{PrÄkt}
 du da schlafst du;
 you there do you sleep;

[732b] [Στρεψιάδης]: μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A 'γὼ^N _{Pr} μὲν^{Pt} οὐ^{.Pt}
 bei den Apollon ich zwar nicht.
 by the Apollo I indeed not.

[733] [Σωκράτης]: ἔχεις_{PrÄkt} τι^A _{Pr}
 hast du etwas;
 have you anything;

[733b] [Στρεψιάδης]: μὰ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt} δῆτ'^{Pt} έγωγ'.^N _{Pr}
 bei den Zeus nicht denn ich ja.
 by the Zeus not indeed I indeed.

[733c] [Σωκράτης]: οὐδὲν^A _{Pr} πάνυ;_{Adv}
 nichts gar;
 nothing entirely;

[734] [Στρεψιάδης]: οὐδέν^A _{Pr} γε^{Pt} πλὴν_{Kon} η^{Kon} τὸ_{ArtA} πέος^A ἐν_{Prp} τῇ_{ArtD} δεξιᾷ._{AdjD}
 nichts ja außer oder das Glied
 nothing indeed except or the penis in der rechten Hand.
 nothing indeed or the penis in der rechten Hand.

[735] [Σωκράτης]: οὐκ^{Pt} ἐγκαλυψάμενος^N _{AorMed} ταχέως_{Adv} τι^A _{Pr} φροντιεῖς; _{FuAkt}
 nicht zugedeckt habend schnell etwas wirst grübeln;
 not having covered quickly something do you consider;

[736] [Στρεψιάδης]: περὶ_{Prp} τοῦ_{ArtG} σὺ^N _{Pr} γάρ^{Pt} μοι^D _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} φράσον_{AorImvAkt} ώ^{ij} Σώκρατες.^V
 über des; du denn mir to me dieses sage tell o Sokrates.
 about what; you for to me this tell o Socrates.

[737] [Σωκράτης]:	αύτὸς^N Pr ὅ^A Pr τι^A Pr βούλει^{PräM/P} πρῶτος^{AdjNSup} έξευρὼν^N AorAkt λέγε·^{PräImvAkt}
	selbst yourself was what auch immer ever willst du you wish zuerst first gefunden habend having found out sage. speak.
[738] [Στρεψιάδης]:	ἀκήκοας^{PerAkt} μυριάκις^{Adv} ἀγώ^N Pr βούλομαι,^{PräM/P}
	gehört hast du you have heard viel tausend mal countless times ich which I will, wish,
[739]	περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τόκων,^G ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} ἀποδῷ^{AorAktKnj} μηδενί.^D
	über about der the Zinsen, interests, damit wie how wohl ever zurück gebe ich I may pay back niemandem. to no one.
[740] [Σωκράτης]:	ἴθι^{PräImvAkt} νῦν^{Pt} καλύπτου^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σχάσας^N AorAkt τὴν^{ArtA} φροντίδα^A
	geh go nun now bedecke dich cover your self und and gespalten habend having split die the Sorge thought
[741]	λεπτὴν^{AdjA} κατὰ^{Prp} μικρὸν^{AdjA} περιφρόνει^{PräImvAkt} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A
	fein fine nach according to klein little betrachte rundherum consider around die the Dinge, matters,
[742]	όρθως^{Adv} διαιρῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} σκοπῶν.^N PräAkt
	richtig correctly auseinander legend dividing und and betrachtend. observing.
[742b] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι^{ij} τάλας.^{AdjV}
	weh mir alas Elender, wretched.
[743] [Σωκράτης]:	ἔχ'^{PräImvAkt} ἀτρέμα^{Adv} καν^{KonPt} ἀπορῆς^{PräAktKnj} τι^A τῶν^{ArtG} νοημάτων,^G
	halte hold ruhig. steadily. und wohl and if ratlos seiest du you may be at a loss etwas something der of the Gedanken, thoughts,
[744]	ἀφεῖς^N AorAkt ἀπελθε,^{AorImvAkt} καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} γνώμην^A πάλιν^{Adv}
	los gelassen having let go geh weg, go away, und and nach according to die the Meinung judgment opinion wieder again
[745]	κίνησου^{AorImvAkt} αὖθις^{Adv} αὐτὸ^A Pr καὶ^{Kon} ζυγώθρισον.^{AorImvAkt}
	bewegen move wieder again es it und and joch reibe. balance weigh.
[746] [Στρεψιάδης]:	ὦ^{ij} Σωκρατίδιον^V φίλατον.^{AdjNSup}
	ὦ O Sokrates chen little Socrates lieb stes. dearest.
[746b] [Σωκράτης]:	τί^A ὦ^{ij} γέρον;^V
	was O Greis; what O old man;
[747] [Στρεψιάδης]:	ἔχω^{PräAkt} τόκου^G γνώμην^A ἀποστερητικήν.^{AdjA}
	habe I have des Zines of interest Einsicht plan beraubend. depriving.
[748] [Σωκράτης]:	ἐπίδειξον^{AorImvAkt} αὐτήν.^A Pr
	zeige vor show sie. it.
[748b] [Στρεψιάδης]:	εἰπὲ^{AorImvAkt} δὴ^{Pt} νῦν^{Adv} μοι^D —
	sage say also indeed jetzt now mir to me
[748c] [Σωκράτης]:	τὸ^{ArtA} τί,^A Pr
	das the was; what;
[749] [Στρεψιάδης]:	γυναικα^A φαρμακίδ^A εἰ^{Kon} πριάμενος^N AorMed Θετταλὴν^{AdjA}
	Frau woman Zauberin sorceress wenn if gekauft habend having bought Thessalische
[750]	καθέλοιμι^{AorAktOp} νύκτωρ^{Adv} τὴν^{ArtA} σελήνην,^A εἴτα^{Adv} δὴ^{Pt}
	würde herab holen I might pull down nachts by night die the Mond, moon, dann then ja indeed
[751]	αὐτὴν^A Pr καθείρξαιμ'^{AorAktOp} ἐξ^{Prp} λοφεῖον^A στρογγύλον,^{AdjA}
	sie her einschließen würde ich I might confine in into Gefäß basin rund, round,
[752]	ώσπερ^{Adv} κάτοπτρον,^A κάτα^{KonAdv} τηροίην^{PräAktOp} ἔχων^N PräAkt —
	gleichwie just as Spiegel, mirror, und dann and then würde ich beobachten I would watch habend having

[753] [Σωκράτης]:	τί^A	pr	δῆτα^{Pt}	τοῦτ^N	pr	ἀν^{Pt}	ώφελήσειέν	AorAktOp	σ'^A	pr
	was what	denn indeed	dies this	wohl ever	würde would	nützen benefit			dich; you;	

[753b] [Στρεψιάδης]: **ο^A_{Pr} τι;^A_{Pr}**
was auch immer;
what thing;

[754]	εἰ	Kon	μηκέτι	Adv	ἀνατέλλοι	PräAktOp	σελήνη	N	μηδαμοῦ,	Adv
	wenn		nicht mehr		auf ginge		Mond		nirgends,	
	if		no longer		should rise		moon		nowhere,	

[755]	οὐκ	Pt	ἄν	Pt	ἀποδοίην	AorAktOp	τούς	ArtA	τόκους.	A
	nicht	wohl	zurück	gäbe	ich		die	the	Zinsen.	interests.
	not	ever	I would	pay back						

[755b] [Σωκράτης]: **ότι Ιη^{Kon} τί^A_{Pr} δή;^{Pt}**
weil was denn;
because what then;

[756] [Στρεψιάδης]:	ότικα ^{Kon}	κατά ^{Prp}	μῆνα ^A	τάγυριον ^{ArtA}	δανείζεται. ^{PrA/M/P}
	weil because	nach according to	Monat month	das Geld the money	wird geliehen. is lent.

[757] [Σωκράτης]:	εὖ ^{Adv}	γένετο ^{Pt}	ἀλλακόν	ἔτερον ^{AdjA}	αὖ ^{Adv}	σοι ^D _{Pr}	προβαλῶ ^{FuAkt}	τι ^A _{Pr}	δεξιόν. ^{AdjA}	
	well	indeed.	aber	but	andere	again	to you	were ich vorlegen I will propose	etwas something	clever.

[758]	εἰ ^{Kon} σοι ^D _{Pr} γράφοιτο ^{Prä/M/POp} πεντετάλαντός ^{AdjN}	wenn if dir to you geschrieben würde might be indicted	fünf Talente wert five talent	τις ^N _{Pr} δίκη, ^N	irgendeine some Klage, suit,
-------	--	---	----------------------------------	---	---------------------------------------

[760]	ὅπως ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	αὐτὴν ^A	πρ.	ἀφανίσειας	AorAktOp	εἰπέ	AorImvAkt	μοι. ^D	Pr.
	wie damit	wohl how	ever	sie it	vernichten würdest du you might destroy		sage tell		mir. to me.	

[761] [Στρεψιάδης]: ὅπως; ^{Kon} ὅπως; ^{Kon} οὐκ ^{Pt} οἰδ⁻. ^{PerAkt} ἀτὰρ ^{Kon} ζητητέον. ^{AdjN}
 wie; wie; nicht weiß ich;
 how; how; not I know; aber zu suchen ist.

[762] [Σωκράτης]:	μή	Pt	vuv	Pt	περὶ	Prp	σαυτὸν	A	πρ	εἴλλε	PrälmvAkt	τὴν	ArtA	γνώμην	A	άσι,	Adv
	nicht	nun	now	um	around	dich	selbst	your	self	winde	roll	die	the	Meinung	opinion	immer,	always.

[763]	ἀλλ, ^{Kon} ἀποχάλα ^{AorImvAkt}	τὴν ^{ArtA}	φροντίδ^A	ἐς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ἀέρα ^A	
	sondern but	lass locker let down	die the	Sorge thought	in into	den the	Luft air

[764]	λινόδετον ^{AdjA}	ώσπερ ^{Adv}	μηλολόνθη ^A	τοῦ ^{ArtG}	ποδός. ^G
	lein gebunden linen bound	gleichwie just as	Mist käfer dung beetle	des of	Fußes. the foot.

[766]	ώστε^{Kon}	αὐτὸν^A	Pr	όμολογεῖν	PräInfAkt	σ'^A	Pr	ἐμοί.^D	Pr
	so dass	ihm		zu zugeben		dich		mir.	
	so that	him		to agree		you		to me	

[766b] [Σωκράτης]: ποίαν^{Adja} τινά;^A
welche
what kind
irgendeine;
any;

[767] [Στρεψιάδης]:	ήδη ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	τοῖσι ^{ArtD}	φαρμακοπώλαις ^D	τὴν ^{ArtA}	λίθου ^A
	schon already	bei at	den the	Apothekern drug sellers	den the	Stein stone

[768]	ταύτην ^A diese this	Pr	έόρακας ^{PerAkt} gesehen hast du you have seen	τὴν ^{ArtA} die the	καλήν, ^{AdjA} schöne, beautiful,	τὴν ^{ArtA} die the	διαφανῆ, ^{AdjA} durch scheinende, transparent,
-------	---	-----------	--	--	--	--	--

[769]	ἀφ' ἣς	πρὸς	τὸν	Ἄρτα	πῦρ	ἄπτουσι;	PräAkt
	von	welcher	das	Feuer	zünden sie;		
	from	which	the	fire	they light;		

[769b] [Σωκράτης]: **τὴν^{ArtA} οὐαλον^A λέγεις;** **PräAkt**
die Glas meinst du;
the glass you mean;

[770] [Στρεψιάδης]: **ξύωγε.**^N **Pr** **φέρε**^E **PrälmvAkt** **τί**^A **Pr** **δῆτ'**^{Pt} **ἄν,**^{Pt} **ει**^{Kon} **ταύτην**^A **Pr** **λαβών,**^N **AorSAkt**
ich ja.
I indeed.
los
come on
was
what
denn
then
wohl
ever,
wenn
if
diese hier
this
genommen habend,
having taken,

[770a]

όπότε	Kon
wenn immer	
when ever	
γράφοιτο	PräM/PKnj
geschrieben würde	
might be written	
τὴν	ArtA
die	
the	
ό	ArtN
der	
the	
γραμματεύς,	N
Schreiber,	
scribe,	

[771]

ἀπωτέρω^{Adv} **στὰς**^N_{AorSAkt} **ώδε**^{Adv} **πρὸς**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **ἥλιον**^A

weiter weg hingestellt habend so hier zu toward den the Sonne sun

[772]

τὰ^{ArtA} **γράμματ' A** **ἐκτήξαιμι**_{AorAktOp} **τῆς**^{ArtG} **ἔμης**^{AdjG} **δίκης; G**

die Buchstaben würde ich aufschmelzen der of meiner my Klage; the suit;

[773] [Σωκράτης]:

σοφῶς^{Adv} **γε**^{Pt} **νὴ**^{Pt} **τὰς**^{ArtA} **Χάριτας.**^A

klug ja bei die Chariten. Graces.

[773b] [Στρεψιάδης]:

οἴμ' ij **ώς**^{Adv} **ήδομαι**_{PräM/P}

weh mir wie freue ich mich
ah how I rejoice

[774]

ὅτι^{Kon} **πεντετάλαντος**^{AdjG} **διαγέγραπτάι**_{PerM/P} **μοι**^D_{Pr} **δίκη.**^N

dass fünf Talente wert ist eingetragen worden mir to me Klage. suit.

[775] [Σωκράτης]:

ἄγε_{PräImvAkt} **δὴ**^{Pt} **ταχέως**^{Adv} **τούτι**^A_{Pr} **ξυνάρπασον.**_{AorImvAkt}

auf ja schnell dieses hier raffe zusammen. seize up.

[775b] [Στρεψιάδης]:

τὸ^{ArtN} **τί;**^N_{Pr}

das the was; what;

[776] [Σωκράτης]:

ὅπως^{Kon} **ἀποστρέψαι'**_{AorInfAkt} **ἀν**^{Pt} **ἀντιδικῶν**^G_{PräAkt} **δίκην**^A

wie abwenden wohl der Gegenläger Klage how you might turn away ever of opponents suit

[777]

μέλλων^N_{PräAkt} **όφλήσειν**_{FulInfAkt} **μὴ**^{Pt} **παρόντων**^G_{PräAkt} **μαρτύρων.**^G

im Begriff seiend zu verfallen nicht anwesend seienden Zeugen. being about to incur not of being present of witnesses.

[778] [Στρεψιάδης]:

φαυλότατα^{AdjSup} **καὶ**^{Kon} **ρᾴστη.**^{AdvSup}

aller einfachst und am leichtesten. most easily.

[778b] [Σωκράτης]:

εἰπὲ_{AorImvAkt} **δὴ.**^{Pt}

sage also. say then.

[778c] [Στρεψιάδης]:

καὶ^{Kon} **δὴ**^{Pt} **λέγω.**_{PräAkt}

und ja sage ich. and indeed I say.

[779]

εἰ^{Kon} **πρόσθεν**^{Adv} **ἔτι**^{Adv} **μιᾶς**^{AdjG} **ἐνεστώσης**^G_{PerAkt} **δίκης,**^G

wenn vorher noch einer anhängig seienden Klage, if before still of one being present suit,

[780]

πρὶν^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **ἔμὴν**^{AdjA} **καλεῖσθ',**_{PräM/PInf} **ἀπαγχαίμην**_{AorMedOp} **τρέχων.**^N_{PräAkt}

bevor die meine gerufen zu werden, würde ich mich erhängen laufend. before the my to be called, I might hang my self running.

[781] [Σωκράτης]:

οὐδὲν^A_{Pr} **λέγεις.**_{PräAkt}

nichts sagst du. nichts nothing you say.

[781b] [Στρεψιάδης]:

νὴ^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **θεοὺς**^A **ἔγωγ',**^N_{Pr} **ἐπεὶ**^{Kon}

bei die Götter ich ja, weil by the gods I indeed, since

[782]	ούδεις^N Pr κατ'^{Prp} έμοϋ^G Pr τεθυεώτος^G PerAkt είσάξει^{FuAkt} δίκην.^A	niemand gegen mich gestorben seienden of being dead wird einbringen Klage. suit.
[783] [Σωκράτης]:	ὑθεῖς^{·PräAkt} ἄπερρο',^{AorImvAkt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} διδάξαιμ'^{AorAktOp} ἄν^{Pt} σ'^A Ἐτλ.^{Adv}	du faselst· fort, be off, nicht wohl würde ich lehren will teach wohl dich noch. ever you any more.
[784] [Στρεψιάδης]:	ότι^{Kon} τί;^A ναὶ^{Pt} πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὦ^{ij} Σώκρατες.^V	weil was; ja bei den Göttern o Sokrates. because what; yes by the gods O Socrates.
[785] [Σωκράτης]:	ἀλλ'^{Kon} εὐθὺς^{Adv} ἐπιλήθει^{PräM/Plmv} σύ^N γ'^{Pt} ἄττ'^A ἄν^{Pt} καὶ^{Kon} μάθης^{·AorAktKnj}	aber sofort vergiss du ja indeed was wohl auch du lernst. but straightway forget you ja whatever things ever and you may learn·
[786]	ἐπεὶ^{Kon} τί^A νυνὶ^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} ἐδιδάχθης;^{AorPas} λέγε.^{PräImvAkt}	da ja was jetzt zuerst wurdest du gelehrt; sage. since what now first were you taught; speak.
[787] [Στρεψιάδης]:	φέρ'^{PräImvAkt} ἴδω^{AorAktKnj} τί^A μέντοι^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} ἥν;^{ImpAkt} τί^N πρῶτον^{AdvSup} ἥν;^{ImpAkt}	los ich see was doch zuerst war; come on I may see what however first was what zuerst first war; was;
[788]	τίς^N ἥν^{ImpAkt} ἐν^{Prt} ἢ^D 'ματτόμεθα^{PräM/P} μέντοι^{Pt} τάλφιτα;^{ArtA}	welches in der welchen kneten wir we were kneading was what which doch however die Gerstenmehle; what war; was; alas what the barley meal;
[789]	οἵμοι^{ij} τίς^N ἥν;^{ImpAkt}	weh mir war; weh mir war; alas what was;
[789b] [Σωκράτης]:	οὐκ^{Pt} ές^{Prp} κόρακας^A ἀποφθερεῖ,^{FuAkt}	nicht zu den Krähen wird vernichten, not into crows he will destroy,
[790]	ἐπιλησμότατον^{AdjASup} καὶ^{Kon} σκαιότατον^{AdjASup} γερόντιον;^A	aller vergesslichsten und aller ungeschicktesten Greislein; most forgetful and most awkward little old man;
[791] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι^{ij} τί^A οὖν^{Pt} δῆθο^{Pt} ὅ^{ArtN} κακοδαίμων^{AdjN} πείσομαι;^{FuM/P}	weh mir was nun denn der Unglückliche werde ich erfahren; alas what then indeed the wretched I shall suffer;
[792]	ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} όλοῦμαι^{FuM/P} μὴ^{Pt} μαθὼν^N γλωττοστροφεῖν.^{PräInfAkt}	von denn werde ich zugrunde gehen nicht gelernt habend Zunge drehen. from for I shall perish not having learned to twist tongue.
[793]	ἀλλ'^{Kon} ὦ^{ij} Νεφέλαι^V χρηστόν^{AdjA} τί^A συμβουλεύσατε.^{AorAktImv}	aber o Wolken nützlich gutes but o Clouds useful etwas something ratet. advise.
[794] [Χορός]:	ἡμεῖς^N μὲν^{Pt} ὦ^{ij} πρεσβύτα^{AdjV} συμβουλεύομεν,^{PräAkt}	wir zwar o Greis wir raten, we indeed old man advise,
[795]	εἰ^{Kon} σοὶ^D τίς^N υἱός^N ἔστιν^{PräAkt} ἐκτεθραμμένος,^N PerM/P	wenn dir irgendein Sohn ist aufgezogen seiend, if to you some son is having been brought up,
[796]	πέμπειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A ἀντὶ^{Prp} σαυτοῦ^G μανθάνειν.^{PräInfAkt}	schicken jenen statt deiner selbst lernen. to send that one instead of your self to learn.
[797] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ'^{Kon} ἔστ['] PräAkt ἔμοιγ^D πρ υἱὸς^N καλός^{AdjN} τε^{Pt} κάγαθός^{KonAdjN}	aber ist mir ja schön und und gut· but there is to me indeed son noble and and good·
[798]	ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθέλει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} μανθάνειν.^{PräInfAkt} τί^A ἐγὼ^N πάθω;^{AorAktKnj}	aber nicht will lernen. was ich werde erleiden; but not he wishes for to learn. what I may suffer;
[799] [Χορός]:	σὺ^N δ'^{Pt} ἐπιτρέπεις;^{PräAkt}	du aber erlaubst du; aber but you allow;
[799b] [Στρεψιάδης]:	εὔσωματεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} σφριγᾶ^{·PräAkt}	ist wohlgebaut denn und strotzt, is well built for and is vigorous,
[800]	κάστ^{Kon} PräAkt ἐκ^{Prp} γυναικῶν^G εὐπτέρων^{AdjG} τῶν^{ArtG} Κοισύρας.^G	und ist aus Frauen wohl der of the und is from of women beflügelten of the Koisyra. and is fine winged der of the Coisyra.

[801]	ἀτὰρ ^{Kon}	μέτειμί ^{PräAkt}	γ' ^{Pt}	αὐτόν. ^A	πρ	ην ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	'θέλῃ, ^{PräAktKnj}
	aber but	werde ich aufsuchen I will go after	ja indeed	ihn. him.	wenn if	aber but	nicht not	wolle, he may wish,	
[802]	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔξελῶ ^{FuAkt}		κ' ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	οἰκίας. ^G
	nicht not	ist it is	wie in any way	nicht not	werde ich hinaus treiben I will drive out	und auch and	des of	Hauses. the house.	
[803]	ἀλλ' ^{Kon}	ἐπανάμεινόν ^{AorImvAkt}	μ' ^A	πρ	όλιγον ^{AdjA}	εἰσελθών ^N	AorSAkt	χρόνον. ^A	
	aber but	harre wieder aus wait	mir me		kleinen a little	hinein gegangen seiend having gone in		Zeit. time.	

Antistrophe

[804] [Χορός]:	ἄρ' ^{Pt}	αἰσθάνει ^{PräM/P}	πλεῖστα ^{AdjASup}	δι' ^{Prp}	ἡμᾶς ^A	πρ	ἀγάθοις ^{AdjA}	αὐτίχ' ^{Adv}	ἔξων ^N
	doch then	nimmst du wahr do you perceive	das meiste most	durch through	uns us		Gutes good things	sofort at once	habend werdend going to have
[805]	μόνας ^{AdjA}	Θεῶν; ^G	ώς ^{Kon}						
	allein only	der Götter; of the gods;	wie as						
[806]	ἔτοιμος ^{AdjN}	ὅδε ^N	πρ	ἔστιν ^{PräAkt}	ἄπαντα ^{AdjA}	δρᾶν ^{PräInfAkt}			
	bereit ready	dieser hier this one		ist is	alles all things	zu tun to do			
[807]	ὅσ ^A	πρ	ἄν ^{Pt}	κελεύης. ^{PräAktKnj}					
	was auch immer whatever	wohl ever		du befiehlst. you may order.					
[810]	σὺ ^N	πρ	δ' ^{Pt}	ἀνδρὸς ^G	ἐκπεπληγένου ^G	PerM/P	καὶ ^{Kon}	φανερῶς ^{Adv}	ἐπηρμένου ^G
	du you	aber but	des Mannes of a man	außer sich seienden having been astounded			und and	offenbar openly	hoch fahrenden having been puffed up
[811]	γνοὺς ^N			ἀπολάψεις ^{FuAkt}	ὅ ^A	τι ^A	πλεῖστον ^{AdjASup}	δύνασαι, ^{PräM/P}	
	erkannt habend having perceived			wirst genießen you will enjoy	Pr	Pr	das meiste most	du kannst, you are able,	
[812]	ταχέως. ^{Adv}	φιλεῖ ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	πιώς ^{Adv}	τι ^A	τι ^{ArtN}	τοιαῦθεν ^{AdjD}	ἔτερα ^{AdjD}	τρέπεσθαι. ^{PräM/PInf}
	schnell· quickly·	pflegt is wont	denn for	irgendwie somehow	die the	die the	solchen such things	zu einer anderen to another	sich wenden. to turn.

Iamben

[814] [Στρεψιάδης]:	οὐτοί ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	Ὄμιχλην ^A	ἔτ' ^{Adv}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	μενεῖς. ^{FuAkt}		
	keineswegs no indeed	bei by	die the	Nebel Mist	noch still	hier here	wirst du bleiben. you will stay:		
[815]	ἀλλ' ^{Kon}	ἔσθοι' ^{PräImvAkt}	ἔλθων ^N	Αορσάκτ	τοὺς ^{ArtA}	Μεγακλέους ^G	κίονας. ^A		
	sondern but	iss eat	gekommen seiend having come		die the	des Megakles of Megacles	Säulen. pillars.		
[816] [Φειδιππίδης]:	ὦ ^{ij}	δαιμόνιε, ^{AdjV}	τί ^A	χρῆμα ^A	πάσχεις ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	πάτερ; ^V		
	O O	Guter, wondrous one,	Pr	was für what	Ding thing	Iedest du do you suffer	O O	Vater; father;	
[817]	οὐκ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	φρονεῖς ^{PräAkt}	μὰ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	Δία ^A	τὸν ^{ArtA}	Ὀλύμπιον. ^{AdjA}	
	nicht not	gut well	denkst du you think	bei by	den the	Zeus Zeus	den the	Olympischen. Olympian.	
[818] [Στρεψιάδης]:	ἰδού ^{ij}	γ' ^{Pt}	ἰδού, ^{ij}	Δί' ^A	Ὀλύμπιον. ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	μωρίας, ^G		
	sieh da look	ja	sieh da, look,	Zeus Zeus	Olympischen· Olympian·	der of	Torheit, the folly,		
[819]		τὸν ^{ArtA}	Δία ^A	νομίζειν ^{PräInfAkt}	ὄντα ^A	πρ	τηλικουτονί. ^{AdjD}		
	den the	Zeus	meinen		seiend		so groß. so big.		
[820] [Φειδιππίδης]:	τί ^A	δέ ^{Kon}	τοῦτ' ^A	ἔγέλασας ^{AorAkt}	ἔτεον; ^{Adv}				
	Pr	δέ what	aber but	dieses hier this	lachtest du you laughed		wirklich; truly;		
[820b] [Στρεψιάδης]:						ἐνθυμούμενος ^N	PräM/P		
						bedenkend considering			

[821]	ὅτι Kon παιδάριον N εἶ PrÄkt καὶ Kon φρονεῖς PrÄkt ἀρχαϊκά. AdjA dass Kind chen child bist du you are und and denkst du you think alt modisch. that that you are and and you think old fashioned things.
[822]	όμως Adv γε Pt μήν Pt πρόσελθ' AorSAktImv ίν, Kon εἰδῆς PerAktKnj πλείονα, AdjAKmp dennoch ja gewiss tritt heran, damit du erfährst mehr, nevertheless indeed surely come near, so that you may know more, more,
[823]	καὶ Kon σοι D Pr φράσω FuAkt τι A Pr πρᾶγμα A ὅ A Pr μαθὼν N AorSAkt ἀνὴρ N ἔσει. FuAkt und dir werde ich sagen etwas Sache das welches gelernt habend Mann and to you I will tell something matter which having learned a man will be.
[824]	ὅπως Kon δὲ Kon τοῦτο A Pr μὴ Pt διδάξεις FuAkt μηδένα. A Pr dass aber dieses nicht wirst du beibringen keinem. that but this not you will teach no one.
[825] [Φειδιππ(δης):] [825b] [Στρεψιάδης]:	ἰδού· ij τι N Pr ἔστιν; PrÄkt ώμοσας AorAkt νυνὶ Adv Δία. A sieh da- was ist; du schwurst jetzt Zeus. look- what is it; you swore just now Zeus. Zeus.
[826] [Φειδιππ(δης):] [826b] [Στρεψιάδης]:	ἔγωγ'. N Pr οὖν Pt ώς Kon ἀγαθὸν AdjN τὸ ArtN μανθάνειν; PrÄInfAkt ich ja. nun wie gut das lernen; I indeed. then how good the to learn;
[827]	οὐκ Pt ἔστιν PrÄkt ὦ ij Φειδιππίδην V Ζεύς. N nicht ist O Pheidippides Zeus. not there is O Pheidippides Zeus.
[827b] [Φειδιππ(δης):]	ἀλλὰ Kon τίς; N Pr έξεληλακώς. N PerAkt sondern wer; who;
[828] [Στρεψιάδης]:	Δῖνος N βασιλεύει PrÄkt τὸν ArtA Δί' A έξεληλακώς. N PerAkt Wirbel herrscht den Zeus hinaus getrieben habend. Whirl rules the Zeus having driven out.
[829] [Φειδιππ(δης):] [829b] [Στρεψιάδης]:	αἴβοι· ij τι A Pr ληρεῖς; PrÄkt ἴσθι PrÄlmvAkt τοῦθι A Pr οὕτως Adv ἔχον. A PrÄkt weh was faselst du; seiend. ah what you babble; being.
[830] [Φειδιππ(δης):] [830b] [Στρεψιάδης]:	τίς N Pr φησι PrÄkt ταῦτα; A Pr Σωκράτης N ὁ ArtN Μήλιος AdjN wer sagt dies; Sokrates der the Melier who says these things; Socrates the Melian
[831]	καὶ Kon Χαιρεφῶν N δῖς N Pr οἴδε PerAkt τὰ ArtA ψυλλῶν G ἴχνη. A und Chaerephon, der weiß die Spuren der of fleas Flöhe. and Chaerephon, who knows the the tracks.
[832] [Φειδιππ(δης):]	σὺ N Pr δ' Pt ἐς PrP τοσοῦτον A Pr τῶν ArtG μανιῶν G έλήλυθας PerAkt du aber in so viel der Wahnsinne bist gekommen you but into so much of the madnesses you have come
[833]	ώστ' Kon ἀνδράσιν D πείθει PrÄkt χολῶσιν; D PrÄkt εὔστόμει PrÄlmvAkt sodass Männern überredet Zornenden; rede gut so that to men you persuade being angry; speak well
[833b] [Στρεψιάδης]:	
[834]	καὶ Kon μηδὲν A Pr εἴπης AorAktKnj φλαῦρον AdjA ἄνδρας A δεξιοὺς AdjA und nichts sagest Schlechtes Männer gewandte and nothing you may say base men clever
[835]	καὶ Kon νοῦν A ἔχοντας A PrÄkt ῶν G Pr ὑπὸ PrP τῆς ArtG φειδωλίας G und Verstand haben· unter der Sparsamkeit and mind having· by the thrift

[836]	ἀπεκείρατ' AorMed	ούδεις^N Pr	πώποτ' Adv	ούδ' Pt	ήλείψατο, AorMed		
	schnitt ab shaved him self	niemand no one	je ever	auch nicht nor	salbte sich, anointed him self,		
[837]	ούδ' Pt	έξ^{Prp} βαλανεῖον ^A	ήλθε^{AorSAkt}	λουσόμενος.^N FuMed	σὺ^N Pr	δὲ^{Pt}	
	noch nicht nor	in into	Badehaus bath	kam came	sich zu baden- going to bathe-	du you	aber but
[838]	ώσπερ Adv	τεθνεῶτος^G PerAkt	καταλόει^{PräAkt}	μου^G Pr	τὸν^{ArtA}	βίον.^A	
	wie just as	des of one dead	Gestorbenen you revile	schabst my	mir the	das Leben. life.	
[839]	ἀλλ' Kon	ώς^{Adv}	τάχιστ', AdvSup	έλθων^N AorSAkt	ὑπὲρ^{Prp}	έμου^G Pr	μάνθανε.^{PrälmvAkt}
	sondern but	so as	schnellst most quickly	gekommen seind having come	für on behalf of	mirch me	lerne. learn.
[840] [Φειδιππ(δης)]:	τί^A Pr	δ'^{Pt}	ἄν^{Pt} παρ' Prp	έκείνων^G Pr	καὶ^{Kon}	μάθοι^{AorSAktOp}	χρηστόν^{AdjA}
	was denn wohl what but ever	wohl from	jenen those	auch and	würde lernen might learn	Nützliches good	jemand wohl; someone ever;
[841] [Στρεψιάδης]:	ἀληθεῖς; AdjN	όσαπερ^N Pr	ἔστ' PräAkt	ἐν^{Prp}	ἀνθρώποις^D	σοφά.^{AdjN}	
	wirklich; truly;	so viel wie as many as indeed	ist are	in in	Menschen men	weise; wise.	
[842]	γνώσει^{FuAkt}	δὲ^{Pt} σαυτὸν ^A Pr	ώς^{Kon}	άμαθῆς^{AdjN}	εἰ^{PräAkt}	καὶ^{Kon}	παχύς.^{AdjN}
	wirst erkennen you will know	aber but	dich selbst your self	wie that	ungebildet ignorant	bist du you are	und and
[843]	ἀλλ' Kon	ἐπανάμεινόν AorAktImv	μ'^A Pr	όλιγον^{AdjA}	ἐνταυθοῖ^{Adv}	χρόνον.^A	
	sondern but	verweile wieder stay on	mirch me	wenig a little	hier here	Zeit. time.	
[844] [Φειδιππ(δης)]:	οἴμοι^{ij} τί ^A Pr	δράσω^{FuAkt}	παραφρονοῦντος^G PräAkt	τοῦ^{ArtG}	πατρός;^G		
	wehe alas	was what	werde ich tun I shall do	des wahnsinnig seienden of being deranged	des of	Vaters; the father;	
[845]	πότερον^{Pr}	παρανοίας^G	αὐτὸν^A Pr	εἰσαγαγὼν^N AorSAkt	ἔλω,^{AorSAktKnj}		
	ob whether	Wahnsinns of madness	ihn him	hinein geführt habend having led in	nehme ich, I may seize,		
[846]	ἢ^{Kon}	τοῖς^{ArtD}	σοροπηγοῖς^D	τὴν^{ArtA}	μανίαν^A	αὐτοῦ^G Pr	φράσω;^{FuAkt}
	oder or	den to the	Sarg Machern coffin makers	die the	Wahn madness	seines of him	sage ich; I may tell;
[847] [Στρεψιάδης]:	φέρ' PrälmvAkt	ἴδω,^{AorAktKnj}	σὺ^N Pr	τοῦτον^A Pr	τί^A Pr	όνομάζεις;^{PrÄkt}	εἰπέ^{AorImvAkt}
	los come on	ich see, I may see,	du you	diesen this one	was what	nennst du; you name;	sage say
[848] [Φειδιππ(δης)]:	ἀλεκτρύνα. A						μοι.^D Pr
	Hahn. rooster.						mir. to me.
[848b] [Στρεψιάδης]:		καλῶς^{Adv}	γε.^{Pt}	ταυτηνὶ^A Pr	δὲ^{Pt}	τί;^A Pr	
		gut well	ja. indeed.	diese da this here	aber but	was; what;	
[849] [Φειδιππ(δης)]:	ἀλεκτρύν' A						
	Hahn. rooster.						
[849b] [Στρεψιάδης]:		άμφω^{DuN} Pr	ταύτο^N Pr	καταγέλαστος^{AdjN}	εἰ.^{PräAkt}		
		beide both	das selbe; the same;	lächerlich ridiculous	bist du. you are.		
[850]	μή^{Pt}	νυν^{Adv}	τὸ^{ArtA}	λοιπόν,^{AdjA}	ἀλλὰ^{Kon}	τήνδε^A Pr	μὲν^{Pt}
	nicht not	nun now	das the	Übrige, rest,	sondern but	diese hier this here	zwar indeed
[851]							καλεῖν^{PräinfAkt}
							nennen to call
[852] [Φειδιππ(δης)]:	ἀλεκτρύαιναν^A	τουτονὶ^A Pr	δ'^{Pt}	ἀλέκτορα. A			
	Henne hen	diesen da this here	aber but	Hahn. cock.			
[853]	εῖσω^{Adv}	παρελθὼν^N AorSAkt	ἄρτι^{Adv}	παρὰ^{Prp}	τοὺς^{ArtA}	γηγενεῖς;^{AdjA}	
	hinein inside	vorüber gegangen having gone in	soeben just now	bei to	den the	Erde Geborenen; earth born;	

[854] [Στρεψιάδης]:	χάτερά ^{KonAdja}	γε^{Pt}	πόλλα^{.Adja}	ἀλλ^{Kon}	ο^A	τι^A	μάθοιμ^{'AorSAktOp}	ἐκάστοτε^{,Adv}
	und andere and other	ja indeed	viele- many-	aber but	was what	immer thing	würde ich lernen I might learn	jedesmal, each time,
[855]	ἐπελανθανόμην ^{ImpM/P}	ἀν^{Pt}	εὐθὺς^{Adv}	ὑπὸ^{Prp}	πλήθους^G	ἔτων.^G		
	vergaß ich I was forgetting	wohl ever	sogleich at once	unter by	Menge multitude	Jahre of years.		
[856] [Φειδιππίδης]:	διὰ^{Prp}	ταῦτα^A	δὴ^{Pt}	καὶ^{Kon}	θοιμάτιον^{ArtA}	ἀπώλεσας;^{AorAkt}		
	wegen because of	dieser these things	eben indeed	auch and	das Gewand the cloak	verlorst du; you lost;		
[857] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ^{Kon}	οὐκ^{Pt}	ἀπολώλεκ',^{PerAkt}	ἀλλὰ^{Kon}	καταπεφρόντικα.^{PerAkt}			
	sondern but	nicht not	verloren habe, I have lost,	sondern but	verachtet habe. I have despised thoroughly.			
[858] [Φειδιππίδης]:	τὰς^{ArtA}	δέ^{Pt}	ἐμβάδας^A	ποῖ^{Adv}	τέτροφας^{PerAkt}	ῶνόητε^{AdjV}	σύ;^N	πρ^{Pr}
	die the	aber but	Schuhe sandals	wohin where	genährt hast du you have turned	o Tor O fool	du; you;	
[859] [Στρεψιάδης]:	ῶσπερ^{Adv}	Περικλέης^N	ἐξ^{Prp}	τὸ^{ArtA}	δέον^A	δέοντες^{PräAkt}	ἀπώλεσα.^{AorAkt}	
	wie just as	Perikles Pericles	in into	das the	Erforderliche needful	verlor ich. I lost.		
[860]	ἀλλ^{Kon}	ἴθι^{PrälmvAkt}	βάδιζ'^{PrälmvAkt}	ἴωμεν^{·PräKnjAkt}	εἴτα^{Adv}	τῷ^{ArtD}	πατρὶ^D	
	sondern but	geh go	schreite, walk,	laßt uns gehen· let us go·	dann then	dem the	Vater to father	
[861]	πιθόμενος^N	Ἀριθμός^{AorMed}	ἐξάμαρτε·^{AorAktImv}	κάγω^{KonN}	ποτε,^{Adv}			
	gehorchend having obeyed	verfehle· err-	und ich and I	ja indeed	einst, once,			
[862]	οἶδ',^{PerAkt}	ἐξέτει^{AorAkt}	σοὶ^D	τραυλίσαντι^D	πιθόμενος,^N			
	ich weiß, I know,	bezahle ich for six years	dir to you	gestottert habenden having lisped	gehorchend, having obeyed,			
[863]	ὅν^A	πρώτον^{AdjA}	όβιολὸν^A	ἔλαβον^{AorSAkt}	ἡλιαστικόν,^{AdjA}			
	den which	ersten first	Obolos obol	nahm ich I took	richterlich, heliast pay,			
[864]	τούτου^G	πριάμην^{AorMed}	σοὶ^D	Διασίοις^D	ἀμαξίδα.^A			
	hiervon of this	kauft ich I bought	dir for you	bei den Diasien at the Diasia	Wagen chen. little cart.			
[865] [Φειδιππίδης]:	ἢ^{Pt}	μήν^{Pt}	σὺ^N	τούτοις^D	τῷ^{ArtD}	χρόνῳ^D	ποτ'^{Adv}	ἀχθέσει.^{FuM/P}
	wahrlich indeed	gewiss indeed	du you	durch diese by these	der with the	Zeit time	einst sometime	wirst belastet. you will be burdened.
[866] [Στρεψιάδης]:	εὖ^{Adv}	γε^{Pt}	ὅτι^{Kon}	ἐπείσθης.^{AorPas}	δεῦρο^{Adv}	δεῦρ^{Adv}	ώ^{ij}	Σώκρατες,^V
	gut well	ja indeed	dass that	bist überredet worden. you were persuaded.	hierher hither	hierher hither	o	Sokrates, Socrates,
[867]	ἐξελθό^{·AorAktImv}	ἄγω^{PräAkt}	γάρ^{Pt}	σοὶ^D	τὸν^{ArtA}	υἱὸν^A	τούτοις^A	
	kommt heraus· come out·	führe I lead	denn for	dir to you	den the	Sohn son	diesen da this here	
[868]	ἄκοντ^{AdjA}	ἀναπείσας.^N	Αριθμός^{AorAkt}					
	wider Willen unwilling	überredet habend. having persuaded.						
[868b] [Σωκράτης]:			νηπύτιος^{AdjN}	γάρ^{Pt}	ἐστ^{'PraAkt}	ἔτι^{,Adv}		
			kindlich childish	denn for	ist is	noch, still,		
[869]	καὶ^{Kon}	τῷν^{ArtG}	κρεμαθρῶν^G	οὕπω^{Adv}	τρίβων^N	τῷν^{ArtG}	ἐνθάδε.^{Adv}	
	und and	der of the	Kleider stangen hanging beds	noch nicht not yet	Gewohnter practitioner	der of the	hier. here.	
[870] [Φειδιππίδης]:	αὐτὸς^N	τρίβων^N	εἴη^{PräAktOp}	ἀν,^{Pt}	εἰ^{Kon}	κρέμαιό^{PräM/Pop}	γε^{Pt}	
	selbst your self	Tribon practitioner	wärst you might be	wohl, ever,	wenn if	hingest du you were hanging	ja. indeed.	
[871] [Στρεψιάδης]:	οὐκ^{Pt}	εἰ^{Prp}	κόρακας;^A	καταρρ^{PräM/P}	σοὺ^N	τῷ^{ArtD}	διδασκάλω;^D	
	nicht not	zu into	Krähen; crows;	verfluchst do you curse	du you	dem the	Lehrer; teacher;	
[872] [Σωκράτης]:	ἰδοὺ^{ij}	κρέμαι^{',PräM/Plmv}	ώ^{Adv}	ἡλίθιον^{AdjN}	ἐφθέγξατο^{AorMed}			
	sieh behold	hänge dich, hang your self,	wie how	töricht foolish	sprach er he uttered			
[873]	καὶ^{Kon}	τοῖσι^{ArtD}	χείλεσιν^D	διερρυκόσιν.^D	ΠερAkt			
	und and	den to the	Lippen lips	auseinander geflossen seienden. having dripped.				

[874]	πῶς ^{Adv} ἀν ^{Pt} μάθοι ^{AorSAktOp} ποθεῖ ^{Adv} οὗτος ^N πρ. ἀπόφυξιν ^A δίκης ^G
	wie how wohl ever würde lernen might learn je ever dieser this one Ent fliehen escape der Klage of lawsuit
[875]	ἢ ^{Kon} κλῆσιν ^A ἢ ^{Kon} χαύνωσιν ^A ἀναπειστηρίαν; ^A
	oder or Ladung summons oder or Erschlaffung stupidity Überredungs Kunst; cozening device;
[876]	καίτοι ^{Pt} γέ ^{Pt} ταλάντου ^G τοῦτο ^A ἔμαθεν ^{AorSAkt} Ὑπέρβολος. ^N
	und doch and yet ja indeed eines Talents of a talent dies this lernte he learned Hyperbolos. Hyperbolus.
[877] [Στρεψιάδης]:	ἀμέλει ^{Adv} δίδασκε. ^{PrälmvAkt} θυμόσοφός ^{AdjN} ἐστιν ^{PräAkt} φύσει. ^D
	immerhin surely lehre: teach: geist klug spirited wise ist is von Natur- by nature-
[878]	εὐθύς ^{Adv} γέ ^{Pt} τοι ^{Pt} παιδάριον ^A ὄν ^A πρ. τυννούτοντι ^{Adv}
	sogleich straightway ja indeed doch surely Knäblein little child seiend being winzig very tiny
[879]	ἐπλαττεν ^{ImpAkt} ἔνδον ^{Adv} οἰκίας ^G ναῦς ^A τ' ^{Pt} ἔγλυφεν, ^{ImpAkt}
	formte he was molding drinnen inside des Hauses of house Schiffe ships und and schnitzte, he was carving,
[880]	ἀμαξίδας ^A τε ^{Pt} σκυτίνας ^{AdjA} ἡργάζετο, ^{ImpM/P}
	Wagen chen little wagons auch and lederne leathern arbeitete er, he was making,
[881]	κάκ ^{KonPrp} τῶν ^{ArtG} σιδίων ^G βατράχους ^A ἐποίει ^{ImpAkt} πῶς ^{Adv} δοκεῖς. ^{PräAkt}
	und aus and out of den the Eisen Dingen little irons Frösche frogs machte he was making wie how meinst du. you think.
[882]	ὅπως ^{Kon} δ' ^{Pt} ἐκείνω ^D τῶν ^{ArtDuN} λόγω ^{DuN} μαθήσεται, ^{FuM/P}
	wie how doch but von jenen to that one die zwei the two Reden arguments wird er lernen, he will learn,
[883]	τὸν ^{ArtA} κρείττον ^{AdjA} όστις ^N ἐστὶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἱττονα, ^{AdjA}
	den the besseren stronger welcher who ever ist is und and den the schlechteren, weaker,
[884]	ὅς ^N τάδικα ^{ArtAdjA} λέγων ^N πρ. ἀνατρέπει ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} κρείττονα. ^{AdjA}
	der who die the unjust things Un gerechten saying sagend overturns stürzt the den besseren- stronger-
[885]	ἐὰν ^{Kon} δὲ ^{Pt} μή, ^{Pt} τὸν ^{ArtA} γοῦν ^{Pt} ἄδικον ^{AdjA} πάσῃ ^{AdjD} τέχνῃ. ^D
	wenn if aber but nicht, not, den the wenigstens at least Ungerechten unjust mit jeder by every Kunst. art.
[886] [Σωκράτης]:	αὐτὸς ^N πρ. μαθήσεται ^{FuM/P} παρ ^{Prp} αὐτοῖν ^{DuD} ποιῶν ^{ArtDuD} λόγοιν. ^{DuD}
	selbst him self wird er lernen he will learn bei from beside denen beiden themtwo den beiden the two Reden. arguments.
[887]	ἐγὼ ^N δ' ^{Pt} ἀπέσομαι. ^{FuM/P}
	ich I aber but werde weg sein. I will be away.
[887b] [Στρεψιάδης]:	τοῦτο ^A πρ. νυν ^{Pt} μέμνησ', ^{PerM/Plmv} ὅπως ^{Kon}
	dieses this nun now erinnere dich, remember, wie that
[888]	πρὸς ^{Prp} πάντα ^{AdjA} τὰ ^{ArtA} δίκαια ^A ἀντιλέγειν ^{PräInfAkt} δυνήσεται. ^{FuM/P}
	gegen against alle all die the Gerechten just things wider reden to speak against wird er können. he will be able.

[888a] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

Agon

Proagon

[889] [Δίκαιος Λόγος]:	χώρει ^{PrälmvAkt} δευρί ^{Adv} δεῖξον ^{AorlmvAkt} σαυτὸν ^A
	geh go hierher, hither, zeige show dich selbst your self
[890]	τοῖσι ^{ArtD} θεαταῖς, ^D καίπερ ^{Kon} θρασὺς ^{AdjN} ῶν. ^N
	den to Zuschauern, the spectators, obwohl although dreist bold seiend. being.

[891] [Ἄδικος Λόγος]:	ἴθ' <small>PräImvAkt</small>	ὅποι <small>Adv</small>	χρήζεις <small>PräAkt</small>	πολὺ <small>Adv</small>	γὰρ <small>Pt</small>	μᾶλλον <small>AdvKmp</small>	'ζ <small>Prp</small>
	geh go	wohin where	du willst. you desire.	sehr much	denn for	mehr more	in into
[892]	ἐν <small>Prp</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	πολλοῖσι <small>AdjD</small>	λέγων <small>N</small>	πράAkt	ἀπολῶ. <small>FuAkt</small>	
	in in	den the	vielen many	sprechend speaking		werde zugrunde gehen. I shall perish.	
[893] [Δίκαιος Λόγος]:	ἀπολεῖς <small>FuAkt</small>	σύ; <small>N Pr</small>	τίς <small>N Pr</small>	ών; <small>N</small>	πράAkt		
	wirst zugrunde gehen you will destroy	du; you;	wer who	seiend; being;			
[893b] [Ἄδικος Λόγος]:					λόγος. <small>N</small>		
					Rede. argument.		
[893c] [Δίκαιος Λόγος]:					ἡττών <small>AdjNKmp</small>	γ' <small>Pt</small>	ών. <small>N PräAkt</small>
					schwächer weaker	ja indeed	seiend. being.
[894] [Ἄδικος Λόγος]:	ἀλλά <small>Kon</small>	σε <small>A Pr</small>	νικῶ <small>PräAkt</small>	τὸν <small>ArtA</small>	έμου <small>G Pr</small>	κρείττω <small>AdjAKmp</small>	
	aber but	dich you	besiege ich I win	den the	von mir of me	besserer stronger	
[895]	φάσκοντ' <small>PräAkt</small>		εἶναι. <small>PräInfAkt</small>				
	behauptend asserting		zu sein. to be.				
[895b] [Δίκαιος Λόγος]:		τί <small>A Pr</small>	σοφὸν <small>AdjA</small>	ποιῶν; <small>N PräAkt</small>			
		was what	Weises wise	tuend; doing;			
[896] [Ἄδικος Λόγος]:	γνώμας <small>A</small>	καινὺς <small>AdjA</small>	έξευρίσκων. <small>N PräAkt</small>				
	Meinungen opinions	neue new	heraus findend. out finding.				
[897] [Δίκαιος Λόγος]:	ταῦτα <small>Pr</small>	γὰρ <small>Pt</small>	ἀνθεῖ <small>PräAkt</small>	διὰ <small>Prp</small>	τουτουσι <small>A Pr</small>		
	dieses these things	denn for	sprießt bloom	durch because of	diesen hier these here		
[898]	τοὺς <small>ArtA</small>	ἀνοήτους. <small>AdjA</small>					
	die the	Unverständigen. foolish.					
[899] [Ἄδικος Λόγος]:	οὐκ, <small>Pt</small>	ἀλλὰ <small>Kon</small>	σοφούς. <small>AdjA</small>				
	nicht, not,	sondern but	Weise. wise.				
[899b] [Δίκαιος Λόγος]:		ἀπολῶ <small>FuAkt</small>		σε <small>A Pr</small>	κακῶς. <small>Adv</small>		
		werde vernichten I shall destroy	dich you		übel. badly.		
[900] [Ἄδικος Λόγος]:	εἰπε <small>AorImvAkt</small>	τί <small>A Pr</small>	ποιῶν; <small>N PräAkt</small>				
	sage say	was what	tuend; doing;				
[900b] [Δίκαιος Λόγος]:		τὰ <small>ArtA</small>	δίκαια <small>AdjA</small>	λέγων. <small>N PräAkt</small>			
	die the	Gerechten just things	sprechend. speaking.				
[901] [Ἄδικος Λόγος]:	ἀλλά <small>Kon</small>	ἀνατρέψω <small>FuAkt</small>	γ' <small>Pt</small>	αὕτ' <small>A Pr</small>	ἀντιλέγων. <small>N PräAkt</small>		
	aber but	werde umstürzen I will overturn	ja indeed	sie them	wider sprechend. speaking against.		
[902]	οὐδὲ <small>KonPt</small>	γὰρ <small>Pt</small>	εἶναι <small>PräInfAkt</small>	πάνυ <small>Adv</small>	φημὶ <small>PräAkt</small>	δίκην. <small>A</small>	
	auch nicht nor even	denn for	zu sein to be	ganz very	ich behaupte I say	Gerechtigkeit. justice.	
[903] [Δίκαιος Λόγος]:	οὐκ <small>Pt</small>	εἶναι <small>PräInfAkt</small>	φής; <small>PräAkt</small>				
	nicht not	zu sein to be	du sagst; you say;				
[903b] [Ἄδικος Λόγος]:		φέρε <small>PräImvAkt</small>	γὰρ <small>Pt</small>	ποῦ <small>Adv</small>	'στιν; <small>PräAkt</small>		
		los come	denn for	wo where	ist; is it;		
[904] [Δίκαιος Λόγος]:	παρὰ <small>Prp</small>	τοῖσι <small>ArtD</small>	θεοῖς. <small>D</small>				
	bei beside	den the	Göttern. gods.				
[904a] [Ἄδικος Λόγος]:		πῶς <small>Adv</small>	δῆτα <small>Pt</small>		δίκης <small>G</small>	οὐσης <small>G PräM/P</small>	ὁ <small>ArtN</small> Ζεὺς <small>N</small>
	wie how	also then	der Gerechtigkeit of justice		seind being	ist is it;	der the Zeus

[905]	οὐκ ^{Pt} ἀπόλωλεν ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} πατέρ ^A αὐτοῦ ^G	nicht not hat zugrunde gerichtet has destroyed den the Vater father seines selbst of him self
[906]	δῆσας; ^N AorAkt	gebunden haben; having bound;
[906b] [Δίκαιος Λόγος]:	αἰβοῖ ^{ij} τουτὶ ^N καὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt}	weh dieses hier ah this und and in der Tat indeed
[907]	χωρεῖ ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} κακόν. ^{AdjN} δότε ^{AorImvAkt} μοι ^D λεκάνην. ^A	kommt advances das the Übel- evil· gebt give mir to me Becken. basin.
[908] [Άδικος Λόγος]:	τυφογέρων ^N εἴ ^{PräAkt} κάναρμοστος. ^{KonAdjN}	Dunst Greis puffed old man bist you are und unpassend. and unfitting.
[909] [Δίκαιος Λόγος]:	καταπύγων ^{AdjN} εἴ ^{PräAkt} κάνασχυντος. ^{KonAdjN}	Weichling lewd bist you are und schamlos. and shameless.
[910] [Άδικος Λόγος]:	ῥόδα ^A μ' ^A εἴρηκας. ^{PerAkt}	Rosen roses mich me hast genannt. you have said.
[910b] [Δίκαιος Λόγος]:	καὶ ^{Kon} βωμολόχος. ^N	und and Possenreißer. altair prater.
[911] [Άδικος Λόγος]:	κρίνεσι ^D στεφανοῖς. ^D	Entscheidungen in contests mit Kränzen. with wreaths.
[911b] [Δίκαιος Λόγος]:	καὶ ^{Kon} πατραλοίας. ^N	und and Vater mörder. father slayer.
[912] [Άδικος Λόγος]:	χρυσῷ ^D πάττων ^N μ' ^A οὐ ^{Pt} γιγνώσκεις. ^{PräAkt}	mit Gold with gold bestreichend beating mich me nicht not erkennst. you recognize.
[913] [Δίκαιος Λόγος]:	οὐ ^{Pt} δῆτα ^{Pt} πρὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} γ', ^{Pt} ἄλλα ^{Kon} μολύβδῳ. ^D	nicht not gewiss indeed vor before dem the ja, indeed, sondern but mit Blei. with lead.
[914] [Άδικος Λόγος]:	νῦν ^{Adv} δέ ^{Pt} γε ^{Pt} κόσμος ^N τοῦτ' ^N ἐστίν ^{PräAkt} ἔμοι ^D πρ.	jetzt now aber but ja indeed Schmuck ornament dieses hier this ist is mir. to me.
[915] [Δίκαιος Λόγος]:	θρασὺς ^{AdjN} εἴ ^{PräAkt} πολλοῦ. ^{AdjG}	dreist bold bist you are sehr. of much.
[915b] [Άδικος Λόγος]:	σὺ ^N δέ ^{Pt} γ' ^{Pt} ἀρχαῖος. ^{AdjN}	du you aber but ja indeed altmodisch. ancient.
[916] [Δίκαιος Λόγος]:	διὰ ^{Prp} σὲ ^A δέ ^{Pt} φοιτᾶν ^{PräInfAkt}	wegen because of dich you aber but zu gehen to frequent
[917]	οὐδεὶς ^N έθέλει ^{PräAkt} τῶν ^{ArtG} μειρακίων. ^G	niemand no one will wishes der of the Jünglinge- youths·
[918]	καὶ ^{Kon} γνωσθήσει ^{FuPas} ποτ' ^{Pt} Αθηναῖοις ^D	und and wirst bekannt werden you will be known einst sometime den Athenern to Athenians
[919]	οἷα ^A διδάσκεις ^{PräAkt} τοὺς ^{ArtA} ἀνοίτους. ^{AdjA}	welche Art what things du lehrst you teach die the Unverständigen. foolish.
[920] [Άδικος Λόγος]:	αύχμεῖς ^{PräAkt} αἰσχρῶς. ^{Adv}	du verdorrt you are squalid schändlich. shamefully.

[920b] [Δίκαιος Λόγος]:

	σύ^N	Pr	δέ^{Pt}	γ'^{Pt}	εὖ^{Adv}	πράττεις·PräAkt
	du you	aber but	ja indeed	gut well	gedeihst. do.	

[921] **καίτοι^{Pt} πρότερόν^{Adv} γ'^{Pt} ἐπτώχευες, ImpAkt**
und doch früher ja verarmtest,
and yet earlier indeed you were poor,

[922] **Τήλεφος^N εῖναι^{PräInfAkt} Μυσὸς^N φάσκων, ^N PräAkt**
Telephos zu sein Mysier behauptend,
Telephus to be Mysian asserting,

[923] **ἐκ^{Prp} πηριδίου^G**
aus des Säckchens
out of little pouch

[924] **γνώμας^A τρώγων^N PräAkt Πανδελετείους, AdjA**
Meinungen knabbernd Pandeletischen.
opinions gnawing Pandeleitan.

[925] [Άδικος Λόγος]: **ῶμοι^{ij} σοφίας^G —**
weh mir der Weisheit
alas of wisdom

[925b] [Δίκαιος Λόγος]: **ῶμοι^{ij} μανίας^G —**
weh mir des Wahnsinns
alas of madness

[926] [Άδικος Λόγος]: **ἥς^G Pr** **ἐμνήσθης^{AorM/P}** —
deren du erinnertest dich
of which you remembered

[927] [Δίκαιος Λόγος]: **τῆς^{ArtG} σῆς, AdjG πόλεώς^G θ'^{Pt} ἥτις^N Pr σε^A Pr τρέφει^{PräAkt}**
der of the deinen, your, der Stadt of city und die welche which dich you ernährt nourishes
of the your, of city and which you ernährt nourishes

[928] **λυμανόμενον^A Präm/P τοῖς^{ArtD} μειρακίοις, D**
verderbend injuring den the Jünglingen. youths.

[929] [Άδικος Λόγος]: **οὐχὶ^{Pt} διδάξεις^{FuAkt} τοῦτον^A Pr Κρόνος^N ὄν^N PräAkt**
etwa nicht wirst lehren diesen Kronos seiend.
not you will teach this one Kronos being.

[930] [Δίκαιος Λόγος]: **εἴπερ^{Kon} γ'^{Pt} αὐτὸν^A Pr σωθῆναι^{AorInfPas} χρὴ^{PräAkt}**
wenn ja ja ihn gerettet zu werden es ist nötig
if indeed indeed him to be saved it is necessary

[931] **καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} λαλιὰν^A μόνον^{AdjA} ἀσκῆσαι, AorInfAkt**
und nicht Geschwärtigkeit allein zu üben.
and not chatter only to practice.

[932] [Άδικος Λόγος]: **δεῦρ^{Adv} ἵθι, PräImvAkt τοῦτον^A Pr δ'^{Pt} ἔστι^{PräImvAkt} μαίνεσθαι, PräInfM/P**
hierher here komm, go, diesen aber lass wahnsinnig zu sein.
here go, this one but allow to rage.

[933] [Δίκαιος Λόγος]: **κλαύσει, FuAkt τὴν^{ArtA} χεῖρ^A ἦν^{Kon} ἐπιβάλλης, PräAktKnj**
du wirst weinen, he will weep, die Hand wenn du auflegst.
he will weep, the hand if you lay on.

[934] [Χορός]: **παύσασθε^{AorMedImv} μάχης^G καὶ^{Kon} λοιδορίας, G**
hört auf cease des Kampfes und des Schelten.
cease of battle and of abuse.

[935] **ἀλλ^{Kon} ἐπίδειξαι^{AorMedImv} σύ^N Pr τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA}**
sondern but zeige vor Show du auch die früheren
but show you and the former

[936] **ἄττ^A Pr ἔδιδασκες, ImpAkt σύ^N Pr τε^{Pt} τὴν^{ArtA} καινὴν^{AdjA}**
was immer lehrtest, du auch die neue
whatever things you were teaching, you and the new

[937] **παίδευσιν, A ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} ἀκούσας^N AorAkt σφῶν^{DuG} Pr**
Erziehung, education, damit wohl gehört habend eurer beider
education, so that ever having heard of you two

[938] **άντιλεγόντοιν^{DuD} PräM/P κρίνας^N AorAkt φοιτᾷ, PräAkt**
den beiden Widerredenden gerichtet habend geht regelmäßig.
of two speaking against having judged he attends.

[939] [Δίκαιος Λόγος]: **δρᾶν^{PräInfAkt} ταῦτ^A Pr ἔθέλω, PräAkt**
zu tun to do dieses these things will ich.
to do these things I wish.

[939b] [Ἄδικος Λόγος]:

κάγωγ'^{KonN} **πρέλαω.**^{PrÄAkt}
und ich ja
and I indeed
will ich.
I wish.

[940] [Χορός]: **φέρε**^{PrÄlmvAkt} **δὴ**^{Pt} **πότερος**^{AdjN} **λέξει**^{FuAkt} **πρότερος;**^{AdjN}
los come on nun indeed welcher von beiden which of two wird sprechen will speak zuerst; first;

[941] [Ἄδικος Λόγος]: **τούτῳ**^D **πρόσω**^{FuAkt}
diesem werde geben.
to this one I will give.

[942] **κατ'**^{KonAdv} **ἐκ**^{Prp} **τούτων**^G **ῶν**^{Pr} **ἄν**^{Pt} **λέξη**^{AorAktKnj}
und dann aus of diesen deren which wohl ever er spreche he may say
and then out of these whom which ever he may say

[943] **ρηματίσιν**^D **καινοῖς**^{AdjD} **αὐτὸν**^A
mit Wörtchen neuen ihn
with little words new him

[944] **καὶ**^{Kon} **διανοίαις**^D **κατατοξεύσω.**^{FuAkt}
und mit Gedanken werde beschließen.
and with thoughts I will shoot down.

[945] **τὸ**^{ArtN} **τελευταῖον**^{AdjN} **δ',**^{Pt} **ἡν**^{Kon} **ἀναγρύζῃ,**^{PrÄAktKnj}
das the Letzte aber, wenn er grunze,
the last but, if he may grumble,

[946] **τὸ**^{ArtN} **πρόσωπον**^N **ἄπαν**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **τώφθαλμῷ**^{ArtDuD}
das the Gesicht ganz und den beiden Augen
the face whole and the two eyes

[947] **κεντούμενος**^N **πρᾶμ/π** **ώσπερ**^{Kon} **ὑπ'**^{Prp} **ἀνθρηνῶν**^G
gestochen werdend gleichwie von Hornissen
being pricked just as by hornets

[948] **ὑπὸ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **γνωμῶν**^G **ἀπολεῖται.**^{FuM/P}
durch der Meinungen wird zugrunde gehen.
by the opinions he will perish.

Strophe

[949] [Χορός]: **νῦν**^{Adv} **δείξετον**^{Du} **τῷ**^{ArtDuN} **πισύνω**^{AdjDuN} **τοῖς**^{ArtD} **περιδεξίοιστ**^{AdjD}
jetzt zeigt ihr beide vor die beiden Verbündeten den gewandten
now show the two trusty two to the very dexterous

[950] **λόγοισι**^D **καὶ**^{Kon} **φροντίσοι**^D **καὶ**^{Kon} **γνωμοτύποις**^{AdjD} **μερίμναις,**^D
mit Worten und mit Gedanken und sprach geprägt mit Sorgen,
with words and with thoughts and with maxim shaped cares,

[951] **όποτερος**^N **πρό** **αὐτοῖν**^{DuG} **λέγων**^N **ἀμείνων**^{AdjKmpN} **φανήσεται.**^{FuM/P}
welcher der beiden von ihnen beiden sprechend besser wird erscheinen.
whichever of the two speaking better will appear.

[955] **νῦν**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **ἄπας**^{AdjN} **ἐνθάδε**^{Adv} **κίνδυνος**^N **ἀνείται**^{FuM/P} **σοφίας,**^G
jetzt denn ganz hier Gefahr wird freigegeben der Weisheit,
now for all here danger will be loosed of wisdom,

[956] **ἥς**^G **πέρι**^{Prp} **τοῖς**^{ArtD} **ἔμοις**^{AdjD} **φίλοις**^D **ἐστὶν**^{PräAkt} **ἀγών**^N **μέγιστος.**^{AdjSupN}
deren um meinen Freunden ist Wettkampf größter.
of which about my friends is contest greatest.

Katakeleusmos

[959] [Χορός]: **ἀλλ'**^{Kon} **ω̄ι**^o **πολλοῖς**^{AdjD} **τοὺς**^{ArtA} **πρεσβυτέρους**^{AdjAKmp} **ἥθεσι**^D **χρηστοῖς**^{AdjD} **στεφανώσας,**^N **πρέλαω.**^{PrÄAkt}
aber o vielen die Älteren mit Sitten guten
but with many the elders with customs good
bekränzt habend, having crowned,

[960] **ρῆξον**^{AorImvAkt} **φωνὴν**^A **ἥτινι**^D **χαίρεις,**^{PrÄAkt} **καὶ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **σαυτοῦ**^G **φύσιν**^A
stoße aus Stimme welcher auch immer du freust dich, deiner selbst Natur
break voice by which you rejoice, of your self nature
Εἰπέ. **πρέλαω.**^{AorImvAkt} sage. say.

Epirrhema

[961]	[Δίκαιος Λόγος]:	λέξω _{FuAkt}	τοίνυν ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	ἀρχαίαν ^{AdjA}	παιδείαν ^A	ώς ^{Kon}	διέκειτο, ^{ImpM/P}
		werde sagen I will say	also nun then indeed	die the	alte ancient	Erziehung education	wie how	verhielt sich, was disposed,
[962]		ὅτε ^{Kon}	ἐγὼ ^N Pr	τὰ ^{ArtA}	δίκαια ^{AdjA}	λέγων ^N PräAkt	ἡνθουν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}
		als when	ich I	die the	Gerechten just things	sprechend speaking	blühte I flourished	und and
	' νενόμιστο. ^{PlqM/P}							σωφροσύνη ^N
								Besonnenheit temperance
[963]		πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	ἔδει ^{ImpAkt}	παιδὸς ^G	φωνὴν ^A	γρύζαντος ^G AorAkt	μηδὲν ^A Pr
		zuerst first	zwar indeed	es war nötig it was necessary	eines Knaben of a child	Stimme voice	gemurrt habenden having grunted	nichts nothing
	ἀκοῦσαι. ^{AorInfAkt}							
				zu hören. to hear.				
[964]		εἶτα ^{Adv}	βαδίζειν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	ταῖσιν ^{ArtD}	όδοῖς ^D	εὔτάκτως ^{Adv} ἐς ^{Prp}	κιθαριστοῦ ^G
		danach then	zu gehen to walk	in in	den the	Straßen roads	geordnet orderly	des Kithara Spielers of lyre teacher
[965]		τοὺς ^{ArtA}	κωμῆτας ^A	γυμνοὺς ^{AdjA}	ἀθρόους, ^{AdjA}	κει ^{Kon}	κριμώδη ^{AdjA}	κατανείφολ. ^{AorAktOp}
		die the	Dorf Genossen deme men	nackt naked	versammelt, together,	und wenn and if	körnig meal	es schneie herab. it might snow down.
[966]		εἴτε ^{Adv}	αὖ ^{Adv}	προμαθεῖν ^{AorInfAkt}	ἄσμ' ^A	ἐδίδασκεν ^{ImpAkt}	τῷ ^{ArtDuA}	μηρὼ ^{DuA} μὴ ^{Pt}
		dann then	wieder again	vorweg lernen to learn beforehand	Lied song	lehnte he was teaching	die zwei the two	Schenkel thighs
	ξυνέχοντας, ^A PräAkt			zusammen haltend, holding together,				nicht not
[967]		ἢ ^{Kon}	Παλλάδα ^A	περσέπολιν ^{AdjA}	δεινὰν ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	τηλέπορόν ^{AdjA}	τι ^A Pr
		oder or	Pallas	städte verwüstend Persian destroying	furchtbare fearful	oder or	fern tragend far carrying	irgendein some
[968]		ἐντειναμένους ^A AorMed	τὴν ^{ArtA}	ἀρμονίαν, ^A	ἡν ^A Pr	οἱ ^{ArtN}	πατέρες ^N	παρέδωκαν, ^{AorAkt}
		angespannt habend having stretched	die the	Harmonie, harmony,	die which	die the	Väter fathers	gaben weiter. handed over.
[969]		εἰ ^{Kon}	δέ ^{Kon}	τις ^N Pr	αὐτῶν ^G Pr	βωμολοχεύσαιτ' ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon}	κάμψειν ^{AorAktOp}
		wenn if	aber but	jemand someone	von ihnen of them	Possen reißen würde might buffoon	oder or	würde biegen might bend
	καμπήν, ^A			Wendung, turn,				irgendeine some
[970]		οἵας ^{AdjA}	οἱ ^{ArtN}	νῦν ^{Adv}	τὰς ^{ArtA}	κατὰ ^{Prp}	Φρύνιν ^A	ταύτας ^A Pr
		solche wie such as	die the	jetzt now	die the	nach according to	Phrynis Phrynis	diese these
[971]		ἐπετρίβετο ^{ImpM/P}		τυπτόμενος ^N PräM/P	πολλὰς ^{AdjA}	ώς ^{Kon}	τὰς ^{ArtA}	Μούσας ^A PräAkt
		wurde abgerissen he was being worn down		geschlagen werden being beaten	viele many	als as	die the	Musen Muses
[972]		ἐν ^{Prp}	παιδοτρίβου ^G	δέ ^{Kon}	καθίζοντας ^A PräAkt	τὸν ^{ArtA}	μηρὸν ^A	ἔδει ^{ImpAkt}
		in in	des Knaben Trainers of trainer of boys	aber but	hin setzend sitting	den the	Schenkel thigh	es war nötig it was necessary
	προβαλέσθαι ^{AorMedInf}							
				vor zu strecken to put forward				
[973]		τοὺς ^{ArtA}	παῖδας, ^A	ὅπως ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἔξωθεν ^{Adv}	μηδὲν ^A Pr	ἀπηνές. ^{AdjA}
		die the	Knaben, boys,	damit in order that	den to the	von außen from outside	nichts nothing	zeigen würden they might show
[975]		εἴτε ^{Adv}	αὖ ^{Adv}	πάλιν ^{Adv}	αὐθίς ^{Adv}	ἀνιστάμενον ^A PräM/P	συμψῆσαι, ^{AorInfAkt}	καὶ ^{Kon}
		dann then	wieder again	erneut again	nochmals again	auf stehend rising	zusammen abwischen, to rub together,	und and
	προνοεῖσθαι ^{PräM/PInf}							
				vor zu sorgen to take thought				
[976]		εἴδωλον ^A	τοῖσιν ^{ArtD}	έρασταῖσιν ^D	τῆς ^{ArtG}	ἥβης ^G	μὴ ^{Pt}	καταλείπειν. ^{PräInfAkt}
		Bild image	den to the	Liebhabern lovers	der of the	Jugend youth	nicht not	zurück lassen. to leave behind.

[993]	καὶ Kon τῶν ArtG θάκων^G τοῖς^{ArtD} πρεσβυτέροις^D ύπανίστασθαι Präm/Plinf προσιοῦσιν,^D PräAkt und der Sitze den Älteren auf zustehen heran kommenden, and of the seats to the elders to rise up toward approaching,
[994]	καὶ Kon μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} σαυτοῦ^G Pr γονέας^A σκαιουργεῖν,^{PräInfAkt} ἄλλο^{AdjA} τε^{Pt} und nicht gegenüber die deinen Eltern un artig anders and not about the eigenen parents to act awkwardly, other und auch μηδὲν^A Pr nichts nothing
[995]	αἰσχρὸν^{AdjA} ποιεῖν,^{PräInfAkt} ὅτι Kon τῆς^{ArtG} αἰδοῦς^G μέλλεις^{PräAkt} τάγαλμ^A Schändliches zu tun, weil Scham die Zierde shameful to do, because modest you are about the statue ἀναπλάττειν.^{PräInfAkt} neu zu formen. to remould.
[996]	μηδ^{KonPt} εἰς^{Prp} όρχηστρίδος^G εἰσάττειν,^{PräInfAkt} ἵνα Kon μὴ^{Pt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A auch nicht in der Tänzerin hinein zu springen, damit nicht auf dieses nor even into of a dancing girl to rush in, in order that not toward these κεχηνώς^N PerAkt weit offen stehend having gaped
[997]	μήλω^D βληθεὶς^N AorPas ὑπὸ^{Prp} πορνιδίου^G τῆς^{ArtG} εὔκλείας^G ἀποθραυσθῆς.^{AorPasKnj} mit einem Apfel getroffen worden von Huren mädchen des Ruhms zer brechen mögest: by an apple having been struck by prostitutes little good repute you may be shattered.
[998]	μηδ^{KonPt} ἀντειπεῖν^{AorInfAkt} τῷ^{ArtD} πατρὶ^D μηδέν,^A Pr μηδ^{KonPt} ἰαπετὸν^A καλέσαντα^A AorAkt auch nicht wider zu sagen dem to the Vater nichts, auch nicht lapetos gerufen habenden nor even to speak against to the father nothing, nor even lapetus having called
[999]	μνησικακῆσαι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} ἡλικίαν^A ἐξ^{Prp} ῆς^G Pr ἐνεοττοτροφήθης.^{AorPas} nach zutragen das Alter aus welchem du bist auf gezogen worden. to bear grudge the age from which you were nestling reared.
[1000] [Ἄδικος Λόγος]:	εἰ Kon ταῦτ^A Pr ῳ^{ij} μειράκιον^V πείσει^{FuAkt} τούτῳ,^D Pr νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Διόνυσον^A wenn dies o Jüngling du wirst überreden diesen, bei den Dionysos if these youth will persuade to this man, by the Dionysus
[1001]	τοῖς^{ArtD} ἱπποκράτους^G υἱέσιν^D εἴξεις^{FuAkt} καὶ Kon σε^A Pr καλοῦσι^{PräAkt} βλιτομάμμαν.^A den to the des Hippocrates Söhnen du wirst weichen und dich nennen Mangold brei Fresser. to the of Hippocrates sons will yield and you they call blite muncher.
[1002] [Δίκαιος Λόγος]:	ἄλλ^{Kon} οὖν^{Pt} λιπαρός^{AdjN} γε^{Pt} καὶ Kon εύανθής^{AdjN} ἐν^{Prp} γυμνασίοις^D διατρίψεις^{FuAkt} aber nun glatt ja indeed und gut blühend in in Gymnasien wirst zubringen, but now sleek indeed and blooming in in gymnasia you will spend time,
[1003]	οὐ^{Pt} στωμύλλων^N PräAkt κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A τριβολεκτράπελ^{AdjA} οἴάπερ^A Pr οι^{ArtN} nicht schwätzend auf den Markt drei Obol Tisch Scherze so wie die not chattering in marketplace triple witty banter such as the
[1004]	οὐδ^{KonPt} ἐλκόμενος^N Präm/P περὶ^{Prp} πραγματίου^G γλισχραντιλογεξεπιτρίπτου.^{AdjG} und nicht gezogen werdend um Angelegenheit klebrig rede zusatz zerreiber: nor being dragged about of a matter of sticky nitpick talk grinder.
[1005]	ἄλλ^{Kon} εἰς^{Prp} Ἀκαδήμειαν^A κατιών^N AorAkt ὑπὸ^{Prp} ταῖς^{ArtD} μορίαις^D ἀποθρέξει FuAkt sondern in Akademie hinabgehend unter den Moriae Oliven wirst heranwachsen but into Academy having gone down under the olive trees it will rear
[1006]	στεφανωσάμενος^N AorMed καλάμῳ^D λευκῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} σώφρονος^{AdjG} ἡλικιώτου,^G sich bekränzt habend mit Rohr besonnenen Alters genossen, having wreathed himself with a reed of temperate of same age companion,
[1007]	μίλακος^G օζων^N PräAkt καὶ Kon ἀπραγμοσύνης^G καὶ Kon λεύκης^G φυλλοβολούσης,^G PräAkt von Smilax duftend von Untätigkeit von Weißpappel blatt werfend, of mallow smelling of non meddlesomeness of white poplar leaf shedding,
[1008]	ἥρος^G ἐν^{Prp} ώρᾳ^D χαίρων,^N PräAkt όπόταν^{Kon} πλάτανος^N πτελέᾳ^D ψιθυρίζῃ.^{PräAktKnj} des Frühlings in der Jahreszeit sich freuend, sobald wenn flüstert. of spring in season rejoicing, whenever plane tree to elm may whisper.

Pnigos

- | | | |
|-------------------------|---|---|
| [1009] [Δίκαιος Λόγος]: | ἢν ^{Kon} ταῦτα ^A _{Pr} ποιῆς ^{PräAktKnj} άγω ^N _{Pr} φράζω, _{PräAkt} | wenn
if
diese
these
tust
you do
ich
I
sage an,
tell, |
| [1010] | καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prt} τούτοις ^D _{Pr} προσέχης ^{PräAktKnj} τὸν ^{ArtA} νοῦν , ^A | und
and
zu
in addition to
diesen
these
achtest
you pay attention
den
the
Sinn,
mind, |
| [1011] | ἔξεις ^{FuAkt} ἀεὶ ^{Adv} | wirst haben
you will have
immer
always |
| [1012] | στῆθος ^A λιπαρόν, ^{AdjA} χροιὰν ^A λαμπράν, ^{AdjA} | Brust
chest
glatt,
sleek,
Haut farbe
complexion
glänzend,
bright, |
| [1013] | ώμους ^A μεγάλους, ^{AdjA} γλῶτταν ^A βαιάν, ^{AdjA} | Schultern
shoulders
große,
big,
Zunge
tongue
klein,
small, |
| [1014] | πυγὴν ^A μεγάλην, ^{AdjA} πόσθην ^A μικράν. ^{AdjA} | Hintern
buttocks
groß,
big,
Penis
penis
klein.
small. |
| [1015] | ἢν ^{Kon} δέ ^{Pt} ἄπερ ^A _{Pr} οἱ ^{ArtN} νῦν ^{Adv} ἐπιτηδεύης, ^{PräAktKnj} | wenn
if
aber
but
diese selben
the very things which
die
the
jetzt
now
betreibst,
you practice, |
| [1016] | πρῶτα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} ἔξεις ^{FuAkt} | zuerst
first
zwar
indeed
wirst haben
you will have |
| [1017] | χροιὰν ^A ώχραν, ^{AdjA} ώμους ^A μικρούς, ^{AdjA} | Haut farbe
complexion
blass,
pale,
Schultern
shoulders
kleine,
small, |
| [1018] | στῆθος ^A λεπτόν, ^{AdjA} γλῶτταν ^A μεγάλην, ^{AdjA} | Brust
chest
schmal,
thin,
Zunge
tongue
groß,
big, |
| [1019] | πυγὴν ^A μικράν, ^{AdjA} κωλῆν ^A μεγάλην, ^{AdjA} | Hintern
buttocks
klein,
small,
Schenkel
haunch
groß,
big, |
| [1020] | ψήφισμα ^A μακρόν, ^{AdjA} καὶ ^{Kon} σ' ^A _{Pr} ἀναπείσει ^{FuAkt} | Beschluss
decree
lang,
long,
und
and
dich
you
wird überreden
it will persuade |
| [1020a] | τὸ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} αἰσχρὸν ^{AdjA} ἀπαν ^{AdjA} | das
the
zwar
indeed
Schändliche
shameful
ganz
entire |
| | καλὸν ^{AdjA} ἡγεῖσθαι, ^{PräM/Plinf} | schön
beautiful
halten für,
to consider, |
| [1021] | τὸ ^{ArtA} καλὸν ^{AdjA} δέ ^{Pt} αἰσχρόν. ^{AdjA} | das
the
Schöne
beautiful
aber
but
schändlich-
shameful- |
| [1022] | καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prt} τούτοις ^D _{Pr} τῆς ^{ArtG} Ἀντιμάχου ^G | und
and
zu
in addition to
diesen
these
der
of the
Antimachos
Antimachus |
| [1023] | καταπυγοσύνης ^G ἀναπλήσει. ^{FuAkt} | Weichling keit
of pathicness
erfüllen wird.
will fill up. |

Antistrophe

- | | | | | | | | | |
|-----------------|---|---------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| [1024] [Χορός]: | ώ^{ij} καλλίπυργον^{AdjA} | σοφίαν^A | κλεινοτάτην^{AdjASup} | ἐπασκῶν,^N | | | | |
| | O sch ^o n befestigte
O fair towered | Weisheit
wisdom | ruhmreichste
most renowned | übend,
practicing, | | | | |
| [1025] | ώ^c^{Kon} | ήδο^{AdjN} | σου^G_{Pr} | τοῖσι^{ArtD} | λόγοις^D | σῶφρον^{AdjN} | ἐπεστιν^{PräAkt} | ἄνθοις.^N |
| | wie
how | süß
sweet | deiner
of you | den
to the | Worten
words | besonnen
sober | liegt darauf
is upon | Blüte.
bloom. |

[1029]	τεύδαίμονες ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ησαν ^{ImpAkt}	ἀρ ^{Pt}	οι ^{ArtN}	ζῶντες ^N	PräAkt	τότ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}
	tgücklich happy	aber but	waren were	ja then	die the	Lebenden living		damals then	unter in
[1030]	τῶν ^{ArtG}	προτέρωντ ^{AdjGKmp}	πρὸς ^{Prp}	τάδε ^A	σ' ^A	ῷ ^O	κομψοπερεῖ ^{AdjA}	μοῦσαν ^A	ἔχων, ^N
	der of the	Früherent- former+	zu toward	diesem these	dich you	o	fein prächtig elegant seeming	Muse Muse	haltend, having,
[1031]	δεῖ ^{PräAkt}	σε ^A	λέγειν ^{PräInflAkt}	τι ^A	καινόν, ^{Adja}	ώς ^{Kon}	ἡδοκίμηκεν ^{PerAkt}	ἀνήρ. ^N	
	ist nötig it is necessary	dich you	zu sagen to speak	etwas something	Neues, new,	dass that	hat Ansehen erlangt he has prospered	der Mann. man.	

Antikatakeleusmos

[1034] [Χορός]:	δεινῶν ^{AdjG}	δέ ^{Pt}	σοι ^D	βουλευμάτων ^G	ἔοικε ^{PerAkt}	δεῖν ^{PräInflAkt}	πρὸς ^{Prp}	αὐτόν, ^A
	furchtbarer of terrible	aber but	dir to you	Ratschläge plans	scheint it seems	nötig zu sein to be needful	gegen toward	ihn, him,
[1035]	εἴπερ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρ ^A	ύπερβαλεῖ ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	γέλωτ ^A	όφλησεις ^{FuAkt}
	wenn ja if indeed	den the	Mann man	wirst übertreffen you will surpass	und and	nicht not	Spott laughter	wirst erleiden. you will incur.

Antepirrhema

[1036] [Ἄδικος Λόγος]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	πάλαι ^{Adv}	γ ^{Pt}	ἐπινιγόμην ^{ImpM/P}	τὰ ^{ArtA}	σπλάγχνα ^A	κάπεθύμουν ^{Kon}
	und and	doch indeed	längst long ago	ja indeed	I wurde gewürgt I was being choked	die the	Eingeweide entrails	und ich verlangte and I was desiring
[1037]	ἄπαντα ^{AdjA}	ταῦτ ^A	έναντίας ^{AdjD}	γνώμαισι ^D	συνταράξαι. ^{AorAktInf}			
	alles all	dieses these	entgegengesetzten with contrary	Meinungen opinions	gänzlich aufwühlen. to throw into confusion.			
[1038]	ἐγὼ ^N	γὰρ ^{Pt}	ἡττών ^{AdjNKmp}	μὲν ^{Pt} λόγος ^N	δι ^{Prp}	αὐτὸ ^A	τοῦτ ^A	ἐκλήθην ^{AorPas}
	ich I	denn for	schwächer weaker	zwar indeed	Rede argument	wegen through	dieses this very	wurde genannt I was called
[1039]	ἐν ^{Prp}	τοῖσι ^{ArtD}	φροντισταῖσιν, ^D	ὅτι ^{Kon}	πρώτιστος ^{AdjNSup}	ἐπενόησα ^{AorAkt}		
	in among	den the	Denkern, thinkers,	weil because	zuerst first	ersann ich I devised		
[1040]	τοῖσιν ^{ArtD}	νόμοις ^D	καὶ ^{Kon}	ταῖς ^{ArtD}	δίκαις ^D	τάναντί ^{ArtAdjA}	ἀντιλέξαι. ^{AorAktInf}	
	den to the	Gesetzen laws	und and	den to the	Rechten suits	das Entgegengesetzte the opposite	wider reden. to speak against.	
[1041]	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N	πλεῖν ^{AdvKmp}	η ^{Kon}	μυρίων ^{AdjG}	ἔστ [']	ἄξιον ^{AdjN}	στατήρων, ^G
	und and	dies this	mehr more	als than	zehntausend of ten thousand	ist is	wert worthy	Statere, of staters,
[1042]	αἱρούμενον ^A	PräM/P	τοὺς ^{ArtA}	ἡττονας ^{AdjAKmp}	λόγους ^A	ἔπειτα ^{Adv}	νικᾶν. ^{PräInflAkt}	
	während choosing	die the	schwächeren weaker	Reden arguments	dann then	zu siegen. to win.		
[1043]	σκέψαι ^{AorMedImv}	δέ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	παίδευσιν ^A	ἢ ^D	πέποιθεν ^{PerAkt}	ώς ^{Kon}	ἐλέγξω, ^{FuAkt}
	betrachte examine	aber but	die the	Erziehung education	durch die in which	hat vertraut he has trusted	wie how	werde überführen, I will refute,
[1044]	ὅστις ^N	σε ^A	θερμῷ ^{AdjD}	φησι ^{PräAkt}	λοῦσθαι	πρῶτον ^{AdvSup}	οὐκ ^{Pt}	ἔάσειν. ^{FuInflAkt}
	wer immer whoever	dich you	warmem in hot	sagt says	zu baden to wash	zuerst first	nicht not	zu lassen werden. to allow.
[1045]	καίτοι ^{Pt}	τίνα ^A	γνώμην ^A	ἔχων ^N	ψέγεις ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	θερμὰ ^{AdjA}	λουτρά; ^A
	und doch and yet	welche what sort of	Meinung opinion	habend having	tadelst you blame	die the	warmen hot	Bäder; baths;
[1046] [Δίκαιος Λόγος]:	ὅτι ^{Kon}	κάκιστόν ^{AdjNSup}	ἔστι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δειλὸν ^{AdjN}	ποιεῖ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα. ^A
	weil because	allerschlechtest worst	ist it is	und and	feige cowardly	macht makes	den the	Mann. man.
[1047] [Ἄδικος Λόγος]:	ἐπίσχε ^{AorAktImv}	εὐθὺς ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	σ' ^A	ἔχω ^{PräAkt}	μέσον ^{AdjA}	λαβῶν ^N	ἄφυκτον. ^{AdjA}
	halte ein- hold back-	sofort straightway	denn for	dich you	halte I have	in der Mitte in the midst	ergriffen habend having taken	unentrinnbar. inescapable.
[1048]	καὶ ^{Kon}	μοι ^D	φράσον, ^{AorImvAkt}	τῶν ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	Διὸς ^G	παίδων ^G	τίν ^A
	und and	mir to me	sage, tell,	der of the	des of the	Zeus of Zeus	Söhne of sons	ἄνδρα ^A ἄριστον ^{AdjASup}
[1049]	ψυχὴν ^A	νομίζεις, ^{PräAkt}	εἰπέ, ^{AorImvAkt}	καὶ ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}	πόνους ^A	πονῆσαι. ^{AorAktInf}	
	Seele spirit	hältst du, you think,	sage, say,	und and	die meisten most	Mühen labours	zu leisten. to toil.	

[1050] [Δίκαιος Λόγος]:	ἐγώ^N Pr μὲν^{Pt} ούδέν^A Pr Ἡρακλέους^G βελτίουν^{AdjAKmp} ἄνδρα^A κρίνω. PräAkt
	ich I zwar indeed niemanden no one des Herakles of Heracles besseren better Mann man halte ich für. I judge.
[1051] [Άδικος Λόγος]:	ποῦ^{Adv} ψυχρὰ^{AdjA} δῆτα^{Pt} πώποτ^{Adv} εἴδες^{AorSAkt} Ἡράκλεια^{AdjA} λουτρά;^A
	wo where kalte cold denn then jemals ever sahst du did you see herakleische Heraclean Bäder; baths;
[1052]	καίτοι^{Pt} τίς^N Pr ἀνδρείτερος^{AdjNKmp} ἥν; ImpAkt
	und doch and yet wer who tapferer more manly war; was;
[1052b] [Δίκαιος Λόγος]:	ταῦτ^N Pr ἐστὶ^{PräAkt} ταῦτ^N Pr ἐκεῖνα,^N Pr
	dies these ist is dies these jenes, those,
[1053]	ἃ^A Pr τῶν^{ArtG} νεανίσκων^G άει^{Adv} δι^{'Prt} ἡμέρας^G λαλούντων^G PräAkt
	welche which der of the Jünglinge youths immer always durch through den Tag of day schwatzenden chattering
[1054]	πλήρες^{AdjN} τὸ^{ArtN} βαλανεῖον^N ποιεῖ,^{PräAkt} κενάς^{AdjA} δε^{Pt} τὰς^{ArtA} παλαίστρας.^A
	voll full das the Badehaus bath house macht, makes, leer empty aber but die the Palästren. wrestling schools.
[1055] [Άδικος Λόγος]:	εἰ^{T'} Adv ἐν^{Prp} ἀγορᾶ^D τὴν^{ArtA} διατριβὴν^A ψέγεις^{PräAkt} ἐγώ^N Pr δ^{'Pt} ἐπαινῶ.^{PräAkt}
	dann then auf in dem Markt marketplace den the Aufenthalt passing time tadelst-
[1056]	εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} πονηρὸν^{AdjN} ἥν; ImpAkt Ὀμηρος^N οὐδέποτ^{Adv} ἀν^{Pt} ἐποίει^{ImpAkt}
	wenn if denn for schlecht base war, was, Homer Homer niemals never wohl ever machte would make
[1057]	τὸν^{ArtA} Νέστορ^A ἀγορητὴν^A ἀν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τοὺς^{ArtA} σοφοὺς^{AdjA} ἄπαντας.^{AdjA}
	den the Nestor Nestor Marktplatz Redner assembly speaker wohl ever auch nicht nor die the Weisen wise sämtlichen. all.
[1058]	ἄνειμι^{PräAkt} δῆτ^{'Pt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐ^C τὴν^{ArtA} γλῶτταν,^A ἥν^A Pr ὁδὶ^N Pr μὲν^{Pt}
	ich gehe hinauf I go up in der Tat indeed von hier from here in into die the Zunge, tongue, die which die dieser hier this one here zwar indeed
[1059]	οὐ^{Pt} φησι^{PräAkt} χρῆναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ἀσκεῖν,^{PräInfAkt} ἐγώ^N Pr δέ^{Kon} φημι.^{PräAkt}
	nicht not sagt he says es sei nötig to be necessary die the jungen Männer young zu üben, to exercise, ich I aber but sage. I say.
[1060]	καὶ^{Kon} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} αὖ^{Adv} φησι^{PräAkt} χρῆναι^{PräInfAkt} δύο^{Adj} κακῷ^{AdjDuN}
	und and besonnen sein to be temperate wieder again sagt he says es sei nötig- to be necessary- zwei two Übel evils aller größte. greatest.
[1061]	ἐπει^{Kon} σὺ^N Pr διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} τῷ^D Pr πώποτ^{Adv} εἴδες^{AorSAkt} ἥδη^{Adv}
	weil since du you wegen because of der the besonnen sein to be temperate jemandem in the je ever before sahst you saw schon already
[1062]	ἀγαθάν^{AdjA} τι^A Pr γενόμενον,^A AorMed φράσον,^{AorImvAkt} καὶ^{Kon} μ'^A Pr ἐξέλεγξον^{AorImvAkt}
	Gutes good irgend etwas something geworden seiend, having become, sage, tell, und and mich me überfühere refute gesagt habend. having said.
[1063] [Δίκαιος Λόγος]:	πολλοῖς.^{AdjD} ὅ^{ArtN} γοῦν^{Pt} Πηλεὺς^N ἔλαβε^{AorAkt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr τὴν^{ArtA} μάχαιραν.^A
	vielen. for many. der the wenig stens at least Peleus Peleus nahm took wegen because of dieses
[1064] [Άδικος Λόγος]:	μάχαιραν;^A ἀστεῖον^{AdjN} γε^{Pt} κέρδος^N ἔλαβεν^{AorAkt} ὅ^{ArtN} κακοδαίμων.^{AdjN}
	Schwert; a sword; fein fine ja indeed Gewinn gain erhielt he took der the Unglücks kerl. wretch.
[1065]	Ὑπέρβολος^N δ^{'Kon} οὐκ^{Pt} τῶν^{ArtG} λύχνων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} τάλαντα^A πολλὰ^{AdjA}
	Hyperbolos Hyperbolus aber but nicht not der of Lampen the lamps mehr more als than Talente
[1066]	εἰληφε^{PerAkt} διὰ^{Prp} πονηρίαν,^A ἀλλ^{'Kon} οὐ^{Pt} μᾶ^{Pt} Δί^{'A} οὐ^{Pt} μάχαιραν.^A
	hat erhalten has received wegen through Schlechtigkeit, wickedness, aber but nicht not bei by den Zeus Zeus nicht not Schwert. a sword.
[1067] [Δίκαιος Λόγος]:	καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Θέτιν^A γ^{'Pt} ἔγημε^{AorAkt} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} ὅ^{ArtN} Πηλεύς.^N
	und and die the Thetis Thetis ja indeed heiraten married wegen through das the besonnen sein to be temperate der the Peleus.

[1068] [Ἄδικος Λόγος]:	κἄτι ^{KonAdv}	ἀπολιποῦσά ^N _{AorAkt}	γ' ^{Pt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ῷχετ' ^{ImpM/P}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἢ ^{ImpAkt}	ὑβριστὴς ^N
	und dann and then	verlassen habend having left behind	ja	ihn him	ging davon· she went·	nicht not	denn for	war was	Übermütiger insolent man
[1069]	οὐδέ ^{KonPt}	ήδονς ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	στρώμασιν ^D	τῇ ^{ArtA}	νύκτα ^A	παννυχίζειν ^{PräInfAkt}	
	und nicht nor	angenehm pleasant	in	den the	Lagern beddings	die the	Nacht night	die ganze Nacht durch wachen· to spend all night·	
[1070]	γυνὴ ^N	δὲ ^{Kon}	σιναμωρουμένην ^N _{PräM/P}	χαίρει· ^{PräAkt}	σὺ ^N _{Pr}	δέ ^{Kon}	εἴ ^{PräAkt}	Κρόνιππος. ^N	
	Frau woman	aber but	geschmeichelt werden· being fondled	freut sich· rejoices·	du you	aber but	bist are	Kronippos. Kronippos.	
[1071]	σκέψαι ^{AorMedImv}	γὰρ ^{Pt}	ῳ ^j μειράκιον ^V	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	σωφρονεῖν ^{PräInfAkt}	ἄπαντα ^{AdjA}		
	betrachte consider	denn for	O Jüngling youth	in in	dem the	besonnen sein to be temperate	alles all things		
[1072]	ἄνεστιν, ^{PräAkt}	ήδονῶν ^G	θ' ^{Pt}	ὅσων ^G _{Pr}	μέλλεις ^{PräAkt}	ἀποστερεῖσθαι, ^{PräM/Plinf}			
	sind abwesend, dinner less,	der Lüste of pleasures	und	wievieler as many as	du im Begriff bist you are about	beraubt zu werden, to be deprived,			
[1073]	παίδων ^G	γυναικῶν ^G	κοττάβων ^G		ὅψων ^G	πότων ^G	κιχλισμῶν. ^G		
	der Knaben of boys	der Frauen of women	des Kottabos Spiels of kottabos	der Leckerbissen of relishes	der Getränke of drinks	des Kicherns. of giggles.			
[1074]	καίτοι ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	σοὶ ^D _{Pr}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἄξιον, ^{AdjN}	τούτων ^G _{Pr}	ἐὰν ^{Kon}	στερηθῆς; ^{AorPasKnj}	
	und doch and yet	was what	dir to you	zu leben to live	wert, worthy,	dieser of these	wenn if	beraubt wirst; you be deprived;	
[1075]	εἰλ. ^{i,j}	πάρειμ' ^{PräAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	ἔς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}	φύσεως ^G	ἀνάγκας. ^A	
	gut. well.	ich gehe weiter I go	von hier from here	zu into	den the	der of the	Natur nature	Notwendigkeiten. necessities.	
[1076]	ἴμαρτες, ^{AorSAkt}	ήρασθης, ^{AorPas}		έμοίχευσάς ^{AorAkt}	τι ^A _{Pr}	κάτι ^{KonAdv}	έλιφθης. ^{AorPas}		
	du hast gefehlt, you erred,	du verliebst dich, you fell in love,	ehe brachst you committed adultery	etwas, something,	und dann and then	und dann and then	wurdest gefasst; you were caught·		
[1077]	ἀπόλωλας; ^{PerAkt}	ἀδύνατος ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	εἴ ^{PräAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	έμοὶ ^D _{Pr}	δέ ^{Kon}	όμιλῶν ^N _{PräAkt}	
	bist verloren· you are ruined·	unfähig unable	denn for	bist you are	zu reden. to speak.	mit mir to me	aber but	um gehend consorting	
[1078]	χρῶ ^{PräM/Plmv}	τῇ ^{ArtD}	φύσει, ^D _{PräImvAkt}	σκίρτα, ^{PräImvAkt}	γέλα, ^{AorImvAkt}	νόμιζε ^{PräImvAkt}		μηδὲν ^A _{Pr}	
	gebrauche use	die the	Natur, nature,	hüpfe, leap,	lache, laugh,	glaube think	nichts nothing		
	αἰσχρόν. ^{AdjA}		Schändliches. shameful.						
[1079]	μοιχὸς ^N	γὰρ ^{Pt}	ἢ ^{Kon}		τύχης ^{AorAktKnj}	ἀλούς, ^N _{AorPas}	τάδ' ^A _{Pr}	ἀντερεῖς ^{FuAkt}	πρὸς ^{Ptp}
	Ehebrecher adulterer	denn for	wenn if	du zufällig bist you should happen	ergriffen worden seiend, having been caught·	dieses hier these	wirst entgegen reden you will answer back	gegenüber toward	
	αὐτὸν ^A _{Pr}		ihm, him,						
[1080]	ώς ^{Kon}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἡδίκηκας. ^{PerAkt}	εἴτ' ^{Adv}	ἔς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	Δί ^A	ἐπανενεγκεῖν, ^{AorSinfAkt}	
	dass that	nichts nothing	Unrecht getan hast· you have wronged·	dann then	auf into	den the	Zeus Zeus	zurück zu beziehen, to bring up again,	
[1081]	κάκεινος ^{KonN} _{Pr}	ώς ^{Kon}	ἡττών ^{AdjKmpN}	ἔρωτός ^G	ἐστι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	γυναικῶν. ^G		
	und jener and that one	dass that	unterlegen weaker	der Liebe of love	ist is	und and	der Frauen· of women·		
[1082]	καίτοι ^{Pt}	σὺ ^N _{Pr}	θυητὸς ^{AdjN}	ὠν ^N _{PräAkt}	θεοῦ ^G	πῶς ^{Adv}	μεῖζον ^{AdjKmpA}	ἄν ^{Pt}	δύνατοι; ^{PräM/Pop}
	und doch and yet	du you	sterblich mortal	seiend being	des Gottes of a god	wie how	größer greater	wohl ever	könntest; you might be able;
[1083] [Δίκαιος Λόγος]:	τι ^A _{Pr}	δέ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	ῥαφανιδωθῆ ^{AorPasKnj}	πιθόμενός ^N _{AorMed}	σοὶ ^D _{Pr}	τέφρᾳ ^D	τε ^{Pt}	τιλθῆ, ^{AorPasKnj}
	was what	aber but	wenn if	mit Rettich gestopft werde he be radished	gehörcht habend having obeyed	dir to you	mit Asche with ash	und and	ge schabt werde, he be plucked,
[1084]	ἔξει ^{FuAkt}	τινὰ ^A _{Pr}	γνώμην ^A	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	μὴ ^{Pt}	εύρύπρωκτος ^{AdjN}	εῖναι; ^{PräInfAkt}	
	wird haben will he have	irgendeine some	Meinung judgment	zu sagen to say	das the	nicht not	Weit arschiger wide arsed	zu sein; to be;	
[1085] [Ἄδικος Λόγος]:	ἢ ^{Kon}	δέ ^{Kon}	εύρύπρωκτος ^{AdjN}	ἢ ^{PräAktKnj}	τι ^A _{Pr}	πείσεται ^{FuM/P}	κακόν; ^{AdjA}		
	wenn if	aber but	weit arschig wide arsed	sei, he be,	was what	wird erleiden will he suffer	Schlimmes; evil;		

Antipnigos

[1086] [Δίκαιος Λόγος]: τί^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} εἴτι^{Adv} μεῖζου^{AdjKmpA} πάθοι^{AorAktOp} τούτου^G_{Pr} ποτέ^{,Adv}
was zwar indeed wohl noch Größeres greater würde leiden
what then indeed ever yet greater might suffer
als dieses than this jemals; ever;

[1087] [Άδικος Λόγος]: τί^A_{Pr} δῆτ^{'Pt} ἔρεις^{FuAkt} ἵν^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} νικηθῆς^{AorPasKnj} ἐμοῦ^G_{Pr}
was denn then wirst sagen, wenn dies besiegt wirst von mir;
what then you will say, if this you be defeated by me;

[1088] [Δίκαιος Λόγος]: σιγήσομα^{.FuMed} τί^A_{Pr} δ^{'Kon} ἄλλο^{;AdjA}
werde schweigen. was aber anderes;
I will be silent. what but other;

[1088b] [Άδικος Λόγος]: φέρε^{AorImvAkt} δῆ^{Pt} μοι^D_{Pr} φράσον^{.AorImvAkt}
come on also mir sage;
come on indeed to me tell;

[1089] συνηγοροῦσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τίνων;^G_{Pr}
stehen bei aus welchen;
act as advocates from whom;

[1090] [Δίκαιος Λόγος]: ἔξ^{Prp} εὔρυπρώκτων.^{AdjG}
aus weit arschigen.
from wide arsed ones.

[1090b] [Άδικος Λόγος]: πείθομα^{.PräM/P}
ich glaube es.
I am convinced.

[1091] τί^A_{Pr} δαί;^{Pt} τραγῳδοῦσ'^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τίνων;^G_{Pr}
was denn; then; tragödieren sie aus welchen;
what what; then; perform tragedy from whom;

[1092] [Δίκαιος Λόγος]: ἔξ^{Prp} εὔρυπρώκτων.^{AdjG}
aus weit arschigen.
from wide arsed ones.

[1092b] [Άδικος Λόγος]: εὖ^{Adv} λέγεις^{.PräAkt}
gut redest du.
well you say.

[1093] δημηγοροῦσι^{PräAkt} δ^{'Kon} ἐκ^{Prp} τίνων;^G_{Pr}
volks reden sie aber aus welchen;
make speeches then from whom;

[1094] [Δίκαιος Λόγος]: ἔξ^{Prp} εὔρυπρώκτων.^{AdjG}
aus weit arschigen.
from wide arsed ones.

[1094b] [Άδικος Λόγος]: ἄρα^{Pt} δῆτ^{'Pt}
also then denn indeed

[1095] ἔγνωκας^{PerAkt} ὡς^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} λέγεις^{.PräAkt}
hast erkannt dass nichts sagst du;
have you realized that nothing you say;

[1096] καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} θεατῶν^G ὀπότεροι^N_{Pr}
und der of the Zuschauer welche von beiden
and of the spectators which of two

[1097] πλείους^{AdjKmpA} σκόπει.^{PräImvAkt}
mehrere betrachte.
more look.

[1097b] [Δίκαιος Λόγος]: καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} σκοπῶ^{.PräAkt}
und in der Tat betrachte ich.
and indeed I look.

[1098] [Άδικος Λόγος]: τί^A_{Pr} δῆθ^{'Pt} ὥρᾶς^{;PräAkt}
was also siehst du;
what then you see;

[1098a] [Δίκαιος Λόγος]: πολὺ^{Adv} πλείονας^{AdjKmpA} νὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
viel mehrere bei die Götter
much more by the gods

[1099] τοὺς^{ArtA} εὔρυπρώκτους^{.AdjA} τουτονὶ^A_{Pr}
die weit arschigen- diesen hier
the wide arsed ones. man here

[1100]	γοῦν ^{Pt}	οἴδ' ^{PerAkt}	έγω ^N _{Pr}	κάκεινον ^{KonA} _{Pr}
	wenig stens at least	weiß ich I know	ich I	und jenen da and that one there
[1101]	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	κομήτην ^A	τούτονί. ^A _{Pr}
	und and	den the	Lang haarigen long haired one	diesen hier. this man here.
[1101a] [Άδικος Λόγος]:			τί ^A _{Pr}	δῆτ' ^{Pt}
			was what	denn then
				έρεῖς; ^{FuAkt}
				wirst sagen; you will say;
[1102] [Δίκαιος Λόγος]:	ἡττήμεθ' ^{PräM/P}	ώij ^O	κινούμενοι ^N _{PräM/P}	
	wir sind unterlegen: we are defeated-	O	bewegt werden agitated ones	
[1103]	πρὸς ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G	δέξασθέ ^{AorMedImv}
	bei by	den the	Göttern gods	nehmt an receive
				μου ^G _{Pr}
				von mir me
[1103a]			θοιμάτιον, ^A	ώς ^{Kon}
			den Mantel, the cloak,	dass that
[1104]	ἐξαυτομολῶ ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς. ^A _{Pr}	
	über laufe I desert	zu to	euch. you.	

Episode

[1105] [Σωκράτης]:	τί ^A _{Pr}	δῆτα; ^{Pt}	πότερα _{Pr}	τοῦτον ^A _{Pr}	ἀπάγεσθαι ^{PräM/PlInf}	λαβὼν ^N _{AorAkt}
	was what	also; then;	ob whether	diesen this man	weg zu führen to lead away	genommen habend having taken
[1106]	βούλει ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	υἱόν, ^A _{Kon}	ἢ ^O	διδάσκω ^{PräAkt}	σοι ^D _{Pr}
	willst do you want	den the	Sohn, son,	oder or	lehre ich I teach	dir to you
						λέγειν; ^{PräInfAkt}
[1107] [Στρεψιάδης]:	δίδασκε ^{PräImvAkt}	καὶ ^{Kon}	κόλαζε ^{PräImvAkt}	καὶ ^{Kon}	μέμνησ' ^{PerMedImv}	ὅπως ^{Kon}
	lehre teach	und and	strafe punish	und and	erinnere dich remember	wie how
[1108]	εὖ ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}	στομώσεις ^{FuAkt}	αὐτόν, ^A _{Pr}	ἐπὶ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}
	gut well	mir to me	wirst du stumpfen you will muzzle	ihn, him,	auf upon	die eine indeed
						θάτερα ^{AdjA}
[1109]	οἷον ^{Adv}	δικιδίοις, ^D	τὴν ^{ArtA}	δ' ^{Pt}	ἐτέραν ^{AdjA}	αὐτοῦ ^G _{Pr}
	wie etwa for example	Doppel Klagen, for petty suits,	die the	aber indeed	andere other	seiner of him
						γνάθου ^A
[1110]	στόμωσον ^{AorImvAkt}	οἵαν ^A _{Pr}	ἐς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	μείζω ^{AdjKmpA}	πράγματα. ^A
	stumpfe muzzle	welche Art such as	in into	die the	größeren greater	Dinge. matters.
[1111] [Σωκράτης]:	ἀμέλει ^{Adv}	κομιεῖ ^{FuAkt}	τοῦτον ^A _{Pr}	σοφιστὴν ^A	δεξιόν. ^{AdjA}	
	gewiss surely	wird bringen will bring	diesen this man	Sophisten sophist	gewandten. clever.	
[1112] [Φειδιππ(δης)]:	ώχρὸν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οἰμάι ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	κακοδαίμονα. ^{AdjA}
	blassen pale	zwar indeed	nun then	ich meine I suppose	ja indeed	unglückseligen. ill fated.

Parabasis

Vorspiel

[1113] [Χορός]:	χωρεῖτέ ^{PräImvAkt}	νυν. ^{Adv}	οἴμαι ^{PräM/P}	δέ ^{Kon}	σοι ^D _{Pr}	ταῦτα ^A _{Pr}	μεταμελήσειν. ^{FuInfAkt}
	geht go on	jetzt. now.	ich meine I suppose	aber but	dir to you	diese these things	zu bereuen haben werden. to regret later.

Epirrhema

[1115]	[Χορός]: τούς ^{ArtA} κριτὰς ^A ἄ ^A Pr κερδανοῦσιν, ^{FuAkt} οὐ ^{Kon} τι ^A Pr τόνδε ^A Pr τὸν ^{ArtA} χορὸν ^A
[1116]	ώφελῶσ' ^{PräAkt} ἐκ ^{Prt} τῶν ^{ArtG} δικάιων, ^{AdjG} βουλόμεσθ' ^{PräM/P} ήμεῖς ^N Pr φράσαι. ^{AorInfAkt}
[1117]	πρῶτα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} γάρ, ^{Pt} οὐ ^{Kon} νεᾶν ^{PräInfAkt} βούλησθ' ^{AorM/PKnj} ἐν ^{Prt} ὥρᾳ ^D τοὺς ^{ArtA} ἀγρούς, ^A
[1118]	ὕσομεν ^{FuAkt} πρώτοισιν ^{AdjDSup} ὅμιν, ^D Pr τοῖσι ^{ArtD} δ' ^{Pt} ἄλλοις ^{AdjD} ὕστερον. ^{Adv}
[1119]	εἴτα ^{Adv} τὸν ^{ArtA} καρπὸν ^A τεκούσας ^A ^{AorAkt} ἀμπέλους ^A φυλάξομεν, ^{FuAkt}
[1120]	ώστε ^{Kon} μήτ ^{Kon} αὐχμὸν ^A πιέζειν ^{PräInfAkt} μήτ ^{Kon} ἄγαν ^{Adv} ἐπομβρίαν. ^A
[1121]	οὐ ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀτιμάσῃ ^{AorAktKnj} τις ^N Pr ἡμᾶς ^A Pr θνητὸς ^{AdjN} ὥν ^N Pr οὔσας ^A Pr θεάς, ^A
[1122]	προσεχέτω ^{PräImvAkt} τὸν ^{ArtA} νοῦν, ^A πρὸς ^{Prt} ἡμῶν ^G Pr οἷα ^A Pr πείσεται ^{FuM/P} κακά, ^{AdjA}
[1123]	λαμβάνων ^N PrÄkt oὔτ ^{Kon} οἶνον ^A οὔτ ^{Kon} ἄλλ ^{'AdjA} οὐδὲν ^A Pr ἐκ ^{Prt} τοῦ ^{ArtG} χωρίου. ^G
[1124]	οὐ ^{Kon} δὲ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} αἰ ^{ArtN} τ' ^{Pt} ἐλαῖαι ^N βλαστάνωσ' ^{PräAktKnj} αἰ ^{ArtN} τ' ^{Pt} ἄμπελοι, ^N
[1125]	ἀποκεκόψονται ^{FuM/P} τοιαύταις ^{AdjD} σφενδόναις ^D παιήσομεν. ^{FuAkt}
[1126]	οὐ ^{Kon} δε ^{Kon} πλινθεύοντα ^A PrÄkt οἴδωμεν, ^{AorSAktKnj} οὐδομεν ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} τέγους ^G
[1127]	τὸν ^{ArtA} κέραμον ^A αὐτοῦ ^G Pr χαλάζαις ^D στρογγύλαις ^{AdjD} συντρίψομεν. ^{FuAkt}
[1128]	καν ^{KonPt} γαμῆ ^{PräAktKnj} ποτ ^{'Adv} αὐτὸς ^N Pr οὐ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ξυγγενῶν ^G οὐ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} φίλων, ^G
[1129]	οὐσομεν ^{FuAkt} τὴν ^{ArtA} νύκτα ^A πᾶσαν ^{.AdjA} οὐ ^{Kon} τισως ^{Adv} βουλήσεται ^{FuM/P}
[1130]	καν ^{KonPt} ἐν ^{Prt} αἰγύπτῳ ^D τυχεῖν ^{AorInfAkt} οὐ ^N PrÄkt μᾶλλον ^{AdvKmp} οὐ ^{Kon} κριναί ^{AorInfAkt} κακῶς. ^{Adv}

Lyrische Szene

[1131]	[Στρεψιάδης]: πέμπτη, ^N τετράς, ^N τρίτη, ^N μετὰ ^{Prp} ταύτην ^A Pr δευτέρα, ^N
	funfte, fifth, vierte, fourth, dritte, third, nach after dieser this zweite, second,
[1132]	εἴθ, ^{Adv} οὐ ^A Pr ἐγὼ ^N Pr μάλιστα ^{AdvSup} πασῶν ^{AdjGSup} ήμερῶν ^G
	dann then die which ich I am meisten most aller of all Tage days
[1133]	δέδοικα ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} πέφρικα ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} βδελύττοματ, ^{PräM/P}
	ich fürchte I fear und and ich schaudere I have shuddered und and ich verabscheue, I loathe,

[1134]	εύθὺς ^{Adv} μετὰ ^{Prp} ταύτην ^A _{Pr} ἔσθ' ^{PräAkt} ἐνη ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} νέα. ^{AdjN}	sogleich nach dieser ist Altmond und und also Neumond.
[1135]	πᾶς ^{AdjN} γάρ ^{Pt} τις ^N _{Pr} ὅμνὺς ^N _{PräAkt} οἷς ^D _{Pr} ὀφείλων ^N _{PräAkt} τυγχάνω, _{PräAkt}	jeder denn jemand schwörend swearing by which schuldig seiend owing gerate, I happen,
[1136]	Θεῖς ^N _{AorSAkt} μοι ^D _{Pr} πρυτανεῖ ^A ἀπολεῖν ^{AorSInfAkt} μέ ^A _{Pr} φησι _{PräAkt} καξολεῖν, _{AorSInfAkt}	gesetzt habend mir Prytanien Gebühren zugrunde richten to destroy mich me sagt he says und vernichten, and destroy utterly,
[1137]	κάμοῦ ^{KonG} _{Pr} μέτριά ^{AdjA} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} δίκαι ^{AdjA} αἰτουμένου, ^G _{PräM/P}	und meiner Maßvolle moderate things und also und and Gerechte just things fordernd, of requesting,
[1138]	ώj δαιμόνιε ^{AdjV} τὸ ^{ArtA} μέν ^{Pt} τι ^A _{Pr} νυνὶ ^{Adv} μὴ ^{Pt} λάβης, _{AorAktKnj}	o Wundermann das zwar etwas jetzt nicht nimmst, O wondrous one the indeed something now not you may take,
[1139]	τὸ ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἀναβαλοῦ _{AorImvAkt} μοι, ^D _{Pr} τὸ ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἄφες, _{AorSImvAkt} οὐ ^{Pt} φασίν _{PräAkt} ποτε ^{Adv}	das aber schiebe auf mir, das aber lass fahren, nicht not nicht not sagen they say je ever indeed auf put off to me, indeed let go,
[1140]	οὕτως ^{Adv} ἀπολήψεσθ', _{FuM/P} ἀλλὰ ^{Kon} λοιδοροῦσί _{PräAkt} με ^A _{Pr}	so thus werdet ihr bekommen, sondern but schelten they abuse mich me
[1141]	ώς ^{Kon} ἄδικός ^{AdjN} εἰμι, _{PräAkt} καὶ ^{Kon} δικάσεσθαί _{FuM/Plnf} φασί _{PräAkt} μοι. ^D _{Pr}	dass that ungerecht bin ich, und and prozessieren zu werden sagen they say mir. to me.
[1142]	νῦν ^{Adv} οὖν ^{Pt} δικαζέσθων· _{PräM/Plmv} ὄλγιον ^{AdjA} γάρ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} μέλει, _{PräAkt}	jetzt nun sollen sie prozessieren: wenig denn for mir liegt am Herzen, now then let them go to law. a little to me it matters,
[1143]	εἴπερ ^{Kon} μεμάθηκεν _{PerAkt} εὖ ^{Adv} λέγειν _{PräInfAkt} Φειδιππίδης. ^N	wenn wirklich hat gelernt gut zu reden Pheidippides.
[1144]	τάχα ^{Adv} δ' ^{Pt} εἴσομαι _{FuM/P} κόψας ^N _{AorAkt} τὸ ^{ArtA} φροντιστήριον. ^A	bald aber werde erfahren geklopft habend die Denk Werkstatt. soon indeed I shall know having knocked the thinking shop.
[1145]	παῖ , ^V ἡμί _{PräAkt} παῖ ^V παῖ ^V	Kind, ich sage, Kind, Kind. boy, I say, boy, boy.

[1145b] [Σωκράτης]:

Στρεψιάδην^A ἀσπάζομαι._{PräM/P}

Strepsiades begrüße ich.
Strepsiades I greet.

[1146] [Στρεψιάδης]:	κάγωγέ ^{KonNPt} _{Pr} σ'. ^A _{Pr} ἀλλὰ ^{Kon} τουτονὶ ^A _{Pr} πρῶτον ^{AdjA} λαβέ· _{AorImvAkt}	und ich ja dich- sondern diesen da zuerst nimm- ja you- but da first take:
[1147]	χρὴ ^{PräAkt} γάρ ^{Pt} ἐπιθαυμάζειν _{PräInfAkt} τι ^A _{Pr} τὸν ^{ArtA} διδάσκαλον. ^A	nötig ist denn zu bewundern etwas den Lehrer. ist it necessary for to admire something the teacher.
[1148]	καὶ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} τὸν ^{ArtA} εἰ ^{Kon} μεμάθηκε _{PerAkt} τὸν ^{ArtA} λόγον ^A	und mir den ob hat gelernt den Logos and to me if he has learned the argument
[1149]	ἐκεῖνον ^A _{Pr} εἴψ' _{AorImvAkt} δὲ ^A _{Pr} ἀρτίως ^{Adv} εἰσήγαγες. _{AorAkt}	jenen sage welchen soeben führest du ein. that one say whom just now you brought in.

[1150] [Σωκράτης]: **μεμάθηκεν.**_{PerAkt}
hat gelernt.
he has learned.

[1150b] [Στρεψιάδης]:	εὖ ^{Adv} γ' ^{Pt} ωj παμβασίλει ^{AdjV} Ἀπαιόλη. ^V	gut ja o All Herrscherin Apaiolé. well indeed O all sovereign Apaiola.
-----------------------	---	---

[1151] [Σωκράτης]:	ώστε ^{Kon} ἀποφύγοις _{AorAktOp} ἀν ^{Pt} ἥντιν ^A _{Pr} ἀν ^{Pt} βούλη _{PräM/PKnj} δίκην. ^A	sodass würdest entkommen wohl welche auch immer wohl du willst Klage. so that you might escape ever whichever you may wish suit.
[1152] [Στρεψιάδης]:	κεί ^{Kon} μάρτυρες ^N παρῆσαν, _{ImpAkt} ὅτ ^{Kon} ἐδανειζόμην; _{ImpM/P}	und wenn Zeugen waren da, als ich lieh mir; even if witnesses were present, when I was borrowing;

[1153] [Σωκράτης]: πολλῷ^{AdjD} γε^{Pt} μᾶλλον,^{AdvKmp} καν^{KonPt} παρώσι^{PräAktKnj} χίλιοι.^{AdjN}
 um viel ja mehr, auch wenn seien anwesend they may be present tausend.
 by much indeed more, even if even if they may be present a thousand.

Lyrik

[1154] [Στρεψιάδης]: βοάσομαι^{FuM/P} τάρα^{ArtApt} τὰν^{ArtA} ὑπέρτονον^{AdjA}
 werde ich rufen die also die hoch gespannte
 I will shout then indeed the very loud

[1155] βοάν.^A ίω^{ij} κλάετ'^{PräImvAkt} ω^{ij} 'βολοστάται^V
 Ruf. io weinet o Obolo Eintreiber
 shout. io weep obol collectors

[1156] αὐτοί^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τάρχαῖα^{ArtAAadjA} καὶ^{Kon} τόκοι^N τόκων.^G
 selbst und und die Alten und Zinsen der Zinsen·
 themselves and also and the principal and interests of interests·

[1157] οὐδὲν^A_{Pr} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} με^A_{Pr} φλαύρον^{AdjA} ἐργάσαισθ'^{AorM/Pop} ἔτι,^{Adv}
 nichts denn wohl mich schlecht würdet ihr machen noch,
 nothing for ever me paltry you would do yet,

[1158] οἷος^N_{Pr} ἔμοι^D_{Pr} τρέφεται^{PräM/P}
 welcher Art mir wird aufgezogen
 such a one to me is nurtured

[1159] τοῖσδε^{ArtD} ἐν^{Prp} δώμασι^D παῖς,^N
 diesen in Häusern Kind,
 in these in houses boy,

[1160] ἀμφήκει^{AdjD} γλώττη^D λάμπων,^N_{PräAkt}
 zweischneidigen Zunge glänzend,
 with double edged with tongue shining,

[1161] πρόβολος^N ἐμός,^{AdjN} σωτὴρ^N δόμοις,^D ἔχθροις^{AdjD} βλάβη,^N
 Vor Bollwerk mein, Retter den Häusern, den Feinden Schaden,
 bulwark mine, savior for house, to enemies harm,

[1162] λυσανίας^N πατρώων^{AdjG} μεγάλων^{AdjG} κακῶν.^G
 Löser der väterlichen großen Übel-
 releaser of paternal of great evils-

[1163] ὅν^A_{Pr} κάλεσον^{AorImvAkt} τρέχων^N_{PräAkt} ἐνδοθευ^{Adv} ὡς^{Kon} ἐμέ.^A_{Pr}
 den whom rufe laufend von innen wie mich.
 whom call running from within as me.

[1165] [Σωκράτης]: ω^{ij} τέκνον^V ω^{ij} παῖ^V ἔξελθ'^{AorSImvAkt} οἴκων,^G
 o Kind child o Kind boy tritt hinaus come out der Häuser,
 o child o boy come out of house,

[1166] ἄιε^{PräAktImv} σου^G_{Pr} πατρός.^G
 höre listen deines your Vaters.
 listen father.

[1167] ὅδ'^N_{Pr} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἀνήρ.^N
 dieser jener Mann.
 this that man.

[1168] [Στρεψιάδης]: ω^{ij} φίλος^{AdjV} ω^{ij} φίλος.^{AdjV}
 o Freund friend o Freund friend.

[1169] [Σωκράτης]: ἄπιθι^{PräAktImv} συλλαβών.^N_{AorSAkt}
 geh weg zusammen ergriffen habend.
 go off having taken together.

[1170] [Στρεψιάδης]: ιω^{ij} ιω^{ij} τέκνον,^V ιω^{ij} ιοῦ^{ij} ιοῦ.^{ij}
 wehe wehe Kind, wehe weh weh.
 alas alas child, alas alas alas.

[1171] ώς^{Kon} ἥδομαί^{PräM/P} σου^G_{Pr} πρῶτα^{AdvSup} τὴν^{ArtA} χρόαν^A ιδών.^N_{AorSAkt}
 wie ich freue mich deiner zuerst die Haut Farbe gesehen habend.
 how I delight of you first the complexion having seen.

[1172] νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ιδεῖν^{AorSInfAkt} εἴ^{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} ἔξαρνητικὸς^{AdjN}
 jetzt zwar ja zu sehen bist zuerst völlig verneinend
 now indeed at least to see you are first entirely denying

[1173]	κάντιλογικός , KonAdjN und wider rednerisch, and contradictory,	καὶ Kon und and	τοῦτο^A Pr dieses this	τούπιχώριον ArtAdjA das Einheimische the local
[1174]	ἀτεχνῶς Adv schlicht simply	ἐπανθεῖ , PräAkt blüht auf, it blooms,	τὸ^A ArtA das the	τί^A Pr was what
				λέγεις PräAkt sagst du you say
				σύ^N Pr du; you;
				καὶ Kon und and
				δοκεῖν PräInfAkt scheinen to seem
[1175]	ἀδικοῦντ'^A PräAkt Unrecht tuend doing wrong	ἀδικεῖσθαι präM/Plnf Unrecht getan bekommen to be wronged	καὶ Kon und and	κακουργοῦντ'^A PräAkt Schlecht handelnd doing evil
				οἴδ' PerAkt ich weiß I know
				ὅτι. Kon dass· that·
[1176]	ἐπὶ Prp auf upon	τοῦ^{ArtG} προσώπου ^G des the	τ' Pt und and	ἔστιν PräAkt ist is
				Ἄττικὸν AdjN attischer Attic
				βλέπος. N Blick. look.
[1177]	νῦν Adv nun now	οὖν Pt also then	ὅπως Kon damit so that	σώσεις FuAkt rettest du you will save
				μ', A Pr mich, me,
				ἐπει Kon weil since
				κάπωλεσας. Kon und hast du zugrunde gerichtet. and you destroyed.

Iamben

[1178] [Φειδιππ(δης):]	φοβεῖ PräM/P fürchtest du are you afraid	δὲ^{Pt} δὴ ^{Pt} τί ^A Pr aber doch was; but indeed what;
[1178b] [Στρεψιάδης]:		τὴν^{ArtA} ἔνην ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} νέαν. ^{AdjA} die the Alte old day und and auch and Neue. new.
[1179] [Φειδιππ(δης):]	ἔνη^N γάρ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} νέα ^{AdjN} τις ^N ήμέρα, ^N Alte old day denn for ist is und and Neue new irgendeine some Tag; day;	
[1180] [Στρεψιάδης]:	εἰς Prp in into	ἥν^A γε ^{Pt} θήσειν ^{FuInfAkt} τὰ ^{ArtA} πρυτανεῖά ^A φασί ^{PräAkt} μοι. ^D Pr welche which ja setzen werden to set die the Prytaneien Gebühren ptytaneia sagen they say mir. to me.
[1181] [Φειδιππ(δης):]	ἀπολοῦσ' FuAkt werden zugrunde gehen they will perish	ἄρ^{Pt} αὔθ ^{Adv} οἱ ^{ArtN} θέντες, ^N οὐ ^{Pt} γάρ ^{Pt} εσθ' ^{PräAkt} ὅπως ^{Kon} also then wieder again die those gesetzt haben· having set· nicht not denn for ist there is wie how
[1182]	μί^{AdjN} ήμέρα ^N γένοιτ ['] AorMedOp eine Tag würde werden might become	ἄν^{Pt} ήμέρα ^N δύο. ^{Adj} wohl ever Tag day zwei.
[1183] [Στρεψιάδης]:	οὐκ^{Pt} ἀν ^{Pt} γένοιτο ['] AorMedOp nicht not wohl ever würde werden; might become;	
[1183b] [Φειδιππ(δης):]		πῶς^{Adv} γάρ ^{Pt} εἰ ^{Kon} μή ^{Pt} πέρ ^{Pt} γ' ^{Pt} ἄμα ^{Adv} wie how denn; wenn if nicht not gar indeed ja at least zugleich at once
[1184]	αὐτὴ^N Pr γένοιτ ['] AorMedOp sie selbst her self würde werden might become	ἄν^{Pt} γραῦς ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} νέα ^{AdjN} γυνή. ^N wohl ever Greisin old woman und and auch and junge new Frau. woman.
[1185] [Στρεψιάδης]:	καὶ Kon μήν^{Pt} νενόμισται ^{PerM/P} γ' ^{Pt} und and gewiß indeed ist anerkannt have been established ja.	
[1185b] [Φειδιππ(δης):]		οὐ^{Pt} γάρ ^{Pt} οἴμαι, ^{PräM/P} τὸν ^{ArtA} νόμον ^A nicht not denn, for, ich meine, I suppose, den the Gesetz law
[1186]	ἴσασιν PräAkt wissen they know	όρθως^{Adv} ὅ ^A Pr τί ^A Pr νοεῖ ^{.PräAkt} richtig rightly was what es thing meint. it means.
[1186b] [Στρεψιάδης]:		νοεῖ PräAkt meint does it mean δὲ^{Pt} τί ^A Pr aber was; but what;
[1187] [Φειδιππ(δης):]	ό^{ArtN} Σόλων ^N ὁ ^{ArtN} παλαιὸς ^{AdjN} ἥ ^N ImpAkt φιλόδημος ^{AdjN} τὴν ^{ArtA} φύσιν. ^A der the Solon der the alte old war was volks freundlich people loving der the Natur nach. nature.	
[1188] [Στρεψιάδης]:	τούτι^N Pr μὲν^{Pt} οὐδέν ^N Pr πιω ^{Pt} πρὸς ^{Prp} ἔνην ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} νέαν. ^{AdjA} dieses hier zwar nichts noch zu toward Alte old day und and auch and Neue. new.	

[1189] [Φειδιππόνης]:	έκεῖνος^N πρ ούν^{Pt} τὴν^{ArtA} κλῆσιν^A ἐς^{Prp} δύ^{Adj} ἡμέρας^A
	jener that one nun then die the Ladung summons in into into indeed die the Alte old day und and auch and Neue, new,
[1190]	ἔθηκεν^{AorSAkt} ἐς^{Prp} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔνην^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} νέαν^{Adja}
	setzte, he set, in ja into indeed die the Alte old day und and auch and Neue, new,
[1191]	ἴν^{Kon} αι^{ArtN} θέσεις^N γίγνοιντο^{PräM/Pop} τῇ^{ArtD} νουμηνίᾳ^D
	damit so that die the Setzungen settings würden werden might happen an der the Neumond Feier. new moon.
[1192] [Στρεψιάδης]:	ἴνα^{Kon} δὴ^{Pt} τί^A πρ τὴν^{ArtA} ἔνην^A προσέθηξ' ; AorSAkt
	damit in order that eben indeed was what die the Alte old day fügte hinzu; he added;
[1192b] [Φειδιππόνης]:	ἴν^{Kon} ῷ^{ij} μέλε^V
	damit so that o Lieber dear
[1193]	παρόντες^N PräAkt οἱ^{ArtN} φεύγοντες^N PräAkt ἡμέρα^D μιᾶ^{AdjD}
	anwesend seiend being present die the fliehend seienden fleeing an dem in a day einen Tag one
[1194]	πρότερον^{Adv} ἀπαλλάττοινθ' PräM/Pop ἐκόντες^N PräAkt εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή^{Pt}
	früher earlier würden sich entfernen they might depart freiwillig seiend, willing, wenn if aber but nicht, not,
[1195]	ἔωθεν^{Adv} ύπανιῶντο^{PräM/Pop} τῇ^{ArtD} νουμηνίᾳ^D
	am Morgen at dawn würden hingehen they might come up an der the Neumond Feier. new moon.
[1196] [Στρεψιάδης]:	πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δέχονται^{PräM/P} δῆτα^{Pt} τῇ^{ArtD} νουμηνίᾳ^D
	wie how nicht not nehmen sie an they receive denn then an der the Neumond Feier new moon
[1197]	ἀρχαὶ^N τὰ^{ArtA} πρυτανεῖ^{, A} ἄλλ^{Kon} ἔνη^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} νέα^{; AdjD}
	Behörden magistracies die the Prytanenien Gebühren, prytaneia, sondern sondern but an der Alten on old day und and und and auch and der Neuen; on new;
[1198] [Φειδιππόνης]:	ὅπερ^A πρ οἱ^{ArtN} προτένθαι^{AorM/Plnf} γὰρ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} μοι^D ποιεῖν^{PräInfAkt}
	welches the very thing die vor angesetzt zu haben having set before denn for scheinen they seem mir to me zu tun- to do-
[1199]	ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} τὰ^{ArtA} πρυτανεῖ^{, A} ύφελοιάτο^{, AorMedOp}
	damit so that allerschnellst fastest die the Prytanenien Gebühren prytaneia wegnähmen sie sich, they might steal,
[1200]	διὰ^{Prp} τοῦτο^A προύτενθευσαν^{AorAkt} ἡμέρα^D μιᾶ^{AdjD}
	deswegen because of dieses this stellten sie vor they set forward an dem in a day einen Tag one.
[1201] [Στρεψιάδης]:	εὖ^{Adv} γ·^{Pt} ῷ^{ij} κακοδαίμονες^{, AdjV} τί^A κάθησθ' PräM/P ἀβέλτεροι^{, AdjKmpV}
	gut well ja indeed o Unglücks seligen, ill fated ones, was why sitzt ihr you sit törichtere, foolish,
[1202]	ἡμέτερα^{AdjN} κέρδη^N τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} ὄντες^N PräAkt λίθοι^{, N}
	unsere our Gewinne gains der of the Weisen wise seiend, being, Steine, stones,
[1203]	ἀριθμός^{, N} πρόβατ^{, N} ἄλλως^{, Adv} άμφορῆς^G νενησμένοι^{, N} PerM/P
	Zahl, number, Schafe sheep sonst, otherwise, des of amphora Amphoras gesättigt worden; having been stuffed;
[1204]	ώστ'^{Kon} εἰς^{Prp} ἐμαυτὸν^A πρ καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} υἱὸν^A τουτονὶ^A Pr
	sodass so that in into mich selbst myself und and den the Sohn son diesen hier this here
[1205]	ἐπ'^{Prp} εύτυχίασιν^D ἀστέον^{AdjN} μούγκώμιον^{, A}
	auf upon Glücks fällen fortunes zu besingen to be sung mein Lob lied. my encomium.

Monodie

[1206] [Στρεψιάδης]:	μάκαρ^{AdjV} ῷ^{ij} Στρεψιάδες^{, V}
	selig blessed o Strepsiades, Strepsiades,

[1207]	αύτός^N Pr τ'Pt έψυς^{AorSAkt} ώς^{Kon} σοφὸς^{AdjN}	du selbst und yourself and bist geworden you are by nature wie as weise wise
[1208]	χοῖον^{KonA} Pr τὸν^{ArtA} οὐὶὸν^A τρέψεις^{PräAkt}	und welche Art such as den the Sohn son nährst du, you rear,
[1209]	φήσουσι^{FuAkt} δῆ^{Pt} μ'^A πρὶ^{Pr} οἱ^{ArtN} φίλοι^N	werden sagen they will say in der Tat indeed mich me die the Freunde friends
[1210]	χοὶ^{KonArtN} δημόται^N	und die and the Mit bürger demesmen
[1212]	ζηλοῦντες^N PräAkt ἡνίκ'^{Kon} ἀν^{Pt} σὺ^N πρὶ^{Pr} νικᾶς^{PräAkt} λέγων^N πρᾶ^{ArtA} δίκας.^A	neidend seiend envying wann when when wohl ever ever du you you siegt st you win redend speaking speaking die the the Klagen. suits.
[1213]	ἄλλ^{Kon} εἰσάγων^N PräAkt σε^A πρὶ^{Pr} βούλομαι^{PräM/P} πρῶτον^{AdvSup} ἐστιάσαι.^{AorInfAkt}	sondern but hinein führend bringing in dich you dich you will ich I wish zuerst first first bewirten. to feast.

Iamben

[1214] [Πασίας]:	εἴτ^{Adv} ἄνδρα^A τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G τι^A πρὶ^{Pr} χρὴ^{PräAkt} προιέναι;^{PräInfAkt}	dann then Mann man der of the seiner selbst his own etwas something ist nötig it is necessary preiszugeben; to let go;
[1215]	οὐδέποτε^{Adv} γ[']Pt ἄλλ^A κρείττον^{AdvKmp} εὐθὺς^{Adv} ἡν^{ImpAkt} τότε^{Adv}	niemals never ja, indeed, sondern but besser better sofort straightway war it was damals then
[1216]	ἀπερυθρίασαι^{AorInfAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} σχεῖν^{AorSinfAkt} πράγματα,^A	erröten to blush mehr rather als than zu bekommen to have Sorgen, troubles,
[1217]	ὅτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐμαυτοῦ^G γ[']Pt ἐνεκα^{Prp} νυνὶ^{Adv} χρημάτων^G	als when der of the meiner selbst my own ja indeed wegen because of jetzt now Gelder funds
[1218]	ἔλκω^{PräAkt} σε^A πρὶ^{Pr} κλητεύσοντα,^A FuAkt καὶ^{Kon} γενήσομαι^{FuMed}	ziehe I drag dich you ladend werdend, about to summon, und and werde ich I shall become
[1219]	ἐχθρὸς^{AdjN} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοισιν^D πρὶ^{Pr} ἀνδρὶ^D δημότῃ.^D	Feind enemy noch still gegen toward diesen these Mann man Mit bürger. demesman.
[1220]	ἀτὰρ^{Kon} οὐδέποτε^{Adv} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} πατρίδα^A καταισχυνῶ^{FuAkt}	doch but niemals never ja indeed die the Vaterstadt fatherland werde ich entehren I will disgrace
[1221]	ζῶν,^N PräAkt ἄλλ^A καλοῦμαι^{PräM/P} Στρεψιάδην^A —	lebend, living, sondern but heiße ich I am called Strepsiades Strepsiades

[1221b] [Στρεψιάδης]: **τίς^N** **πρὶ^{Pr}** **οὐτοσί,^N** **πρὶ^{Pr}**
wer who dieser hier; this here;

[1222] [Πασίας]: **ἔς^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **ἔνην^A** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **νέαν.^{AdjA}**
auf into die Alte old day und auch Neue.
new.

[1222b] [Στρεψιάδης]: **μαρτύρομαι,^{PräM/P}**
bezeuge ich,
I call to witness,

[1223]

ὅτι^{Kon} ἔς^{Prp} δύ^{Adj} εἶπεν^{AorSAkt} ἡμέρας.^A τοῦ^{ArtG} χρήματος;^G	dass that auf into zwei two sagte he said Tage days. des of Geldes; the money;
---	---

[1224] [Πασίας]: **τῶν^{ArtG}** **δώδεκα^{Adj}** **μνῶν,^G** **ἃς^A** **ἔλαβες^{AorSAkt}** **ώνούμενος^N** **PräMed**

der of	zwölf twelve	Minen, the minae,	welche which	nahmst du you took	kaufend buying
--------	--------------	-------------------	--------------	--------------------	----------------

[1225]

τὸν^{ArtA} ψαρὸν^{AdjA} ἴππον.^A	das the schimmel farbene dappled Pferd. horse.
---	--

[1225b] [Στρεψιάδης]:		ἴππον; ^A οὐκ ^{Pt} ἀκούετε; PräAkt	Pferd; horse; nicht not hört ihr; do you hear;
[1226]	ὄν ^A Pr πάντες ^{AdjN} ὑμεῖς ^N Pr ἴστε ^{PerAkt} μισοῦνθ' ^N PrÄkt ἵππικήν. ^A	den whom alle ihr you wisst you know hassend hating	Reiterei. horsemanship.
[1227] [Πασίας]: καὶ ^{Kon} νὴ ^{Pt} Δί' ^A ἀποδώσειν ^{FuInfAkt} γ' ^{Pt} ἐπώμυνυ ^{ImpAkt} τοὺς ^{ArtA} θεούς. ^A	und and bei by Zeus the Zeus zurück geben to repay ja indeed schwurst you were swearing die the	die the gods: Götter gods.	
[1228] [Στρεψιάδης]: μὰ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Δί' ^A οὐ ^{Pt} γάρ ^{Pt} πιώ ^{Adv} τότ' ^{Adv} ἔξηπίστατο ^{ImpM/P}	bei by den the Zeus nicht not denn for noch yet damals then wusste genau he knew		
[1229]	Φειδιππίδης ^N μοι ^D Pr τὸν ^{ArtA} ἀκατάβλητον ^{AdjA} λόγον. ^A	Pheidippides mir to me den the un widerlegbaren irrefutable Logos. argument.	
[1230] [Πασίας]: νῦν ^{Adv} δὲ ^{Pt} διὰ ^{Prp} τοῦτ' ^A Pr ἔξαρνος ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt} διανοεῖ; ^{PräM/P}	jetzt now aber but wegen because of dieses this verneinend denying zu sein to be beabsichtigt er; does he intend;		
[1231] [Στρεψιάδης]: τί ^A Pr γὰρ ^{Pt} ἄλλ, ^{AdjA} ἀν ^{Pt} ἀπολαύσαιμι ^{AorAktOp} τοῦ ^{ArtG} μαθήματος; ^G	was what denn for anderes else wohl ever würde ich genießen might I enjoy des of the Unterrichts; lesson;		
[1232] [Πασίας]: καὶ ^{Kon} ταῦτ' ^A Pr ἐθελήσεις ^{FuAkt} ἀπομόσαι ^{AorInfAkt} μοι ^D Pr τοὺς ^{ArtA} θεούς ^A	und and dies these wirst du wollen you will wish ab schwören to swear by mir to me die the Götter gods		
[1233]	ἴν ^{Kon} ἀν ^{Pt} κελεύσω ^{AorAktKnj} γώ ^N Pr σε; ^A Pr	damit so that wohl ever befehle I may order ich I dich; you;	
[1233b] [Στρεψιάδης]:		τοὺς ^{ArtA} ποίους ^{AdjA} θεούς; ^A	die the welchen what kind of Götter gods;
[1234] [Πασίας]: τὸν ^{ArtA} Δία, ^A τὸν ^{ArtA} Ἐρμῆν, ^A τὸν ^{ArtA} Ποσειδῶ. ^A	den the Zeus, den the Hermes, den the Poseidon.		
[1234b] [Στρεψιάδης]:		νὴ ^{Pt} Δία ^A	bei by Zeus the Zeus
[1235]	καν ^{KonPt} προσκαταθείνω ^{AorAktOp} γ' ^{Pt} ώστ' ^{Kon} ὁμόσαι ^{AorInfAkt} τριώβολο	und wenn and ever würde ich hinunter legen I might add ja indeed sodass so that zu schwören to swear Drei Obol. three obol.	
[1236] [Πασίας]: ἀπόλοιο ^{AorM/Pop} τοίνυν ^{Pt} ἔνεκ ^{Prp} ἀναιδείας ^G ἔτι. ^{Adv}	mögest zugrunde gehen may you perish also nun then indeed wegen because of Un verschämtheit shamelessness noch. still.		
[1237] [Στρεψιάδης]: ἀλσὸν ^D διασμῆθείς ^N AorPas ὄνατ' ^{AorAktOp} ἀν ^{Pt} ούτοσί. ^N Pr	mit Salzen with salts durch gerieben worden having been rubbed down möge nützen may he profit wohl ever dieser hier. this here.		
[1238] [Πασίας]: οἴμ ^{ij} ὡς ^{Kon} καταγέλας. ^{PräAkt}	wehe ah me wie how du verspottest. you mock.		
[1238b] [Στρεψιάδης]:		ἔξ ^{AdjA} χοᾶς ^A χωρήσεται. ^{FuM/P}	sechs six Choen choes wird fassen. it will hold.
[1239] [Πασίας]: οὐ ^{Pt} τοι ^{Pt} μὰ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Δία ^A τὸν ^{ArtA} μέγαν ^{AdjA} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} θεούς ^A	nicht not doch indeed bei by den the Zeus Zeus den the großen great und and die the Götter gods		
[1240]	ἐμοῦ ^G Pr καταπροίξει. ^{FuAkt}	meiner of me wirst du übervorteilen. you will prevail over.	
[1240b] [Στρεψιάδης]:		θαυμασίως ^{Adv} ἥσθην ^{AorM/P} θεοῖς, ^D	wunderbar wonderfully freute ich mich I was pleased an den Göttern, by the gods

[1241]

καὶ^{Kon} **Ζεὺς^N** **γέλοιος^{AdjN}** **όμνύμενος^N**
und and Zeus lächerlich laughable schwörrend swearing
τοῖς^{ArtD} **εἰδόσιν.^D**
den to the Wissenden. knowing.

[1242] [Πασάας]: **ἢ^{Pt}** **μὴν^{Pt}** **σὺ^N**
wahrlich gewiss du
πρ **τούτων^G** **πρ** **τῷ^{ArtD}** **χρόνῳ^D** **δώσεις^{FuAkt}** **δίκην.^A**
indeed you of these der to Zeit the time wirst geben you will pay Strafe. penalty.

[1243] **ἀλλ᾽**^{Kon} **εἴτε**^{Kon} **ἀποδώσεις^{FuAkt}** **μοι^D**
sondern sei es dass wirst zurück geben mir die Gelder monies
but whether you will pay back to me die ob whether nicht, not,

[1244] **ἀπόπεμψον**^{AorImvAkt} **ἀποκρινάμενος.^N**^{AorMed}
schicke weg geantwortet habend. having answered.

[1244b] [Στρεψιάδης]:

ἔχε^{PrälmvAkt} **νυν^{Adv}** **ἥσυχος.^{AdjN}**
halte nun still. quiet.

[1245] **ἐγὼ^N**
ich I
γὰρ^{Pt} **αὐτίκ^{Adv}** **ἀποκρινοῦμαί**^{FuM/P} **σοι^D**
denn for sogleich at once werde ich antworten dir to you
σαφῶς.^{Adv} klar. clearly.

[1246] [Πασάας]: **τί^A**
was what
πρ **σοι^D**
dir to you
δοκεῖ^{PräAkt} scheint it seems
δράσειν;^{FuInfAkt} zu tun; to do;

[1246b] [Μάρτυς]:

ἀποδώσειν^{FuInfAkt} **μοι^D**
zurück zugeben mir to me
δοκεῖ.^{PräAkt} scheint. it seems.

[1247] [Στρεψιάδης]: **ποῦ^{Adv}** **'σθ'**^{PräAkt} **οὗτος^N**
wo where ist is dieser this man
ἀπαιτῶν^N^{PräAkt} **με^A**
zurück fordernd mich
τάργυριον;^{ArtA} **τάργυριον;^{ArtA}** **λέγε**^{PrälmvAkt}
das Silber Geld; das Silber Geld; sage speak

[1248] **τούτι^N**
dieses hier
τί^N
was what
ἔστι;^{PräAkt} ist; is;

[1248b] [Πασάας]: **τοῦθ^N**
dies da
ὅ^N
was
τί^N
etwas
ἔστι;^{PräAkt} ist; is;
κάρδοπος.^N
Kardopos. kardopos.

[1249] [Στρεψιάδης]: **ἔπειτ^{Adv}** **ἀπαιτεῖς**^{PräAkt} **τάργυριον^{ArtA}** **τοιοῦτος^{AdjN}** **ὢν;^N**
dann then forderst du zurück das Silber Geld seiend; being;

[1250] **οὐκ^{Pt}** **ἄν^{Pt}** **ἀποδοίην**^{AorAktOp} **οὐδ^{Pt}** **ἄν^{Pt}** **ὄβολὸν^A** **οὐδενί,^D**
nicht not wohl würde ich zurück geben und nicht wohl Obol keinem, ever I would repay nor obol to no one,

[1251] **ὅστις^N**
wer whoever
καλέσειε^{AorAktOp} nennen würde might call
Kardopon kardopon
κάρδοπον^A **τὴν^{ArtA}** **καρδόπην.^A**
die the Kardope. kardope.

[1252] [Πασάας]: **οὐκ^{Pt}** **ἄρ^{Pt}** **ἀποδώσεις;**^{FuAkt}
nicht not also wirst zurück geben; you will pay back;

[1252b] [Στρεψιάδης]: **οὐχ^{Pt}** **ὅσον^A**
nicht not soweit
γέ^{Pt} **μ^A**
ja mich
εἰδέναι.^{PerInfAkt} zu wissen. to know.

[1253] **οὐκουν^{Pt}** **ἀνύσας^N**^{AorAkt} **τί^A**
also nicht not then erledigt habend having achieved etwas something
θᾶττον^{AdvKmp} schneller faster
wirst du weg faulenzen will you be off

[1254] **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς^{ArtG}** **θύρας;^G**
von from der the Tür; door;

[1254b] [Πασάας]: **ἀπειμι,**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **τοῦτ^A**
ich gehe weg, I am going, und and dies this
τοθ[']^{PrälmvAkt} **τοθ[']**^{PrälmvAkt} **οτι^{Kon}**
wisse know dass that

[1255] **θήσω**^{FuAkt} **πρυτανεῖ^A** **ἢ^{Kon}** **μηκέτι^{Adv}** **ζώην**^{PräAktKnj} **ἐγώ.**^N
ich werde setzen I will set Prytaneien Gebühren nicht mehr leben möge I may live ich. I.

[1256] [Στρεψιάδης]: **καὶ**^{Kon} **προσαπολεῖς**^{FuAkt} **ἄρ^{Pt}** **αύτὰ^A**
und and wirst zusätzlich verlieren you will lose in addition sie them
πρὸς^{Prp} **ταῖς^{ArtD}** **δώδεκα.**^{AdjD}
zu in addition to den the zwölf. twelve.

[1257]	καίτοι ^{Pt} σε ^A _{Pr} τοῦτό ^A _{Pr} γ' ^{Pt} οὐχὶ ^{Pt} βούλομαι _{PräM/P} παθεῖν, _{AorInfAkt}	und doch dich dies ja nicht will ich erleiden, and yet you this indeed not I wish to suffer,
[1258]	ότιη ^{Kon} 'κάλεσας _{AorSAkt} εύηθικῶς ^{Adv} τὴν ^{ArtA} κάρδοπον. ^A	weil du nantest gutmütig die Kardopon. because you called simple mindedly the Kardopon.
[1259] [Αμυνίας]:	ἰώ ^{ij} μοί ^D _{Pr} μοι. ^D _{Pr}	wehe mir mir. alas to me to me.
[1260] [Στρεψιάδης]:	ἔσα. ^{ij}	halt. leave it.
[1260a]	τίς ^N _{Pr} ούτοσί ^N _{Pr} ποτ' ^{Pt} ἔσθ' ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} θρηνῶν; ^N _{PräAkt} οὔτι ^{Pt} που ^{Adv}	wer dieser hier denn ist der klagend; who this man here ever is the lamenting; keineswegs wohl perhaps
[1261]	τῶν ^{ArtG} Καρκίνου ^G τίς ^N _{Pr} δαιμόνων ^G ἐφθέγξατο; _{AorM/P}	der des Karkinos irgend einer Dämonen sprach er; of the Carcinus someone of spirits uttered;
[1262] [Αμυνίας]:	τί ^A _{Pr} δ' ^{Pt} ὅστις ^N _{Pr} εἰμὶ ^{PräAkt} τοῦτο ^A _{Pr} βούλεσθ' ^{PräM/P} εἰδέναι; _{PerInfAkt}	was aber wer bin ich dies wollt ihr wissen; what but who I am this you wish to know;
[1263]	ἀνήρ ^N κακοδαίμων. ^{AdjN}	ein Mann unglücks selig. ill fated.
[1263b] [Στρεψιάδης]:	κατὰ ^{Prp} σεαυτόν ^A _{Pr} νυν ^{Adv} τρέπου. _{PrälmvAkt}	gegen according to dich selbst nun wende dich. your self now turn yourself.
[1264] [Αμυνίας]:	ῶ ^{ij} σκληρὲ ^{AdjV} δαίμον, ^V ὕ ^{ij} τύχαι ^V θραυσάντυγες ^{AdjV}	o harter Dämon, o Schicksale joch brechende O harsh daimon, O fortunes axle breaking
[1265]	ἵππων ^G ἐμῶν, ^{AdjG} ὕ ^{ij} Παλλὰς ^V ὡς ^{Adv} μ' ^A _{Pr} ἀπώλεσας. _{AorAkt}	der Pferde meiner, o Pallas wie mich vernichtet hast. of horses my, O Pallas how me you destroyed.
[1266] [Στρεψιάδης]:	τί ^A _{Pr} δαί ^{Pt} σε ^A _{Pr} Τληπόλεμός ^N ποτ' ^{Pt} εἴργασται _{PerM/P} κακόν; ^{AdjA}	was denn dich Tlepolemos jemals hat getan Böses; what then you Tlepolemus ever has done evil;
[1267] [Αμυνίας]:	μὴ ^{Pt} σκῶπτέ _{PrälmvAkt} μ' ^A _{Pr} ὕ ^{ij} τάν, ^V ἀλλά ^{Kon} μοι ^D _{Pr} τὰ ^{ArtA} χρήματα ^A	nicht spotte mich o Freund, sondern mir to me die Gelder not mock me friend, but to me the monies
[1268]	τὸν ^{ArtA} υἱὸν ^A ἀποδοῦναι _{AorInfAkt} κέλευσον _{AorImvAkt} ἀλαβεν, _{AorSAkt}	den Sohn zurück zugeben befiel order er nahm, the son to give back what he took,
[1269]	ἄλλως ^{Adv} τε ^{Pt} μέντοι ^{Pt} καὶ ^{Kon} κακῶς ^{Adv} πεπραγότι. ^D _{PerAkt}	überdies und jedoch auch schlecht ergangen seiend. otherwise and however and badly to one having fared.
[1270] [Στρεψιάδης]:	τὰ ^{ArtA} ποῖα ^{AdjA} ταῦτα ^A _{Pr} χρήμαθ'; ^A	die welche diese Gelder; the what kind of these monies;
[1270b] [Αμυνίας]:	ἀδανείσατο. _{AorM/P}	lieh er sich. he borrowed.
[1271] [Στρεψιάδης]:	κακῶς ^{Adv} ἄρ', ^{Pt} ὄντως ^{Adv} εἴχες, _{ImpAkt} ὡς ^{Adv} γ' ^{Pt} ἔμοι ^D _{Pr} δοκεῖς. _{PräAkt}	scheinst. schlecht also wirklich hattest du es, wie ja mir to me you seem. badly then really you were faring, as indeed to me
[1272] [Αμυνίας]:	ἵππους ^A ἐλαύνων ^N _{PräAkt} ἔξεπεσον _{AorSAkt} νὴ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} θεούς. ^A	Pferde treibend stürzte ich heraus bei den Göttern. horses driving I fell out by the gods.
[1273] [Στρεψιάδης]:	τί ^A _{Pr} δῆτα ^{Pt} ληρεῖς _{PräAkt} ὥσπερ ^{Adv} ἀπ' ^{Prp} ὄνου ^G καταπεσών; ^N _{AorAkt}	was denn faselst du wie von Esel herab gefallen seiend; why indeed you babble just as from donkey having fallen down;

[1291]	νυνὶ^{Adv} νομίζεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} πρὸ^{Prp} τοῦ,^{ArtG}	jetzt now meinst du you think oder or vor before des; that;
[1291b] [Αμυνίας]:	μὰ^{Pt} Δί^A ἀλλ,^{Kon} ἴσην.^{AdjA}	bei by den Zeus the Zeus aber but gleich. equal.
[1292]	οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} πλείον^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt}	nicht not denn for gerecht just mehr more zu sein. to be.
[1292b] [Στρεψιάδης]:	κατα^{KonAdv} πῶς^{Adv}	und dann and then wie how
[1293]	αὕτη^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὦ^{ij} κακόδαιμον^{AdjV} οὐδὲν^A_{Pr} γίγνεται^{PräM/P}	diese this nämlich indeed o Unglücklicher wretched nichts nothing wird becomes
[1294]	ἐπιρρεόντων^G_{PräAkt} τῶν^{ArtG} ποταμῶν^G πλείων,^{AdjNKmp} σὺ^N_{Pr} δέ^{Kon}	bei ein strömend with flowing in der of the Flüsse rivers mehr, more, du you aber but
[1295]	ζητεῖς^{PräAkt} ποιήσαι^{AorInfAkt} τάργυριον^A πλεῖον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA} σόν;^{AdjA}	suchst you seek zu machen to make das Geld the money mehr more das the deine; yours;
[1296]	οὐκ^{Pt} ἀποδιώξει^{FuAkt} σαυτὸν^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οἰκίας;^G	nicht not wirst du wegjagen will you drive away dich selbst your self von from des the Hause; house;
[1297]	φέρε^{PräImvAkt} μοι^D_{Pr} τὸ^{ArtA} κέντρον.^A	bring bring mir to me den the Stachel. goad.
[1297b] [Αμυνίας]:	ταῦτ'^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μαρτύρομαι.^{PräM/P}	dieses these things ich I bezeuge. I bear witness.
[1298] [Στρεψιάδης]: ὕπαγε.^{PräImvAkt} τί^A_{Pr} μέλλεις;^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔλαξ^{PräAkt} ὦ^{ij} σαμφόρα;^V	geh fort. go away. warum what zögerst du; do you delay; nicht not treibst du do you drive o Samphoras; Samphoras;	
[1299] [Αμυνίας]: ταῦτ'^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑβρις^N δῆτ'^{Pt} ἔστιν;^{PräAkt}	dieses these things nicht not Übermut insult ja indeed ist; is;	
[1299b] [Στρεψιάδης]:	ἄξεις;^{FuAkt} ἔπιαλω^{FuAkt}	wirst du führen; will you sing; ich werde anspringen I will leap upon
[1300]	κεντῶν^N_{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τὸν^{ArtA} πρωκτόν^A σε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} σειραφόρον.^A	stechend prickling unter under den the After anus dich you den the Seil Träger. halter bearer.
[1301]	φεύγεις;^{PräAkt} ἔμελλον^{ImpAkt} σ'^A_{Pr} ἄρα^{Pt} κινήσειν^{FuInfAkt} ἐγὼ^N_{Pr}	fliehst du; do you flee; war im Begriff I was about dich you wohl then zu bewegen to move ich I
[1302]	αὐτοῖς^D_{Pr} τροχοῖς^D τοῖς^{ArtD} σοῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} ξυνωρίσιν.^D	mit den with the very Rädern wheels den the deinen yours und and Zwei gespannen. pair teams.

Chor

Strophe

[1303] [Χορός]: οἷον^{Adv} τὸ^{ArtN} πραγμάτων^G ἔραν^{PräInfAkt} φλαύρων^{AdjG} ο^{ArtN} γὰρ^{Pt}	wie what a das the der Dinge of affairs zu lieben to love der schlechten- of base. der the denn for	
[1304]	γέρων^N_{Pr} ὅδ'^N_{Pr} ἔρασθεὶς^N_{AorPas}	Greis old man dieser this verliebt worden having fallen in love
[1305]	ἀποστερῆσαι^{AorInfAkt} βούλεται^{PräM/P}	zu berauben to deprive will wishes

[1306]	τὰ ^{ArtA} χρήμαθ',^A ἀδανείσατο. ^{AorMed}	die Gelder geliehen hat er sich. the money he borrowed.
[1307]	κούκ ^{KonPt} ξθ' ^{PräAkt} ὅπως ^{Adv} ού ^{Pt} τήμερον ^{Adv}	und nicht wie nicht heute and not is not today
[1308]	λήψεται ^{FuM/P} τι ^A _{Pr} πρᾶγμ',^A δ ^A _{Pr} τοῦτον ^A _{Pr}	wird erhalten etwas Ärger, das diesen he will get something matter, which this
[1309]	ποιήσει ^{FuAkt} τὸν ^{ArtA} σοφιστὴν ^A ἴσως, ^{Adv}	machen wird den Sophisten vielleicht, will make the sophist perhaps,
[1310]	ἀνθ',^{Prp} ῶν ^G _{Pr} πανουργεῖν ^{PräInfAkt} ἥρξατ', ^{AorM/P} ἐξαίφνης ^{Adv} λαβεῖν ^{AorInfAkt} κακόν ^{AdjA} τι. ^A _{Pr}	anstatt deren schlecht handeln begann, plötzlich zu bekommen in return for of which to play the knave he began, suddenly to receive schlecht es evil something.

Antistrophe

[1311] [Χορός]:	οἴμαι ^{PräM/P} γὰρ ^{Pt} αὐτὸν ^A _{Pr} αὐτίχ' ^{Adv} εύρήσειν ^{FuInfAkt} ὅπερ ^A _{Pr}	ich meine denn ihn sofort zu finden I think for him forthwith to find the very thing which
[1312]	πάλαι ^{Adv} ποτ' ^{Adv} τέπεζήτειτ ^{ImpAkt}	längst einst tsuchet long ago indeed the was seeking after
[1313]	εἶναι ^{PräInfAkt} τὸν ^{ArtA} υἱὸν ^A δεινόν ^{AdjA} οἱ ^D _{Pr}	zu sein den Sohn geschickt ihm to be the son terrible to him
[1314]	γνώμας ^A ἐναντίας ^{AdjA} λέγειν ^{PräInfAkt}	Meinungen entgegen gesetzte zu sagen opinions contrary to speak
[1315]	τοῖσιν ^{ArtD} δικαίοις , ^{AdjD} ώστε ^{Kon} νικᾶν ^{PräInfAkt}	den to the Gerechten, sodass zu siegen to the just, so that to win
[1316]	ἄπαντας ^{AdjA} οἴσπερ ^D _{Pr} ἄν ^{Pt}	alle welchen auch immer indeed all with whom
[1317]	ξυγγένηται, ^{AorM/PKnj} κὰν ^{KonPt} λέγη ^{PräAktKnj} παμπόνηρ'. ^{AdjA}	er zusammenkomme, und wenn sage ganz schlechte. should meet, and ever he may speak very wicked.
[1320]	ἴσως ^{Adv} δ' ^{Kon} ἴσως ^{Adv} βουλήσεται ^{FuM/P} κάφωνον ^{KonAdjA} αὐτὸν ^A _{Pr} εἶναι. ^{PräInfAkt}	vielleicht aber vielleicht wird wollen und sprachlos ihn zu sein. perhaps but perhaps he will wish and speechless him to be.

Episode

[1321] [Στρεψιάδης]:	ἰοὺ ^{ij} ἰού. ^{ij}	weh weh. alas alas.
[1322]	ῷ ^{ij} γείτονες ^V καὶ ^{Kon} ξυγγενεῖς ^{AdjV} καὶ ^{Kon} δημόται, ^V	o Nachbarn und Verwandte und Mit bürger, neighbors and kinsmen and demesmen,
[1323]	ἀμυνάθετέ ^{AorImvAkt} κοι ^D _{Pr} τυπτομένω ^D _{Präm/P} πάσῃ ^{AdjD} τέχνῃ. ^D	wehrt mir geschlagen werden mit jeder Kunst. defend to me being beaten by every art.
[1324]	οἴμοι ^{ij} κακοδαίμων ^{AdjN} τῆς ^{ArtG} κεφαλῆς ^G καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} γνάθου. ^G	wehe unglückselig des Kopfes und der Kinnlade. alas wretched of the head and of the jaw.
[1325]	ῷ ^{ij} μιαρὲ ^{AdjV} τύπτει ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} πατέρα; ^A	o Schändlicher schlägst du den Vater; foul do you strike the father;

[1325b] [Φειδιππ(δης)]:							φήμ' PräAkt	ω^{ij} πάτερ.^V
							ich sage I say	o Vater. father.
[1326] [Στρεψιάδης]:	όραθ' PräImvAkt	όμολογοῦνθ' PräAkt	ὅτι Kon	με^A Pr				
	seht see	bekennend confessing	dass that	mich me				
					τύπτει. PräAkt			
					schlägt er. he strikes.			
[1326b] [Φειδιππ(δης)]:							καὶ Kon	μάλα. Adv
							und and	sehr. very.
[1327] [Στρεψιάδης]:	ώ^{ij} μιαρὲ AdjV	καὶ Kon	πατραλοῖα V	καὶ Kon	τοιχωρύχε. V			
	o Schändlicher foul	und and	Vater schläger parricide	und and	Wand gräber. wall digger.			
[1328] [Φειδιππ(δης)]:	αὖθίς Adv	με^A Pr	ταῦτὰ A	ταῦτα Pr	καὶ Kon	πλείω AdjAKmp	λέγε. PräImvAkt	
	wieder again	mich me	dieselben the same	diese these	und and	mehr more	sage. say.	
[1329]	ἄρ Pt	οἴσθ' PrAkt	ὅτι Kon	χαίρω PrAkt	πόλλα AdjA	ἀκούων N	καὶ Kon	κακά; AdjA
	etwa indeed	weißt du do you know	dass that	ich mich freue I rejoice	viel much	hörend hearing	auch and	schlechte; bad things;
[1330] [Στρεψιάδης]:	ώ^{ij} λακκόπρωκτε. V							
	o Gruben arsch. hole arse.							
[1330b] [Φειδιππ(δης)]:			πάττε PrälmvAkt	πολλοῖς AdjD	τοῖς ArtD	ρόδοις. D		
			bestreiche daub	mit vielen with many	den the	Rosen. roses.		
[1331] [Στρεψιάδης]:	τὸν ArtA	πατέρα A	τύπτεις; PrAkt					
	den the	Vater father	schlägst du; do you strike;					
[1331b] [Φειδιππ(δης)]:				κάποφανῶ Kon	FuAkt	γε^{Pt}	νὴ^{Pt}	Δία A
				und ich werde darlegen and I will show		ja indeed	bei by	den Zeus the Zeus
[1332]	ώς Kon	ἐν Prp	δίκη D	σ' A Pr	ἔτυπτον. ImpAkt			
	dass that	in in	Recht justice	dich you	schlug ich. I was beating.			
[1332b] [Στρεψιάδης]:						ώ^{ij} μιαρώτατε, AdjSupV		
						o Allerschändlichster, most foul,		
[1333]	καὶ Kon	πῶς Adv	γένοιτ' AorMedOp	ἀν Pt	πατέρα A	τύπτειν PräInfAkt	ἐν Prp	δίκη; D
	und and	wie how	würde werden might it be	wohl ever	den Vater father	zu schlagen to strike	in in	Recht; lawsuit;
[1334] [Φειδιππ(δης)]:	ἔγωγ^N Pr	ἀποδείξω FuAkt	καὶ Kon	σε^A Pr	νικήσω FuAkt	λέγων. N PrAkt		
	ich ja I indeed	werde beweisen I will show	und and	dich you	werde besiegen I will defeat	redend. speaking.		
[1335] [Στρεψιάδης]:	τούτι N Pr	σὺ N Pr	νικήσεις; FuAkt					
	dies this	du you	wirst siegen; you will win;					
[1335b] [Φειδιππ(δης)]:				πολύ Adv	γε^{Pt}	καὶ Kon	ραδίως. Adv	
				sehr much	ja indeed	und and	leicht. easily.	
[1336]	έλοῦ AorMedImv	δ' Kon	όπότερον A Pr	τοῖν ArtDuD	λόγοιν DuD	βούλει PräM/P	λέγειν. PräInfAkt	
	wähle choose	aber but	welches which of the two	der beiden of the two	der Reden arguments	du willst you wish	zu reden. to speak.	
[1337] [Στρεψιάδης]:	ποίοιν AdjDuD		λόγοιν; DuD					
	welchen which of two		der beiden Reden; arguments;					
[1337b] [Φειδιππ(δης)]:				τὸν ArtA	κρείττον' AdjAKmp	ἢ Kon	τὸν ArtA	ἡττονα. AdjAKmp
				den the	stärkeren stronger	oder or	den the	schwächeren. weaker.
[1338] [Στρεψιάδης]:	έδιδαξάμην AorMed	μέντοι Pt	σε^A Pr	νὴ^{Pt}	Δί' A	ώ^{ij} μέλε V		
	ich lehrte I taught you	doch indeed	dich you	bei by	den Zeus the Zeus	o Lieber dear		
[1339]	τοῖσιν ArtD	δικαίοις AdjD	ἀντιλέγειν, PräInfAkt	εἰ Kon	ταῦτα A Pr	γε^{Pt}		
	den to the	Gerechten just	zu widerreden, to speak against,	wenn if	dies these	ja indeed		

[1340]	μέλλεις _{PräAkt}	άναπείσειν, _{FuInfAkt}	ώς _{Kon}	δίκαιον _{AdjN}	καὶ _{Kon}	καλὸν _{AdjN}
	du im Begriff bist you are about	zu überzeugen, to persuade,	dass that	gerecht just	und and	schön beautiful
[1341]	τὸν _{ArtA}	πατέρα ^A	τύπτεσθ' _{PräInfM/P}	ἐστὶν _{PräAkt}	ύπὸ _{Prp}	τῶν _{ArtG}
	den the	Vater father	geschlagen zu werden to be beaten	ist is	von by	den the
						Söhnen. sons.
[1342] [Φειδιππ(δης):]	ἀλλ ^{Kon}	οἴομαι _{PräM/P}	μέντοι ^{Pt}	σ'Α _{Pr}	άναπείσειν, _{FuInfAkt}	ώστε _{Kon}
	aber but	ich glaube I think	doch indeed	dich you	zu überzeugen, to persuade,	sodass so that
						ja indeed
[1343]	οὐδ ^{KonPt}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἀκροασάμενος ^N _{AorMed}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀντερεῖς- _{FuAkt}	
	nicht einmal and not	selbst yourself	gehört habend having listened	nichts nothing	wirst widerreden. you will contradict.	
[1344] [Στρεψιάδης]:	καὶ _{Kon}	μὴν ^{Pt}	ὅ ^A _{Pr}	τι ^A _{Pr}	καὶ _{Kon}	
	und and	in der Tat indeed	was what	auch immer ever	auch and	
					λέξεις _{FuAkt}	ἀκούσαι _{AorInfAkt}
					wirst sagen you will say	zu hören to hear
						will ich. I wish.

Agon

Strophe

[1345] [Χορός]:	σὸν ^{AdjN}	ἔργον ^N	ῷοι	πρεσβύτα ^V	φροντίζειν ^{PräInfAkt}	ὅπῃ ^{Adv}
	dein your	Werk work	ο O	Greis old man	zu bedenken to consider	auf welche Weise how
[1346]	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A	κρατήσεις, ^{FuAkt}			
	den the	Mann man	wirst du beherrschen, you will master,			
[1347]	ώς ^{Adv}	οὗτος, ^{N Pr}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τῷ ^{D Pr}	'πεποίθειν, ^{PlqAkt}
	wie as	dieser, this one,	wenn	nicht not	irgendwem to someone	hatte er vertraut, to have trusted,
						οὐκ ^{Pt}
						nicht not
						ἀν ^{Pt}
						wohl would
						ἢ ^{ImpAkt}
						wäre be
[1348]	οὕτως ^{Adv}	ἀκόλαστος. ^{AdjN}				
	so so	zügellos. unrestrained.				
[1349]	ἀλλ' ^{Kon}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅτῳ ^{D Pr}	θρασύνεται· ^{PräM/P}	δῆλόν ^{AdjN}	γε ^{Pt}
	aber but	ist there is	wem to whom	wird er dreist: becomes bold·	klar clear	ja indeed
						des Menschen the of man
[1350]	'σ' ^{PräAktImv}	τὶ ^{A Pr}	τὸ ^{ArtN}	λῆμα. ^N		
	wisse is	was something	der the	Entschluss. temper.		

Katakeleusmos

[1351] [Χορός]:	ἀλλ' Kon	εξ Prp	ὅτου ^G Pr	τὸ ArtN	πρῶτον AdjNSup	ηρξαθ' AorMed	ἡ ArtN	μάχη ^N	γενέσθαι, AorMedInf
	aber but	aus from	seitdem which	das the	zuerst first	begann es sich began	die the	Schlacht battle	zu werden, to become,
[1352]	ῆδη Adv	λέγειν PräInfAkt	χρὴ PräAkt	πρὸς Prp	χορόν. A	πάντως Adv	δε Kon	τοῦτο ^A Pr	δράσεις. FuAkt
	schon already	zu reden to speak	ist nötig it is necessary	zu toward	Chor. chorus-	jedenfalls altogether	aber but	dies this	wirst du tun. you will do.

Epirrhema

[1353] [Στρεψιάδης]:	καὶ	Kon	μὴν	Pt	ὅθεν	Pr	γε	Pt	πρῶτον	AdjNSup	ἡρξάμεσθα	AorMed	λοιδορεῖσθαι	PräM/Plnf	
	und		in der Tat		woher		ja		zuerst		begannen wir		zu schmähen		
	and		indeed		from where		indeed		first		we began		to revile each other		
[1354]	ἐγὼ	N	Pr	φοράσω·	FuAkt	'πειδὴ	Kon	γὰρ	Pt	είστιώμεθ',	ImpM/P	ώσπερ	Adv	ἴστε,	PräAkt
	ich			werde sagen·		da weil		nämlich		wir speisten,		wie		ihr wisst,	
	I			I will tell·		since		for		we dine,		just as		you know,	
[1355]	πρῶτον	AdvSup	μὲν	Pt	αὐτὸν	A	Pr	τὴν	ArtA	λύραν	A	λαβόντ' A	AorSAkt	ἐγὼ	N
	zuerst				zwar		ihm		die	Leier		genommen habend		ich	
	first				indeed		him		the	lyre		having taken		befahl	

[1356]	ἄσαι _{AorAktInf} zu singen zu singen to sing	Σιμωνίδου ^G des Simonides des Simonides	μέλος, ^A Lied, song,	τὸν _{ArtA} den the	Κριόν ^A Widder Ram	ώς _{Kon} wie how	ἐπέχθη. _{AorPas} wurde verhasst. was hated.
[1357]	ό _{ArtN} der the	δέ _{Kon} aber but	εύθέως _{Adv} sogleich straightway	ἀρχαῖον _{AdjN} alt modisch ancient	εἰν' _{PräInfAkt} zu sein to be	ἔφασκε _{ImpAkt} behauptete he used to say	τὸ _{ArtN} das the
[1358]	ὅδειν _{PräInfAkt} zu singen zu singen to sing	τε ^{Pt} und and	πίνονθ'. ^A trinkend drinking	ώσπερει _{Adv} gleichwie just as if	κάχρυς ^N Kachrys	γυναῖκ' ^A Pflanze saffron	ἀλοῦσαν. ^A Frau woman
[1359] [Φειδιππ(δης):]	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	τότ' _{Adv} damals then	εύθὺς _{Adv} sogleich immediately	χρῆν _{PräAkt} war nötig it was necessary	σ' ^A Pr dich you	ἄρα ^{Pt} ja then
	πατεῖσθαι, _{präM/Plinf} getreten zu werden, to be trampled,					τύπτεσθαι _{PräM/Plinf} geschlagen zu werden to be beaten	τε ^{Pt} und and
	καὶ _{Kon} auch also						
[1360]	ὅδειν _{PräInfAkt} zu singen zu singen to sing	κελεύονθ' ^A befehlend ordering	ώσπερει _{Adv} gleichwie just as if	τέττιγας ^A Zikaden cicadas	ἐστιῶντα; ^A schmausend; feasting;		
[1361] [Στρεψιάδης]:	τοιαῦτα _{AdjA} solches such things	μέντοι _{Pt} jedoch indeed	καὶ _{Kon} auch and	τότ' _{Adv} damals then	ἔλεγεν _{ImpAkt} sagte er he was saying	ἔνδον _{Adv} drinnen inside	οἴάπερ _{Adv} gleichwie such as indeed
							νῦν, _{Adv} jetzt, now,
[1362]	καὶ _{Kon} und and	τὸν _{ArtA} den the	Σιμωνίδην ^A Simonides Simonides	ἔφασκ' _{ImpAkt} behauptete er he used to say	εἶναι _{PräInfAkt} zu sein to be	κακὸν _{AdjA} schlechten bad	ποιητήν. ^A Dichter. poet.
[1363]	κάγὼ _{KonN} und ich and I	μόλις _{Adv} kaum scarcely	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἄλλο _{Kon} aber but	ὅμως _{Adv} dennoch however	ἥνεσχόμην _{AorMed} hielt ich aus I endured	τὸ _{ArtA} das the
							πρῶτον. _{AdjASup} zuerst- first-
[1364]	ἔπειτα _{Adv} dann then	δέ _{Kon} aber indeed	ἔκέλευσ' _{AorAkt} befahl ich I ordered	αὐτὸν ^A ihn him	ἄλλα _{Kon} sondern rather	μυρρίνην ^A Myrten zweig myrtle	λαβόντα ^A genommen habend having taken
[1365]	τῶν _{ArtG} von den of the	Αἰσχύλου ^G des Aischylos of Aeschylus	λέξαι _{AorAktInf} zu sagen to say	τι ^A Pr etwas something	μοι ^D Pr mir to me	καθό _{Kon} und dann and then	οὗτος ^N Pr dieser this one
							εἶπεν _{AorAkt} sage: said:
[1366]	ἐγὼ ^N Pr ich I	γὰρ ^{Pt} denn for	Αἰσχύλον ^A Aischylos	νομίζω _{PräAkt} halte ich I consider	πρῶτον _{AdjASup} als Ersten first	ἐν _{Prp} in among	ποιηταῖς, ^D Dichtern, poets,
[1367]	ψόφου ^G des Getöses of noise		πλέων _{AdjNKmp} voller full	ἀξύστατον _{AdjA} un gefugt most unwrought	στόμφακα ^A Polter laut bombast	στόμφακα Felsen machen; precipice making;	
[1368]	κάνταῦθα _{KonAdv} und da and here	πῶς _{Adv} wie how	οἴεσθέ _{PräM/P} meint ihr do you think	μου ^G Pr meiner of me	τὴν _{ArtA} die the	καρδίαν ^A Herz heart	όρεχθεῖν; _{AorPasIn} gereckt zu werden; to be stirred;
[1369]	ὅμως _{Adv} dennoch nevertheless	δέ _{Kon} aber but	τὸν _{ArtA} den the	θυμὸν ^A Zorn Sinn spirit	δακῶν ^N AorSakt gebissen habend having bitten	ἔφην _{ImpAkt} sage ich, I was saying,	σὺ ^N Pr du you
							δέ _{Kon} aber then
[1370]	λέξον _{AorAktImv} sage say	τι ^A Pr etwas something	τῶν _{ArtG} der of the	νεωτέρων, _{AdjGKmp} neueren, newer,	ἄττα ^A Pr welche Dinge which	ἔστι _{PräAkt} sind is	τὰ _{ArtN} die the
	ταῦτα. ^N Pr diese. these.						σοφὰ _{AdjN} klugen clever
[1371]	ό _{ArtN} der the	δέ _{Kon} aber then	εύθὺς _{Adv} sogleich straightway	ἵσ' _{AorAkt} sang he sang	ρήσίν ^A Spruch utterance	τιν', ^A Pr irgendeinen, some,	ώς _{Kon} wie how
							ἔκινει _{ImpAkt} bewegte er he was stirring
[1372]	ἀδελφὸς ^N Bruder brother	ώλεξικακε _{AdjV} o Unglücks macher O house destroyer	τὴν _{ArtA} die the	όμομητρίαν _{AdjA} gleich mütterliche same mother		ἀδελφήν. ^A Schwester. sister.	
[1373]	κάγὼ _{KonN} und ich and I	ούκέτ' _{Adv} nicht mehr no longer				ἀλλ' _{Kon} aber but	εύθέως _{Adv} sogleich straightway
							ἀράττω _{PräAkt} verfluche ich I curse
[1374]	πολλοῖς _{AdjD} vielen with many	κακοῖς _{AdjD} schlimmen evils	καισχροῖσι. _{KonAdjD} und schändlichen- and shameful things.		κατ' _{Kon} und dann and then	ἐντεῦθεν, _{Adv} von dann, thereafter,	οἶον _{Adv} wie as
							εἰκός, _{PerAkt} wahrscheinlich ist, likely,

[1375]	έπος^A πρὸς ^{Prp} έπος^A ἡρειδόμεσθ'. ^{ImpM/P} εἰθ ^{Adv} οὗτος ^N _{Pr} ἐπαναπηδᾶ, ^{PräAkt}	Wort gegen drängten wir uns- dann dieser springt zurück, word word we were pressing: then this one leaps back,
[1376]	κάπειτ ^{KonAdv} έφλα ^{AorAkt} με ^A _{Pr} κάστόδει ^{KonD} κάπνιγε ^{Kon} κάπτεθλιβεν. ^{Kon} κάπτεθλιβεν. ^{ImpAkt}	und dann schlug er mich und zu Asche und würgte er und drückte er nieder. and then he struck me with ash and he choked and he pressed down.
[1377] [Φειδιππίδης]:	οὐκουν^{Pt} δικαίως, ^{Adv} ὅστις^N _{Pr} οὐκ^{Pt} Εὐριπίδην^A ἐπαινεῖς ^{PräAkt}	nicht also gerecht, wer nicht Euripides lobst du not then justly, who not Euripides you praise
[1378]	σοφώτατον; ^{AdjASup}	weisesten; wisest;
[1379] [Στρεψιάδης]:	σοφώτατόν ^{AdjASup} γ' ^{Pt} ἐκεῖνον·^A _{Pr} ω̄ij — τί ^A _{Pr} σ' ^A _{Pr} εἴπω; ^{AorAktKnj}	weisesten ja jenen- O was dich soll ich nennen; wisest indeed that one- O what you I may say;
[1379b]	ἀλλ' ^{Kon} αὖθις ^{Adv} αὖ ^{Adv}	sondern but wiederum again wieder again
	τυπτήσομαι. ^{FuM/P}	werde ich geschlagen werden. I shall be beaten.
[1379c] [Φειδιππίδης]:		
[1380] [Στρεψιάδης]:	καὶ ^{Kon} πῶς ^{Adv} δικαίως; ^{Adv} ὅστις^N _{Pr} ω̄ij 'ναίσχυντέ ^{AdjV} σ' ^A _{Pr} ἐξέθρεψα, ^{AorAkt}	und wie gerecht; wer O Scham loser dich zog ich groß, and how justly; who O shameless one you I brought up,
[1381]	αἰσθανόμενός ^N _{PräM/P} σου^G _{Pr} πάντα ^{AdjA} τραυλίζοντος, ^G _{PräAkt} ὅ ^A _{Pr} τι^A _{Pr} νοοίης. ^{PräAktOp}	wahrnehmend deiner alles lallenden, was irgend denken würdest du. perceiving of you all stammering, what ever you might mean.
[1382]	εἰ ^{Kon} μέν ^{Pt} γε ^{Pt} βρῦν^A εἴποις, ^{AorAktOp} ἔγω ^N _{Pr} γνοὺς^N _{AorSAkt} ἀν ^{Pt} πιεῖν ^{AorAktInf} ἐπέσχον. ^{AorAkt}	wenn zwar ja bruh Laut würdest du sagen, ich erkannt habend wohl zu trinken if indeed at least belch you might say, I having perceived would to drink
	hielt ich zurück: I held back:	
[1383]	μαμμᾶν^A δ' ^{Kon} ἀν ^{Pt} αἰτήσαντος^G _{AorAkt} ῆκόν ^{ImpAkt} σοι^D _{Pr} φέρων^N _{PräAkt} ἀν ^{Pt} ἄρτον.^A	Mama aber wohl verlangend kam ich dir bringend wohl Brot- mama then would of having asked I came to you bringing would bread-
[1384]	κακκᾶν ^{PräInfAkt} δ' ^{Kon} ἀν ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἔφθης ^{AorAkt} φράσας, ^N _{AorAkt} καγὼ ^{KonN} _{Pr} λαβὼν^N _{AorSAkt}	kacken zu aber wohl nicht kamst du zuvor gesagt habend, und ich genommen habend to defecate then would not you anticipated having said, and I having taken
	θύραζε ^{Adv}	hinaus out of doors

[1385]	έξέφερον _{ImpAkt}	ἀν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	προύσχόμην _{ImpM/P}	σε ^A _{Pr}	σὺ ^N _{Pr}	δ' ^{Kon}	ἐμὲ ^A _{Pr}	νῦν ^{Adv}
	trug ich hinaus I was carrying out	wohl	und	hielt ich vor I was holding up	dich- you-	du	aber then	mech me	jetzt now
	ἀπάγχων ^N würgend	PräAkt strangling							

Pnigos

[1386] [Στρεψιάδης]:	βοῶντα ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	κεκραγόθ ^A _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}
	schreiend shouting	und and	ge schrien habend having cried out	dass that

[1387]	χεζητιών, _{PräAktOp}	οὐκ ^{Pt}	ἔτλης _{AorAkt}
	ich müsste scheißen, I might need to defecate,	nicht not	ertrugst du you dared

[1388]	ἔξω ^{Adv}	'ξενεγκεῖν _{AorAktInf}	ῷος ^{AdjV}
	hinaus outside	hinaus zu tragen to carry out	ο ο Scheußlicher foul one

[1389]	θύραζε ^{Adv}	μ', ^A _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	πνιγόμενος ^N _{PräM/P}
	zur Tür to the door	mich, me,	sondern but	ersticken being strangled

[1390]	αὐτοῦ ^{Adv}	'ποίησα _{AorAkt}	κακκᾶν. _{PräInfAkt}
	da selbst on the spot	machte ich I made	zu kacken. to defecate.

Antistrophe

[1391] [Χορός]:	οἴμαί _{PräM/P}	γε ^{Pt}	τῶν _{ArtG}	νεωτέρων _{AdjGKmp}	τὰς _{ArtA}	καρδίας ^A
	ich meine I suppose	ja	der indeed	jüngeren newer	die the	Herzen hearts

[1392]	πηδᾶν _{PräInfAkt}	ο ^A _{Pr}	τι ^A _{Pr}	λέξει. _{FuAkt}
	zu springen to leap	was	immer	er sagen wird. he will say.

[1393]	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	τοιαῦτά ^{AdjA}	γ' ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	ἔξειργασμένος ^N _{PerM/P}
	wenn if	denn for	solche such things	ja indeed	dieser this one	aus gearbeitet seiend having worked out

[1394]	λαλῶν ^N _{PräAkt}	ἀναπείσει, _{FuAkt}
	schwatzend speaking	wird er überreden, he will persuade,

[1395]	τὸ _{ArtA}	δέρμα ^A	τῶν _{ArtG}	γεραιτέρων _{AdjGKmp}	λάβοιμεν _{AorAktOp}	ἀν ^{Pt}
	die the	Haut skin	der of the	älteren elder	nähmen wir we might take	wohl would

[1396]	ἀλλ ^{Kon}	οὐδ ^{KonPt}	ἐρεβίνθου. ^G
	sondern but	auch nicht not even	der Kichererbse. of chickpea.

Antikatakeleusmos

[1397] [Χορός]:	σὸν _{AdjN}	ἔργον ^N	ῷος ^{AdjV}	καινῶν _{AdjG}	ἐπῶν ^G	κινητὰ _{AdjN}	καὶ ^{Kon}	μοχλευτὰ _{AdjN}
	dein your	Werk work	ο	neuer of new	Wörter words	bewegliche movable	und and	hebelnde pryable

[1398]	πειθώ ^A	τινα ^A _{Pr}	ζητεῖν, _{PräInfAkt}	ὅπως ^{Kon}	δόξεις _{FuAkt}	λέγειν _{PräInfAkt}	δίκαια. _{AdjA}
	Überredung persuasion	irgendeine some one	zu suchen, to seek,	damit so that	wirst du scheinen you will seem	zu sagen to speak	gerechte. just things.

Antepirrhema

[1399] [Φειδιππίδης]:	ώς ^{Adv}	ήδη _{AdjN}	καινοῖς _{AdjD}	πράγμασιν ^D	καὶ ^{Kon}	δεξιοῖς _{AdjD}	όμιλεῖν, _{PräInfAkt}
	wie how	süß sweet	neuen with new	Dingen affairs	und and	gewandten to clever	Umgang zu haben, to consort,

[1400]	καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} καθεστώτων ^G _{PerAkt} νόμων ^G ὑπερφρονεῖν _{PrÄnfAkt} δύνασθαι. _{PrÄM/Plnf}	und and der of the fest gesetzten having been established Gesetze laws hoch mütig verachten to look down on können. to be able.
[1401]	ἐγὼ ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} ὅτε ^{Kon} μὲν ^{Pt} ἱππικὴ ^{AdjD} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A μόνη ^{AdjD} προσεῖχον, _{ImpAkt}	ich I denn for als when indeed zwar to horsemanship den the Sinn mind allein alone achtete auf, I paid attention,
[1402]	οὐδὲ ^{KonPt} ἄν ^{Pt} τρί ^{AdjA} εἰπεῖν _{AorSinfAkt} ῥήμαθ', A οἴλος ^{AdjN} τ' ἥν _{ImpAkt} πρὶν ^{Kon}	und nicht not even wohl ever drei zu sagen to say Worte words fähig such as to und indeed he was bevor before
	ἔξαμαρτεῖν. _{AorInfAkt}	zu verfehlen: to make a mistake:
[1403]	νυνὶ ^{Adv} δέ ^{KonPt} ἐπειδή ^{Kon} μ' A _{Pr} οὔτοσὶ ^N _{Pr} τούτων ^G _{Pr} ἔπαυσεν _{AorAkt} αὐτός, ^N _{Pr}	nun now aber but nachdem since mich me dieser hier this here von diesen from these beendete he stopped selbst, himself,
[1404]	γνώμαις ^D δέ ^{Pt} λεπταῖς ^{AdjD} καὶ ^{Kon} λόγοις ^D ξύνειμι _{PräAkt} καὶ ^{Kon} μερίμναις, ^D	mit Meinungen with opinions aber but feinen subtle und and Reden with words bin zusammen I am with und and mit Sorgen, with cares,
[1405]	οἴμαι _{PrÄM/P} διδάξειν _{FuInfAkt} ώς ^{Kon} δίκαιον ^{AdjN} τὸν ^{ArtA} πατέρα ^A κολάζειν. _{PrÄnfAkt}	ich meine I think lehren zu to teach wie dass that gerecht just den the Vater father zu züchtigen. to punish.
[1406] [Στρεψιάδης]:	ἴππεις _{PrÄlmvAkt} τοίνυν ^{Pt} νὴ ^{Pt} Δί', A ώς ^{Kon} ἔμοιγε ^{Dpt} _{Pr} κρείττον ^{AdjNKmp} ἔστιν _{PräAkt}	reite ride also nun then indeed bei by Zeus, Zeus, da as mir ja to me indeed besser better ist it is
[1407]	ἴππων ^G τρέφειν _{PrÄnfAkt} τέθριππον ^{AdjA} ἢ ^{Kon} τυπτόμενον ^A _{PrÄM/P} ἔπιτριβῆναι. _{AorInfPas}	der Pferde of horses zu unterhalten to rear Viergespann four horse team oder or geschlagen werden being beaten zu zermalmt werden. to be crushed.
[1408] [Φειδιππίδης]:	ἔκεισε ^{Adv} δέ ^{KonPt} ὅθεν ^{Kon} ἀπέσχισάς _{AorAkt} με' A _{Pr} τοῦ ^{ArtG} λόγου ^G μέτειμι, _{PräAkt}	dorthin there aber but woher from where du wegrissest you tore away mich me des of the Rede argument ich gehe weiter, I return,
[1409]	καὶ ^{Kon} πρῶτ' ^{AdvSup} ἐρήσομά _{FuM/P} σε' A _{Pr} τούτι'. A _{Pr} παιδά ^A μ' A _{Pr} ὄντ' ^A _{PräAkt} ἔτυπτες; _{ImpAkt}	und and zuerst first werde fragen I will ask dich you dieses hier- this here Kind child mich me seiend being schlugst; you were beating;
[1410] [Στρεψιάδης]:	ἔγωγέ ^{NPt} _{Pr} σ' A _{Pr} εὔνοῶν ^N _{PräAkt} τε' ^{Pt} καὶ ^{Kon} κηδόμενος. ^N _{PrÄM/P}	ich ja I indeed dich you wohlgesint being well disposed und and auch also sorgend seind being caring.
[1410b] [Φειδιππίδης]:		εἰπὲ _{AorSImvAkt} δή ^{Pt} μοι, ^D _{Pr}
		sage tell eben indeed mir, to me,
[1411]	οὐ ^{Pt} κάμε ^{KonA} _{Pr} σοι ^D _{Pr} δίκαιον ^{AdjN} ἔστιν _{PräAkt} εὔνοεῖν _{PrÄnfAkt} όμοίως ^{Adv}	nicht not und mich and me dir to you gerecht just ist it is wohlgesint sein to be well disposed gleichermaßen likewise
[1412]	τύπτειν _{PrÄnfAkt} τ', ἐπειδήπερ ^{Kon} γε ^{Pt} τοῦτ' ^N _{Pr} ἔστ' _{PräAkt} εύνοεῖν _{PrÄnfAkt} τὸ ^{ArtN}	zu schlagen to strike und, indeed, da ja since indeed at least ja dies this ist is wohlgesint sein to be well disposed das the
	τύπτειν; _{PrÄnfAkt}	Schlagen; to strike;
[1413]	πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} σὸν ^{AdjN} σῶμα ^N χρὴ _{PräAkt} πληγῶν ^G ἀθῶν ^{AdjN} εἶναι, _{PrÄnfAkt}	wie how denn for das the zwar indeed dein your Körper body soll it is necessary von Schlägen of blows unschuldig guiltless sein, to be,
[1414]	τούμὸν ^N δέ ^{Pt} μή; ^{Pt} καὶ ^{Kon} μῆν ^{Pt} ἔφυν _{AorSAkt} έλεύθερός ^{AdjN} γε ^{Pt} κάγω. ^{KonN} _{Pr}	das meine my own aber but nicht; not; und and wahrlich indeed ich bin von Natur I am by nature frei free ja indeed und ich. and I.
[1415]	κλάουσι _{PrÄkt} παῖδες, ^N πατέρα ^A δ' ^{KonPt} οὐ ^{Pt} κλάειν _{PrÄnfAkt} δοκεῖς; _{PrÄkt}	weinen they weep Kinder, children, den Vater father aber but nicht not zu weinen to weep scheinst; you seem;
[1416]	φήσεις _{FuAkt} νομίζεσθαι _{PrÄM/Plnf} σὺ ^N _{Pr} παιδὸς ^G τοῦτο ^N _{Pr} τοῦργον ^N εῖναι. _{PrÄnfAkt}	wirst sagen you will say für gehalten zu werden to be considered du you eines Kindes of a child dieses this das Werk the deed zu sein- to be-
[1417]	ἐγὼ ^N _{Pr} δέ ^{Pt} γ' ^{Pt} ἀντείποιμ' _{AorAktOp} ἄν ^{Pt} ώς ^{Kon} δὶς ^{Adv} παιδες ^N οἱ ^{ArtN} γέροντες. ^N	ich I aber but ja indeed würde entgegen I might speak against wohl ever dass that zweimal twice Kinder children die the Greise: old men-

[1418]	εἰκός^N PerAkt δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τούς^{ArtA} γέροντας^A ἢ^{Kon} νέους^{AdjA} τι^A_{Pr} κλάειν,_{PrInfAkt} angemessen likely aber but eher rather die the Alten old men als than Junge young men etwas something zu weinen, to weep,
[1419]	ὅσωπερ^{Kon} ξέμαρτάνειν_{PrInfAkt} ηττού^{AdvKmp} δίκαιον^{AdjN} αὐτούς.^A um wieviel inasmuch zu verfehlen to err weniger less gerecht just sie. them.
[1420] [Στρεψιάδης]: ἀλλ'^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} νομίζεται_{PrM/P} τὸν^{ArtA} πατέρα^A τοῦτο^N_{Pr} πάσχειν._{PrInfAkt} sondern but nirgends nowhere ist Brauchtum it is held den the Vater father dies this zu erleiden. to suffer.	
[1421] [Φειδιππ(δης)]: οὐκουν^{Pt} ἀνὴρ^N ό^{ArtN} τὸν^{ArtA} νόμον^A θεὶς^N ποτέρα^A τοῦτον^A_{Pr} ἡν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} πρῶτον^{AdjNSup} also nicht not then ein Mann man der the das the Gesetz law gesetzt habend having set dieses this he was war das the erste first	
[1422]	ώστερ^{Kon} σὺ^N_{Pr} κάγω,^{KonN} καὶ^{Kon} λέγων^N_{PrAkt} ἔπειθε^{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} παλαιούς.^{AdjA} so wie just as du you und ich, and I, und and sagend speaking überzeugte he was persuading die the Alten; ancients;
[1423]	ηττόν^{AdvKmp} τι^A_{Pr} δῆτ'^{Pt} ἔξεστι_{PrAkt} κάμοι^{KonD} καινὸν^{AdjA} αὖ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} weniger less etwas something in der Tat indeed ist erlaubt it is possible und mir and to me neu new wiederum again das the Fortan remainder
[1424]	θεῖναι_{AorSinfAkt} νόμον^A τοῖς^{ArtD} սιέσιν,^D τοὺς^{ArtA} πατέρας^A ἀντιτύπτειν;_{PrInfAkt} zu setzen to set Gesetz law den to the Söhnen, sons, die the Väter fathers zurück zu schlagen; to strike back;
[1425]	ὅσας^A_{Pr} δὲ^{Pt} πληγὰς^A εἴχομεν_{ImpAkt} πρὶν^{Kon} τὸν^{ArtA} νόμον^A τεθῆναι,_{AorInfPas} so viele as many as aber but Schläge blows hattent wir we had bevor before den the Gesetz law gesetzt zu werden, to be set,
[1426]	ἀφίεμεν,_{ImpAkt} καὶ^{Kon} δίδομεν_{ImpAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} προίκα^{Adv} συγκεκόφθαι._{PerM/PIn} erlassen wir, we remit, und and geben wir we give ihnen to them als Mitgift as a premium zusammen gehauen zu sein. to have been beaten.
[1427]	σκέψαι_{AorMedImv} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀλεκτρυόνας^A καὶ^{Kon} τάλλα^A τὰ^{ArtA} βοτὰ^A ταυτὶ^N_{Pr} betrachte consider aber but die the Hähne roosters und and die anderen the other die the Tiere animals diese hier, these here,
[1428]	ώς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πατέρας^A ἀμύνεται·_{PrM/P} καίτοι^{Pt} τι^A_{Pr} διαφέρουσιν_{PrAkt} wie how die the Väter fathers wehren sich it defends und doch and yet worin what unterscheiden sie sich they differ
[1429]	ἡμῶν^G_{Pr} ἐκεῖνοι,^N_{Pr} πλήν^{Kon} γ'^{Pt} ὅτι^{Kon} ψηφίσματ^A οὐ^{Pt} γράφουσιν;_{PrAkt} von uns of us jene, those, außer except ja indeed dass that Beschlüsse decrees nicht not schreiben; they write;
[1430] [Στρεψιάδης]: τι^A_{Pr} δῆτ',^{Pt} ἔπειδη^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀλεκτρυόνας^A ἄπαντα^{AdjASup} μιμεῖ,_{PrM/P} warum what also, then, da since die the Hähne roosters alles all ahmst nach, you imitate,	
[1431]	οὐ^{Kt} ἔσθίει_{PrAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} κόπρου^A κάπι^{KonPrp} ξύλου^G καθεύδεις;_{PrAkt} nicht not isst du you eat und and den the Kot dung und auf and upon Holz wood schläfst du; you sleep;
[1432] [Φειδιππ(δης)]: οὐ^{Pt} ταύτὸν^N ῷ^{ij} τάν^V ἐστίν,_{PrAkt} οὐδ'^{KonPt} ἄν^{Pt} Σωκράτει^D δοκοίν._{PrAktOp} nicht not das selbe the same ο Freund friend ist, it is, und nicht nor wohl ever dem Sokrates to Socrates würde scheinen. it might seem.	
[1433] [Στρεψιάδης]: πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} μὴ^{Pt} τύπτ'-_{PrImvAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή^{Pt} σαυτόν^A_{Pr} ποτ^{Pt} αἰτιάσει._{FuAkt} zu toward diesem these nicht not schlage- strike- wenn if aber but nicht, not, dich selbst your self jemals ever wirst beschuldigen. you will accuse.	
[1434] [Φειδιππ(δης)]: καὶ^{Kon} πῶς;_{Adv} und and wie; how;	
[1434b] [Στρεψιάδης]:	ἐπει^{Kon} σὲ^A_{Pr} μὲν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμ'_{PrAkt} ἐγὼ^N_{Pr} κολάζειν,_{PrInfAkt} weil since dich you zwar indeed gerecht just bin ich I am ich zu züchten, to punish,
[1435]	σὺ^N_{Pr} δ',_{KonPt} ἡν^{Kon} γένηται_{AorM/PKnj} σοι,^D_{Pr} τὸν^{ArtA} υἱόν.^A du you aber, but, wenn if entstehe may become dir, to you, den the Sohn. son.
[1435b] [Φειδιππ(δης)]:	ἡν^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} γένηται,_{AorM/PKnj} wenn if aber but nicht not werde entstehen, may become,
[1436]	μάτην^{Adv} ἔμοι^D_{Pr} κεκλαύσεται,_{PerM/P} σὺ^N_{Pr} δ'_{KonPt} ἐγχανῶν^N_{AorSakt} τεθνήξεις._{FuAkt} vergeblich in vain mir to me wird geweint werden, he will have wept, du you aber but hinein stürzend seiend having attacked wirst sterben. you will die.

[1437] [Στρεψιάδης]:	έμοι^D Pr μὲν^{Pt} ὥνδρες^{iJV} ἡλικες^{AdjN} δοκεῖ^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} δίκαια^{AdjA}	mir to me zwar indeed o Männer O men Gleich altrige peers scheint it seems zu sagen to speak Gerechtes- just things-
[1438]	κάμοιγε^{KonDpt} Pr συγχωρεῖν^{PräInfAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τούτοισι^D Pr τάπιεική.^A	und mir ja and to me indeed zu zugestehen to agree scheint it seems diesen to these die Angemessenen. the fair.
[1439]	κλάειν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} ήμας^A Pr εἰκός^N PerAkt ἔστ'^{'PräAkt} ἢν^{Kon} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δρῶμεν.^{PräAktKnj}	zu weinen to weep denn for uns us angemessen likely ist, is, wenn if nicht not Gerechtes just wir tun. we may do.
[1440] [Φειδιππίδης]:	σκέψαι^{AorMedImv} δὲ^{Pt} χάτεραν^{KonAdjA} ἔτι^{Adv} γνώμην.^A	betrachte consider aber but und andere and another noch yet Meinung. opinion.
[1440b] [Στρεψιάδης]:	ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt}	von from denn for
[1441] [Φειδιππίδης]:	καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἵσως^{Adv} γ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀχθέσει^{FuM/P} παθὼν^N AorSAkt ἀ^A Pr νῦν^{Adv} πέπονθας.^{PerAkt}	und and wahrlich indeed vielleicht perhaps ja at least nicht not wird lästig sein you will be vexed erlitten habend having suffered was which jetzt now du erlitten hast. you have suffered.
[1442] [Στρεψιάδης]:	πῶς^{Adv} δῆ;^{Pt} δίδαξον^{AorImvAkt} γὰρ^{Pt} τί^A Pr μ'^A Pr ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἐπωφελήσεις.^{FuAkt}	wie how also; indeed; lehre teach denn for was what mich me aus from diesen these wirst nützen. you will benefit.
[1443] [Φειδιππίδης]:	τὴν^{ArtA} μητέρ^{'A} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} σὲ^A Pr τυπτήσω.^{FuAkt}	die the Mutter mother so wie just as und and dich you werde schlagen. I will beat.
[1443b] [Στρεψιάδης]:	τί^A Pr φίς,^{PräAkt} τί^A Pr φίς^{PräAkt} σύ^N Pr	was what sagst du, do you say, was what sagst du do you say du; you;
[1444]	τούθ^N Pr ἔτερον^{AdjN} αὖ^{Pt} μείζον^{AdjNKmp} κακόν.^{AdjN}	dies this anderes other wiederum again größer greater Übel. evil.
[1444b] [Φειδιππίδης]:	τί^A Pr δ'^{KonPt} ἡν^{Kon} ἔχων^N PräAkt τὸν^{ArtA}	was what aber but wenn if haltend seiend having den the
	ἡττώ^{AdjAKmp}	schwächeren weaker

Antipnigos

[1445] [Φειδιππίδης]:	λόγον^A σε^A Pr νικήσω^{FuAkt} λέγων^N PräAkt	Rede argument dich you werde besiegen I will defeat sagend speaking
[1446]	τὴν^{ArtA} μητέρ^{'A} ὡς^{Kon} τύπτειν^{PräInfAkt} χρεών;^N PräAkt	die the Mutter mother dass that zu schlagen to strike nötig seiend; needful;
[1447] [Στρεψιάδης]:	τί^A Pr δ'^{KonPt} ἄλλο^{AdjA} γ'^{Pt} ἢν^{Kon} ταυτὶ^A Pr ποιῆς,^{PräAktKnj}	was what aber but andere other at least ja wenn if dieses hier these here tust, you may do,
[1448]	οὐδέν^N Pr σε^A Pr κωλύσει^{FuAkt} σεαυτὸν^A Pr	nichts nothing dich you wird hindern will hinder dich selbst your self
[1449]	ἔμβαλεῖν^{AorSinfAkt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} βάραθρον^A	hinein zu werfen to throw in in into den the Abgrund pit
[1450]	μετὰ^{Prp} Σωκράτους^G	mit with Sokrates of Socrates
[1451]	καὶ^{Pt} τὸν^{ArtA} λόγον^A τὸν^{ArtA} ἡττώ.^{AdjAKmp}	und and den the Argument argument den the schwächeren. weaker.

Episode

- [1452] [Στρεψιάδης]: ταυτὶ^A Pr δι' Prp ὑμᾶς^A Pr ω̄ij Νεθέλαι^V πέπονθ' PerAkt ἔγώ, N Pr
dies hier durch euch O Wolken habe erlitten ich,
these things because of you Clouds have suffered I,
- [1453] ὑμῖν^D Pr ἀναθεὶς^N AorAkt ἅπαντα^{AdjA} τάμα^{AdjA} πράγματα.^A
euch to you anvertraut habend having committed alle all die meinen the my Angelegenheiten affairs.
- [1454] [Χορός]: αὐτὸς^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σαυτῷ^D Pr σὺ^N Pr τούτων^G Pr αἴτιος,^{AdjN}
selbst zwar nun dir selbst du dieser verantwortlich,
your self at least now to your self you of these responsible,
- [1455] στρέψας^N AorAkt σεαυτὸν^A Pr ἐς^{Prp} πονηρὰ^{AdjA} πράγματα.^A
gewendet habend dich selbst in schlechte wicked Dinge.
having turned your self into into affairs.
- [1456] [Στρεψιάδης]: τί^A Pr δῆτα^{Pt} ταῦτ'^A Pr οὐ^{Pt} μοι^D Pr τότ'^{Adv} ἡγορεύετε,^{ImpAkt}
was denn diese nicht mir damals sprach ihr,
why then these not to me then you were saying,
- [1457] ἀλλ' Kon ἄνδρ'^A ἄγροικον^{AdjA} καὶ^{Kon} γέροντ'^A ἐπήρετε;^{ImpAkt}
sondern but Mann bärisch und Greis erhobt ihr;
but man rustic and old man you praised;
- [1458] [Χορός]: ἡμεῖς^N Pr ποιοῦμεν^{PräAkt} ταῦθ'^A Pr ἐκάστοθ^{Adv} ὅταν^{Kon} τινὰ^A Pr
wir we machen do diese these je einzeln each time wenn immer whenever irgendeneinen someone
- [1459] γνῶμεν^{AorAktKnj} πονηρῶν^{AdjG} ὄντ^A PräAkt ἐραστὴν^A πραγμάτων,^G
erkennen mögen der schlechten seiend Liebhaber der Dinge,
we may know of wicked being lover of affairs,
- [1460] ἔως^{Kon} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A Pr ἐμβάλωμεν^{AorAktKnj} ἐς^{Prp} κακόν,^A
bis until ja ihn hinein werfen mögen in into Übel,
until ever ja him we may throw into evil,
- [1461] ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} εἰδῆ^{PerAktKnj} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A δεδοικέναι.^{PerAktInf}
damit so that ja wisse die the Götter gefürchtet zu haben.
so that ever he may know wisest gods to have feared.
- [1462] [Στρεψιάδης]: ὥμοι^{ij} πονηρά^{AdjN} γ^{Pt} ω̄ij Νεφέλαι,^V δίκαια^{AdjN} δέ.^{Pt}
ach alas schlimme wicked ja indeed O Wolken, gerechte just aber.
alas wicked indeed O Clouds, just but.
- [1463] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} μ'^A Pr ἔχρην^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} χρήμαθ'^A ἀδανεισάμην^{AorMed}
nicht not denn mich me musste die Gelder borgte
not for for me it was necessary the monies I borrowed
- [1464] ἀποστερεῖν.^{PräInfAkt} νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} ὅπως^{Kon} ω̄ij φίλτατε^{AdjV}
zu berauben. jetzt nun wie O liebster
to deprive. now then how O dearest
- [1465] τὸν^{ArtA} Χαιρεφῶντα^A τὸν^{ArtA} μιαρὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} Σωκράτη^A
den the Chaerephon den the schändlichen foul und and Sokrates
the Chaerephon the foul and and Socrates
- [1466] ἀπολεῖς^{FuAkt} μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G Pr λθών,^N AorSAkt ὅτι^N Pr σὲ^A Pr καὶ^{KonA} Pr ἔξηπάτων.^{ImpAkt}
wirst vernichten mit mir gekommen seiend, die who täuschten sie.
you will destroy with me having come, dich you were deceiving.
- [1467] [Φειδιππόδης]: ἀλλ' Kon οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀδικήσαιμι^{AorAktOp} τοὺς^{ArtA} διδασκάλους.^A
sondern nicht wohl Unrecht tun würde den Lehrern.
but not ever I would wrong the teachers.
- [1468] [Στρεψιάδης]: ναι^{Pt} ναι^{Pt} καταιδέσθητι^{AorM/Plmv} πατρῶον^{AdjA} Δία.^A
ja ja schäme dich väterlichen den Zeus.
yes yes be ashamed ancestral den Zeus.
- [1469] [Φειδιππόδης]: ιδού^{ij} γε^{Pt} Δία^A πατρῶον.^{AdjA} ώς^{Adv} ἀρχαῖος^{AdjN} εἰ.^{PräAkt}
siehe behold ja den Zeus väterlichen- wie altmodisch ancient bist du.
indeed ja Zeus ancestral how ancient you are.
- [1470] Ζεὺς^N γάρ^{Pt} τις^N Pr ἔστιν;^{PräAkt}
Zeus denn irgendein ist; is;
- [1470b] [Στρεψιάδης]: ἔστιν.^{PräAkt}
ist. is.

	οὐκ	Pt	ἔστι	,PräAkt	οὐκ	Pt	ἐπει	Kon
[1470c] [Φειδιππ(δης)]:			nicht		ist,		nicht,	
			not		is,		not,	
								da since
[1471]	Δῖνος^N	βασιλεύει	PräAkt	τὸν^{ArtA}	Δί^A	έξεληλακώς.^N	PerAkt	
	Wirbel Whirl	herrscht rules		den the	Zeus Zeus	hinausgetrieben habend. having driven out.		
[1472] [Στρεψιάδης]:	οὐκ^{Pt}	έξεληλακ'	,PerAkt	ἀλλ,^{Kon}	ἐγὼ^N	τοῦτ'^A	ἀόμην^{ImpM/P}	
	nicht not	hat hinausgetrieben, I have driven out,		sondern but	ich I	dies this	meinte I was supposing	
[1473]	διὰ^{Prp}	τουτονὶ^A	Pr	τὸν^{ArtA}	δῖνον.^A	οἴμοι^{ij}	δείλαιος^{AdjN}	
	wegen because of	diesen da this here		den the	Wirbel. whirl.	weh alas	elend wretched	
[1474]	ὅτε^{Kon}	καὶ^{Kon}	σὲ^A	χυτρεοῦν^A	PräAkt	ὄντα^A	θεὸν^A	ἡγησάμην.^{AorMed}
	als when	auch even	dich you	Topf kochend pot boiling		seiend being	Gott god	hielt ich. I supposed.
[1475] [Φειδιππ(δης)]:	ἐνταῦθα^{Adv}	σαυτῷ^D	Pr	παραφρόνει	PrälmvAkt	καὶ^{Kon}	φληνάφα.^{PrälmvAkt}	
	hier here	dir selbst to your self		sei wahnsinnig be deranged		und and	fasle. babbling one.	
[1476] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι^{ij}	παρανοίας.^G		ώς^{Adv}	ἐμαινόμην^{ImpM/P}	ἄρα,^{Pt}		
	ach alas	des Wahnsinns· of madness·		wie how	raste ich I was mad	also, then,		
[1477]	ὅτι^{Kon}	έξεβαλλον^{ImpAkt}		τοὺς^{ArtA}	θεοὺς^A	διὰ^{Prp}	Σωκράτη.^A	
	als when	hinauswarf ich I was driving out		die the	Götter gods	wegen because of	Sokrates. Socrates.	
[1478]	ἀλλ,^{Kon}	ώ^{ij}	φίλ^{AdJv}	Ἐρμῆ^V	μηδαμῶς^{Adv}	Θύμαινέ^{PrälmvAkt}	μοὶ^D	
	sondern but	o	lieber dear	Hermes Hermes	keineswegs in no way	sei hold be wroth	mir to me	
[1479]	μηδέ^{Kon}	μ^A	πέπιτριψης,^{AorAktKnj}		ἀλλὰ^{Kon}	συγγνώμην^A	ἔχε^{PrälmvAkt}	
	noch nor	mirch me	nieder reiben mögest, you may wear down,		sondern but	Verzeihung pardon	habe have	
[1480]	ἔμοι^G	παρανοήσαντος^G	AorAkt	ἀδολεσχία.^D				
	meiner of me	fehl denkend habenden having thought amiss		durch Geschwätz· by prating·				
[1481]	καὶ^{Kon}	μοὶ^D	γενοῦ^{Pr}	Ξύμβουλος,^N	εἴτ,^{Kon}	αὐτοὺς^A	γραφὴν^A	
	und and	mir to me	werde become	Ratgeber, counselor;	sei es whether	sie them	Anklage indictment	
[1482]	διωκάθω^{PräAktKnj}		γραφάμενος^N	AorMed	εἴθ,^{Kon}	ὅ^N	τι^N	σοι^D
	verfolge möge I may prosecute		geschrieben habend having indicted		sei es whether	was what	doch immer ever	dir to you
[1483]	όρθω^{Adv}	παραινεῖς^{PräAkt}		οὐκ^{Pt}	ἔῶν^N	τι^N	δοκεῖ.^{PräAkt}	
	richtig rightly	rätst du you advise		nicht not	erlaubend allowing	rechts flicken, plea stitching,		
[1484]	ἀλλ,^{Kon}	ώς^{Adv}	τάχιστ'^{AdvSup}	ἔμπιμπράναι^{AorInfAkt}		τὴν^{ArtA}	οἰκίαν^A	
	sondern but	so as	schnellst quickest		anzuzünden to set on fire	das the	Haus house	
[1485]	τῶν^{ArtG}	ἀδολεσχῶν.^G		δεῦρο^{Adv}	δεῦρο^{Adv}	ώ^{ij}	Ξανθία,^V	
	der of the	Geschwätzer. praters.		hierher hither	hierher hither	O	Xanthias, Xanthias,	
[1486]	κλίμακα^A	λαβὼν^N	AorAkt	ἔξελθε^{AorImvAkt}		καὶ^{Kon}	σμινύην^A	φέρων,^N
	Leiter ladder	genommen habend having taken		tritt hinaus come out		und and	Pick hache torch	PräAkt tragend, bearing,
[1487]	κάπτειτ^{KonAdv}	ἐπαναβὰς^N	AorAkt	ἔπι^{Prp}	τὸ^{ArtA}	φροντιστήριον^A		
	und dann and then	hinaufgestiegen habend having gone up		auf upon	das the	Denk Werkstatt thinking shop		
[1488]	τὸ^{ArtA}	τέγος^A	κατάσκαπτ',^{PrälmvAkt}		εἰ^{Kon}	φιλεῖς^{PräAkt}	τὸν^{ArtA}	δεσπότην,^A
	das the	Dach roof	reiß ab, tear down,		wenn if	liebst du you love	den the	Herrn, master,
[1489]	ἔως^{Kon}	ἄν^{Pt}	αὐτοῖς^D	Pr	ἔμβάλης^{AorAktKnj}		τὴν^{ArtA}	οἰκίαν.^A
	bis until	ja	ihnen to them		hinein wirfst you may throw in	das the	Haus· house·	
[1490]	ἔμοι^D	δὲ^{Pt}	δᾶδ^A		ἐνεγκάτω^{AorAktImv}	τις^N	ἡμένην,^A	PerM/P
	mir to me	aber then	Fackel torch		bringe let him bring	irgendwer someone	entzündet seiend, kindled,	

[1491]	κάγώ ^{KonN} Pr τιν' ^A Pr αύτῶν ^G Pr τήμερον ^{Adv} δοῦναι ^{AorAktInf} δίκην ^A	und ich and I irgendeinen someone von ihnen of them heute today geben to pay Strafe penalty
[1492]	έμοι ^D Pr ποιήσω, ^{FuAkt} κεὶ ^{KonPt} σφόδρ' ^{Adv} εἴσ' ^{PräAkt} ἀλαζόνες. ^N	mir for me werde machen, I will do, und wenn and if sehr very sind they are Prahler. boasters.
[1493] [Μαθητής A]:	ἰού ^{jj} ἰού. ^{jj}	weh alas weh. alas.
[1494] [Στρεψιάδης]:	σὸν ^{AdjN} ἔργον ^N ώ ^{jj} δὰς ^V ἱέναι ^{PräInfAkt} πολλὴν ^{AdjA} φλόγα. ^A	dein your Werk task O Fackel senden to send viel much Flamme. flame.
[1495] [Μαθητής A]:	ἄνθρωπε, ^V τί ^A ποιεῖς; ^{PräAkt}	άνθρωπε, Mensch, man, was what tust du; do you do;
[1495b] [Στρεψιάδης]:	ό ^N τι ^N ποιῶ; ^{PräAkt} τί ^A δ' ^{Kon} ἄλλο ^{AdjA} γ' ^{Pt} ἢ ^{Kon}	ό was what τι auch immer thing ποιῶ; tue ich; I do; τί was what δ' aber but ἄλλο anderes other γ' ja indeed ἢ als or
[1496]	διαλεπτολογοῦμαι ^{PräM/P} ταῖς ^{ArtD} δοκοῖς ^D τῆς ^{ArtG} οἰκίας; ^G	fein rede ich I am fine arguing den with Balken the beams des of the Houses; house;
[1497] [Μαθητής B]:	οἵμοι ^{jj} τίς ^N ἡμῶν ^G πυρπολεῖ ^{PräAkt} τὴν ^{ArtA} οἰκίαν; ^A	weh alas wer who unser of us entzündet sets fire das the Haus; house;
[1498] [Στρεψιάδης]:	ἐκεῖνος ^N οὗπερ ^{Pr} θοιμάτιον ^{ArtA} εἰλήφατε. ^{PerAkt}	ἐκεῖνος jener that one woher gerade from whom θοιμάτιον das Gewand the cloak εἰλήφατε. habt genommen ihr. you have taken.
[1499] [Μαθητής Γ]:	ἀπολεῖς ^{FuAkt} ἀπολεῖς. ^{FuAkt}	ἀπολεῖς du wirst zugrunde gehen you will perish ἀπολεῖς. du wirst zugrunde gehen. you will perish.
[1499b] [Στρεψιάδης]:	τοῦτ' ^N αὐτὸ ^N γὰρ ^{Pt} καὶ ^{Kon} βούλομαι, ^{PräM/P}	τοῦτ' dies this αὐτὸ ^N selbst itself γὰρ denn for καὶ auch and βούλομαι, will ich, I wish,
[1500]	ἥν ^{Kon} ἥ ^{ArtN} σμινύη ^N μοι ^D μὴ ^{Pt} προδῶ ^{AorAktKnj} τὰς ^{ArtA} ἐλπίδας, ^A	wenn if die the Pick smynē mir to me nicht not verrate may betray τὰς die the Hoffnungen, hopes,
[1501]	ἥ ^{Kon} 'γῶ ^N πρότερόν ^{AdvKmp} πιας ^{Adv} ἐκτραχηλισθῶ ^{AorPasKnj} πεσών. ^N AorAkt	oder or ich I früher earlier irgendwie somehow genick brechen möge I may be thrown headlong τε gefallen seiend. having fallen.
[1502] [Σωκράτης]:	οὗτος ^N τί ^A ποιεῖς ^{PräAkt} ἐτεὸν ^{Adv} οὐπὶ ^{Prp} τού ^{ArtG} τέγους; ^G	οὗτος du da hey you was what tust du do you do wirklich truly oben auf upon des the Daches; roof;
[1503] [Στρεψιάδης]:	ἀεροβατῶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} περιφρονῶ ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} ἥλιον. ^A	ἀεροβατῶ Luft wandle I air walk καὶ und and verachte I look down on τὸν den the Sonne. sun.
[1504] [Σωκράτης]:	οἵμοι ^{jj} τάλας ^{AdjN} δείλαιος ^{AdjN} ἀποπνιγήσομαι. ^{FuM/P}	οἵμοι weh alas τάλας elend wretched δείλαιος armselig wretched ἀποπνιγήσομαι. ich werde ersticken. I shall be suffocated.
[1505] [Χαιρεφών]:	ἐγὼ ^N δὲ ^{Pt} κακοδαίμων ^{AdjN} γε ^{Pt} κατακαυθήσομαι. ^{FuPas}	ἐγὼ ich I δὲ aber but unglückselig ill fated γε ja indeed werde verbrannt werden. I shall be burned up.
[1506] [Στρεψιάδης]:	τί ^A γὰρ ^{Pt} μαθόντες ^N AorAkt τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A ὑβρίζετε, ^{PräAkt}	τί warum why γὰρ denn for μαθόντες gelernt habend having learned τοὺς die the θεοὺς Götter gods ὑβρίζετε, frevelt ihr, you insult,
[1507]	καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} σελήνης ^G ἐσκοπεῖσθε ^{PräM/P} τὴν ^{ArtA} ἔδραν; ^A	καὶ und and τῆς der of the σελήνης Mond moon ἐσκοπεῖσθε betrachtet ihr you were examining τὴν den the ἔδραν; Sitz; seat;
[1508] [Ερμῆς]:	δίωκε ^{PräImvAkt} βάλλε ^{PräImvAkt} παῖε, ^{PräImvAkt} πολλῶν ^{AdjG} οὖνεκα, ^{Prp}	δίωκε verfolge pursue βάλλε wirf hit παῖε, schlage, strike, πολλῶν vieler of many οὖνεκα, wegen, because of,

[1509]	μάλιστα ^{Adv}	δ ^{Pt}	ειδώς ^N	PerAkt	τούς ^{ArtA}	θεοὺς ^A	ώς ^{Kon}	ἡδίκουν. ^{ImpAkt}
	zumal most	ja but	gewusst habend having known		die the	Götter gods	dass that	unrecht taten. they were wronging.

exodus

Anapäste

[1510] [Χορός]:	ἡγεῖσθ'	PräM/Plmv	ἔξω.	Adv	κεχόρευται	PerM/P	γὰρ	Pt
	führt euch		hinaus-		ist getanzt		denn	
	lead		out;		has been danced		for	

[1511]	μετρίως	Adv	τό	ArtN	γε	Pt	τήμερον	Adv	ἡμῖν.	D	Pr
	mäßig moderately		das the		ja indeed		heute today		uns. to us.		